

RAFAILA

Mănăstirea Rafaila
The Rafaila Monastery
Le Monastère Rafaila

Vaslui - Hîncești - Leova

UNIUNEA EUROPEANĂ



Proiect finanțat prin Phare
RO 2004/016-941.01.01.14.



CONSILIUL JUDEȚEAN
VASLUI



GUVERNUL
ROMÂNIEI

ITINERARIILE CULTURAL RELIGIOASE:

CULTURAL-RELIGIOUS ITINERARIES / ITINÉRAIRES CULTURELS-RELIGIEUX

Vaslui - Hîncești - Leova

Proiect finanțat de Uniunea Europeană prin Programul de Vecinătate România – Moldova, PHARE CBC 2004

Project financed by the European Union through the Romania-Moldova Vicinity Program, PHARE CBC 2004 / Proiect finanțat de Uniunea Europeană prin Programul de Vecinătate România – Moldova, PHARE CBC 2004

www.vaslui-turism.ro



ITINERARIILE CULTURAL RELIGIOASE:
CULTURAL-RELIGIOUS ITINERARIES / ITINÉRAIRES CULTURELS-RELIGIEUX

FLOREȘTI

Turnul de poartă și clopotnița Mănăstirii Florești
The Gate Tower and Belfry of Florești Monastery
La tour de porte et le clocher du Monastère Florești

2008

Proiect implementat de: **Consiliul Județean Vaslui** în parteneriat cu: **Direcția Județeană pentru Cultură, Culte și Patrimoniu Cultural Național Vaslui, Consiliul Raional Leova și Consiliul Raional Hîncești.**

Project implemented by: **Vaslui County Council** in partnership with: **Vaslui County Division for Culture, Cults and National Cultural Patrimony, Leova District Council and the Hîncești District Council.**

Projet implémenté par: **Le Conseil Départemental de Vaslui** en partenariat avec : **la Direction Départementale pour la Culture, les Cultes et le Patrimoine Culturel National de Vaslui, le Conseil du District de Leova et le Conseil du District de Hîncești.**

PARTENERI / PARTNERS / PARTENERS



CONSILIUL
RAIONAL
HÎNCEȘTI



CONSILIUL
RAIONAL
LEOVA



Conținutul acestui material nu reprezintă în mod necesar poziția oficială a Uniunii Europene.

The content of this material does not necessarily represent the official position of the European Union.

Le contenu de ce matériel ne représente pas nécessairement la position officielle de l'Union européenne.



Comisia Europeană
European Commission/Commission Européenne
<http://ec.europa.eu>

Comisia Europeană – Directoratul General pentru Extindere – Programul PHARE
European Commission – General Directorate of Enlargement – The PHARE Program/Commission Européenne – Direction Générale de l'Élargissement – Programme PHARE
http://ec.europa.eu/enlargement/financial_assistance/phare/index_en.htm

Comisia Europeană – Directoratul General pentru Politica Regională
European Commission – General Directorate of Regional Politics/Commission Européenne – Direction générale de la Politique régionale
http://ec.europa.eu/regional_policy

Comisia Europeană – Directoratul General pentru Afaceri economice și financiare
European Commission – General Directorate of Economic and Financial Affairs/Commission Européenne – Direction générale des Affaires économiques et financières
http://ec.europa.eu/comm/economy_finance

Consiliul Uniunii Europene
The Council of European Union/Conseil de l'Union européenne
<http://www.consilium.europa.eu>

Parlamentul European
The European Parliament/Parlement européen
<http://www.europarl.europa.eu>

Curtea Europeană de Justiție
European Court of Justice/Cour européenne de Justice
<http://curia.europa.eu>

Curtea Europeană de Conturi
European Court of Auditors/Cour des Comptes européenne
<http://eca.europa.eu>

Comitetul Economic și Social
Economic and Social Committee/Comité économique et social
<http://eesc.europa.eu>

Comitetul Regiunilor
The Committee of the Regions/Comité des régions
<http://cor.europa.eu>

Banca Centrală Europeană
European Central Bank/Banque centrale européenne
<http://www.ecb.int>

Banca Europeană de Investiții
European Investment Bank/Banque européenne d'investissement
<http://eib.eu.int>

Reprezentanța Comisiei Europene în România
European Commission Representation in Romania/Représentation de la Commission européenne en Roumanie
<http://www.infoeuropa.ro>

Misiunea Permanentă a României pe lângă Uniunea Europeană
Permanent Mission of Romania to the European Union/Mission permanente de la Roumanie auprès de l'Union européenne
<http://ue.mae.ro>

Centrul Român de Informare de la Bruxelles
Romanian Information Center in Brussels/Centre Roumain d'Information à Bruxelles
<http://www.roinfocentre.be>

Uniunea Europeană în lume
European Union in the world/Union européenne dans le monde
<http://ec.europa.eu/comm/world>

Publicație realizată în cadrul proiectului „ITINERARII CULTURAL RELIGIOASE: Vaslui – Hîncești – Leova” derulat cu sprijinul financiar al Uniunii Europene prin Programul de Vecinătate România – Republica Moldova 2004-2006.

Drepturile de autor asupra acestei publicații sunt rezervate autorilor. Publicația sau alte părți ale acesteia pot fi reproduse numai cu permisiunea autorilor.

Editor:
Consiliul Județean Vaslui

Data publicării:
Iunie 2008

Beneficiar:
Consiliul Județean Vaslui,
Str. Ștefan cel Mare nr. 79, cod 730168, Vaslui, Tel: 0235/ 361 086, Fax: 0235/ 361 090,
E-mail: consiliu@consiliu.vaslui.ro, Adresă web: www.cjvs.ro

Parteneri:
Direcția Județeană pentru Cultură, Culte și Patrimoniu Cultural Național Vaslui, Consiliul Raional Leova și Consiliul Raional Hîncești

Linia de Buget:
PHARE RO 2004/016-941.01.01.14.

Publication within the project „CULTURAL - RELIGIOUS ITINERARIES: Vaslui – Hîncești – Leova” unreeltd with the financial aid of The European Union, through the Romania – Republic of Moldova Vicinity Program 2004-2006.

Copyright over this publication are reserved to the authors. The publication or parts of it can be reproduced only with the authors' consent.

Editor:
Vaslui County Council

Date of release:
June 2008

Beneficiary:
Vaslui County Council,
79 Ștefan cel Mare Street, zip code 730168, Vaslui, Tel: 0235/ 361 086, Fax: 0235/ 361 090,
E-mail: consiliu@consiliu.vaslui.ro, Web address: web: www.cjvs.ro

Partners:
Vaslui County Division for Culture, Cults and National Cultural Patrimony, Leova District Council and Hîncești District Council

Budget line:
PHARE RO 2004/016-941.01.01.14.

Publication réalisée dans le cadre du projet « ITINÉRAIRES CULTURELS – RELIGIEUX : Vaslui – Hîncești – Leova » effectué avec le soutien financier de l'Union européenne par le Programme de Voisinage Roumanie – République de Moldavie 2004 – 2006.

Les droits d'auteurs pour cette publication appartiennent aux auteurs. La publication ou des parties des celle-ci peuvent être reproduites seulement avec l'accord des auteurs.

Éditeur:
Conseil Départemental de Vaslui

Date de parution :
Juin 2008

Bénéficiaire :
Conseil Départemental de Vaslui,
Str. Ștefan cel Mare nr. 79, cod 730168, Vaslui, Tél. : 0235/ 361 086, Fax : 0235/ 361 090,
E-mail : consiliu@consiliu.vaslui.ro, Site Interne: web: www.cjvs.ro

Partenaires :
Direction Départementale pour la Culture, les Cultes et le Patrimoine Culturel National de Vaslui, Conseil du District de Leova et le Conseil du District de Hîncești

Ligne budgétaire :
PHARE RO 2004/016-941.01.01.14.

ITINERARII CULTURAL RELIGIOASE:

CULTURAL–RELIGIOUS ITINERARIES / ITINÉRAIRES CULTURELS–RELIGIEUX

Vaslui - Hîncești - Leova

Proiect finanțat de Uniunea Europeană prin Programul de Vecinătate România – Moldova, PHARE CBC 2004

Project financed by the European Union through the Romania-Moldova Vicinity Program, PHARE CBC 2004 / Projet financé par l'Union Européenne par le Programme de Voisinage Roumanie – Moldavie, PHARE CBC 2004



Pentru informații suplimentare privind proiectul „ITINERARII CULTURAL RELIGIOASE: Vaslui – Hîncești – Leova”, sunteți invitați să accesați site-ul Web <http://www.vaslui-turism.ro>.

For further information regarding the project „CULTURAL - RELIGIOUS ITINERARIES: Vaslui – Hîncești – Leova”, you are invited to access the Web site <http://www.vaslui-turism.ro>.

Pour des informations supplémentaires concernant le projet « ITINÉRAIRES CULTURELS – RELIGIEUX : Vaslui – Hîncești – Leova », vous êtes invités sur le site Internet <http://www.vaslui-turism.ro>.

CONȚINUT

CONTENTS / CONTENU

2

Detalii Proiect Project Details / Détails Projet	4
Zona Vaslui Zona Vaslui / Zona Vaslui	6
Obiective Vaslui Vaslui objectives / Objectifs de Vaslui	10
Informații utile Vaslui Useful information Vaslui / Informations utiles Vaslui	112
Trasee turistice Vaslui Vaslui touristical routes / Trajets touristiques Vaslui	130
Zona Hîncești Zona Hîncești / Zona Hîncești	142
Obiective Hîncești Hîncești objectives / Objectifs de Hîncești	144
Trasee turistice Hîncești Hîncești touristical routes / Trajets touristiques Hîncești	164
Zona Leova Zona Leova / Zona Leova	176
Obiective Leova Leova objectives / Objectifs de Leova	178
Trasee turistice Leova Leova touristical routes / Trajets touristiques Leova	192



LİPOVĂȚ, VASLUI
Biserica de lemn "Sf. Gheorghe"
The "St. George" Wooden Church
Église en bois "St. George"

DETALII PROIECT

PROJECT DETAILS / DÉTAILS PROJET

Numele proiectului: „ITINERARII CULTURAL RELIGIOASE: Vaslui – Hîncești – Leova” finanțat prin Programul de Vecinătate România – Moldova Phare CBC 2004, cod perseus RO2004/016-941.01.01.14.

Beneficiar:
Consiliul Județean Vaslui

Parteneri:
Direcția Județeană pentru Cultură, Culte și Patrimoniu Cultural Național Vaslui, Consiliul Raional Leova și Consiliul Raional Hîncești.

Obiectiv general al proiectului:
Dezvoltarea infrastructurii de turism cultural-religios, în vederea intensificării activităților turistice transfrontaliere.

Obiective specifice:
Reabilitarea și modernizarea infrastructurii de informare și acces, în vederea reintroducerii în circuitul turistic cultural-religios a obiectivelor de cult din zona transfrontalieră Vaslui – Hîncești - Leova.

Name of the project: „CULTURAL-RELIGIOUS ITINERARIES: Vaslui – Hîncești – Leova” project financed by the European Union through the Romania-Moldova Vicinity Program Phare CBC 2004, perseus code RO2004/016-941.01.01.14.

Beneficiary:
Vaslui District Council

Partners:
Vaslui County Division for Culture, Cults and National Cultural Patrimony, Leova District Council and Hîncești District Council

General objective of the project:
Development of the cultural-religious tourism infrastructure, in view of intensifying the cross-border touristic activities.

Specific objectives:
Réhabilitation et modernization of the information and access infrastructure, in view of reintroducing in the cultural-religious touristic circuit of the cult objects in the cross-border zone Vaslui – Hîncești – Leova.

Nom du projet : « ITINÉRAIRES CULTURELS – RELIGIEUX : Vaslui – Hîncești – Leova » financé par le Programme de Voisinage Roumanie – Moldavie PHARE CBC 2004, code perseus RO2004/016-941.01.01.14.

Bénéficiaire :
Conseil Départemental de Vaslui

Partenaires:
Direction Départementale pour la Culture, les Cultes et le Patrimoine Culturel National de Vaslui, Conseil du District de Leova et Conseil du District de Hîncești

Objectif général du projet :
Développement de l'infrastructure de tourisme culturel-religieux pour intensifier les activités touristiques transfrontalières.

Objectifs spécifiques :
Réhabilitation et modernisation de l'infrastructure d'information et d'accès pour la réintroduction dans le circuit touristique culturel-religieux des objectifs de culte de la zone transfrontalière Vaslui – Hîncești – Leova.

PRINCIPALELE ACTIVITĂȚI ALE PROIECTULUI:

1. Stabilirea cadrului de lucru al UIP (Unității de Implementare a Proiectului);
2. Monitorizarea și evaluarea proiectului;
3. Achiziționarea serviciilor de design: portal, ghiduri, panouri, CD-uri, pliante, afișe, bannere, etc.;
4. Achiziționarea și amplasarea panourilor și indicatoarelor de semnalizare turistică;
5. Realizarea materialelor de promovare;
6. Operaționalizarea Centrului de Informare Turistică;
7. Elaborarea studiului de oportunitate;
8. Publicitatea proiectului și a rezultatelor obținute.

MAIN ACTIVITIES OF THE PROJECT:

1. Establishing the workframe for the PIU (Project Implementation Unit);
2. Monitoring and evaluation of the project;
3. Acquiring the design service: portal, guides, panels, CDs, folders, posters, banners, etc.;
4. Acquiring and placing of the panels and indicators of touristic signalment;
5. Making the promo materials;
6. Making operative the Touristic Information Center;
7. Elaboration of the opportunity study;
8. Publishing the project and the outcome obtained.

PRINCIPALES ACTIVITÉS DU PROJET :

1. Fixation du cadre de travail de l'UIP (Unité d'Implémentation du Projet) ;
2. Surveillance et évaluation du projet ;
3. Acquisition des services de design : portail, guides, panneaux, CD, dépliants, affiches, oriflammes, etc. ;
4. Acquisition et installation des panneaux indicateurs de signalisation touristique ;
5. Réalisation des matériaux de promotion ;
6. Opérationnalisation du Centre d'Information Touristique ;
7. Élaboration de l'étude d'opportunité ;
8. Publication du projet et des résultats obtenus.

HÎNCEȘTI

Castelul de Vânătoare și Palatul Conac
The Hunting Castle and the "Conac" Palace
Le Château de Chasse et le Palais "Conac"

Rezultatele proiectului:

- Realizarea unui sistem de semnalizare turistică pe principalele trasee și în locurile semnificative din punct de vedere cultural-religios, compus din: 8 panouri stradale de 3x4 m (amplasate la granița județului Vaslui cu județele limitrofe și cu Republica Moldova), 30 panouri stradale de 2x3m cu harta ecumenică a județului Vaslui (amplasate pe drumurile județene), 40 de indicatoare de semnalizare a obiectivelor de cult de interes turistic (amplasate pe drumurile județene), 40 panouri de inscripționare și marcarea (amplasate la monumente).
- Realizarea unui centru de informare turistică;
- Realizarea de mijloace de promovare a turismului cultural religios din zona Vaslui - Hîncești - Leova: 3000 ghiduri turistice, 3000 afișe, 10.000 pliante, 3000 CD-uri, 1 portal web, 4 bannere electronice;
- Realizarea unui studiu de oportunitate;
- Realizarea de campanii de publicitate a proiectului (7 conferințe de presă, 4 dezbateri publice, 300 mape de prezentare, 1 placă de amplasare permanentă).

Results of the program:

- Achieving a touristic signalment on the main routes and in the significant places from the cultural-religious perspective, made of: 8 street panels of 3x4 m (placed at the border of the Vaslui County with the bordering Counties in the Republic of Moldova), 30 street panels of 2x3m with the ecumenical map of the County (placed on the county roads), 40 signaling indicators of the cult objects of touristic interes (placed in the county road), 40 incription and marking panels (placed at monuments).
- Setting up a touristic information center;
- Achieving means to promote the cultural-religious tourism in the Vaslui - Hîncești - Leova area: 3000 tourist guides, 3000 posters, 10.000 folders, 3000 CDs, 1 web portal, 4 electronic banners;
- Executing an opportunity study;
- Creating promoting campaigns for the project (7 press conference, 4 public debates, 300 presentation maps, 1 permanent settling plate).

Résultats du projet:

- Réalisation d'un système de signalisation touristique sur les principaux trajets et dans les endroits significatifs du point de vue culturel-religieux, formé de : 8 panneaux routiers de 3x4 m (fixés à la frontière du département de Vaslui avec les départements limitrophes et la République de Moldavie), 30 panneaux routiers de 2x3 m avec la carte œcuménique du département de Vaslui (placés sur les routes départementales), 40 indicateurs de signalisation des objectifs de culte d'intérêt touristique (placés sur les routes départementales), 40 panneaux d'affichage et de marquage (placés à côté des monuments).
- Réalisation d'un centre d'information touristique ;
- Réalisation des outils de promotion du tourisme culturel-religieux de la région de Vaslui - Hîncești - Leova : 3000 guides touristiques, 3000 affiches, 10 000 dépliants, 3000 CD, 1 site Internet, 4 oriflammes électroniques ;
- Réalisation d'une étude d'opportunité ;
- Réalisation d'une campagne publicitaire du projet (7 conférences de presse, 4 débats publics, 300 portefeuilles de présentation, 1 plaque d'emplacement permanente).

MICLEȘTI, VASLUI

Mănăstirea "Sf. Voievod Ștefan cel Mare"
The "Stephan the Great and Holy" Monastery
Le Monastère "Étienne le Grand et le Saint"

Vaslui

VASLUI

Biserica domnească "Tăierea Capului Sf. Ioan Botezătorul"
"The Beheading of Saint John the Baptist" Church
L'Église princière "La Décapitation de Saint Jean le Baptiste"

“Puține locuri îmi sunt mai duios cunoscute ca acest ținut al Vasluiului, care nu e nici la munte, nici la șes și se împărtășeste de o neasemuită frumusețe” (Nicolae Iorga)

Deși figurează printre puținele județe din România fără resurse naturale, Vasluiul dispune de alte tipuri de bogății. Situat în Podișul Moldovei, într-o zonă pitorească de dealuri domoale și câmpii fertile, Vasluiul are un sol ideal pentru agricultură. Chiar dacă nu beneficiază de peisajul spectaculos al Văii Prahovei, nordului Moldovei sau litoralului, județul Vaslui deține atracții turistice netradiționale- biserici și mănăstiri vechi, din lemn, sate pitorești, unde s-au conservat obiceiuri folclorice străvechi, sau unde poți participa la muncile din gospodărie alături de localnici. Pădurile de foioase (în special cele de stejar), în care pot fi organizate partide de vânătoare, iazurile și lacurile bogate în pește, peisajele pot deveni puncte de atracție pentru turiștii dornici să cunoască locuri autentice, cu iz arhaic.

Celor ce ne calcă pragul, le amintim cuvintele marelui istoric Nicolae Iorga, cu care deschidem lucrarea de față, cu speranța că se vor convinge de adevărul spuselor sale.

Ing. Vasile MIHALACHI
Președintele Consiliului
Județean Vaslui

“Few places are as dearly known to me as this land of Vaslui, a land that does not belong to the mountain, nor to the plane, being unique in its beauty.” (Nicolae Iorga)

Although it figures among the few counties from Romania without natural resources, Vaslui County possesses another kind of wealth. Located in the Moldavian Tableland, in a beautiful area with soft hills and fertile planes, Vaslui County has a perfect land for agriculture. It is true that it cannot proud itself with spectacular landscapes like those of The Valley of Prahova, North Moldavia or the seaside, but Vaslui County holds unconventional touristic attractions, for example magnificent churches, old monasteries made of wood, picturesque villages where the old popular customs are well preserved and still practiced or where one can participate to the rural household works side by side with the villagers. The leaf-bearing forests (especially the oak ones where hunting parties can be organized), the waterholes, the lakes rich in fish, the landscape too, all these can become attractive perspectives for the tourists eager to see genuine places bearing a drop of archaic odour.

To all those who cross our threshold, we say welcome and we repeat to them the words of our great historian Nicolae Iorga, words that open this piece of work, hoping that they will eventually see the truth lying in them.

Ing. Vasile MIHALACHI
Chairman of Vaslui County Council

“Peux sont les lieux que je connais mieux et plus profondément que ce pays de Vaslui, qui n'est pas ni de la montagne, ni de la paine et qui est d'une beauté exceptionnelle.” (Nicolae Iorga)

Figurant parmi les peux departments de la Roumanie sans ressources naturelles, Vaslui a, pourtant, d'autres types de beautés. Etant situé sur le Plateau Moldave, dans une region collinaire pitoresque et ayant des champs fertiles, Vaslui a aussi un sol ideal pour l'agriculture. Même si on ne rencontre pas le paysage impressionnant de la Vallé de Prahova, du Nord de la Moldavie ou du littoral, le department de Vaslui est fier de son tourisme non-traditionnel – des églises et des monastères vieux, en bois, de villages pitoresques qui conservent des anciennes coutumes folcloriques et ou l'on peut participer aux travaux domestiques à côté des gens des lieux. Les forêts de chêne, qui peuvent accueillir de chasses, les lacs riches en poisson, les paysages peuvent devenir des attractions pour les tourists désirant de connaître des lieux authentiques et archaïques.

Pour les visiteurs, nous ouvrons cette description par les mots du grand historien Nicolae Iorga, en esperant qu'ils seront convaincus par leurs verité.

Ing. Vasile MIHALACHI
Le President du Conseil
Départemental Vaslui



HUȘI

Pictură murală, Episcopia Hușilor
Mural painting, The Bishopric of Huși
Peinture murale, l'Évêché de Huși

Monumente istorice din județul Vaslui - Biserici și mănăstiri

Situat în partea de est a României, la granița Uniunii Europene cu Republica Moldova, județul Vaslui trebuie să-și pună în valoare și potențialul său cultural-monumental, deloc de neglijat pentru istoria și autenticitatea sa, mai ales în cadrul schimburilor de valori de astăzi. Monumentele istorice, fie ele situri arheologice din diferite epoci și urme ale unor construcții medievale, fie biserici de lemn și piatră, clădiri cu o vechime și o valoare arhitecturală deosebită, sunt, toate la un loc, una din comorile cele mai de preț ale Vasluiului de astăzi.

Lucrarea de față este o prezentare selectivă a celor mai reprezentative mărfuri de arhitectură și spiritualitate ortodoxă din eparhia Hușilor. Durate de-a lungul timpului, bisericile și mănăstirile din acest areal geografic pun în evidență capacitatea creatoare și contribuția înaintașilor noștri la îmbogățirea culturii și civilizației românești. Ne referim aici mai ales bisericile de lemn, adevărate tezaure de civilizație tehnică și exprimare artistică, care se înscriu cu notele lor personale în aria națională și europeană de valori.

Ne propunem ca elaborarea noastră să fie o lucrare de popularizare accesibilă publicului larg, interesat să cunoască și să păstreze autenticitatea locurilor în care se roagă, cât și specialiștilor.

Dincolo de caracterul de specialitate, lucrarea are intenția să contribuie la formarea unui public receptiv și activ, participant direct la conservarea monumentelor istorice prin măsuri de protecție și restaurare. Cu toți să ne bucurăm că deținem, vremelnice, asemenea valori culturale, dar să fim și conștienți de complementaritatea acestora la cultura europeană.

Ne propunem, totodată, să promovăm bisericile și mănăstirile din județul nostru ca puncte de atracție turistică.

Lucrarea cuprinde câte un text succint, bazat pe un scurt istoric și descrierea fiecărui monument selectat, imaginile de ansamblu și de detalii venind să aprofundeze importanța acestor valori de patrimoniu arhitectural creștin din județul nostru și implicit din România. Monumentele sunt prezentate în album în ordine alfabetică a localităților, și anume: municipiu / stradă, sat / comună, conform înscriserii în Lista monumentelor istorice din 2004, cu excepția centrului de județ, care constituie cap de listă. La final, pentru o mai bună orientare în teren, pe harta județului Vaslui sunt marcate obiectivele cuprinse în cadrul acestei lucrări, căile de acces și principalele trasee turistice. În text sunt menționate așezămintele care pot asigura condiții de masă și

cazare. Sursa datelor o constituie cercetarea de teren, fondurile arhivistice de la Direcția Județeană a Arhivelor Naționale Vaslui, bibliografia de specialitate și, nu în ultimul rând, fișele de evidență întocmite de regretata noastră colegă, Doina Rotaru (1952-2005), fost muzeograf la Muzeul Județean „Ștefan cel Mare” Vaslui, căreia îi aducem, și pe această cale, un pios omagiu.

Mulțumim Consiliului Județean Vaslui pentru inițierea proiectului - „Itinerarii cultural - religioase: Vaslui – Hîncești – Leova”, finanțat prin programul de vecinătate România – Moldova, Phare CBC 2004, care a creat posibilitatea de a marca și inscripționa aceste monumente. Mulțumim totodată, Prea Sfințitului Ioachim, episcop al Hușilor, pentru înțelegerea unui astfel de demers, doamnelor Ina Postăvaru și Adriana Stroe, istorici de artă, din cadrul Institutului Național al Monumentelor Istorice, pentru sprijinul de specialitate.

Maria Popa, consilier
Direcția pentru Cultură, Culte și
Patrimoniu Cultural Național
a județului Vaslui

Historical Monuments from Vaslui County - Churches and Monasteries

Situated in the eastern part of Romania, at the border of the European Union with the Moldavian Republic, Vaslui County should also put in value its cultural-monumental potential, which is not to be neglected for its history and authenticity. The historical monuments, either archeological sites from different centuries or traces of former medieval buildings, or wooden or brick churches, buildings with special architectural age and value, all together, represent the most expensive treasures of today's Vaslui.

The present work is a selective presentation of the most representative proofs of Orthodox architecture and spirituality from the Diocese of Husi. Founded all a long time ago, the churches and monasteries from this geographic area emphasize the capacity to create and the contribution of our ancestors to the enrichment of the Romanian culture and civilization. Reference is especially made to the churches of wood which represent real thesaurus of technical civilization and artistic expressivity and which add themselves their personal print to the national and European area of values.

We aim our presentation to become a promotion work accessible both to the wide public, who is interested to discover and preserve the authenticity of the places where they develop their

liturgical life in and to the specialists. Besides its character of specialty, our elaboration has the intention to contribute to the formation of a receptive and active audience – a direct participant to the conservation of historic monuments through measures of protection and restoration. Everyone should be pleased that they have inherited such cultural values and be aware of their complementarities to the European culture.

We also aim to promote the churches and the monasteries from our county as touristic attraction sites.

The work comprises succinct texts based on a short historic presentation and the description of each of the selected monuments, the images of site and in detail images coming to emphasize the importance of these values of Christian architectural patrimony of our county and implicitly of Romania. The monuments are presented in the album in alphabetic order of the localities – that is: town/street, village/commune, according to the Registration List of the Historic Monuments from 2004, excepting the county center which is on top of the list. In the end, with the aim to better pointing out to the field, on the map of Vaslui County there are marked the objectives included in this work, the access points and the main touristic routes. Within

the text there are also mentioned the settings that may provide accommodation. The source of the data represents the research in the field, the archives funds at Vaslui County Department of the National Archives, the specialty bibliography and not the least the evidence folders drawn up by our regretted colleague, Doina Rotaru (1952-2005), a former museographer at Vaslui County “Ștefan cel Mare” Museum, to whom we pay our kind pious homage.

We would like to thank Vaslui County Council for the initiation of the project – “Cultural- Religious Itineraries: Vaslui – Hîncești - Leova ”, financed through Romania - Moldavia Cross- Border Program, Phare CBC 2004, which gave the possibility to mark and inscribe these monuments. We would also like to thank His Holiness Ioachim, the Bishop of Husi, for his endorsing such an action, to Mrs. Ina Postăvaru and Mrs. Adriana Stroe, art historians within the National Institute of Historic Monuments, for their expertise support.

Maria Popa, Counselor
The Department for Culture,
Cults and National Cultural Patrimony
of Vaslui County

Monuments historiques du département de Vaslui - Églises et monastères

Situé dans l'est de la Roumanie, à la frontière de l'Union européenne avec la République de Moldavie, le département de Vaslui doit mettre aussi en valeur son potentiel culturel-monumental, riche de par son histoire et son authenticité. Qu'il s'agisse des sites archéologiques datant de différentes époques ou des traces de constructions médiévales, ou des églises en bois et charpenterie, édifices d'une ancienneté et valeur architecturale particulière, les monuments historiques représentent les trésors les plus inestimables de la région de Vaslui d'aujourd'hui.

Le présent ouvrage est une présentation sélective des plus représentatifs témoignages d'architecture et de la spiritualité orthodoxe de l'évêché de Huși. Construits au fil du temps, les églises et les monastères de cette région géographique mettent en évidence la capacité créatrice et la contribution de nos précurseurs à l'enrichissement de la culture et de la civilisation roumaine, en particulier les églises en bois, de vrais trésors de civilisation technique et expressions artistiques qui s'inscrivent avec leurs notes personnelles dans l'espace national et européen des valeurs.

Nous souhaitons que notre travail soit un ouvrage de promotion accessible à un large public, qui veut connaître et préserver l'authenticité des lieux de prière, ainsi qu'aux spécialistes. Au-delà du

caractère d'ouvrage spécialisé, ce mémoire a l'intention de contribuer à la formation d'un public réceptif et actif, participant direct à la conservation des monuments historiques à travers des mesures de protection et de restauration. Qu'on se réjouisse tous ensemble de détenir, temporairement, de telles valeurs culturelles, mais soyons aussi conscients du leur caractère complémentaire par rapport à la culture européenne.

Nous nous proposons, en même temps, de promouvoir les églises et les monastères de notre département en tant qu'objectifs touristiques.

Le texte succinct (basé sur une brève présentation historique et la description de chaque monument sélectionné) et les images d'ensemble ou de détail contribuent à l'approfondissement de l'importance de ces valeurs de patrimoines architectural chrétien de notre département et implicitement de Roumanie. Les monuments sont présentés en album par ordre alphabétique des localités, c'est-à-dire : ville/rue, village/commune, conformément à l'inscription dans la Liste des monuments historiques de 2004, à l'exception du centre du département, qui constitue une tête de liste. À la fin, pour une meilleure orientation sur le terrain, sur la carte du département de Vaslui, on a marqué les objectifs se trouvant dans cet ouvrage, les voies d'accès et les principaux parcours touristiques. Dans le texte, on a précisé les endroits

où l'on peut dormir et manger. Les données sont issues des résultats de la recherche sur le terrain, le fonds d'archives de la Direction départementale des Archives Nationales de Vaslui, la bibliographie de spécialité et d'une source non négligeable, les fiches d'évidence réalisées par notre regrettée collègue, Doina Rotaru (1952-2005), ancien muséographe au Musée départemental « Étienne le Grand », de Vaslui, à laquelle on présente ainsi un pieux hommage.

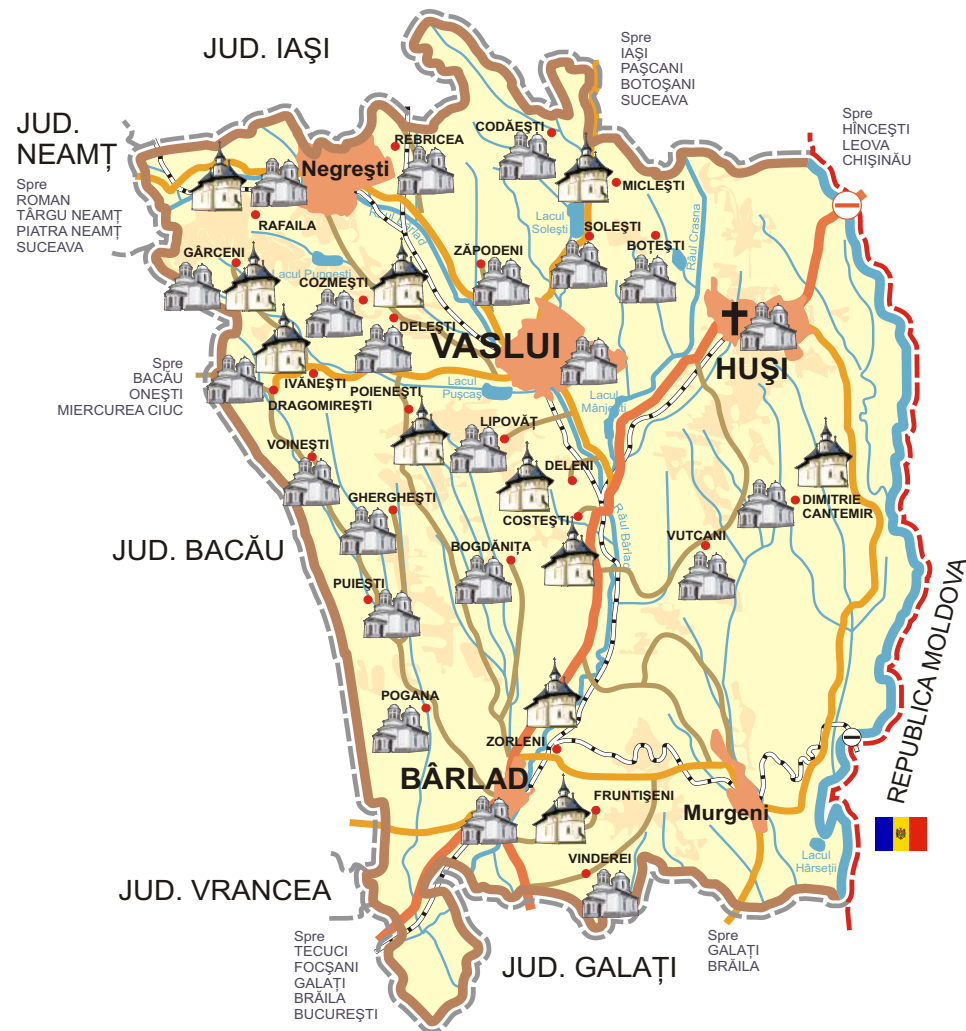
Nous remercions le Conseil du département de Vaslui pour avoir initié ce projet – « Itinéraires culturels-religieux: Vaslui - Hîncești – Leova », financé par le programme de voisinage Roumanie – Moldavie, Phare CBC 2004, qui a donné la possibilité de marquer et d'inscrire ces monuments. Nous remercions en même temps, Sa Sainteté Ioachim, évêque de Huși, pour la compréhension qu'il a manifestée à l'égard d'une telle démarche, à mesdames Ana Postăvaru et Adriana Stroe, historiennes d'art, du musée national des Monuments historiques, pour leur aide de spécialistes.

Maria Popa, conseillère,
Direction pour la Culture, les Culte et
le Patrimoine Culturel National du
département de Vaslui

Obiective de cult de interes turistic din județul Vaslui

Cult objectives of touristic interest from Vaslui County

Les plus importants objectifs de culte de point de vue
touristique du District Vaslui



MĂNĂSTIRI MONASTERIES / MONASTÈRES

† **HUȘI**
Ansamblul Episcopiei Hușilor
The ensemble of the Bishopric of
Huși / L'ensemble du Diocèse d'Huși

COSTEȘTI
Mănăstirea Pârvești
Pârvești Monastery / Le Monastère
Pârvești

COZMEȘTI
Mănăstirea Fâstâci
Fâstâci Monastery / Le Monastère
Fâstâci

DIMITRIE CANTEMIR
Mănăstirea Grumezoaia
Grumezoaia Monastery / Le
Monastère Grumezoaia

DELENI
Mănăstirea Moreni
Moreni Monastery / Le Monastère
Moreni

FRUNTIȘENI
Mănăstirea Grăjdieni
Grăjdieni Monastery / Le Monastère
Grăjdieni

IVĂNEȘTI
Mănăstirea Ivănești
Ivănești Monastery / Le Monastère
Ivănești

GÂRCENI
Mănăstirea Mălinești
Mălinești Monastery / Le Monastère
Mălinești

MICLEȘTI
Mănăstirea "Movila lui Burcel"
"Burcel's Mound" Monastery / Le
Monastère "Monticule de Burcel"

POIENEȘTI
Mănăstirea Florești
Florești Monastery / Le Monastère
Florești

RAFAILA
Mănăstirea Rafaila
Rafaila Monastery / Le Monastère
Rafaila

ZORLENI
Mănăstirea Bujoreni
Bujoreni Monastery / Le Monastère
Bujoreni



BISERICI CHURCHES / EGLISES



BOGDĂNIȚA
sat Cârțibași / Cârțibași village
/ village de Cârțibași
**Biserica de lemn "Sf.
Nicolae"**
"St. Nicholas" Wooden Church
/ Église en bois "St. Nicolas"

BOTEȘTI
sat Gugești / Gugești village /
village de Gugești
Biserica "Sf. Nicolae"
"St. Nicholas" Wooden Church
/ Église en bois "St. Nicolas"

CODĂEȘTI
sat Pribești / Pribești village /
village de Pribești
**Biserica "Nașterea Maicii
Domnului"**
"Birth of the Blessed Virgin
Mary" Church / Église "La
naissance de Marie"

DELEȘTI
sat Mănăstirea / Mănăstirea
village / village de Mănăstirea
**Biserica de lemn "Adormirea
Maicii Domnului"**
"Assumption of the Blessed
Virgin Mary" Wooden Church /
Église en bois "L'Assomption
de Marie au Ciel"

DRAGOMIREȘTI
**Biserica de lemn "Intrarea
Maicii Domnului în Biserică"**
"Presentation of the Blessed
Virgin Mary" Wooden Church /
Église en bois "La Présentation
de Marie au Temple"

GÂRCENI
sat Dumbrăveni / Dumbrăveni
village / village de Dumbrăveni
**Biserica de lemn "Nașterea
Sf. Ioan Botezătorul"**
"Birth of St. John the Baptist"
Wooden Church / Église en
bois "La naissance de Saint
Jean Baptiste"

GHERGHEȘTI
sat Corodești / Corodești
village / village de Corodești
**Biserica de lemn "Sf.
Nicolae"**
"St. Nicholas" Wooden Church
/ Église en bois "St. Nicolas"

IVĂNEȘTI
**Biserica de lemn "Sf.
Nicolae"**
"St. Nicholas" Wooden Church
/ Église en bois "St. Nicolas"

LIPOVĂȚ
sat Căpușeni / Căpușeni
village / village de Căpușeni
**Biserica de lemn "Sf.
Nicolae"**
"St. Nicholas" Wooden Church
/ Église en bois "St. Nicolas"

sat Chițoc / Chițoc village /
village de Chițoc
**Biserica "Nașterea Maicii
Domnului"**
"Birth of the Blessed Virgin
Mary" Church / Église "La
naissance de Marie"

sat Lipovăț / Lipovăț village /
village de Lipovăț
Biserica "Sf. Gheorghe"
"St. George" Church / Église
St. George"

POGANA
sat Cârjoani / Cârjoani village /
village de Cârjoani
**Biserica de lemn "Adormirea
Maicii Domnului"**
"Assumption of the Blessed
Virgin Mary" Wooden Church /
Église en bois "L'Assomption
de Marie au Ciel"

PUIEȘTI
sat Cetățuia / Cetățuia village /
village de Cetățuia
**Biserica de lemn "Sf.
Nicolae"**
"St. Nicholas" Wooden Church
/ Église en bois "St. Nicolas"

REBRICEA
sat Tatomirești / Tatomirești
village / village de Tatomirești
**Biserica "Adormirea Maicii
Domnului"**
"Assumption of the Blessed
Virgin Mary" Church / Église
"L'Assomption de Marie au
Ciel"

SOLEȘTI
sat Solești / Solești village /
village de Solești
**Biserica "Adormirea Maicii
Domnului"**
"Assumption of the Blessed
Virgin Mary" Church / Église
"L'Assomption de Marie au
Ciel"

sat Știoborâni / Știoborâni
village / village de Știoborâni
**Biserica de lemn "Sf.
Nicolae"**
"St. Nicholas" Wooden Church
/ Église en bois "St. Nicolas"

VINDEREI
sat Obârșeni / Obârșeni village
/ village de Obârșeni
**Biserica de lemn "Sf.
Nicolae"**
"St. Nicholas" Wooden Church
/ Église en bois "St. Nicolas"

VOINEȘTI
sat Obârșeni / Obârșeni village
/ village de Obârșeni
**Biserica de lemn "Adormirea
Maicii Domnului"**
"Assumption of the Blessed
Virgin Mary" Wooden Church /
Église en bois "L'Assomption
de Marie au Ciel"

sat Voinești / Voinești village /
village de Voinești
**Biserica de lemn "Cuvioasa
Paraschiva"**
"St. Paraschiva" Wooden
Church / Église en bois "St.
Paraschiva"

VUTCANI
sat Mălăiești / Mălăiești village
/ village de Mălăiești
**Biserica "Sfinții Împărați
Constantin și Elena"**
"St. Constantine and his
mother, St. Helen" Church /
Église "Saints Constantin et
Hélène"

ZĂPODENI
**Biserica de lemn "Sf.
Nicolae"**
"St. Nicholas" Wooden Church
/ Église en bois "St. Nicolas"

BÂRLAD
Biserica Sf Ilie
St Ilie Church / Église St Ilie

**Biserica "Adormirea Maicii
Domnului"**
"Assumption of the Blessed
Virgin Mary" Church / Église
"L'Assomption de Marie au
Ciel"

HUȘI
Biserica "Sf. Gheorghe"
"St. George" Church / Église
"St. George"

VASLUI
**Biserica "Taierea Capului Sf.
Ioan Botezătorul"**
"Beheading of St. John the
Baptist" Church / Église "La
décapitation de Saint Jean
Baptiste"

Pentru informații suplimentare privind
obiectivele turistice din județul Vaslui, sunteți
invitați să contactați **Consiliul Județean Vaslui**
la telefon 0040 235 361086, sau să accesați site-
ul www.vaslui-turism.ro.

For further information regarding the
touristic objectives of the Vaslui County, you are
invited to contact **the Vaslui County Council** at
the phone number 0040 235 361086, or access
the site www.vaslui-turism.ro.

Pour des informations supplémentaires
concernant les objectifs touristiques du
département de Vaslui, vous êtes invités à
contacter **le Conseil Départemental de Vaslui**
par téléphone au numéro 0040 235 361086 ou
sur le site Internet www.vaslui-turism.ro



VASLUI

Biserica domnească "Tăierea Capului Sf. Ioan Botezătorul"

Mun. Vaslui, jud. Vaslui, str. Ștefan cel Mare nr. 58 (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06708)

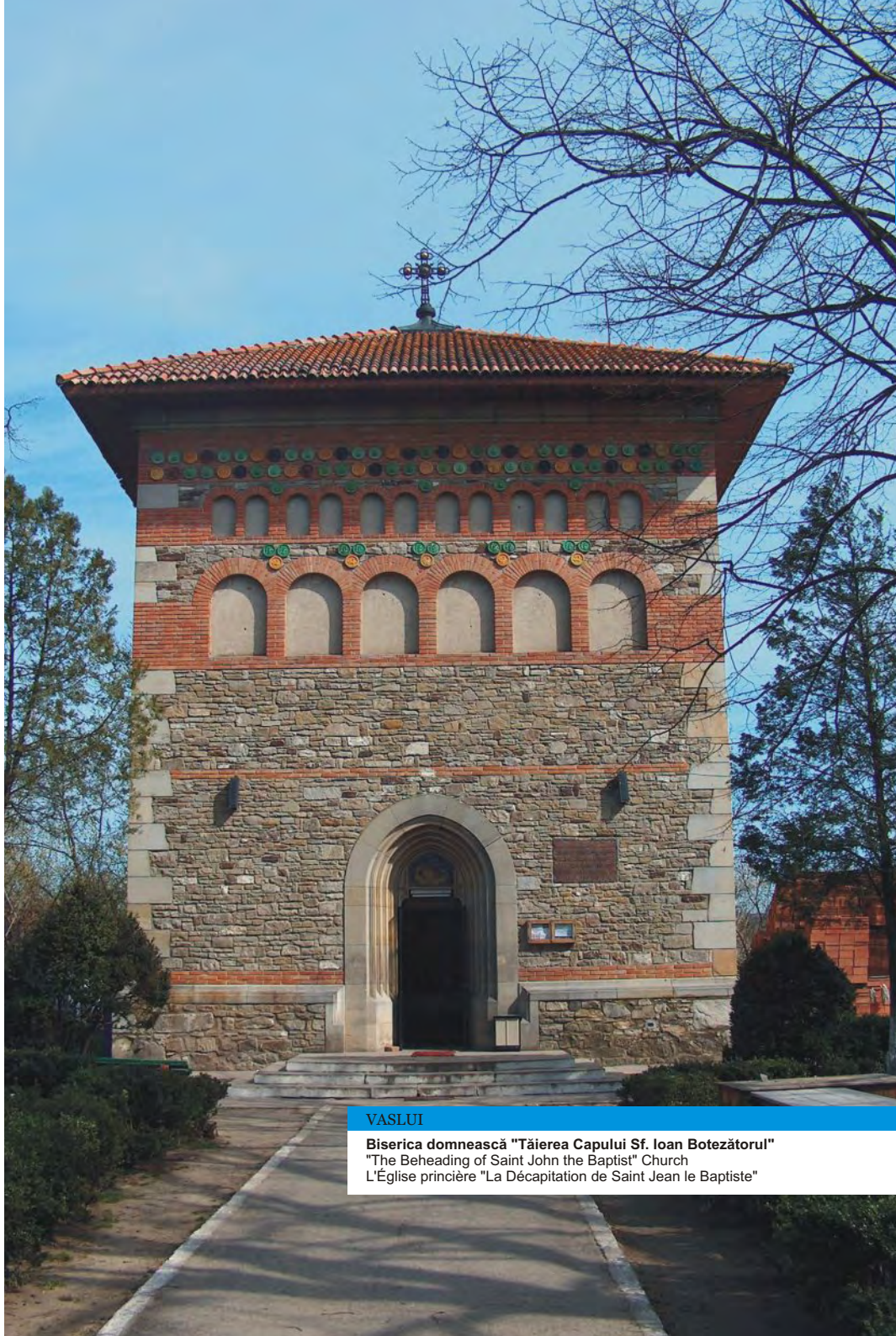
Ctitorită în anul 1490 de către Ștefan cel Mare ca paraclis al curții domnești, pe locul unei biserici mai vechi din secolul al XIV-lea. Potrivit măturilor călătorilor străini, în secolul al XVII-lea, lăcașul era pictat la interior și exterior, în tehnica frescă. Impresionante erau scenele „Judecata de Apoi”, de deasupra portalului, și „Iisus Pantocrator” de pe cupola din naos. A fost reconstruită, păstrându-se planul, în 1820, de către Maria Cantacuzino, văduva fostului mare logofăt Costache Ghica (1745-1818), proprietar al târgului Vaslui. În 1894, Grigore Ioanid împodobește interiorul cu pictură murală. Înfașurarea de astăzi se datorează lucrărilor de restaurare din 1913-1930.

Deși transfigurată de intervenții moderne, biserica rămâne un monument reprezentativ al arhitecturii din epoca lui Ștefan cel Mare, datorită particularității pronaosului supralărgit, soluție preluată ca model în construirea bisericilor de oraș din vremea marelui voievod.

De plan triconc, intrare vest, zidită din piatră și cărămidă, acoperiș tip șarpantă și învelitoare din țiglă, inițial șindrilă. Plastica decorativă a fațadelor este realizată din arcaturi oarbe și ocnițe de piatră și cărămidă aparentă, discuri din ceramică smălțuită (ornamentate cu motivul solar, stema dezvoltată a Moldovei, animale fantastice), elemente de piatră profilată în stil gotic (soclu, contraforturi, cornișă, ancadramele cu deschideri în arc frânt, ogival și dreptunghiulare, cele din urmă marcate de ciubuce rotunjite și în cruce). Pe fațada de vest se păstrează pisania în limba slavonă, dăltuită în piatră în anul 1490.

Dacă planimetria și aspectul exterior ne oferă imaginea unui monument din epoca lui Ștefan cel Mare, spațiul interior aparține secolului al XIX-lea, neoclasic. Sistemul de boltire, sprijinit pe arcuri dublou și stâlpi, este alcătuit dintr-o boltă semicilindrică pe pronaos și cafas, boltă cu penetrații pe naos, semicalote pe altar și absidele laterale. Proscomidiarul și diaconiconul sunt adâncite în zidărie, sub formă de nișe.

Biserica deține bunuri de cult din sec. XVIII-XIX (icoane, argintărie și cărți religioase), precum și iconostasul, ulei pe lemn, sec. XIX. În curtea bisericii se află necropola familiei Elena Șubin, născută Ghica.



VASLUI

Biserica domnească "Tăierea Capului Sf. Ioan Botezătorul"
 "The Beheading of Saint John the Baptist" Church
 L'Église princière "La Décapitation de Saint Jean le Baptiste"

VASLUI

"The Beheading of Saint John the Baptist" Church

Vaslui Town, Vaslui County, 58 Ștefan cel Mare Street (code LMI 2004: VS-II-m-A-06708)

It was built in 1490 by Stephan the Great as chapel of the princely court, on the place of a former church dated in the 14th century. According to the testimonies of foreign travelers, during the 17th century the place was painted both on the interior and the exterior, in fresco technique. "The Last Judgment" scene, from above the portal, and "Jesus the Almighty", on the nave, were really impressive. It was rebuilt by preserving the plan, in 1820, by Maria Cantacuzino, the widow of the former chancellor Costache Ghica (1745-1818), owner of the borough of Vaslui. In 1894, Grigore Ioanid decorated the interior with mural painting. Today's aspect is due to the restoration workings executed between 1913-1930.

Although transfigured by modern interventions, the church remains a representative monument of the Stephan the Great period architecture, due to the particularities of the super-enlarged narthex – a solution adopted as a model in building town churches in the days of the great voivode.

It has a three-apse plan, a westward entrance, built in stone and brick, frame-type roof and tile cover, initially made of shingles. The decorative facade plastic is made of blind arcading and stone and semblable brick niches, enameled ceramic disks (decorated with the solar motive, the enlarged Moldavian coat of arms, fantastic animals), elements of stone profiled in gothic style (base, buttresses, cornice, framings with spans in broken arch, lancet and rectangular arches, the latter being marked by rounded and across bosses). The Slavonic religious inscription, carved in stone in 1490, is still preserved on the western facade.

If the planimetry and the exterior aspect offer the image of a monument of the Stephan the Great era, the interior space is tied to the 19th century neoclassical style. The vaulting system, sustained by ceiling beam arches and pillars, is made of a semi-cylindrical arch on narthex and choir, an arch with penetration on the nave, semicalottes above the altar and the side apses. The Proskomede table and the deacon's room are embedded in the masonry, being shaped as niches.

The church possesses 18th-19th century cult objects (icons, silvery and religious books) as well as the iconostasis, oil on wood, from the 19th century. The necropolis of the family of Elena Șubin, born Ghica, can be found in the churchyard.

L'Église princière "La Décapitation de Saint Jean le Baptiste"

ville de Vaslui, département de Vaslui, str. Ștefan cel Mare nr. 58 (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06708)

Bâtie en 1490 par Étienne le Grand comme une chapelle oratoire de la cour princière, sur l'emplacement d'une église plus ancienne datant du XIVe siècle. Selon les témoignages des voyageurs étrangers, au XVIIe siècle, la demeure était peinte à l'intérieur et à l'extérieur, selon la technique de la fresque. Impressionnantes étaient les scènes : « le Jugement dernier », au-dessus du portail, et « le Christ Pantocrator » de la coupole du naos. Elle a été reconstruite en 1820, en gardant le plan initial, par Maria Cantacuzino, la veuve de l'ancien grand chancelier Costache Ghica (1745-1818), propriétaire du bourg de Vaslui. En 1894, Grigore Ioanid décore l'intérieur d'une peinture murale. Son aspect d'aujourd'hui est dû aux travaux de restauration de 1913-1930.

Bien que transfigurée par des interventions modernes, l'église reste un monument représentatif de l'architecture de l'époque d'Étienne le Grand, grâce à la particularité du pronaos sur-élargi, solution reprise comme modèle dans la construction des églises de ville de l'époque du grand voivode.

Le plan est triconc, l'entrée est située sur le côté ouest, l'église est construite en pierre et en brique, toit type charpente et toiture en tuiles, initialement en bardeaux. La décoration des façades est réalisée en arcatures aveugles et des claires-voies en pierre et brique apparente, des disques en céramique émaillée (des ornements au motif solaire, l'insigne de la Moldavie, des animaux fantastiques), des éléments en pierre profilée de style gothique (socle, contreforts, corniche, encadrements aux ouvertures en arc brisé, ogival et rectangulaires, les derniers étant marqués par des moulures arrondies et disposées en croix). Sur la façade d'ouest, existe encore l'inscription votive en slavon, taillée en pierre en 1490.

Si la planimétrie et l'aspect extérieur nous offrent l'image d'un monument de l'époque d'Étienne le Grand, l'espace intérieur s'inscrit dans le style du XIXe siècle, le néoclassique. Le système de cintrage, appuyé sur des arcs doubleaux et des poteaux, est formé d'une voûte semi-cylindrique au niveau du pronaos et le treillis, une voûte avec des pénétrations sur le naos, des demi-calottes sur l'autel et les absides latérales. La niche de la proscomidie et la sacristie sont enfoncées dans la maçonnerie, sous forme de niches.

L'église a des biens de culte datant du XVIIIe-XIXe siècles (des icônes, de l'argenterie et des livres religieux), ainsi que l'iconostase, huile sur bois, du XIXe siècle. Dans la cour de l'église se trouve la nécropole de la famille Elena Șubin, née Ghica.

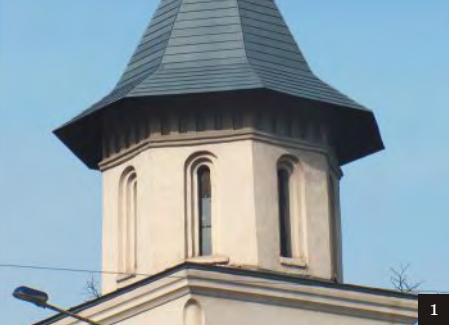


1 Pisania bisericii
 Religious inscription
 L' inscription religieuse

2 Soclu și ancadrament de piatră
 Socle and stone frame
 Le fondement et la bordure en pierre

3 Ancadrament de fereastră
 The stone frame of a window
 L' encadrement d' une fenêtre



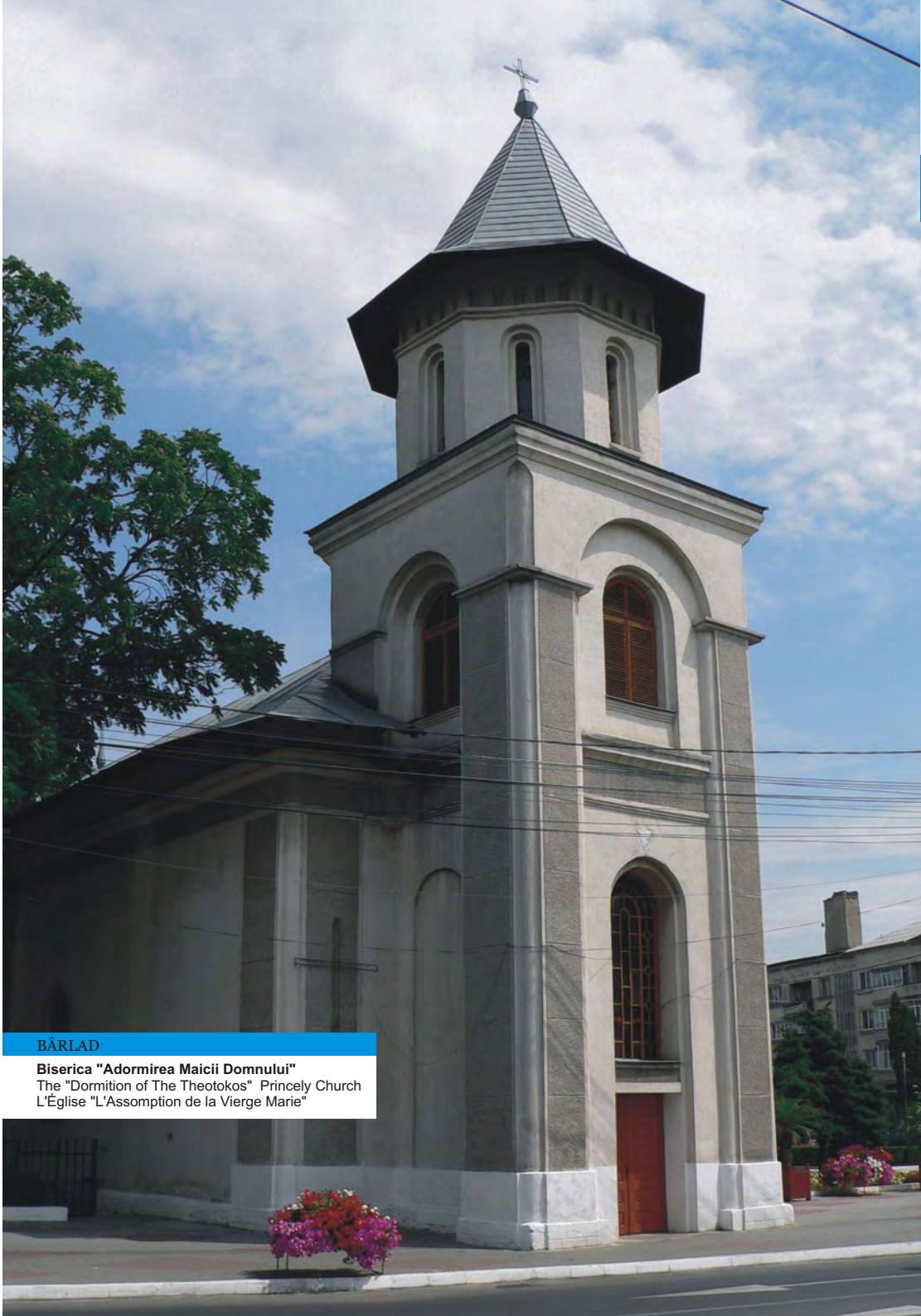


- 1

Turnul-clopotniță
The bell tower
La tour beffroi
- 2

Partenie Ciopron, episcopul Romanului și Hușilor (1962-1978) – pictură murală
Partenie Ciopron, The Bishop of Roman and Huși between 1962-1978 – wall painting
Partenie Ciopron, L' évêque de Roman et Husi 1962-1978 – peinture murale
- 3

Detaliu de la iconostas
The iconostasis in detail
Détail de l' iconostase



BÂRLAD
Biserica "Adormirea Maicii Domnului"
The "Dormition of The Theotokos" Princely Church
L'Église "L'Assomption de la Vierge Marie"

BÂRLAD

Biserica domnească "Adormirea Maicii Domnului"

Mun. Bârlad, str. Victoriei, nr. 1, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06762)

Construită de domnul Moldovei, Vasile Lupu, în secolul al XVII-lea (c. 1636) pe locul unei biserici atribuită lui Ștefan cel Mare (sec. al XV-lea). Avariată de cutremure, biserica a fost reclădită din temelii între 1804 - 1827 și reconstruită de la nivelul ferestrelor între 1840 - 1842, când i s-a adăugat pridvorul, iar în 1867, veșmântarul. Între 1938 și 1943 a fost zidită actuala clopotniță, pe pridvor, fiind refăcută acum și pictura interioară de către Gh. Teodorescu-Argeș, în tehnica ulei; pictură curățită și completată în 1965.

Între 1803 și 1860, în chiliile de pe lângă biserică, a funcționat o școală în limbă moldovenească și în greacă. La această școală a învățat și Constantin Codrescu, directorul primului spital din Bârlad - "Bârlad și Elena Beldiman", în perioada 1866 – 1891. Între 1870 și 1919, a funcționat o școală de cântăreți bisericești, reînființată în 1934.

Biserică de plan dreptunghiular, cu absida altarului semicirculară, decroșată și turn-clopotniță pe vest (inițial cu trei turle). Este construită din cărămidă, pe temelie de piatră, acoperiș în patru ape și învelitoare din tablă de cupru, inițial, șindrilă. La interior este acoperită cu semicalotă în absida altarului, calotă pe pendentivi în naos și boltă semicilindrică în pronaos. Plastica arhitecturală de inspirație neoclasică este realizată din panouri rectangulare, pilaștri, muluri în retragere sub cornișă, ferestre și ferestre oarbe, cu deschideri în arc în plin cintru. Turnul-clopotniță cu trei niveluri, de secțiune pătrată, cu tambur hexagonal, are același decor ca și biserica.

În secolele XVIII-XIX, biserica a beneficiat de mai multe privilegii domnești. La acestea s-au adăugat daniile făcute de obște (boieri, târgoveți, intelectuali etc.), conștând în bunuri imobile (terenuri, prăvălii, case) și mobile (icoane pe lemn, argintărie de cult, cărți religioase cu însemnări ale donatorilor), unele dintre acestea păstrându-se până astăzi.

The "Dormition of The Theotokos" Princely Church

Bârlad Town, 1 Victoriei Street, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06762)

It was built in the 17th century (c. 1636) by Vasile Lupu , ruler of Moldavia, on the place of a church whose building is dated back in the days of Stephan the Great (15th century). Damaged by earthquakes, the church was rebuilt at the foundation level between 1804 and 1827 and then from the windows level up within 1840-1842 when the porch was also added and so was the wardrobe, in 1867. Between 1938 and 1943 the present belfry was build on top of the porch, and the interior painting was restored by Gh. Teodorescu-Argeș, in the oil technique; the painting was cleaned and completed in 1965.

Between 1803 and 1860, in the cells around the church functioned a school teaching in Moldavian and Greek languages. Here studied Constantin Codrescu, the director of the first hospital in Bârlad, "Bârlad and Elena Beldiman", between 1866 and 1891. Between 1870 and 1919 there functioned a parish clerk school , refounded in 1934.

The church has a rectangular plan, with unhooked semicircular altar apse and a belfry tower on the west side (initially with three belfries). It is built of bricks, on stone foundation, with a hipped roof, with copper roofing, initially made of shingle. On the interior, it is covered with semicalotte at the altar apse, calotte on pendants in the nave and semicircular vault in the narthex. The architectural plastic of neoclassical inspiration is made of rectangular panels, pillars, moldings withdrawing under the cornice, windows and blind windows, with spans in round arches. The three-level belfry tower, of square section, with hexagonal tambour has the same setting as the church.

During the 18th-19th century, the church enjoyed different princely privileges. To these there were added donations made by the community (boyars, trademen, intellectuals, etc.), consisting of real estate goods (terrains, stores, houses) and furnitures (icons on wood, cult silvery, religious books with annotations of the donors), some of them having endured to this day.

L'Église princière "L'Assomption de la Vierge Marie"

ville de Bârlad, str. Victoriei, nr. 1, département de Vaslui (code LMI 2004: VS-II-m-A-06762)

Construite par le voivode de la Moldavie Vasile Lupu au XVIIe siècle (v. 1636), sur l'emplacement d'une église attribuée à Étienne le Grand (XVe siècle). Avariée par les tremblements de terre, l'église a été rebâtie entièrement entre 1804 – 1827 et elle a été reconstruite à partir du niveau des fenêtres entre 1840-1842, lorsqu'on lui a rajouté le porche, et en 1867 pour le revestiaire. Entre 1938 et 1943, l'actuelle tour-clocher a été bâtie, sur le porche, et c'est également à cette époque que la peinture intérieure a été refaite par Gh. Teodorescu-Argeș, selon la technique de l'huile; la peinture a été nettoyée et complétée en 1965.

Entre 1803 et 1860, dans les cellules des moines qui se trouvaient autour de l'église, il y a eu une école en langue moldave et en grec. Et c'est cette école qu'a fréquentée aussi Constantin Codrescu, le directeur du premier hôpital de Bârlad, « Bârlad et Elena Beldiman », pendant la période 1866-1891. Entre 1870 et 1919, une école de chanteurs religieux y a fonctionné, qui a été rouverte en 1934.

Église à plan rectangulaire, avec l'abside de l'autel semi-circulaire, décrochée et la tour-clocher située à l'ouest (initialement à trois tourelles). Elle est construite en brique, sur des fondations en pierre, toit à quatre égouts et toiture en tôle de cuivre, initialement bardeaux. À l'intérieur elle est couverte d'une demi-calotte dans l'abside de l'autel, d'une calotte sur pendentifs dans le naos et une voûte semi-cylindrique dans le pronaos. La plastique architecturale d'inspiration néoclassique est réalisée en panneaux rectangulaires, des pilastrs, des moulures en retrait sous la corniche, des fenêtres et des fenêtres aveugles, aux ouvertures en arc en plein cintre. La tour-clocher à trois niveaux, de section carrée, à tambour hexagonal, a le même décor que l'église.

Aux XVIIIe-XIXe siècles, l'église a bénéficié de plusieurs privilèges princiers. Parmi ceux-ci, les dons faits par le peuple (des boyards, des citadins, des intellectuels, etc.), consistant en biens immobiliers (des terrains, des boutiques, des maisons) et mobiles (des icônes en bois, de l'argenterie de culte, des livres religieux avec des notes des donateurs), quelques-uns existant même encore aujourd'hui.

BÂRLAD

Biserica "Sf. Ilie"

Mun. Bârlad, str. Paloda, nr. 14, jud. Vaslui
(cod LMI 2004, cod: VS-II-m-B-06744)

Construită între anii 1859–1869 de către breasla blănarilor, la nord de biserica de lemn din 1794–1795 (cu care a coexistat până în anii 1860-1864). Lucrările au fost executate de calfele de zidari Mihai Popoiu și Gheorghe Baciul, după planul întocmit de arhitectul orașului, Ignat Lorenzo. Pictura murală, executată la sfârșitul secolului al XIX-lea de către zugravul I. Munteanu din Bârlad, a fost refăcută între anii 1932-1934. După cutremurul din 1940, a fost refăcută bolta de pe naos și suprimat ultimul nivel al turnului-clopotniță, dislocat de seism. Înfițișarea de astăzi se datorează lucrărilor de restaurare din 1993-2004, realizate de către Ministerul Culturii și Cultelor. Cu această ocazie, a fost pictată din nou la interior, prin contribuția parohiei, de către Armand Kuchta din Iași, în tehnica frescă, păstrându-se ca martori din pictura anterioară scenele din naos: „Izvorul Tămăduirii” și „Minunile Sf. Ilie”.

În secolul al XIX-lea (c. 1815-1864), pe lângă biserică a funcționat, cu intermitențe, o școală. În perioada 1880 - 1912, la această biserică a slujit în calitate de dascăl, diacon, preot și preot paroh, I. Antonovici, viitorul episcop al Hușilor (1924-1931) - autor al mai multor studii și lucrări științifice, membru corespondent al Comisiunii Monumentelor Istorice (1914), membru de onoare al Academiei Române (1919), membru fondator al muzeului public din Bârlad (1914) și întemeietor al muzeului eparhial din Huși (1926).

Biserică de plan triconc cu absida altarului semicirculară, abside laterale în rezalit și turn clopotniță pe vest. La interior, naosul este acoperit cu o boltă de secțiune poligonală, semicalotele de pe absidele laterale și tavanele de pe celelalte compartimente sunt din lemn stucat. Accesul principal de vest și rezaliturile absidelor laterale sunt interpretate ca fațade de temple ionice. Plastica arhitecturală neoclasică, de o deosebită puritate stilistică, este ilustrată prin panouri rectangulare, adâncite în zidărie, ferestre dreptunghiulare cu deschideri în arc în plin cintru, cornișă subliniată de friză cu denticule și frontoane cu „dinți de lup”. Turnul-clopotniță cu ceas, ridicat peste pridvor, de secțiune hexagonală, cu patru niveluri și acoperiș de tip baroc, are același decor ca și biserica.

Pe lângă donațiile de bunuri imobile (terenuri, case, prăvălii), cele două lăcașuri au fost înzestrate de către ctitori cu odore și cărți de ritual, aflate astăzi în colecțiile parohiei și ale Muzeului eparhial din Huși.



BÂRLAD

Biserica "Sf. Ilie"
The "Saint Elijah" Church
L'Église "Saint Elie"



1 Fronton
Frontal
Le fronton

2 Vedere dinspre S-E
South-Easterly view
Vue du côté de Sud-Est

3 Icoana "Iisus Hristos" de la catapeteasmă
One of the iconostasis' icons with Jesus Christ
L' icône de Jesus Christ de l' iconostase



BÂRLAD

The "Saint Elijah" Church

Barlad town, 14 Paloda Street, Vaslui County
(code LMI 2004, code: VS-II-m-B-06744)

It was built between 1859-1869 by the brotherhood of furriers, northward to the wooden church of 1794-1795 (with which it co-existed between 1860-1864). The workingss were executed by the mason apprentices Mihai Popoiu and Gheorghe Baciul, following the plan drawn up by the town architect, Ignat Lorenzo. The mural painting, executed at the end of the 19th century by the painter I. Munteanu, from Bârlad, was remade between 1932-1934. After the earthquake of 1940, the nave vault was rebuilt and the highest level of the belfry tower, dislocated by the earthquake, was suppressed. Today's aspect is due to the restoration workings between 1993-2004, executed by the Ministry of Culture and Cults. On this occasion, it was repainted on the interior by Armand Kuchta of Iași through the contribution of the parish, in fresco technique, preserving as testimony from the previous painting the scenes of the nave: "The Healing River" and "Saint Elijah's Miracles".

In the 19th century (about1815-1864), a school functioned intermittently along under the protection of the church. Within 1880-1912 period, served as church clerk, deacon, priest and curacy, I. Antonovici, future bishop of Huși (1924-1931), author of several scientific studies and works, correspondent member of Commission for Historical Monuments (1914), member of honor of the Romanian Academy (1919), founder member of the public museum of Bârlad (1914) and founder of the episcopal museum of Huși (1926).

The church is of three-apse plan with semicircular altar apse, lateral apses in jutti and a belfry on the west side. On the interior, the nave is covered by a vault of polygonal section. The semicalottes on the lateral apses and the ceilings of the other compartments are made of stucco wood. The main access entrance of the west and the jutties of the lateral apses are interpreted as facades of iconic temples. The neoclassic architectural plastic of a special stylistic purity is illustrated by rectangular panels, embedded in masonry, rectangular windows with span in round arch, cornice underlined by dentil frieze, and "wolf-fang" gables. The baroque hipped roof clock belfry tower, erected over the church porch of hexagonal section has the same setting as the church. Besides the real estate donations (terrains, houses, stores), the two sanctuary were endowed by the founders with ecclesiastic objects and sacerdotal attire and ritual books, which nowadays can be found in the vicarial and the Rural Museum of Huși collections.

L'Église "Saint Elie"

ville de Bârlad, str. Paloda, nr. 14, département de Vaslui (code LMI 2004, code : VS-II-m-B-06744)

Construite entre 1859-1869 par la corporation des pelletiers, au nord de l'église en bois de 1794-1795 (avec laquelle elle a coexisté jusque dans les années 1860-1864). Les travaux ont été exécutés par les apprentis maçons, Mihai Popoiu et Gheorghe Baciul, selon les plans réalisés par l'architecte de la ville, Ignat Lorenzo. La peinture murale, exécutée à la fin du XIXe siècle par le maçon I. Munteanu de Bârlad, a été refaite dans les années 1932-1934. Après le tremblement de terre de 1940, on a restauré la coupole au-dessus du naos et on a supprimé le dernier niveau de la tour-clocher, disloqué par le séisme. L'aspect d'aujourd'hui est dû aux travaux de restauration des années 1993-2004, réalisés par le Ministère de la Culture et des Cultes. À cette occasion, on a repeint l'intérieur, par la contribution de la paroisse, de la part d'Armand Kuchta de Iași, selon la technique de la fresque, tout en gardant comme échantillons de la peinture antérieure les scènes du naos : « La Source Miraculeuse » et « Les Merveilles du Saint Elie ».

Au XIXe siècle (v. 1815-1864), près de l'église a fonctionné, par intermittence, une école. Pendant la période 1880-1912, c'est I. Antonovici, le futur évêque de Huși (1924-1931), qui a officié en tant que chantre d'église, diacre, prêtre et prêtre curé – auteur de plusieurs études et ouvrages scientifiques, membre correspondant de la Commission des Monuments Historiques (1914), membre d'honneur de l'Académie Roumaine (1919), membre fondateur du Musée public de Bârlad (1914) et fondateur du Musée diocésain de Huși (1926).

Église à plan triconque avec l'abside de l'autel semi-circulaire, des absides latérales en saillie et la tour-clocher à l'ouest. À l'intérieur, le naos est couvert d'une voûte à section polygonale, les demi-calottes sur les absides latérales et les plafonds des autres compartiments sont en bois stuqué. L'accès principal se trouve sur le côté ouest et les saillies des absides latérales sont considérées comme des façades de temples ioniques. La décoration architecturale néoclassique, d'une pureté stylistique particulière, est illustrée par des panneaux rectangulaires, enfoncés dans la maçonnerie, des fenêtres rectangulaires aux ouvertures en arc en plein cintre, corniche surlignée par la frise aux denticules et frontons avec « des dents de loup ». La tour-clocher à horloge érigée au niveau du porche, à section hexagonale, à quatre niveaux et à toit de type baroque, a le même décor que l'église. À part les dons de biens immobiliers (des terrains, des maisons, des boutiques), les deux demeures ont été pourvues d'objets précieux de culte et de livres religieux, qui se trouvent aujourd'hui parmi les collections de la paroisse et du Musée diocésain de Huși.

CĂPUȘNENI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae" a fostului schit Orgoeștii Noi (Negomireștii Noi)

Sat Căpușneni, com. Lipovăț, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06773)

Ctitorită la 1792-1798 de spătăreasa Safta Bogdan (fiica logofătului Ioan Bogdan, văduva spătarului Constantin Costache), ca biserică de schit pe moșia sa, Negomireștii, la obârșia pârâului Horieta. Încă de la întemeiere, schitul a fost închinat mănăstirii Neamț și, din 1908, Episcopiei Romanului. Pentru întreținere, a fost înzestrat de către Safta Bogdan și de fiica sa, Casandra Costache, cu moșia Ciorăștii de pe Bârlad, 4 dughene (la Podul Vechi) și un loc în Iași (pe ulița Nemțească), 2 sălașe de țigani și 500 de lei (1816, 1831). La acestea, s-au adăugat părțile din moșia Sârbii, donate de monahul Pantilimon (1820), și Vlădeștii din județul Tutova, de către postelnicul Dimitrie Jora (1828). A beneficiat, totodată, de unele privilegii din partea domnului Alexandru Calimah (1817-1818). După secularizarea averilor mănăstirești din 1863, schitul și-a încetat activitatea, iar biserica a devenit de parohie.

Se remarcă prin acuratețea execuției tehnice, armonia volumelor, monumentalitatea și frumusețea decorului, organizarea spațială și sistemul de boltire.

De plan triconc, cu abside poligonale, trei turlle octogonale (pronaos, naos, altar) și pridvor pe vest (sprijinit pe stâlpi crestați). Este clădită din bărne de stejar încheiate în „cheotoare dreaptă”, pe fundație de piatră și tâlpoaie de lemn. Altarul și naosul au bolti cu secțiune poligonală, cu nervuri simple. Bolta din naos se sprijină pe patru console, decorate cu „urechiușe”. Fațadele sunt bogat ornamentate cu brâu median „în torsadă”, „dinți de ferăstrău” deasupra soclului, „discuri solare” și „dinți de lup” sub cornișă. Ancadramentele ușilor și ferestrelor sunt decorate cu motive vegetale (vrei) și geometrice (în X, romburi). Inscriptia în chirilică, de pe grindă, ilustrează anul ctitoririi și numele inițial al schitului: „1798 schit Gavria”. Păstrează iconostasul din sec. XVIII-XIX, ulei pe lemn, școală rusă, autor anonim. Cartea veche bisericească este depozitată la Muzeul eparhial din Huși.

CĂPUȘNENI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae"
The "Saint Nicholas" Wooden Church
L'Église en bois "Saint Nicolas"

CĂPUȘNENI

The "Saint Nicholas" Wooden Church of the former Orgoeștii Noi (Negomireștii Noi) Hermitage

Căpușneni Village, Lipovăț Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06773)

It was built during 1792-1798 by Safta Bogdan (daughter of the chancellor Ioan Bogdan, widow of spathares Constantin Costache), as a hermitage church on her estate Negomireștii, at the source of Horieta creek. Even since its foundation, the hermitage was devoted to the Neamț Monastery, and from 1908, to the Bishopric of Roman. For the purpose of maintenance, Safta Bogdan and her daughter, Casandra Costache endowed it with the estate of Ciorastii in Barlad, 4 shops (at Podul Vechi) and a place in lassy (on the Ulita Nemteasca), two gypsy communities and 500 lei (1816, 1831). To these, the parts of the Sarbii domain, donated by monk Pantilimon (1820), and Vladestii domain in Tutova County, donated by seneschal Dimitrie Jora (1828), were added. The hermitage also enjoyed the privileges granted by the ruler Alexandru Calimah (1817-1818). After the secularization of the monastic assets, of 1863, the hermitage discontinued its activities, and the church became a parish.

It asserts by the accuracy of the technical execution, the harmony of the volumes, the monumentality and beauty of the setting, the spacial management and the vaulting system.

Having a three-apse plan, polygonal apses, three octagonal spires (narthex, nave and altar) and church porch to the west (supported by noched pillars), the church is built of oak beams conjoined in the "straight clasp", on stone foundation and wooden beams. The altar and the nave have polygonal section vaults, with simple ribs. The nave vault relies on four consoles decorated with "lugs". The facades are richly ornamented with median "rope moulding" straps, "saw teeth" above the dado, "solar disks" and "wolf-fang" under the cornice. The framings of the doors and windows are decorated with vegetal (spindle) and geometric (in the shape of "X", rhombs) motifs. The Cyrillic inscription on the girder retains the year of the foundation and the initial name of the hermitage: „1798 Gavria Hermitage”. The hermitage preserves the 18th-19th century iconostasis of oil on wood from the, belonging to the Russian school and having anonymous author. The old church book is deposited at the Rural Museum of Huși.

L'Église en bois"Saint Nicolas" de l'ancien ermitage Orgoeștii Noi (Negomireștii Noi)

village de Căpușneni, commune de Lipovăț,
département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06773)

Bâtie entre 1792-1798 par l'épouse du porte-épée Safta Bogdan (la fille du chancelier Ioan Bogdan, veuve du porte-épée Constantin Costache), comme église d'ermitage sur son domaine, Negomireștii, à la source du ruisseau Horieta. Dès sa création, l'ermitage a été sous la protection du monastère de Neamț et, à partir de 1908, sous celle de l'évêché de Roman. Pour l'entretien, il a reçu de la part de Safta Bogdan et de sa fille, Casandra Costache, le domaine de Ciorăștii sur Bârlad, quatre échoppes (à Podul Vechi) et un terrain à Iași (dans la ruelle Nemțească), 2 demeures pour les tziganes et 500 ROL (1816, 1831). Viennent s'y ajouter les parties du domaine de Sârbii, données par le moine Pantilimon (1820), et du domaine de Vlădeștii du département de Tutova, de la part du maréchal de la cour Dimitrie Jora (1828). Elle a bénéficié, en même temps, de quelques privilèges de la part du prince Alexandru Calimah (1817-1818). Après la sécularisation des biens des monastères, l'ermitage a cessé son activité et l'église est devenue une paroisse.

Elle se distingue par la précision de l'exécution technique, par l'harmonie des volumes et par la beauté du décor, par l'organisation spatiale et le système de cintrage.

À plan triconque, avec des absides polygonales, trois tourelles octogonales (pronaos, naos, autel) et le porche situé à l'ouest (appuyé sur des piliers crantés). Elle est bâtie avec des poutres en chêne fermées en « bride droite », sur des fondations en pierre et des plaques de fondation en bois. L'autel et le naos présentent des coupoles de section polygonale, avec des nervures simples. La coupole du naos repose sur quatre consoles, décorées avec des « petites oreilles ». Les façades sont richement décorées avec une ceinture médiane « en torsade », « des dents de scie » au-dessus du socle, « des disques solaires » et « des dents de loup » sous la corniche. Les encadrements des portes et des fenêtres sont décorés avec des motifs végétaux (sarment) et géométriques (en X, des losanges). L'inscription en lettres cyrilliques, sur la poutre, indique l'année de la construction et le nom initial de l'ermitage : « 1798 le couvent Gavria ». L'iconostase datant du XVIIIe-XIXe siècle existe encore, huile sur bois, école russe, auteur anonyme. La collection de livres anciens religieux se trouve au Musée diocésain de Huși.



1

1 Privire generală
Overview
Vue d' ensemble

2 Vedere dinspre S-E
South-Easterly view
Vue du côté de Sud-Est

3 Ancadrament de fereastră
The stone frame of a window
L' encadrement d' une fenêtre



2



3



1



2

1 Intrarea în cimitirul bisericii
The entrance in the cemetery
L'entrée dans le cimetière de l'église

2 Vedere dinspre S-E
South-Easterly view
Vue du côté de Sud-Est

3 Turnul de poartă și clopotnița bisericii
The door tower and bell tower of the church
La tour de la porte et le clocher de l'église



3

CÂRJOANI

Biserica de lemn "Adormirea Maicii Domnului"
The "Dormition of The Theotokos" Wooden Church
L'Église en bois "L'Assomption de la Vierge Marie"



CÂRJOANI

Biserica de lemn "Adormirea Maicii Domnului"

Sat Cârjoani, com. Pogana, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06776)

Clădită în 1777 de obștea satului, prin strădania preotului Neculai, în partea de sud-vest a satului, în preajma unei imense păduri de salcâmi, cu ajutorul meșterului Grigore.

Se remarcă prin măiestria realizării artistice și tehnice a meșterului popular lemnar, de la sistemul de boltire și până la cel de închidere.

De plan dreptunghiular, cu absida altarului decroșată, poligonală cu cinci laturi, pridvor pe vest, inițial deschis, sprijinit pe stâlpi de lemn cu deschideri în arc trilobat. Pereții din bârne de stejar, încheiate în „cheotoare dreaptă”, căptușiți ulterior cu scânduri verticale, sunt clădiți pe fundație de piatră și tălpoaie de lemn. Acoperișul în patru ape are coamă lungă. Interiorul este acoperit cu bolți de secțiune poligonală. Cele două bolți de pe pronaos, despărțite de o grindă în axul bisericii, se sprijină pe console decorate în acoladă. Bolțile de pe naos și altar, decorate cu nervuri „în torsadă”, rozete în cheie și baze zimțate, sunt susținute de console profilate. Trecerea dintre pronaos și naos este marcată de patru stâlpi despărțitori, crestați în acoladă. Decorația fațadelor, cu brâu median „în torsadă” și „dinți de ferăstrău” deasupra soclului, e vizibilă doar în pridvor. Ancadramentul ușii spre pronaos, cu deschidere tot în acoladă, este decorat cu motivul „solzilor”, al „funiei răsucite”, al „discului solar” și al „palmei meșterului”. La intrarea în pronaos, te întâmpină ușa masivă de stejar, cu ingenios sistem de închidere cu „zăvor și manea”, surmontată de pisană scrisă cu litere chirilice.

Pe fruntarul de deasupra stâlpilor despărțitori se află un fragment din catapeteasma pictată în secolul al XVIII-lea, tempera pe lemn. Păstrează mobilier de epocă și o colecție de carte veche.

The "Dormition of The Theotokos" Wooden Church

Carjoani Village, Pogana Commune, Vaslui Conty
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06776)

It was built in 1777 by the village community, due to the strivings of the priest Neculai in the south-west side of the village, nearby a huge acacia forest.

It distinguishes itself by the artistry of the artistic and technical execution of the popular master in wood, from the vaulting to the closing systems.

It is of rectangular plan, with unhooked, five sides polygonal altar apse, church porch on the west side, initially open, supported on wooden pillars with spans in three-casped arc. The oak beam walls, conjoined by "straight clasps", subsequently covered in vertical boards, are built on stone foundation and wooden beams. The hipped roof has a long ridge. The interior is covered by polygonal section vaults. The two narthex vaults split by a beam in the axle of the church rely upon accolade decorated consoles. The nave and narthex decorated with arch ribs "in cable moulding", key rose windows and caged bases, are sustained by shaped consoles. The passing between the narthex and the nave is marked by four separating pillars noched in accolade. The decoration of the facades with median "cable moulding" strap and "saw teeth" above the dado is visible in the church porch only. The door framing toward the narthex, also in accolade, is decorated with "slates", "twisted rope", "solar disk" and "master's palm" motifs. At the narthex entrance, one is welcome by a massive oak door, with an ingenious "fastener and handle" span system, above which there is an inscription written in Cyrillic characters.

On the head piece of the bridle above the separating pillars there is a fragment of the altar screen, tempera on wood painted in the 18th century. The church also preserves epoch furniture and an old books collection.

L'Église en bois "L'Assomption de la Vierge Marie"

village de Cârjoani, commune de Pogana,
département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06776)

Bâtie en 1777 par la communauté du village, grâce aux efforts du prêtre Neculai, dans la partie sud-ouest du village, aux alentours d'une immense forêt d'acacias, avec l'aide du maître Grigore.

Elle se distingue par la qualité de la réalisation artistique et de la technique du maître menuisier populaire, du système de cintrage jusqu'à celui de murage.

À plan rectangulaire, avec l'abside de l'autel décrochée, polygonale avec cinq côtés, porche situé à l'ouest, initialement ouvert, appuyé sur des piliers en bois avec des ouvertures en arc trilobé. Les murs de poutres en chêne, fermées en « bride droite », couverts ultérieurement avec des planches verticales, sont construits sur des fondations en pierre et des plaques de fondation en bois. Le toit à quatre égouts a un faitage long. L'intérieur est couvert avec des voûtes à section polygonale. Les deux voûtes du pronaos, séparées par une poutre placée dans l'axe de l'église, s'appuient sur des consoles décorées en accolade. Les voûtes du naos et de l'autel, décorées avec des nervures « en torsade », rosettes en clé et bases dentelées, sont soutenues par des consoles profilées. Le passage entre le pronaos et le naos est marqué par quatre piliers séparateurs, crantés en accolade. La décoration des façades, avec ceinture médiane « en torsade » et « des dents de scie » au-dessus du socle, n'est visible qu'au niveau du porche. L'encadrement de la porte vers le pronaos, pourvu aussi d'une ouverture en accolade, est décoré avec le motif des « écailles », celui de la « corde torsadée », « du disque solaire » et « de la palmette du maître ». À l'entrée du pronaos, c'est la porte massive en chêne qui nous accueille, avec un ingénieux système de fermeture avec « verrou et poignée », surmontée de l'inscription votive en lettres cyrilliques.

Sur le fronteau, au-dessus des piliers séparateurs, se trouve un fragment de l'iconostase peinte au XVIIIe siècle, détrempe sur bois. Les meubles de l'époque et une collection de livres anciens existent encore.

CÂRȚIBAȘI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae" a fostului schit Cârțibașii

Sat Cârțibași, com. Bogdănița, jud. Vaslui (cod LMI 2004: cod VS-II-m-A-06777)

Ctitorită la 1833 de paharnicul Gheorghe Oprișan și soția sa, Ruxanda (fiica marelui spătar Mihalache Cerchez), pe locul vechii biserici a schitului din 1753, întemeiat din inițiativa preotului Ștefan Bostaca, cu ajutorul răzeșilor și al boierilor Pălădești, Buciumănești și Cornii. Este amplasată în partea de sud-vest a satului, pe deal (c. 1 km), înconjurată de cimitir. Catapeteasma de la vechea biserică, pictată de Dumitrache Popescu din Costești (1810) și ușile diaconești, pictate de Dima zugravul (1770), au fost donate bisericii „Schimbarea la Față” din satul Similișoara, com. Bogdana, ctitorită de obște, între 1841-1845, cu ajutorul spătarului Gheorghe Oprișan.

Pentru întreținerea celor 24 de monahi, în 1837 și 1848, schitul a fost înzestrat de către ctitor și postelnicul Nicolae Țiple, ruda sa, cu părți din moșiile Tunseștii, Coroeștii și Vlădeștii din județul Tutova. Fost metoh al episcopiei Romanului, schitul a fost desființat după 1863, iar biserica a devenit de enorie.

Se remarcă prin realizarea tehnică, acuratețea execuției meșterului popular, armonia volumelor, a spațiului interior și a sistemului de boltire ce imită arhitectura de zid.

Biserică de plan triconc, cu abside poligonale, cu cinci laturi, turlă pe naos și pridvor deschis pe vest. Construită din bărne de stejar, încheiate în „cheutoare dreaptă și amnar”, pe fundație de piatră și tâlpoaie de lemn, acoperiș în patru ape, coamă lungă. La interior, pe pronaos, naos și altar are bolți poligonale din lemn de stejar cioplit, fasonat și îmbinat cu măiestrie, iar pe absidele laterale, semicalote. De remarcat sunt stâlpii bogat profilați ai pridvorului și dintre naos și pronaos. Între 1927-1928, fațadele au fost căptușite cu șindrilă de către meșterul lăncu Mocanu din Chițoc - Vaslui. Pisania scrisă cu litere chirilice și ușa de stejar cu feronerie își păstrează autenticitatea. Deține măturii de epocă (icoane pictate de zugravul Dumitrache Popescu, iconostasul, amvonul și scaunul arhieresc, pomelnicul-triptic ctitoricesc, cărți cu însemnări și clopote cu inscripții ale ctitorilor). În fața bisericii, în cimitir, se află două pietre funerare ale familiei ctitorilor, cu inscripții în chirilică.

CÂRȚIBAȘI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae"
The "Saint Nicholas" Wooden Church
L'Église en bois "Saint Nicolas"



CÂRȚIBAȘI

The "Saint Nicholas" Wooden Church of the former Cârțibașii Hermitage

Cârțibași Village, Bogdănița Commune, Vaslui County (code LMI 2004: cod VS-II-m-A-06777)

It was built in 1833 by the cupbearer Gheorghe Oprisan and his wife Ruxanda (daughter of the great spathares Mihalache Cerchez), on the place of the 1753 hermitage old church, built on priest Stefan Bostaca's initiative, with the help of peasants and the boyars Paladesti, Bucumanesti and Cornii. It is located on the south-west side of the village, on a hill (about 1 km), surrounded by the cemetery. The old church's altar screen, painted by Dumitrache Popescu from Costești (1810) and the deacon's doors painted by Dima the painter (1770), were donated to the „Transfiguration of Our Lord” Church from Similișoara village, Bogdana commune, built by the community between 1841-1845 with the help of spahtares Gheorghe Oprisan.

In order to support the 24 monks, in 1837 and 1848, the hermitage was endowed by the founder and the seneschal Nicolae Tiple, his relative, with parts of the Tunseștii, Coroestii and Vladestii domains, in Tutova County. Former succursal monastery of the Bishopric of Roman, the hermitage was dissolved after 1863, and the church became a parish.

It distinguishes itself by the technical realization, the execution accuracy of the popular master, the harmony of volumes, interior space and vaulting system that imitates the wall architecture.

A three-apse plan church, with polygonal apses, 5 sides, spire on the nave and church porch with opening to the west. Built oak beams conjoined in “straight clasp and post”, on stone foundation and wooden beams, hipped roof, and long ridge. On the interior, on the narthex, nave and altar, it has polygonal vaults of carved, moulded oak, artistically conjoined, and on the lateral apses, semicalottes. It is worthy of note the richly profiled pillars of the church porch and [those] between the nave and narthex. Between 1927-1928, the facades were faced with shingle by the master lăncu Mocanu of Chițoc-Vaslui. The Cyrillic inscription and the oak door with ironware preserve their authenticity. It holds testimonies of those times (icons painted by the painter Dumitrache Popescu, the iconostasis, the pulpit and the hierarchical throne, founders dipthyc-tripthyc, books with annotations and bells with founders inscriptions). In front of the church, in the cemetery, there are two funerary stones of the founder families with Cyrillic inscriptions.

L'Église en bois "Saint Nicolas" de l'ancien ermitage Cârțibașii

village de Cârțibași, commune de Bogdănița, département de Vaslui (code LMI 2004: code VS-II-m-A-06777)

Bâtie en 1883 par l'échanson Gheorghe Oprișan et son épouse Ruxanda (la fille du grand porte-épée Mihalache Cerchez), sur l'emplacement de l'ancienne église de l'ermitage datant de 1753, créé à l'initiative du prêtre Ștefan Bostaca, avec l'aide des alleutiers et des boyards Pălădești, Buciumănești et Cornii. Elle se trouve dans la partie sud-ouest du village, sur la colline (env. 1 km), entourée par le cimetière. L'iconostase de l'ancienne église, peinte par Dumitrache Popescu de Costești (1810), et les portes diaconales, peintes par Dima, le peintre en bâtiments, ont été données à l'église « La Transfiguration de Jésus » du village de Similișoara, commune de Bogdana, construite par la communauté du village, entre 1841-1845, avec l'aide de l'échanson Gheorghe Oprișan.

Pour l'entretien des 24 moines, en 1837 et 1848, l'ermitage a reçu de la part du fondateur et du maréchal de la cour Nicolae Țiple, son parent, des parties des domaines de Tunsești, de Coroeștii et de Vlădeștii du département de Tutova. Anciennement sous la protection de l'évêché de Roman, l'ermitage a cessé son activité à partir de 1863 et l'église est devenue une paroisse.

Elle se distingue par la réalisation technique, par la précision de l'exécution du maître populaire, par l'harmonie des volumes, de l'espace intérieur et le système de cintrage qui imite l'architecture de mur.

Église à plan triconque, avec abside polygonale, avec cinq côtés, tourelle sur le naos et porche ouvert vers l'ouest. Construite de poutres en chêne, fermées en « bride droite et poteau cornier », sur des fondations en pierre et des plaques de fondation en bois, toit à quatre égouts, faitage long. À l'intérieur, sur le pronaos, le naos et l'autel, elle présente des voûtes polygonales en bois de chêne sculpté, façonné et emboîté avec art, et sur les absides latérales des demi-calottes. Il faut noter les piliers richement profilés du porche et entre le naos et le pronaos. Entre 1927-1928, les façades ont été couvertes avec des bardeaux par la maître lăncu Mocanu de Chițoc – Vaslui. L'inscription votive écrite en lettres cyrilliques et la porte en chêne à feronnerie gardent leur authenticité. Elle recèle des témoignages d'époque (des icônes peintes par le peintre en bâtiments Dumitrache Popescu, l'iconostase, la chaire et le fauteuil du prélat, l'obituaire-triptyque du fondateur, des livres avec des notes et des cloches avec des inscriptions des fondateurs). Devant l'église, dans le cimetière, se trouvent deux pierres funéraires de la famille des fondateurs, avec des inscriptions en lettres cyrilliques.



1 Sistemul de boltire al naosului
The vaulting system of the nave
La manière de voussure du nef

2 Vedere dinspre N-E
North-Easterly view
Vue du côté de Sud-Est

3 Stâlp de la pridvorul bisericii
A church porch pillar
Pilier de la porche de l'église



CETĂȚUIA

Biserica de lemn "Sf. Nicolae" a fostului schit Strâmba

Sat Cetățuia, comuna Puiești, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06779)

Ctitorită de obștea călugărilor de la Mănăstirea Neamț, probabil în secolul al XVI-lea, în codrii din partea de sud-vest a satului Strâmba (atestat documentar încă din secolul al XV-lea, azi Cetățuia). Turnul-clopotniță adăugat pe pridvor în 1751, a fost eliminat în secolul al XIX-lea, biserica căpătându-și înfățișarea originală.

Este una dintre cele mai vechi biserici din eparhia Hușilor care își păstrează structura și aspectul inițial, biserică „fortificată”, datorită deschiderilor foarte mici, acoperite cu obloane. Prezintă o variantă arhaică de plan, în formă de dreptunghi cu absida altarului decroșată, poligonală cu cinci laturi, cu naos mai larg decât pronaosul. Pridvor inițial deschis, intrare vest. Este construită din bărne de stejar, încheiate „în cheotoare dreaptă”, pe temelie de piatră, tâlpoaie de lemn, acoperiș în patru ape, streășină lungă, păstrând învelitoarea din șindrilă. Naosul este acoperit cu boltă semicilindrică pe console cu profil în retragere, iar pronaosul cu boltă semicilindrică transversală. Fațadele sunt decorate cu o friză de ocnite sub cornișă și dinți de ferăstrău deasupra soclului. Ancadramentele ușilor de la pridvor și pronaos sunt decorate cu motive solare, brâu în torsadă, solzi și bumbi, iar ancadramentele ferestrelor cu motive vegetale și stelate. Păstrează obloanele de lemn la ferestre, un vechi sistem de iluminare a altarului, cu ferestruici în formă de stea, în patru colțuri, ușa masivă de stejar, cu fernerie și sistem de închidere cu „zăvor și manea”.

Lăcașul mai deține o valoroasă operă de artă plastică: iconostasul, datat 1670 bogat ornamentat în stuc cu chenare și colonete în frânghie, motive vegetale și florale, cu fonduri și aureole în relief, ce încadrează icoanele pictate de un autor necunoscut, în tehnica tempera pe lemn.



CETĂȚUIA

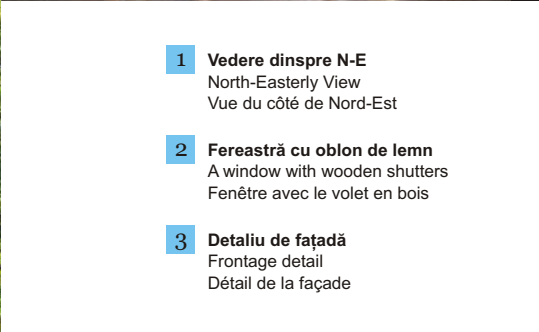
Biserica de lemn "Sf. Nicolae"
The "Saint Nicholas" Wooden Church
L'Eglise en bois "Saint Nicolas"



1 Vedere dinspre N-E
North-Easterly View
Vue du côté de Nord-Est



2 Fereastră cu oblon de lemn
A window with wooden shutters
Fenêtre avec le volet en bois



3 Detaliu de fațadă
Frontage detail
Détail de la façade



CETĂȚUIA

The "Saint Nicholas" Wooden Church of the former Strâmba Hermitage

Cetățuia Village, Puiești Commune, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06779)

Built by the monk community of the Neamț Monastery, probably in the 16th century, in the woods on the south-western side of Stramba village (documentary testified even from the 15th century, now Cetatua). The belfry tower, erected on top of the church porch, was removed in the 19th century, the church reverting to its original appearance.

It is one of the oldest churches in the Bishopric of Husi preserving its initial structure and appearance as “fortified church” due to the very small spans, covered with shutters. It shoes an archaic plan variant, in rectangular form with unhooked altar apse, 5 sides polygonal, with a larger nave than the narthex. Church porch initially open, with entrance to the west. It is built of oak beam conjoined in “straight clasp” on stone foundation and wooden beam, hipped roof, long eaves preserving the shingle roofing. The nave is covered by semi-cylindrical vault on recess profile consoles and the narthex is with transversal semi-cylindrical vault. The facades are decorated with a frieze of perches under the cornice and saw teeth above the dado. The church porch and the nave doors' framings are decorated with solar motifs, cable moulding strap, flakes and buttons, and the window framings have vegetal and star motifs. It also preserves the wooden shutters at the windows, an old illuminating system of the altar, with small four star corners-shaped windows, a massive wooden door with ironware and a “fastener and handle” locking system.

The sanctuary also has a valuable work of plastic art: the iconostasis dated in 1670, richly ornamented in stucco with frames and rope drilling small pillars, vegetal and floral motifs, with ground colours and aureole in relief, that frame the painted icons by an unknown author in the tempera on wood technique.

L'Église en bois "Saint Nicolas" de l'ancien ermitage Strâmba

village de Cetățuia, commune de Puiești, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06779)

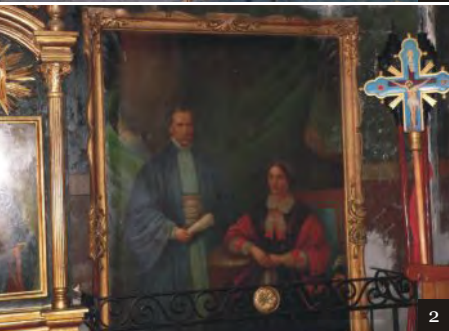
Bâtie par la communauté des moines du Monastère de Neamț, probablement au XVIe siècle, dans les forêts de la partie sud-ouest du village de Strâmba (attesté avec des documents dès le XVe siècle, aujourd'hui Cetățuia). La tour-clocher, rajoutée sur le porche en 1751, a été éliminée au XIXe siècle, l'église reprenant l'aspect original.

C'est l'une des plus anciennes églises de l'évêché de Huși qui garde sa structure et son aspect initial, une église « fortifiée » grâce aux ouvertures très petites, couvertes de volets. Elle présente une variante de plan archaïque, en forme de rectangle avec l'abside de l'autel décrochée, polygonale, avec cinq côtés, avec un naos plus large que le pronaos. Porche initialement ouvert, entrée située à l'ouest. Elle est construite de poutres en chêne, fermées « en bride droite », sur des fondations en pierre et des plaques de fondation en bois, toit à quatre égouts, auvent long, en gardant la toiture en bardeaux. Le naos est couvert avec une voûte semi-cylindrique sur des consoles avec un profil en retrait et le pronaos avec une voûte semi-cylindrique transversale. Les façades sont décorées avec une frise de claires-voies sous la corniche et des dents de scie au-dessus du socle. Les encadrements des portes du porche et du pronaos sont décorés avec des motifs solaires, ceinture en torsade, écailles et boutons, et les encadrements des fenêtres avec des motifs végétaux et stellaires. Les volets en bois, un ancien système d'illumination de l'autel, avec des petites fenêtres en forme d'étoile, en quatre coins, une porte massive en chêne, avec ferronnerie et système de fermeture avec « verrou et poignée », existent encore.

L'établissement détient aussi une œuvre d'art plastique très valeureuse: l'iconostase, datant de 1670, riche, décorée en stuc avec bordure et des colonnettes en corde, des motifs végétaux et floraux, avec des fonds et des auréoles en relief, qui encadrent les icônes, peintes par un auteur inconnu selon la technique de la détrempe sur bois.



1



2

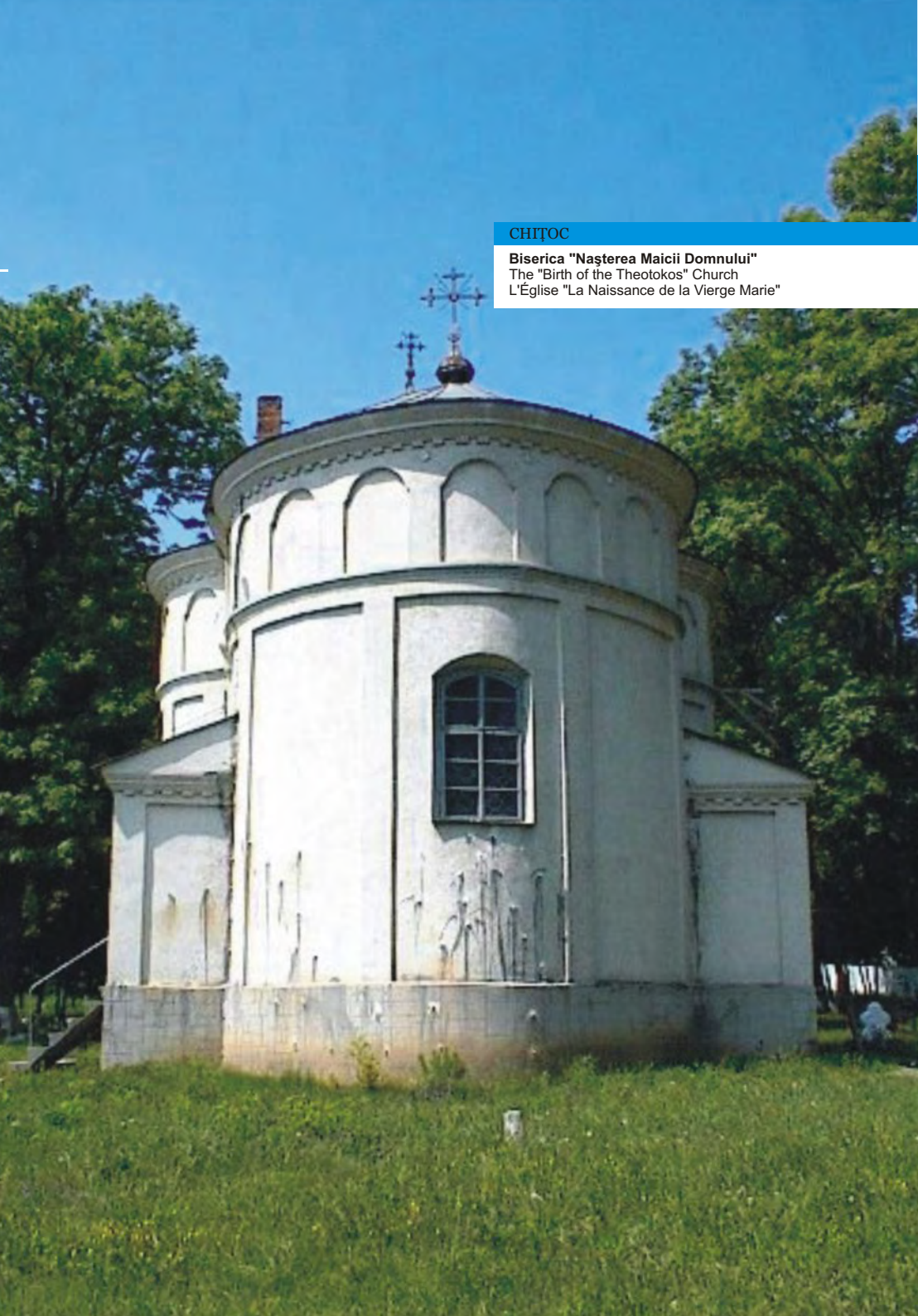
- 1 Sistem de boltire**
Vaulting system
Système de voussure
- 2 Tabloul ctitorilor**
The picture of the founders
Le tableau des fondateurs
- 3 Ușile împărătești**
The imperial doors
Les portes impériales



3

CHIȚOC

Biserica "Nașterea Maicii Domnului"
The "Birth of the Theotokos" Church
L'Église "La Naissance de la Vierge Marie"



CHIȚOC

Biserica "Nașterea Maicii Domnului"

Sat Chițoc, com. Lipovăț, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-B-06782)

Ctitorită în 1852-1855, de către postelnicul Ștefan Anghelută și soția sa, Smaranda, în partea de nord a satului, la marginea pădurii. Pe lângă biserică, între anii 1857-1874, a funcționat una dintre cele mai renumite școli particulare din zonă, înființată și întreținută de ctitor, la care învățau peste 100 de elevi. Cei trei dascăli predau o programă școlară similară cu cea a școlilor primare din orașe, plus muzica vocală și cântările bisericești. La această școală a învățat I. Antonovici, viitorul episcop al Hușilor (1924-1931). După moartea ctitorului - filantrop (1800-1876), fost președinte al Eforiei Vaslui (1853), primul președinte al Consiliului municipal Vaslui (1860), ctitor al bisericii „Adormirea Maicii Domnului” din Bahnari - Vaslui (1860-1862) și miluitor al bisericii de lemn „Sf. Voievozi” din Tanacu (1826), biserica din Chițoc a fost administrată de foștii proprietari și de obște, devenind de parohie în 1894.

Biserică de plan triconc, cu abside semicirculare, proscomidiar și diaconicon, în rezalit, turn clopotniță pe pridvor, între vest. Este construită din zidărie portantă de cărămidă, pe fundație și soclu de piatră, șarpantă de lemn, coamă scurtă și învelitoare de tablă, inițial șindrilă. La interior, sistemul de boltire, sprijinit pe arcuri dublou și console cu profiluri în retragere, este compus din bolți semicilindrice pe naos și pronaos, semicalote pe altar și absidele laterale. Cupolele sunt căptușite cu scândură. Fațadele, structurate pe două registre printr-un brâu înalt, sunt marcate de panouri rectangulare, adâncite în zidărie, pilaștri, fride cu deschideri în arc în plin cintru, cornișă puternic profilată, subliniată de denticule și ferestre rectangulare cu deschideri în arc teșit în partea superioară. Turnul – clopotniță, de secțiune pătrată, cu 4 niveluri, decorat cu același repertoriu ornamental, are acoperișul bulbat, învelit cu tablă „în solzi”.

Păstrează iconostasul din 1852-1855, sculptat de către meșterul Nicolae și pictat de Gheorghe zugrav, ulei pe lemn. În pronaos se află portretul votiv al ctitorilor, datat 1861 și semnat V. Siffert. Colecția de carte veche religioasă se găsește la Muzeul eparhial din Huși.

The "Birth of the Theotokos" Church

Chițoc Village, Lipovăț Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-B-06782)

It was built between 1852 and 1855, seneschal Ștefan Angheluta and his wife, Smaranda, in the northern part of the village, at the hedge of the forest. Under the protection of the church, between 1857-1874 functioned one of the most renowned private schools in the region, founded and endorsed by the founder, attended by over 100 students. The three teachers were teaching by a curriculum similar to the one of the primary urban schools, with vocal music and church chants courses added to it. One of the students of the school was I. Antonovici, future bishop of Husi (1924-1931). After the death of the philanthropist founder (1800-1876), former president of Vaslui Vestry (1853), the first president of Vaslui Municipal Council (1860), founder of „The „Dormition of Virgin Mary” Church of Bahnari-Vaslui (1860-1862) and donor to „St. Voievozi” wooden church of Tanacu (1826), the church in Chitoc was administrated by the former owners and the community, becoming a parish in 1894.

It has a three-apse plan church, with semicircular apses, Diaconicon and Proskomede, in jutti, belfry tower erected above the church porch, on the west side. Built of brick bearer masonry, on stone foundation and dado, wooden truss, short ridge and sheet roofing, initially made of shingle. On the interior, the vaulting system, relying on transverse ribs and recess profile consoles, is composed of semi-cylindrical vaults on the nave and narthex, semicalottes on the altar and the lateral apses. The vaults are lined with boards. The facades, structured on two registers through a tall strap, are marked by rectangular panels, embedded in the masonry, pilasters, niches wide opened in round arch, strongly figured cornice, underlined by rectangular dentils and windows with spans in arch with splay upper part. The square sectioned four leveled belfry tower, decorated in the same ornamental style, has a bulbous roof arched covered in “flake” shell.

It preserves the iconostasis of 1852-1855, sculpted by master Nicolae and painted by the painter Gheorghe, oil on wood. In the narthex there is the votive portrait of the founders which, dated in 1861 and signed as V. Siffert. The collection of old religious books could be seen at the Diocesan Museum in Huși.

L'Église "La Naissance de la Vierge Marie"

village de Chițoc, commune de Lipovăț, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-B-06782)

Bâtie entre 1852-1855, par le maréchal de la cour Ștefan Anghelută et son épouse, Smaranda, dans la partie nord du village, à la lisière de la forêt. Dans le cadre de l'église, dans les années 1857-1874, a fonctionné une des plus renommées écoles privées de la région, créée et entretenue par le fondateur, où s'instruisaient plus de 100 élèves. Les trois maîtres d'école enseignaient selon un plan d'enseignement similaire à celui des écoles primaires des villes, plus la musique vocale et les chants religieux. C'est dans cette école qu'allait I. Antonovici, le futur évêque de Huși (1924-1931). Après la mort du fondateur philanthrope (1800-1876), ex-président du Conseil d'administration de Vaslui (1853), premier président municipal de Vaslui (1860), fondateur de l'église « l'Assomption de la Vierge Marie » de Bahnari – Vaslui (1860-1862) et bienfaiteur de l'église en bois « Saints Voïvodes » de Tanacu (1826), l'église de Chițoc a été administrée par les ex-propriétaires et par la communauté du village, en devenant paroisse en 1894.

Église à plan triconque, avec des absides semi-circulaires, niche de la proscomidie et sacristie en saillie, tour-clocher sur le porche, entrée située à l'ouest. Elle est construite en maçonnerie portante en brique, sur des fondations et socle en pierre, charpente en bois, faîtage court et toiture en tôle, initialement bardeaux. À l'intérieur, le système de cintrage, appuyé sur des arcs doubleaux et des consoles aux profils en retrait, est formé de voûtes semi-cylindriques au niveau du naos et du pronaos, des demi-calottes au niveau de l'autel et les absides latérales. Les coupoles sont couvertes de planches en bois. Les façades, structurées sur deux registres par une ceinture haute, sont marquées par des panneaux rectangulaires, enfoncés dans la maçonnerie, des pilastres, des niches avec des ouvertures en arc en plein cintre, une corniche fortement profilée, surlignée par des denticules et des fenêtres rectangulaires avec des ouvertures en arc coupé en biais dans la partie supérieure. La tour-clocher, de section carrée, à 4 niveaux, décorée avec le même répertoire ornamental, a un toit en forme de bulbe, couvert de tôle « en écailles ».

L'iconostase de 1852-1855, sculptée par le maître Nicolae et peint par Gheorghe, peintre en bâtiments, existe encore, huile sur bois. Dans le pronaos se trouve le portrait votif des fondateurs, datant de 1861 et signé par V. Siffert. La collection de livres anciens religieux se trouve au Musée diocésain de Huși.

CORODEȘTI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae"

Sat Corodești, com. Gherghești, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: cod VS-II-m-B-06784)

Ctitorită de obștea satului, în 1743, la sud-vest de sat, cu cimitir în jur. A fost durată cu lemn de pe loc, de către meșterii Dumitru din Corodești și Neculai din Galați.

Se remarcă prin armonia volumelor, acuratețea execuției tehnice, crearea spațiului interior conform cerințelor ctitorilor și ale programului ce ține de tradiția cultului ortodox.

De plan dreptunghiular, cu absida altarului pentagonală, decroșată, cu cinci laturi, intrare vest, pridvor inițial deschis, sprijinit pe stâlpi crestați în acoladă. Este construită din bărne de stejar, încheiate în „cheotoare dreaptă”, pe fundații de piatră de râu și tâlpoaie de lemn. Acoperișul în patru ape, cu streășină lungă, are căpriorii crestați. Absida altarului este acoperită cu o semicalotă pe console crestate, iar naosul și pronaosul cu bolți de secțiune poligonală, cu nervuri, rozete în chei și baze decorate. Naosul este delimitat de pronaos prin stâlpi cu deschideri curbe. Decorația fațadelor este vizibilă doar în pridvor: brâu median „în torsadă”, „dinți de ferăstrău” sub cornișă și de deasupra soclului. Ancadramentele ferestrelor ornamentate cu motivul „viței de vie cu struguri” sunt acoperite cu scândură. Portalul cu deschidere în acoladă, surmontat de pisania scrisă în chirilică, este împodobit cu motivul „vasului cu flori”, stilizat. Ușa de stejar, cu sistem de închidere originar, păstrează feronerie de epocă, întâlnită la grilajele ferestrelor și la suportul pentru lumânări din fața altarului.

Se mai păstrează iconostasul din sec. XVIII-XIX, ulei pe lemn. Fondul de carte veche religioasă este depozitat la Muzeul eparhial din Huși.



CORODEȘTI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae"
The "Saint Nicholas" Wooden Church
L'Église en bois "Saint Nicolas"



CORODEȘTI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae"
The "Saint Nicholas" Wooden Church
L'Église en bois "Saint Nicolas"

CORODEȘTI

The "Saint Nicholas" Wooden Church

Corodești Village, Gherghești Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: cod VS-II-m-B-06784)

Built by the community of the village in 1743, south-west to the village, it has a cemetery around. It was made of in-place wood by the masters Dumitru of Corodești and Neculai of Galatz.

It distinguishes itself by the harmony of the volumes, the accuracy of the technical execution, the creation of the interior space according to the requests of the founders and of the program related to the tradition of the Orthodox cult.

The church has a rectangular plan with pentagonal altar apse, unhooked, with five sides, entrance to the west, church porch, initially open, supported on pillars carved in accolade. It is built from oak beams conjoined in “straight claps”, on river stone foundation and wooden beam. The hipped roof, with long eaves has noched rafter. The altar apse is covered with a semicalotte of noched consoles, and the nave and narthex with polygonal sectioned vaults, with arch ribs, key rose windows and decorated bases. The nave is separated from the narthex by pillars with curved spans. The decoration of the facades is visible only in the church porch: “cable moulding” median straps, “saw teeth” under the cornice and above the dado. The framings of the windows decorated with the “vine with grapes” motif are covered with boards. The portal with accolade span, above which there is a Cyrillic inscription is decorated with edited “flowers vase” motif. The oak door with primary closing system preserves the epoch ironware which can be seen at the window grills and the candle-holder in front of the altar. The 18th-19th century iconostasis, painted in oil on wood, was also preserved. The stock of religious books is deposited at the Diocesan Museum of Huși.

L'Église en bois "Saint Nicolas"

village de Corodești, commune de Gherghești, département de Vaslui (code LMI 2004 : code VS-II-m-B-06784)

Bâtie par la communauté villageoise, en 1743, au sud-ouest du village, avec le cimetière autour. Elle a été construite en bois provenant des bois des alentours, par les maîtres Dumitru de Corodești et Neculai de Galați.

Elle se distingue par l'harmonie des volumes, par la précision de l'exécution technique, par la création de l'espace intérieur conformément aux exigences des fondateurs et du programme qui s'inscrit dans la tradition du culte orthodoxe.

À plan rectangulaire, avec l'abside de l'autel pentagonale, décrochée, avec cinq côtés, entrée située à l'ouest, porche initialement ouvert, appuyé sur des piliers crantés en accolade. Elle est construite avec des poutres en chêne, fermées en « bride droite », sur des fondations en pierre de rivière et plaques de fondation en bois. Le toit à quatre égouts, avec auvent long, présente des chevrons crantés. L'abside de l'autel est couverte avec une demi-calotte sur des consoles crantées, et le naos et le pronaos avec des voûtes de section polygonale, avec des nervures, des rosettes en clef et des bases décorées. Le passage du naos au pronaos est marqué par des piliers aux ouvertures courbes. La décoration des façades n'est visible qu'au niveau du porche : ceinture médiane « en torsade », « des dents de scie » sous la corniche et au-dessus du socle. Les encadrements des fenêtres décorés avec le motif de la « vigne aux raisins » sont couverts de planches. Le portail à ouverture en accolade, surmonté par l'inscription votive écrite en lettres cyrilliques, est décoré avec le motif du « vase à fleurs », stylisé. La porte en chêne, avec système de fermeture originare, garde la ferronnerie d'époque qu'on retrouve aux grilles des fenêtres et au chandelier devant l'autel. L'iconostase datant des XVIIIe-XIXe siècles existe encore, huile sur bois. La collection de livres anciens religieux se trouve au Musée diocésain de Huși.



1 **Decor de cornișă**
A cornice decor
Décoration de corniche

2 **Detaliu de boltire**
A vault in detail
Détail de la voûsure

3 **Feronerie de cult**
Cult ironware
Ferronnerie de culte



Biserica de lemn "Intrarea Maicii Domnului în Biserică" (Vovidenia)

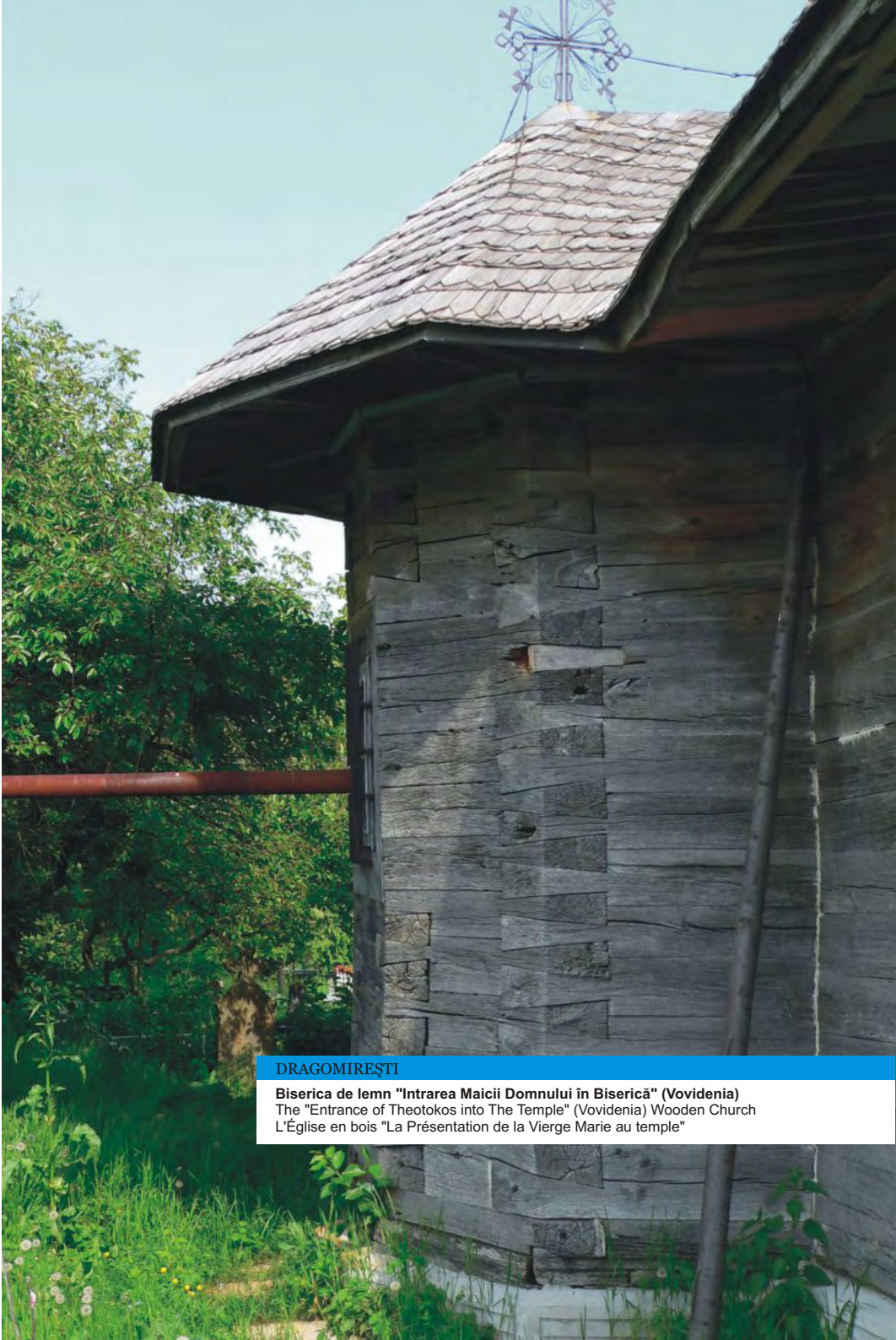
Sat Dragomirești, com. Dragomirești, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06790)

Ctitorită de obștea satului pe la 1774, lângă o biserică mai veche (adusă în secolul al XVII-lea din punctul "La cimitir", azi dispărută), și construită de calfa Enea și meșterul fierar, Neagu, ajutat de Vasile Pavel.

Biserica impresionează prin acuratețea realizării tehnice, armonia formelor, monumentalitatea spațiului interior, păstrarea aspectului și structurii inițiale.

De plan triconc cu abside pentagonale, intrare sud, pridvor îngust pe vest, sprijinit pe stâlpi crestați, cu un profil în acoladă. Este durată din bârne de stejar în sistemul blockbau (al cununilor orizontale), pe temelie de piatră și tâlpoaie de lemn. Bârnela, încheiate în „amnar” și „cheotoare dreaptă”, sunt protejate de un acoperiș în patru ape, cu streășină lungă, care păstrează învelitoarea din șindrilă. Fațadele sunt cioplite, fără decor, iar ferestrele sunt de formă rectangulară, cu feronerie simplă. Naosul și pronaosul sunt acoperite cu bolți de secțiune poligonală, delimitate prin arcaturi în acoladă, pe stâlpi decorati cu „solzi”, similari celor din pridvor. Ușa masivă de stejar este încadrată de un portal decorat cu motive vegetal-florale.

Păstrează pictură și mobilier de epocă (iconostasul, strana Maicii Domnului, tetrapodul, jîltul arhieresc, chivotul, pomelnicul-triptic, strane decorate cu rozete, candelabre și sfeșnice de lemn), precum și un clopot datat „1802”. Colecția de carte veche se află la Muzeul eparhial din Huși.



DRAGOMIREȘTI

Biserica de lemn "Intrarea Maicii Domnului în Biserică" (Vovidenia)
The "Entrance of Theotokos into The Temple" (Vovidenia) Wooden Church
L'Église en bois "La Présentation de la Vierge Marie au temple"



1 Detaliu de fațadă
Frontage detail
Détail de la façade

2 Detaliu de îmbinare a bârnelor
Joining crossbars in detail
Détail du raccord des poutres

3 Detaliu stâlp
The pillar in detail
Détail de l'pilier



DRAGOMIREȘTI

The "Entrance of Theotokos into The Temple" (Vovidenia) Wooden Church

Dragomirești Village, Dragomirești Commune, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06790)

Built by the village community around 1774, next to an older church (brought in the 17th century from the place called "At the Cemetery" dissapeared nowadays), and built by the apprentice Enea and the blacksmith master Neagu, with a help from Vasile Pavel.

The church impresses through the accuracy of the technical execution, the harmony of the forms, the monumentality of the interior space, preservation of the initial aspect and structure.

Three-apse church with pentagonal apses, entrance to the south, narrow church porch to the west, supported on noched pillars, with an accolade profile. Made of oak beams in blockbau system (of the horizontal wreaths), on stone foundation and wooden beams. The beams, conjoined in "flint" and "straight clasp", are protected by a hipped roof with long eaves that preserves the shingle roofing. The facades are noched, with no setting, and the windows are rectangular with simple ironware. The nave and narthex are covered with polygonal sectioned vaults, delimited by accolade arcadings on "flake" decorated pillars, similar to those in the church porch. The massive oak door is framed by a portal decorated with vegetal-floral motifs.

It preserves epoch painting and furniture (the iconostasis, the Theotokos' stall, the lectern, the hierarchal throne, the tabernacle, the dipthyc-tripthyc, wooden chandeliers and candle-holders) as well as a bell dated in "1802". The collection of old books is at the Diocesan Museum in Huși.

L'Église en bois "La Présentation de la Vierge Marie au temple"

village de Dragomirești, commune de Dragomirești, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06790)

Bâtie par la communauté du village autour de 1774, près d'une église plus ancienne (déplacée au XVIIIe siècle du lieu-dit « Au cimetière »), aujourd'hui disparue, et construite par l'apprenti maçon Enea et le maître forgeron Neagu, aidé par Vasile Pavel.

L'église se distingue par la précision de la réalisation technique, l'harmonie des formes, la monumentalité de l'espace intérieur, la conservation de l'apparence et de la structure initiales.

À plan triconque avec des absides pentagonales, entrée située au sud, porche étroit à l'ouest, reposant sur des piliers crantés, avec un profil en accolade. Elle est construite de poutres en chêne dans le système blockbau (des couronnes horizontales), sur des fondations en pierre et plaques de fondation en bois. Les poteaux corniers et la « bride droite » sont protégés par un toit à quatre égouts, avec auvent long, qui garde la toiture en bardeaux. Les façades sont sculptées, sans décor, et les fenêtres sont de forme rectangulaire, avec ferronnerie simple. Le naos et le pronaos sont couverts de voûtes à section polygonale, délimitées par des arcatures en accolade, sur des piliers décorés avec des « écailles », similaires à ceux du porche. La porte massive en chêne est encadrée dans un portail décoré de motifs végétaux-floraux.

La peinture et les meubles de l'époque sont préservés (l'iconostase, la stalle de la Sainte Vierge, le lutrin pour porter l'Évangile, le fauteuil du prélat, le ciboire, l'obituaire-triptyque, des stalles décorées avec des rosettes, des candelabres et des chandeliers en bois), ainsi qu'une cloche datant de « 1802 ». La collection de livres anciens se trouve au Musée diocésain de Huși.

Biserica "Nașterea Sf. Ioan Botezătorul"

Sat Dumbrăveni, com. Gârceni, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06793.01)

Ctitorită în 1784-1787 și refăcută în 1818 de preotul Grigoraș și fiii săi, ajutați de răzeși și de monahii Varlaam și Ioasaf. Construită în partea de nord a satului, cu lemn de pe loc, de către meșterii Vasilache Trâncă și Iosub Onciul.

Se impune prin iscusința tehnică a meșterilor populari, armonia volumelor, decorația și pictura interioară, având drept suport lemnul.

De plan triconc, cu abside pentagonale, turle pe naos și pronaos, pridvor pe vest, sprijinit pe stâlpi crestați, legați în partea superioară cu un traseu în arc. Este construită din bârne de stejar, încheiate în „cheutoare dreaptă”, pe temelie de piatră, tâlpoale de lemn, acoperiș în patru ape, coamă lungă. Naosul și pronaosul sunt acoperite cu bolți de secțiune poligonală, delimitate de arcaturi în acoladă, sprijinite pe stâlpi cu același profil. Fațadele, încinse cu două brâie în torsadă, sunt căptușite cu scândură. Ancadramentul ușii dinspre pronaos, cu deschidere în acoladă, este decorat cu un chenar cu „dinți de ferăstrău”, motive ornamentale cu „vrej” și „viță de vie”, iar cel al ferestrelor cu motive vegetale. Ușa masivă de stejar dinspre pronaos păstrează sistemul de închidere original. Pe frontispiciu, „palma meșterului” și datările: „1784”, „1818”.

Lăcașul deține fragmente de pictură având drept suport lemnul (baza bolții din naos, cafasul, fruntarul și stâlpii despărțitori dintre naos și pronaos), piatra rituală din altar (fântânița) cu inscripție în chirilică din 1787, iconostasul din 1817, ulei pe lemn, atelier moldovenesc, precum și strana Maicii Domnului și jilțul arhieresc, realizate în aceeași manieră.



DUMBRĂVENI
Biserica "Nașterea Sf. Ioan Botezătorul"
The "Saint John the Baptist" Church
L'Église "La Naissance de Saint Jean le Baptiste"

DUMBRĂVENI

The "Saint John the Baptist" Church

Dumbrăveni Village, Gârceni Commune, Vaslui
County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06793.01)

Built between 1784-1787 and restored in 1818 by the priest Grigoraș and his sons, helped by peasants and the monks Varlaam and Ioasaf. Built on the northern part of the village, with on-place wood, by the masters Vasilache Tranca and Iosub Onciul.

It imposes itself by the technical ingenuity of the popular masters, the harmony of the volumes, the interior decoration and painting having wood as support.

It is a three-apse church, with pentagonal apses, steeples on the nave and narthex, church porch to the west supported on noched columns tied on the superior part with an arch lay-out. It is built of oak beams, conjoined in “straight clasp”, on stone foundation and wooden beams, hipped roof and long ridge. The nave and the narthex are covered with polygonal sectioned vaults, separated by accolade arcading, supported on pillars with the same profile. The facades, bound by two cable moulding strap, are lined with boards. The door framing toward the narthex with accolade opening is decorated by a “saw teeth” frame, ornaments with “spindle” and the “grape vine” motifs, while the frame of the windows are with vegetal motifs. The massive oak door toward the narthex preserves the original locking system. On the frontispiece, there is “master's palm” and the datings: „1784”, „1818”.

The sanctuary preserves fragments of paintings supported on wood (the base of the nave vault, the choir, the front and the pillars that separate the nave and the narthex), the altar ritual stone (little well) with the Cyrillic inscription of 1787, the iconostasis of 1817, oil on wood, of Moldavian workshop, as well as the Theotokos stall and the hierarchical throne, all executed in the same style.

L'Église "La Naissance de Saint Jean le Baptiste"

village de Dumbrăveni, commune de Gârceni,
département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06793.01)

Bâtie en 1748-1787 et rebâtie en 1818 par le prêtre Grigoraș et ses fils, aidés par des alleutiers et les moines Varlaam et Ioasaf. Construite dans la partie nord du village, avec du bois provenant des forêts des environs, par les maîtres Vasilache Trâncă et Iosub Onciul.

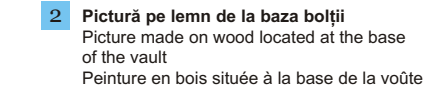
Elle se distingue par l'ingéniosité des maîtres populaires, par l'harmonie des volumes, par la décoration et la peinture intérieure, ayant comme support le bois.

À plan triconque, avec des absides pentagonales, des tourelles au niveau du naos et du pronaos, porche à l'ouest, appuyé sur des piliers crantés, liés dans la partie supérieure par un trajet en arc. Elle est construite avec des poutres en chêne, fermées en « bride droite », sur des fondations en pierre et plaques de fondation en bois, toit à quatre égouts, faitage long. Le naos et le pronaos sont couverts de voûtes de section polygonale, délimitées par des arcatures en accolade, appuyées sur des piliers avec le même profil. Les façades, entourées de deux ceintures en torsade, sont plaquées par des planches en bois. L'encadrement de la porte vers le pronaos, avec ouverture en accolade, est décoré avec une bordure à « dents de scie », les motifs ornementaux avec « sarment » et « vigne », et celui des fenêtres avec des motifs végétaux. La porte massive en chêne située vers le pronaos garde le système de fermeture originale. Sur le frontispice, se trouvent « la palmette du maître » et les dates : « 1784 », « 1818 ».

L'établissement garde des fragments de peinture qui ont comme support le bois (la base de la voûte du naos, le beffroi, le fronteau et les piliers séparateurs entre le naos et le pronaos), la pierre rituelle de l'autel (la petite fontaine) avec une inscription en lettres cyrilliques, datant de 1787, l'iconostase de 1817, huile sur bois, atelier moldave, ainsi que la stalle de la Sainte Vierge et le fauteuil du prélat, réalisés de la même manière.



1 Detaliu de boltire a naosului
The nave vaulting in detail
Détail de la voûsure du nef



2 Pictură pe lemn de la baza bolții
Picture made on wood located at the base of the vault
Peinture en bois située à la base de la voûte



DUMBRĂVENI

DUMBRĂVENI

Turnul clopotniță al bisericii de lemn
"Nașterea Sf. Ioan Botezătorul"

Sat Dumbrăveni, com. Gârceni, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06793.02)

Ctitorie a obștii din 1814. Printre puținele clopotnițe din eparhia Hușilor care își păstrează aspectul inițial. Se remarcă prin măiestria execuției tehnice și decorul cu semnificație magică.

De plan patulater, cu două niveluri delimitate de un brâu în „dinți de ferăstrău”. Construită din bărne de stejar, încheiate în „cheotoare dreaptă”, cu stâlpi, asemănători cu cei de la pridvorul bisericii, cu baze și capiteluri crestate, cu motivul „pomul vieții”. Fațadele decorate cu un brâu median, o friză de „solzi” și în „val”. Are galerie deschisă la nivelul clopotelor. Clopot turnat la Viena, 1792.

The Belfry Tower of the “Birth of Saint John
the Baptist” Wooden Church

Dumbrăveni Village, town of Gârceni, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06793.02)

Built by the community of 1814. It is one of the few belfries in the bishopric of Huși, that still preserves its initial aspect. It is remarkable for the artistry of the technical execution and the setting with magic signification.

Quadrangular church, with two levels separated by a “saw teeth” strap, built of oak beams noched with pillars “straight clasp”, similar to those in the church porch, with noched bases and capitals, bearing the “life tree” motif. The facades are decorated with a median strap, a “flakes” and “wave” frieze. It has an open gallery at the bell level. The bell was cast in Vienna, in 1792.

La tour-clocher de l'église en bois
"La Naissance de Saint Jean le Baptiste"

village de Dumbrăveni, commune de Gârceni, département de Vaslui
(code LMI 2004 : VS-II-m-A-06793.02)

Création de la communauté du peuple datant de 1814. Parmi les rares tours - clochers de l'évêché de Huși qui garde l'aspect initial. Elle se distingue par l'ingéniosité de l'exécution technique et le décor à signification magique.

À plan quadrilatère, avec deux niveaux délimités par une ceinture en « dents de scie ». Construite avec des poutres en chêne, fermées en « bride droite », avec des piliers semblables à ceux du proche de l'église, avec des bases et des chapiteaux crantés, avec le motif de la « pomme de la vie ». Les façades décorées avec une ceinture médiane, une frise « en écailles » et à « vagues ». Elle présente une galerie ouverte au niveau des cloches. Cloche fondue à Vienne, 1792.

DUMBRĂVENI

Turnul clopotniță al bisericii de lemn "Nașterea Sf. Ioan Botezătorul"
The Belfry Tower of the "Birth of Saint John the Baptist" Wooden Church
La tour-clocher de l'église en bois "La Naissance de Saint Jean le Baptiste"



- 1 Clopot, bronz, sec. XVIII
Bell made of bronze, from the XVIIIth century
La cloche de bronze datant du XVIIIe siècle
- 2 Detaliu de portal
Porch detail
Détail du portique
- 3 Turnul clopotniță
The bell tower
La tour beffroi





FÂSTÂCI

Mănăstirea Fâstâci
The Fâstici Monastery
Le Monastère Fâstâci

FÂSTÂCI

Mănăstirea Fâstâci

Sat Fâstâci, com. Cozmești, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-a-A-06797)

Mănăstirea întemeiată de boierii Palade în secolul al XVII-lea a fost rezidită de domnul Mihai Racoviță Cehan în secolul al XVIII-lea, cu extinderi în secolul al XIX-lea. În 1711, a fost închinată mănăstirii Frumoasa din Iași (metoh al mănăstirii „Sf. Ecaterina” de la muntele Sinai (azi, în Egipt), încă din secolul al XVI-lea). A suferit extinderi și transformări în secolul al XIX-lea.

Înzestrată cu numeroase sate și moșii de către cîtor și alți domni, la secularizarea averilor din 1863 deținea părți din moșiile: Fâstâcii, Curseștii, Bălteni, Rugineștii, Munteneshii, Olăneștii din ținutul Vasluiului, precum și din târgul Vaslui; Berezenii, Ghermăneștii, Podolenii, Novacii din ținutul Fălciului; Ciornohalului din ținutul Botoșaniului și din Basarabia.

În secolul al XIX-lea, complexul monastic cuprindea: biserica, turnul de poartă-clopotniță, casele egumenești, trapeza, chiliile, bordeiul din bârne al portarului, cinci camere pentru bucătărie și servitori, magazia cu beci, șopronul pentru trăsuri, grajdul pentru cai, hambarul, fântâna, florăria, pivnița și o fabrică de lumânări. În afara zidului de incintă se afla cimitirul. Între anii 1856 și 1864, în chiliile a funcționat o școală de dascăli bisericești, condusă de călugării greci Nicanor și Diomid.

După secularizarea averii, mănăstirea a fost întreținută de stat până în 1894, când a fost închisă, fiind redeschisă în 1992. Între acești ani, biserica a funcționat ca parohie; casa stăreției ca reședință parohială; chiliile ca școală primară, orfelinat din 1919 și magazii ale C.A.P.-lui, după 1959.

Ansamblul actual cuprinde: biserica „Sf. Nicolae” (1721), turnul de poartă și clopotnița (1808), casele egumenești (1834) și zidul de incintă (1834-1851). Ansamblul a fost întregit recent cu chiliile, spații de masă și cazare.

The Fâstici Monastery

Fâstici Village, Cozmești Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-a-A-06797)

The monastery founded by the Palade boyars in the 17th century was rebuilt by the ruler Mihai Racoviță Cehan in the 18th century, with extensions executed in the 19th century. In 1711, it was dedicated to the Frumoasa Monastery in Jassy (succursal monastery of the „Saint Ecaterina” Monastery of the Sinai mountain, today located in Egypt, since the 16th century. It underwent extensions and transformations during the 19th century.

Endowed with numerous villages and domains by the founder and other rulers, by the time of the secularization of the monastic assets in 1863 it was owner of some parts of the domains: Fastici, Cursesti, Balteni, Ruginesti, Muntenesti, Olanesti in the Vaslui region, as well as in the borough of Vaslui; Berezeni, Ghermanesti, Podoleni, Novac, in the Falciu region; Ciornohal in the Botosani region and in Basarabia.

During the 19th century, the monastic complex included: the church, the tower of belfry gate, the abbot houses, the refectory, the cells, the janitor's hut made of beams, 5 rooms for kitchen and valets, the warehouse with the cellar, the carriage hangar, the stable for the horses, the barn, the fountain, the flower garden, the wine cellar an and a candle factory. Outside the precincts wall was the cemetery. Between 1856 and 1864, in the cells functioned a church clerks school, conducted by the Greek monks Nicanor and Diomid.

After the secularization of monastical assets, the monastery was supported by the state, until 1894, when it was shut down and stayed that way until 1992, when it was reopened. Within these years, the church functioned as parish; the abbot house was a vicarage; the cells hosted a primary school, an orphanage since 1919 and an Agricultural Production Corporation warehouses, after 1959.

The present ensemble includes : the „Saint Nicholas” Church (1721), the gate tower and the belfry (1808), the abbot houses (1834) and the precincts wall (1834-1851). The ensemble has recently been completed with the cells, by the accommodation facilities.

Le Monastère Fâstâci

village de Fâstâci, commune de Cozmești, département de Vaslui, (code LMI 2004 : VS-II-a-A-06797)

Monastère fondé par les boyards Palade au XVIIe siècle, il a été rebâti par le prince Mihai Racoviță Cehan au XVIIIe siècle, avec des extensions apportées au XIXe siècle. En 1711, il a été placé sous la protection du monastère Frumoasa de Iași (sous la protection du monastère « Sainte Catherine » du mont Sinai – aujourd'hui en Égypte – dès le XVIe siècle). Il a souffert des extensions et des transformations au XIXe siècle.

Pourvu de nombreux villages et de domaines par le fondateur et d'autres princes, au moment de la sécularisation des biens en 1863, le monastère détenait des parties des domaines de : Fâstâci, Curseștii, Bălteni, Rugineștii, Munteneshii, Olăneștii de la région de Vaslui, ainsi que du bourg de Vaslui; Berezenii, Ghermăneștii, Podolenii, Novacii de la région de Fălciu; Ciornohalului de la région de Botoșani et de la Bessarabie.

Au XIXe siècle, le complexe monastique comprenait : l'église, la tour de la porte-clocher, les maisons des prieurs, le réfectoire, les cellules des moines, la baraque en poutres du gardien, cinq chambres pour la cuisine et les serveurs, la remise avec la cave, le hangar pour les voitures, l'écurie pour les chevaux, le grenier, le puits, les cultures de fleurs, le cellier et une fabrique de cierges. À l'extérieur du mur d'enceinte se trouvait le cimetière. Entre 1856 et 1864, dans les cellules, a fonctionné une école de chantres religieux, dirigée par les moines grecs Nicanor et Diomid.

Après la sécularisation des biens, le monastère a été entretenu par l'Etat jusqu'en 1894 quand il a été fermé et pour rouvrir ses portes en 1992. Pendant ces années, l'église a fonctionné comme paroisse ; l'habitation du prier comme résidence paroissiale ; les cellules des moines comme école primaire, orphelinat à partir de 1919 et dépôts de C.A.P., après 1959.

L'ensemble actuel comprend : l'église « Saint Nicolas » (1721), la tour de porte et le clocher (1808), les maisons des prieurs, (1834) et le mur d'enceinte (1834-1851). L'ensemble a été récemment complété avec des cellules, des espaces pour manger et pour dormir.

FÂSTÂCI

38

Biserica „Sf. Nicolae” a Mănăstirii Fâstâci

Sat Fâstâci, com. Cozmești, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06797.01)

Ctitorită la 1721 de domnul Mihai Racoviță Cehan, pe locul unei biserici a boierilor Palade din secolul al XVII-lea (a. 1693). A suferit unele transformări în secolul al XIX-lea. Între 1850 și 1851, a fost pardosită cu marmură de Cararra, învelită cu tablă (inițial șindrilă), refăcută pictura interioară și înlocuită catapeteasma, de către egumenul Chiril Strichide. Ca urmare a cutremurului din 1940, ancadramentele de piatră ale ușilor și ferestrelor au fost înlocuite cu tocuri de lemn, iar pridvorul a fost închis între 1957 și 1959. Pictura interioară a fost refăcută între 1975 și 1977, inclusiv portretul votiv al ctitorului, Mihai Racoviță Cehan vv., și al soției sale, Doamna Ana.

Biserică de plan triconc, cu pronaos supralărgit, abside poligonale la exterior și semicirculare la interior, pridvor pe vest, cu arcade trilobate pe coloane de cărămidă. Este încununată de două turle masive, octogonale, așezate pe naos și pronaos. La interior, sistemul de boltire, alcătuit din două bolti teșite pe pridvor, turle de secțiune octogonală pe naos și pronaos, semicalotă pe altar, se sprijină pe arcuri dublou. Fațadele sunt structurate pe două registre, separate de un brâu. Registrul superior prezintă nișe circulare sculptate în piatră, decorate cu motive vegetale, încadrate de rame pătrate din cărămizi cu zimți. Registrul inferior este subliniat de un lanț de arcaturi trilobate, cu o acoladă sprijinită pe semicolonete angajate și adâncite în zid. Pisania de pe fațada de vest poartă stema Moldovei, datarea și numele ctitorului, inscripționat în slavonă.

Păstrează, icoane împărățești din secolul al XVIII-lea, catapeteasma, jiltul arhieresc și argintăria de cult din timpul egumenului Chiril Strichide.



FÂSTÂCI

Biserica „Sf. Nicolae”
The "Saint Nicholas" Church
L'Église "Saint Nicolas"



FÂSTÂCI

The "Saint Nicholas" Church of Fâstâci Monastery

Fâstâci Village, Cozmești Commune, Vaslui County
(code LMI 2004:VS-II-m-A-06797.01)

It was founded in 1721 by the ruler Mihai Racovița Cehan, on the place of a church of the Palade boyars of the 17th century (about 1693). It underwent some transformations in the 19th century. Between 1850 and 1851 it was boarded with Cararra marble, covered in sheet metal (initially, shingle), the interior painting was restored and the altar screen was replaced by the abbot Chiril Strichide. Due to the earthquake in 1940, the doors and windows stone framing was replaced by wood casements, and the church porch was closed between 1957 and 1959. The interior painting was restored between 1975 and 1977, including the votive portrait of the founder Mihai Racovița Cehan viovode and his wife, Lady Ana.

It is a church with three-apse plan, with overenlarged narthex, polygonal apses at the exterior and semicircular at the interior, with church porch on the west, with trilobite archades on brick columns. It is circled by two massive, octagonal steeples, located on the nave and narthex. On the interior, the vault system formed by two flattened vaults on the church porch, steeples of octagonal section on the nave and narthex, a semicalotte on the altar, is relying upon transverse ribs. The facades are structured in two registers, separated by a strap. The superior register presents circular niches carved in stone, decorated with vegetal motives, framed by square cadres of dent bricks. The inferior register is underlined by a chain of trilobite arcadings, with a accolade bearing against the engaged wall-embedded semi small columns. The inscription on the west facade bears the Moldovian coat of arms, the dating and the name of the founder, carved in Slavonic.

It preserves the kingly icons of the 18th century, the altar screen, the hierarchical throne and the cult silvery from the time of abbot Chiril Strychnine.



1 Pisania bisericii
Religious inscription
L'inscription religieuse

2 Zid de incintă
A wall from within the church
Un mur de l'enclos

3 Detaliu de boltire - naos
The nave's vault in detail
Détail de la voussure du nef



L'Église "Saint Nicolas" du Monastère Fâstâci

village de Fâstâci, commune de Cozmești, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06797.01)

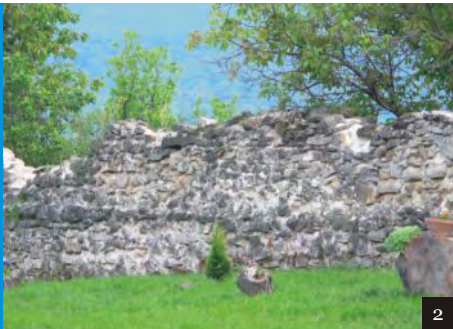
Bâtie en 1721 par le prince Mihai Racoviță Cehan, sur l'emplacement d'une église des boyards Palade du XVIIe siècle (v. 1693). Elle a souffert quelques transformations au XIXe siècle. Entre 1850 et 1851, elle a été carrelée avec du marbre de Carrare, couverte de tôle (initialement bardeaux), la peinture intérieure a été refaite et l'iconostase a été remplacée par le prieur Chiril Strichide. Suite au tremblement de terre de 1940, les encadrements en pierre des portes et des fenêtres ont été remplacés par des châssis en bois, et le porche a été fermé entre 1957 et 1959. La peinture intérieure a été refaite entre 1975 et 1977, y compris le portrait votif du fondateur, Mihai Racoviță Cehan vv., et de son épouse, la Maîtresse Ana.

Église à plan triconque, avec le pronaos sur-élargi, des absides polygonales à l'extérieur et semi-circulaires à l'intérieur, le porche à l'ouest, avec des arcades trilobées sur des colonnes en brique. Elle est décorée de deux clochers massifs, octogonaux, situés sur le naos et le pronaos. À l'intérieur, le système de cintrage, formé de deux voûtes coupées en biais sur le porche, des clochers à section octogonale sur le naos et le pronaos, une demi-calotte sur l'autel, repose sur des arcs doubleaux. Les façades sont structurées sur deux registres séparés par une ceinture. Le registre supérieur présente des niches circulaires sculptées en pierre, décorées avec des motifs végétaux, encadrées dans des cadres carrés en briques hachurées. Le registre inférieur est souligné par une chaîne d'arcatures trilobées, avec une accolade s'appuyant sur des semi-colonnes accrochées et enfoncées dans le mur. L'inscription votive sur la façade ouest porte l'insigne de la Moldavie, la date et le nom du fondateur, inscrit en slavon.

Elle garde des icônes princières du XVIIIe siècle, l'iconostase, le fauteuil du prélat et l'argenterie de culte de l'époque du prieur Chiril Strichide.



1



2

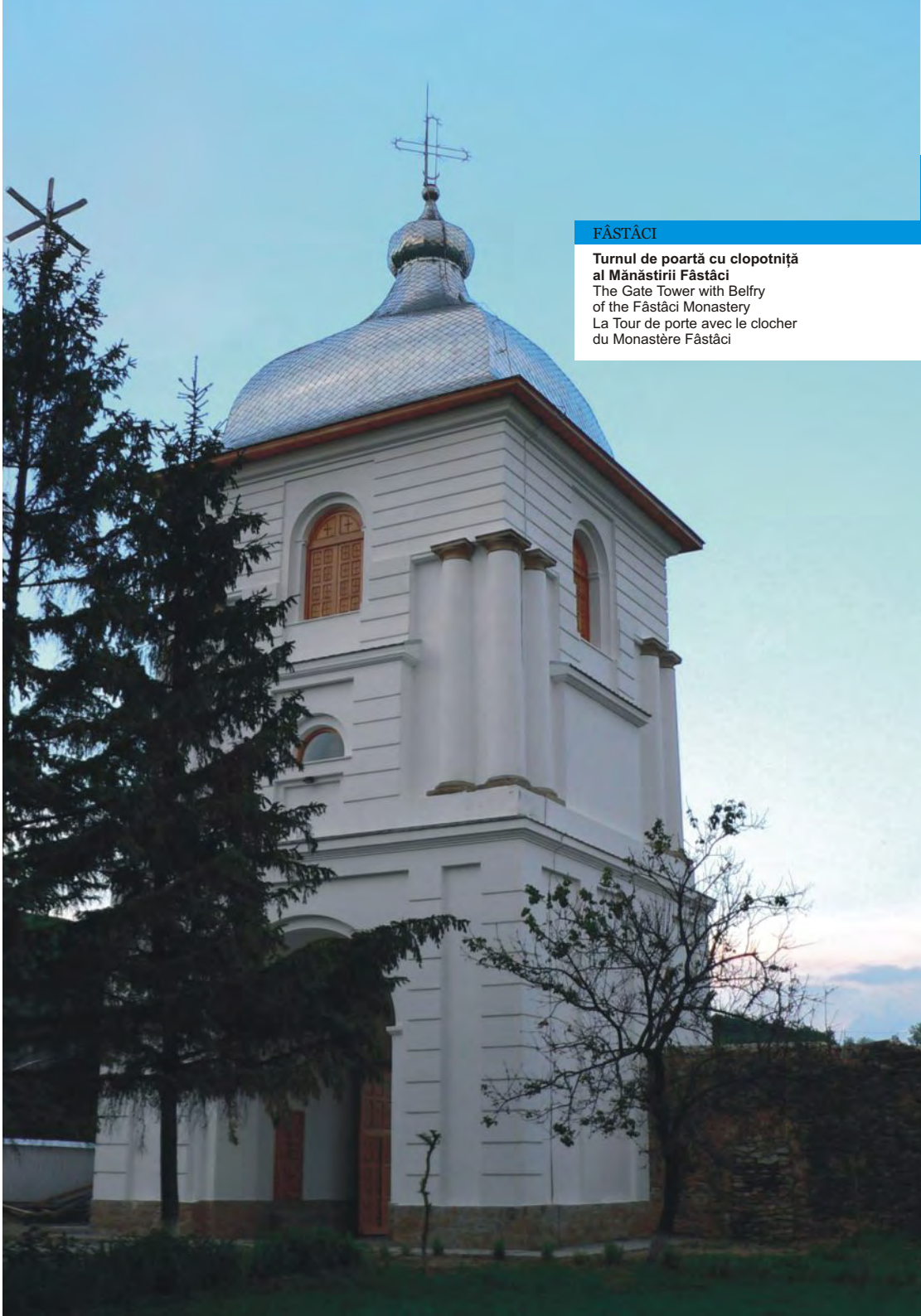
1 Camera clopotelor
The room of the bells
La chambre des cloches

2 Zid de incintă - detaliu
A wall from within the church in detail
Un mur de l'enclos - Détail

3 Zid de incintă - detaliu
A wall from within the church in detail
Un mur de l'enclos - Détail



3



FÂSTÂCI

Turnul de poartă cu clopotniță al Mănăstirii Fâstâci
The Gate Tower with Belfry of the Fâstâci Monastery
La Tour de porte avec le clocher du Monastère Fâstâci

FÂSTÂCI

Turnul de poartă cu clopotniță al Mănăstirii Fâstâci

Sat Fâstâci, com. Cozmești, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06797.02)

Clădit în 1808 de egumenul Ioasăf Gândul, la intrarea principală în incintă, pe latura de sud, din piatră și cărămidă. Reparat în mai multe rânduri, a fost consolidat de parohie între 1942-1949 și învelit cu tablă în 1959, inițial șindrilă. A fost restaurat în 1995 – 2007, cu fonduri de la Ministerul Culturii și Cultelor și Inspectoratul de Stat în Construcții.

Turn masiv, de secțiune pătrată, cu trei niveluri. Poarta carosabilă, cu deschidere semicirculară, cu ancadrament baroc de tencuială, este suprapusă de o fereastră circulară la nivelul doi și o deschidere dreptunghiulară la camera clopotelor. Colțurile construcției sunt subliniate de bosaje la parter, coloane angajate și pilaștri la celelalte nivele.

Adăpostește două clopote de bronz de epocă: unul datat 1765, decorat cu stema Moldovei, iar celălalt din 1769.

Zidul de incintă a Mănăstirii Fâstâci

Sat Fâstâci, com. Cozmești, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06797.04)

Construit în două etape, în 1834 și 1851, prin strădania egumenilor Ioasăf Gândul și Kiril Strichide. Surpat în 1899 pe latura de nord-vest, în 1911 la est și în 1956, la vest. A fost refăcut de parohie, între 1957 și 1959, sub păstoria preotului H. Manolescu.

Incintă cu traseu dreptunghiular, parțial dispărută. Zid înalt, cu contraforturi, din piatră de râu legată cu mortar. Accesul principal se face pe sub turnul porții, amplasat pe latura de sud; alte două porți, azi dispărute, se aflau pe laturile nord și est.

The Gate Tower with Belfry of the Fâstâci Monastery

Fâstâci Village, Cozmești Commune, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06797.02)

It was built in stone and bricks, in 1808, by the abbot Ioasăf Gandul, at the principal precincts entrance, on the south side. It was repaired several times, it was consolidated by the parish between 1942-1949 and covered with sheet metal in 1959, initially in shingle. It was restored between 1995-2007 using funds received from the Ministry of Culture and Cults and the State Inspectorate for Constructions.

It has a massive three leveled tower of square section. The carriageable gate, with the semicircular span, with plastering baroque framing, is imbricated by a circular window at the second level two a rectangular span at the bells room. The construction corners are underlined by bossages on the first floor, engaged columns and pilasters at the other levels.

It shelters two bronze epoch bells: one, dated in 1765, decorated with the Moldovan coat of arms, and the other is dated in 1769.

The Precincts Wall of Fâstâci Monastery

Fâstâci Village, Cozmești Commune, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06797.04)

It was built in two stages, in 1834 and 1851, due to the efforts of the abbot Ioasăf Gandul and Kiril Strichide. It collapsed on the north-west side in 1899, on the east side in 1911, and on the west side in 1956. It was rebuilt by the parishioners, between 1957 and 1959, under the guidance of priest H. Manolescu.

It has a precincts with rectangular range, partially lost. It has high wall with buttress, made of river stone cemented with mortar. The principal access is below the gate tower, placed on the south side; other two gates, lost at the present time, were on the north and east side.

La Tour de porte avec le clocher du Monastère Fâstâci

village de Fâstâci, commune de Cozmești, département de Vaslui (code LMI 2004: VS-II-m-A-06797.02)

Bâtie en 1808 par le prieur Ioasăf Gândul, à l'entrée principale de l'enceinte, sur le côté sud, en pierre et brique. Réparée à plusieurs reprises, elle a été consolidée par la paroisse entre 1942-1949 et couverte de tôle en 1959, initialement bardeaux. Elle a été restaurée entre 1995 – 2007, avec des fonds du Ministère de la Culture et des Cultes et de l'Inspectorat d'État en Constructions.

Tour massive, à section carrée, à trois niveaux. Le portail carrossable, avec ouverture semi-circulaire, avec encadrement baroque d'enduit, est surmonté d'une fenêtre circulaire au deuxième niveau et d'une ouverture rectangulaire au niveau de la chambre des cloches. Les coins de la construction sont soulignés par des bossages au rez-de-chaussée ; des colonnes accrochées et des pilastres aux autres niveaux.

Elle abrite deux cloches en bronze d'époque : une datée de 1765, décorée avec l'insigne de la Moldavie, et l'autre de 1769.

Le mur d'enceinte du Monastère Fâstâci

village de Fâstâci, commune de Cozmești, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06797.04)

Construit en deux étapes, en 1834 et 1851, grâce aux efforts des prieurs Ioasăf Gândul et Kiril Strichide. Écroulé en 1899 sur le côté nord-ouest, en 1911 à l'est et en 1956 à l'ouest. Il a été refait par la paroisse entre 1957 et 1959, sous la direction du prêtre H. Manolescu.

Enceinte à trajet rectangulaire, partiellement disparue. Mur haut, avec des contreforts, en pierre de rivière ayant comme liant du mortier. L'accès principal se fait par en dessous la tour de la porte, située sur le côté sud ; deux autres portes, aujourd'hui disparues, se trouvaient sur les côtés nord et est.

FÂSTÂCI

Casa stăreției a Mănăstirii Fâstâci
The Abbot House of Fâstâci Monastery
L'habitation du prieur du Monastère Fâstâci



Casa stăreției a Mănăstirii Fâstâci

Sat Fâstâci, com. Cozmești, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06797.03)

Ctitorită la 1808 de egumenul Ioasaf Gândul din piatră și cărămidă, cu unele transformări și adăugiri în 1834, 1851, 1918-1919, 1998. După 1919, a funcționat ca orfelinat, sediu al primăriei și casă parohială.

Clădire parter pe pivniță, de plan dreptunghiular cu pridvor decroșat, cu arcade în mâner de coș, azi vitrate și pinion triunghiular. Fațade cu decorație de inspirație clasicistă. La interior, încăperi dispuse simetric. Adosat clădirii, spre sud-vest se află paraclisul, de plan dreptunghiular, cu absida altarului semicirculară, azi nefuncțional.

The Abbot House of the Fâstâci Monastery

Fâstâci Village, Cozmești Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06797.03)

It was founded in 1808 by the abbot Ioasaf Gandul, on stone and bricks, with some transformations and additions in 1834, 1851, 1918-1919, 1998. After 1919 it functioned as an orphanage, headquarters for the municipal council and as a vicarage.

The first floor building is on cellar, of rectangular plan with unhooked church porch, with chimney lever arcades, at present flumed and triangular pinion. It has facades with decorations of classicist inspiration. On the interior it has symmetrically arranged rooms. Shadowed by the building, to the south-west it is the chapel, of rectangular plan, with the semicircular altar apse, at present non functional.

L'habitation du prieur du Monastère Fâstâci

village de Fâstâci, commune de Cozmești, département de Vaslui
(code LMI 2004 : VS-II-m-A-06797.03)

Bâtie en 1808 par le prieur Ioasaf Gândul en pierre et en brique, avec quelques transformations et ajouts en 1834, 1851, 1918-1919, 1998. Après 1919, elle a fonctionné comme orphelinat, comme siège de la mairie et comme maison paroissiale.

Édifice rez-de-chaussée sur cave, à plan rectangulaire, avec porche décroché, avec des arcades en poignée de panier, aujourd'hui vitrées et pignon triangulaire. Des façades avec décoration d'inspiration classiciste. À l'intérieur, des pièces disposées symétriquement. Adossée à l'édifice, vers le côté sud-ouest, se trouve la chapelle oratoire, à plan rectangulaire, avec l'abside de l'autel semi-circulaire, de nos jours non fonctionnelle.

1

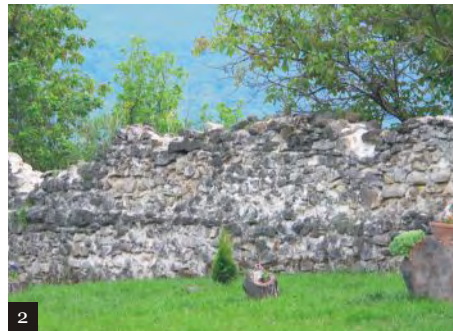
1 Vedere dinspre S
Southerly view
Vue du Sud

2

2 Zid de incintă – detaliu
A wall from within the church in detail
Un mur de l'enclos - Détail

3

3 Privire dinspre N-E
North-Easterly view
Vue du côté de Nord-Est



2

3





FLOREȘTI
Ansamblul Mănăstirii Florești
The Assemble of Florești Monastery
L'Ensemble du Monastère Florești

FLOREȘTI

Ansamblul Mănăstirii Florești (Simila, Florentina)

Sat Florești, com. Poieneschi, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-a-A-06798)

Mănăstirea întemeiată de Cârstea Ghenovici, mare vornic și soția sa, Anghelina, în secolul al XVI-lea (a.1598), a fost înnoită de urmașii săi, Gavrilă Costache vornicul și fiii săi - Vasile vornicul și Lupu vistiernicul - împreună cu Antohie Jora hatmanul, în secolul al XVII-lea (c.1686-1694) și reclădită de egumenul Nil între 1852-1859.

După tradiție, mănăstirea ar fi fost întemeiată în timpul domniei lui Ștefan cel Mare (c.1480), pe vatra veche a satului Florești, la cca. 4 km nord de amplasamentul actual. Și-a luat numele de la schitul construit de către călugărița Florentina (Floarea) pe apa Simila (Smilna), a cărui biserică de lemn cu hramul „Sf. Nicolae” a coexistat un timp cu biserica de zid „Sf. Ilie” a mănăstirii, după cum reiese dintru-un document emis de domnul Ștefan Tomșa la 25 aprilie 1612. În 1806, mitropolitul Moldovei, Veniamin Costache, împreună cu alți urmași ai cțilorlor, a închinat așezământul mănăstirii Esfigmenul de la muntele Athos, ajungând în 1814 în subordinea Patriarhiei din Constantinopol. În 1851, deținea moșiile: Florești, cu părți înconjurătoare din Mircești și Dracsenii din ținuturile Vasluiului și Tutovei; Laza cu cătunele și părțile din Toporăștii și Ivăneștii, Strâmtura și Tămășenii din ținutul Vasluiului; Lungeștii, Elacul, Odaia Bursucanului, Timuleștii și Antonia din ținutul Tutovei; părți din moșia Bereștii din ținutul Covurluiului.

În 1852, în incinta mănăstirii, pe lângă biserică, turnul-clopotniță de poartă și palatul egumenesc, se mai aflau 20 de chilii, situate pe latura de nord. După secularizarea averilor mănăstirești din 1863, mănăstirea și-a încetat activitatea. Lucrările, întrerupte, au fost finalizate de statul român între 1879-1901, pe baza studiilor arhitectului Burelli, biserica devenind de mir, iar palatul egumenesc, spital. Mănăstirea a fost redeschisă în 1991.

Ansamblul actual cuprinde: biserica „Sf. Ilie”, palatul egumenesc, turnul de poartă și clopotnița, toate purtând amprenta reconstrucției în manieră romantică dintre anii 1852-1859, și zidul de incintă din 1800. Azi, în curs de restaurare, cu fonduri de la Ministerul Culturii și Cultelor. Deține spații de masă și cazare.

The Assemble of Florești Monastery (Simila, Florentina)

Florești Village, Poieneschi Commune, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-a-A-06798)

Monastery founded by Carstea Ghenovici, high steward and his wife Anghelina, in the 16th century (1598), was renewed by his descendants, Gavrilă Costache the steward and sons - Vasile the steward and Lupu the treasurer – together with Antohie Jora the hetman, in the 17th century (around 1686-1694) and rebuilt by the abbot Nil, between 1852-1859.

According to the tradition, the monastery was supposedly built during the reign of Stephan the Great (around 1480), on the ancient settlement of Floresti Village, about 4 km away from the present settlement. Its name comes from the hermitage built by the nun Florentina (Floarea) on Simila (Smilna) creek, whose wooden church had Saint Nicholas as titular saint, and coexisted for a while with the monastery's „St. Elijah” wall church, as it was stated by a document issued by the ruler Stefan Tomsa on the 25th of April 1612. In 1806, the metropolitan of Moldavia, Veniamin Costache, along with other descendants of the founders, dedicated the settlement to the Esfigmen monastery of the Athos Mountain. In 1814, it was subordinated to the Patriarchate of Constantinople. In 1851, it was owning the domains: Floresti, with the surroundings of Mircestii and Dracsanii in the Vaslui and Tutova regions; Laza with the hamlets and parts of Toporastii and Ivanestii, Stramtura and Tamasanii in Vaslui region; Lungestii, Elacul, Odaia Bursucanului, Timulestii and Antonia in Tutova region; parts of the Berestii domain in Covurlui region.

In 1852, in the precincts of the monastery, besides the church, the gate belfry tower and the abbot palace, there were 20 cells situated on the north wing. After the secularization of the monastic assets in 1863, the monastery ceased its activity. The workingss, adjourned, were finished by the Romanian State between 1879-1901, according to the research of architect Burelli. The church become secular and the abbot palace became a hospital. The monastery was reopened in 1991.

The present assembly comprises: The “Saint Elijah” Church, the abbot palace, the gate tower and the belfry, all bearing the mark of the romantic style reconstruction between 1852-1859, and preserving the inner wall from 1800. Today, in process of restoration with funds from the Ministry of Culture and Cults, it has accommodation facilities.

L'Ensemble du Monastère Florești (Simila, Florentina)

village de Florești, commune de Poieneschi, département de Vaslui (code LMI 2004v : VS-II-a-A-06798)

Le monastère, fondé par Cârstea Ghenovici, grand gouverneur, et son épouse, Anghelina, au XVIe siècle (v. 1598), a été rénové par ses descendants, Gavrilă Costache le gouverneur et ses fils – Vasile le gouverneur et Lupu le trésorier — avec Antohie Jora l'atman, au XVIIe siècle (v. 1686-1694) et reconstruit par le prieur Nil entre 1852-1859.

Selon la tradition, le monastère aurait été fondé pendant le règne d'Étienne le Grand (v. 1480), sur l'emplacement du village de Florești, à 4 km au nord de l'emplacement actuel. Il a emprunté son nom à l'ermitage construit par la religieuse Florentina (la Fleur) sur la rivière de Simila (Smilna), dont l'église en bois avec la fête patronale de la « Saint Nicolas » a coexisté pendant une période avec l'église en mur « Saint Elie » du monastère, selon un document émis par le prince Ștefan Tomșa le 25 avril 1612. En 1806, le métropolite de Moldavie, Veniamin Costache, avec d'autres descendants des fondateurs, ont placé la demeure sous la protection du monastère Esfigmen du mont Athos, et en 1814 elle était sous la protection du Patriarcat de Constantinople. En 1851, il détenait les domaines : Florești, avec les parties environnantes de Mircești et Dracsanii de la région de Vaslui et de Tutova; Laza avec les hameaux et les parties de Toporăștii et Ivăneștii, Strâmtura et Tămășenii de la région de Vaslui ; Lungeștii, Elacul, Odaia Bursucanului, Timuleștii et Antonia de la région de Tutova; des parties du domaine de Bereștii de la région de Covurlui.

En 1852, dans l'enceinte du monastère, en plus de l'église, de la tour-clocher de porte et du palais du prieur, se trouvaient aussi 20 cellules de moines, situées sur le côté nord. Après la sécularisation des biens religieux en 1863, le monastère a cessé son activité. Les travaux, interrompus, ont été finis par l'État roumain entre 1879 – 1901, sur la base des études de l'architecte Burelli, l'église devenant laïque, et le palais du prieur est devenu un hôpital. Le monastère a été rouvert en 1991.

L'ensemble actuel comprend : l'église « Saint Elie », le palais du prieur, la tour de porte et le clocher, tous portant l'empreinte de la reconstruction de style romantique entre 1852-1859, et le mur d'enceinte de 1800. Actuellement, en cours de restauration, grâce aux fonds du Ministère de la Culture et des Cultes. Il y a des espaces d'hébergement et la possibilité de prendre des repas.

FLOREȘTI

Biserica "Sf. Ilie" a Mănăstirii Florești

Sat Florești, com. Poieniști, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06798.01)

Biserica actuală, construită la inițiativa egumenului Nil între 1852-1859, se află pe locul vechiului lăcaș ctitorit de către Cârstea Ghenovici, mare vornic și soția sa Anghelina, în secolul al XVI-lea (a.1598) și înnoită de urmașii săi, Gavrilă Costache vornicul și fiii săi - Vasile vornicul și Lupu vistiernicul - împreună cu Antohie Jora hatmanul, în secolul al XVII-lea (c.1686-1694). Lucrările sistate după secularizarea averii din 1863, au fost finalizate de statul român, în perioada 1879-1883, la stăruința lui Iosif Gheorghian, episcop al Hușilor (1865 – 1879), sub conducerea arh. Burelli, ing. Gr. Palada și Onofreo Messina. Grav avariata de cutremure, biserica a fost restaurată de Ministerul Culturii și Cultelor, între 1992 și 2007.

Biserica, de tip sală neogotică, sprijinită de contraforturi și încadrată pe vest de două turnuri octogonale, are plan triconc, adaptat la cultul ortodox, absidele laterale cu trei laturi și absida altarului pentagonală. Pereții portanți din cărămidă, ridicați pe un soclu de piatră, au o siluetă zveltă, străpunsă de o serie de deschideri în arc frânt. Ancadramentele ferestrelor și portalul, elementele înglobate în contraforți, friza de sub cornișă, dantelăria în arc frânt și rozasa de pe fațada de vest din piatră forată, contribuie la imaginea neogotică a bisericii. La interior, pronaosul este acoperit cu o boltă semicilindrică, sprijinită pe arcuri dublou și console decorate cu motive vegetal-florale, surmontate de inițialele ctitorului: „A.N.E.” (Arhimandrit Nil Esfigmenul), naosul cu o boltă pe pandantivi, iar altarul și absidele laterale cu semicalote.

În pronaos se află icoana făcătoare de minuni: „Maica Domnului cu Pruncul”, ferecată cu argint-aurit în 1749 de către Doamna Moldovei, Ecaterina, soția domnului Constantin Mavrocordat, a cărei salbă este astăzi la Muzeul Județean „Ștefan cel Mare” Vaslui. Se mai păstrează amvonul, scaunul arhieresc și iconostasul din secolul al XIX-lea, ulei pe lemn. În pridvor, sunt trei plăci de marmură, cu inscripții, încastrate în zid în 1914: una din 1694, scrisă în chirilică, și două din 1859, în limba greacă. Tetraevangelul, manuscris, dăruit de ctitori în 1596, se află în custodie la Muzeul Național al României, iar cărțile vechi de cult la Muzeul eparhial din Huși.



FLOREȘTI

Biserica „Sf. Ilie”
The "Saint Elijah" Church
L'Église "Saint Elie"

FLOREȘTI

The "Saint Elijah" Church of Florești Monastery

Florești Village, Poieniști Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06798.01)

The actual church, built on the initiative of abbot Nil between 1852-1859, is located on the place of the old sanctuary founded by Carstea Ghenovici, high steward and his wife Anghelina, in the 16th century (about 1598), and renewed by his descendants, Gavrilita Costache the steward and his sons - Vasile the steward and Lupu the treasurer – together with Antohie Jora the hetman, in the 17th century (about 1686-1694). The workings adorned after the secularization of the monastic assets of 1863, were accomplished by the Romanian State between 1879-1883 at the instance of Iosif Gheorghian, former bishop of Husi (1865-1879), under the guidance of architect Burelli, engineer Gr. Palada and Onofreo Messina. Badly damaged by earthquakes, the church was restored by the Ministry of Culture and Cults between 1992 and 2007.

The neo-gothic hall type church, supported by buttresses and framed to west by two octagonal towers, has a three-apse plan adapted to the orthodox cult, three-sided lateral apses and pentagonal altar apse. The portable brick walls, built on a stone dado have a slim silhouette, pierced by a series of spans in broken arch. The window framings and the portal, the elements imbedded in the buttress, the frieze under the cornice, the lacery in broken arch and the rosette on the western tracery stone facades contribute to the neo-gothic image of the church. On the interior, the narthex is covered with a semi-cylindrical vault, supported by transverse ribs and consoles decorated with vegetal-floral motifs, above which there are the initials of the founder: „A.N.E.” (The Archimandrite Nil Esfigmenul), the nave has vault on pendentives and the altar and lateral apses with semicalottes.

In the narthex there is the wonder maker icon: “Theotokos with the Enfant Child”, covered with gilded silver in 1749 by the wife of ruler Constantin Mavrocordat, Lady of Moldavia, Ecaterina, whose necklace is kept in The “Stephan the Great” County Museum of Vaslui. There are also preserved the pulpit, the hierarchical throne and the 19th century iconostasis, oil on wood. In the church porch, there are three marble plates with inscriptions carved in the wall in 1914: one of them from 1694, written in Cyrillic, and two from 1859, in Greek. The Tetraevangelion manuscript, offered as a present by the founders in 1596, is in the custody of the National Museum of Romania, and the old cult books are at the Municipal Museum of Husi.

L'Église "Saint Elie" du Monastère Florești

village de Florești, commune de Poieniști, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06798.01)

L'actuelle église, construite à l'initiative du prieur Nil, entre 1852-1859, se trouve sur l'emplacement de l'ancienne demeure construite par Cârstea Ghenovici, grand gouverneur et son épouse Angelina, au XVIe siècle (v. 1598) et rénovée par ses descendants Gavrilă Costache le gouverneur et ses fils — Vasile le gouverneur et Lupu le trésorier — avec Antohie Jora l'atman, au XVIIe siècle (c. 1686-1694). Les travaux, arrêtés après la sécularisation des biens en 1863, ont été finalisés par l'Etat roumain entre 1879-1883, grâce à la persévérance de Iosif Gheorghian, évêque de Huși (1865-1879), sous la direction de l'architecte Burelli, des ingénieurs Gr. Palada et Onofreo Messina. Gravement avariée, l'église a été restaurée par le Ministère de la Culture et des Cultes entre 1992 et 2007.

L'église de type salle néogothique, reposant sur des contreforts et encadrée à l'ouest par deux tours octogonales, a un plan triconque, adapté au culte orthodoxe, les absides latérales à trois côtés et l'abside de l'autel pentagonale. Les murs portants en brique, érigés sur un socle en pierre, ont une silhouette svelte, percée par une série d'ouvertures en arc brisé. Les encadrements des fenêtres et le portail, les éléments incorporés dans les contreforts, la frise au-dessus de la corniche, la dentellerie en arc brisé et la rosace de la façade ouest en pierre découpée contribuent à l'image néogothique de l'église. À l'intérieur, le pronaos est couvert d'une voûte semi-cylindrique, appuyée sur des arcs doubleaux et des consoles décorées avec des motifs végétaux-floraux, surmontés des initiales du fondateur : « A.N.E. » (l'Archimandrite Nil Esfigmenul), le naos avec une voûte sur des pendentifs, l'autel et les absides latérales avec des demi-calottes.

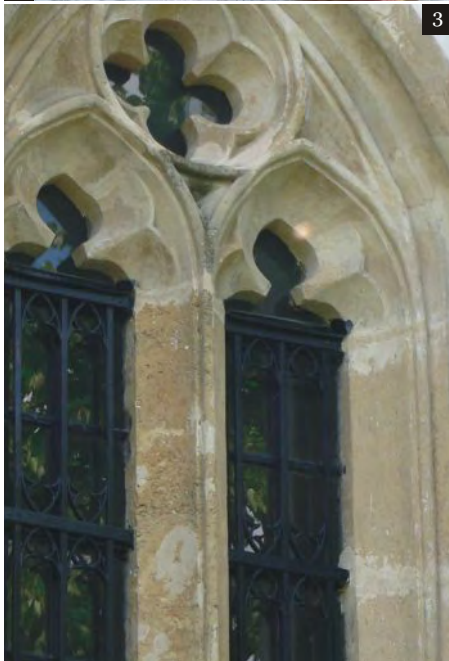
Dans le pronaos se trouve l'icône faiseuse de miracles : « La Vierge Marie avec l'Enfant », plaquée en argent doré en 1749 par la reine de la Moldavie, Ecaterina, l'épouse du voïvode Constantin Mavrocordat, dont le collier se trouve actuellement au Musée départemental « Etienne le Grand » de Vaslui. On garde la chaire, le fauteuil du prélat et l'iconostase du XIXe siècle, huile sur bois. Dans le porche, il y a trois plaques en marbre, avec des inscriptions, incorporées dans le mur en 1914 : une de 1694, écrite en lettres cyrilliques, et une deuxième datant de 1859, en grec. Le livre des quatre Évangiles, manuscrit, offert par les fondateurs en 1596, se trouve au Musée national de Roumanie, et les livres anciens de culte au Musée diocésain de Huși.



1 Detaliu de iconostas
The iconostasis in detail
Détail de l'iconostase

2 Evanghelie, Neamț, 1858
The Gospel from Neamț, 1858
L' Evangile de Neamț, datant de 1858

3 Ancadrament de fereastră
The stone frame of a window
L' encadrement d' une fenêtre



FLOREȘTI

FLOREȘTI

Palatul egumenesc al Mănăstirii Florești

Sat Florești, com. Poieniști, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06798.02)

Construit între 1852 și 1859, de către egumenul Nil. Între 1881 și 1992 a funcționat ca spital. Din 1998 se află în restaurare, din fondurile Ministerului Culturii și Cultelor.

Clădire reprezentativă, de factură clasicistă, cu două nivele și beciuri. Planul pătrat este ordonat simetric după un ax median, marcat în fațadă printr-un decroș cu trei axe și fronton monumental la intrarea principală de pe est. Fațadele sunt decorate cu elemente din repertoriul stilistic neoclasic (stâlpi adosați, bosaje, encadramente cu deschideri în arc în plin cintru) și romantic (friză de arcaturi, consolete, casetoane). Scară monumentală de lemn la interior și coloane cu capitel simplu, la etaj.

The Abbot Palace of Florești Monastery

Florești Village, Poieniști Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06798.02)

It was built between 1852 and 1859, by the abbot Nil. Between 1881 and 1992 it functioned as a hospital. It has been under restoration since 1998, on the expenses of the Ministry of Culture and Cults.

It is a representative classicist building, with two levels and cellars. The square plane is symmetrical ordered according to a median axle stamped in the facade through a three axles unhook and a monumental fronton at the principal entrance on the east side. The facades are decorated with elements of the neoclassical style (incorporated pillars, bossages, framings with round arch spans) and of romantic style (arcading freizes, consolettes, cassetons). It has a monumental wooden ladder on the interior and the simple capital columns, on the first floor.

Le palais du prieur du Monastère Florești

village de Florești, commune de Poieniști, département de Vaslui
(code LMI 2004 : VS-II-m-A-06798.02)

Construit entre 1852 et 1859, par le prieur Nil. Entre 1881 et 1992, il a fonctionné comme hôpital. Depuis 1998, il est en restauration, grâce aux fonds du Ministère de la Culture et des Cultes.

Édifice représentatif, de facture classiciste, à deux niveaux et des caves. Le plan carré est symétriquement ordonné selon un axe médian, marqué sur la façade par un décrochement à trois axes et un fronton monumental à l'entrée principale à l'est. Les façades sont décorées avec des éléments du répertoire stylistique néoclassique (piliers adossés, bossages, encadrements aux ouvertures en arc en plein cintre) et romantique (frise d'arcatures, petites consoles, caissons). Escalier monumental en bois à l'intérieur et colonne à chapiteau simple à l'étage.

FLOREȘTI

Palatul egumenesc al Mănăstirii Florești
The Abbot Palace of Florești Monastery
Le palais du prieur du Monastère Florești

1

2

1 Planșeu de lemn (în restaurare)
Wooden platform (in restoration)
Le plancher en bois (se trouve momentanément en refecton)

2 Detaliu de fațadă
The frontage in detail
Détail de la façade

3 Intrarea principală
The front entrance
L'entrée principale

3



1



2

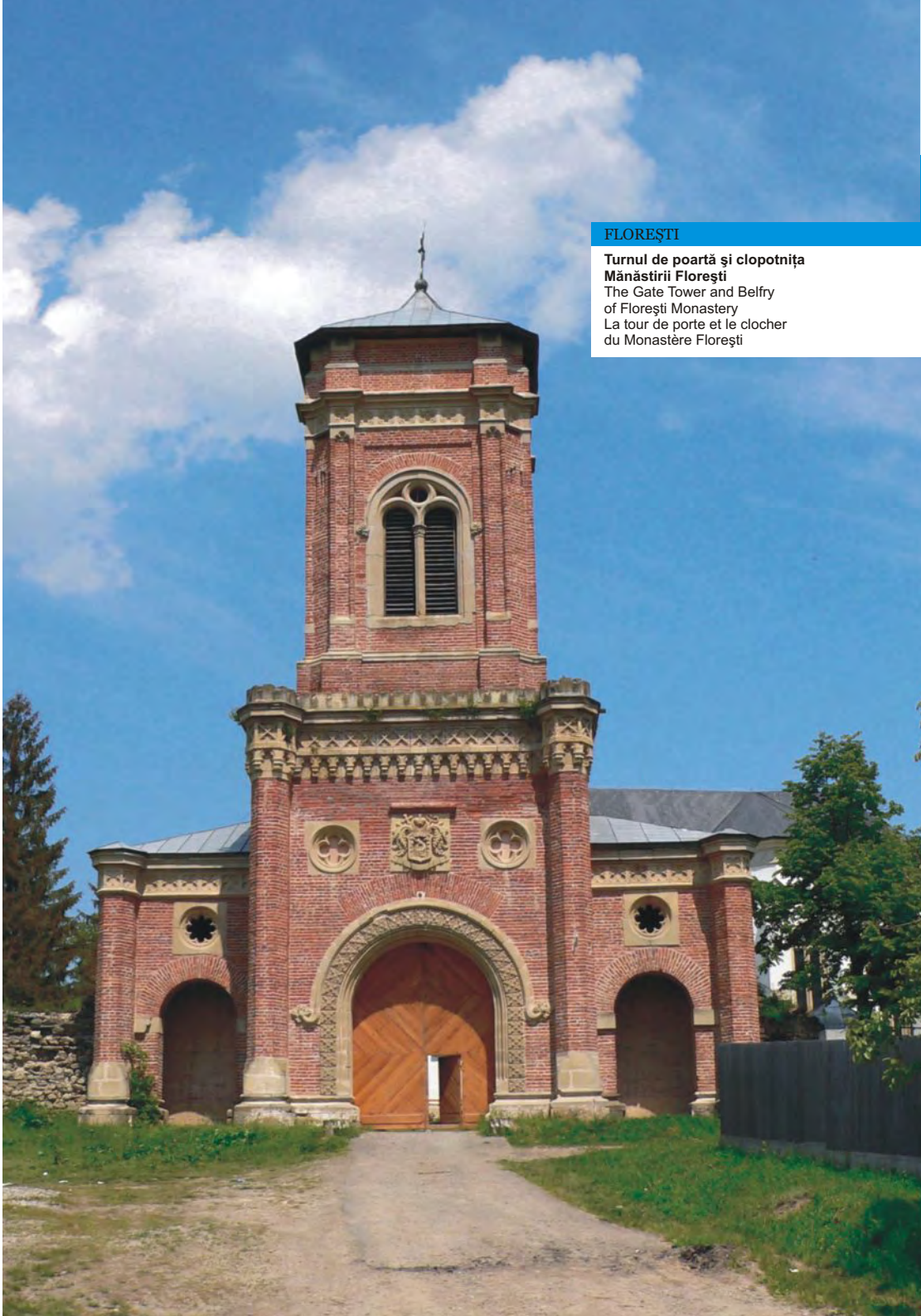
- 1 **Zid de incintă – detaliu**
A wall from within the church in detail
Un mur de l'enclos – Détail
- 2 **Detaliu de fațadă**
Frontage detail
Détail de la façade
- 3 **Detaliu de ancadrament**
Stone frame detail
Détail de l' encadrement



3

FLOREȘTI

Turnul de poartă și clopotnița Mănăstirii Florești
The Gate Tower and Belfry of Florești Monastery
La tour de porte et le clocher du Monastère Florești



FLOREȘTI

Turnul de poartă și clopotnița Mănăstirii Florești

Sat Florești, com. Poieniști, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06798.03)

Ridicat între 1852-1859, pe latura de sud, la intrarea principală în incintă, de către egumenul Nil. Lucrările au fost finalizate în 1901, sub conducerea arh. Burelli, ing. Gr. Palada și Onofreo Messina. Restaurat de Ministerul Culturii și Cultelor, 1992-2007.

Edificiu monumental, cu turn clopotniță în axul arcadei semicirculare a porții și două corpuri mai scunde, cu arcade oarbe, pe flancuri. Construcție în stil romantic, cu fațade din cărămidă aparentă și elemente decorative din piatră sculptată, inspirate din repertoriul medieval: rozase, friză de arcaturi, consolete, traforuri trilobate, decor în „X”, fleuroane, însemne chiriarihice (crucea, mitra și cârja).

Zidul de incintă al Mănăstirii Florești

Sat Florești, com. Poieniști, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06798.04)

Ridicat în 1800 de egumenul Ioasaf și întărit cu metereze între 1812-1821 de egumenul Luca. Reparat în 1916, cu piatră de pe loc, astăzi, în mare parte, surpat.

Zidul delimita, inițial, incinta cu traseu rectangular (110 x 92 m), cu trei întreruperi: accesul principal - pe latura de sud, pe sub turnul de poartă, folosit și astăzi; la est spre grădină; la sud-vest spre drumul satului.

Este construit din piatră semiecarisată, legată cu mortar de var și pilaștri de piatră de Florești, având o înălțime medie de 3 m și o grosime de 80 cm.

The Gate Tower and Belfry of Florești Monastery

Florești Village, Poieniști Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06798.03)

It was built between 1852-1859, on the south side, at the main entrance in the precincts, by the abbot Nil. The workings were completed in 1901, under the guidance of architect Burelli, engineers Gr. Palada and Onofreo Messina. It was restored by the Ministry of Cultures and Cults, between 1992-2001.

It is a monumental edifice, with belfry tower in the axle of the gate semicircular arcade and two shorter bodies, with blind arcades, on the flanks. Construction in Romantic style, of apparent brick facades and carved stone decorative elements, inspired by the medieval repertoire: roses, arcadings friezes, consoles, trilobite triforia, “X” setting, and Cyrillic annotations (the cross, the crown and the crosier).

The Inner Wall of Florești Monastery

Florești Village, Poieniști Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06798.04)

Built in 1800 by abbot Ioasaf and enforced with battlements between 1812-1821, by abbot Luca. Repaired in 1916, with local stone, it is nowadays partly fallen.

The wall initially separated the prescints with rectangular range (110 x 92 m), with three discontinuities: the main entrance – on the south side, below the gate tower, still in use; to the east, towards the garden; to south-west, towards the village road. It is built of semi-slabbed stone, conjoined with mortar chalk and Floresti stone pillars, wiht 3 m in height and 80 cm in width.

La tour de porte et le clocher du Monastère Florești

village de Florești, commune de Poieniști, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06798.03)

Construite entre 1852-1959, sur le côté sud, à l'entrée principale dans l'enceinte, par le prieur Nil. Les travaux ont été terminés en 1901, sous la direction de l'architecte Burelli, des ingénieurs Gr. Palada et Onofreo Messina. Restaurée par le Ministère de la Culture et des Cultes, 1992-2001.

Édifice monumental, avec la tour-clocher dans l'axe de l'arcade semi-circulaire du portail et deux corps plus petits, avec des arcades aveugles, sur les flancs. Construction de style romantique, avec des façades en brique apparente et des éléments décoratifs en pierre sculptée, inspirés du répertoire médiéval : rosaces, frise d'arcatures, petites consoles, claustras trilobés, décorations en « X », fleurons, signes d'évêque (la croix, la mitre, le sceptre).

Le mur d'enceinte du Monastère Florești

village de Florești, commune de Poieniști, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06798.04)

Construit en 1800 par le prieur et renforcé avec des créneaux entre 1812-1821 par le prieur Luca. Réparé en 1916, avec de la pierre de la région, aujourd'hui il est en grande partie écroulé.

Le mur délimitait, initialement, l'enceinte à trajet rectangulaire (110 x 92 m), avec trois interruptions : l'accès principal – sur le côté sud, par en dessous la tour de porte, utilisé même aujourd'hui ; à l'est, vers le jardin ; au sud-ouest vers le chemin du village. Il est construit en pierre semi-équarriée, liée au mortier de chaux et pilastres en pierre de Florești, d'une hauteur moyenne de 3 m et d'une épaisseur de 80 cm.

GÂRCENI

Biserica de lemn "Sf. Voievozi" a Mănăstirii Mălinești

Sat Gârceni , com. Gârceni, jud. Vaslui
(cod LMI 2004, cod VS-II-m-B-06799)

Ctitorită în 1826, de obștea de monahi, lângă biserica veche a schitului din 1762. Lucrările au fost executate de meșterii Gheorghe și Teodor. Schitul din secolul al XVIII-lea a fost întemeiat de ieromonahul Nicodim Hudici din Gârceni. Pe lângă schit a funcționat o școală de cântăreți bisericești, care și-a încetat activitatea după secularizarea averilor mănăstirești din 1863. Deposedat de cele două moșii din jur: Gârcenii și Mărmurenii, care îi asigurau existența, schitul s-a desființat. În 1925, a fost redeschis, prin strădania episcopului Hușilor, Iacov Antonovici, cu sprijinul moral și material al generalului Constantin Prezan și al soției sale, Olga, care își stabilise reședința în satul vecin, Schinetea. Cu această ocazie, biserica și chiliile au fost renovate în 1928. Schitul de maici se întreține din venituri proprii, realizate din exploatarea celor 7 ha teren arabil și 30 ha de pădure, la care se adăugau sumele provenite din vânzarea produselor realizate în atelierele proprii. În cadrul schitului funcționa o țesătorie de pânzeturi și covoare. În 1936, războaiele tradiționale de țesut au fost înlocuite cu războaie mecanice, cu sprijinul mareșalului Constantin Prezan. În 1959, schitul a fost din nou desființat, iar biserica a devenit de enorie, filială a parohiei „Sf. Nicolae” din Gârceni. În 1995, așezământul monahal a fost reactivat ca mănăstire de călugări, în interiorul incintei construindu-se un paraclis și chiliile, oferind spații de masă și cazare.

Biserica are plan triconc, cu turn clopotniță pe pridvor și două turle de secțiune octogonală pe naos și altar, intrare sud. Este durată din bârne de stejar, încheiate „în clește”, pe fundații de piatră și tâlpoaie de lemn, acoperiș în patru ape. Fațadele au fost căptușite cu șindrilă după 1995. Bolți octogonale pe naos și altar cu nervuri simple. Trecerea din pronaos în naos este marcată de doi stâlpi despărțitori (inițial patru), pe care se sprijină o grindă, decorată în acoladă. În pridvor, deasupra portalului, crestat în acoladă, se află pisană, săpată în grindă, cu litere chirilice.

Se păstrează iconostasul din secolul al XIX-lea, lemn, sculptat, pictat în tehnica ulei. Fondul de carte veche, cu însemnări din secolele XVIII-XIX, se află la Muzeul eparhial din Huși.



GÂRCENI

Biserica de lemn "Sf. Voievozi"
The "St. Voivodes" Wooden Church
L'Église en bois "Saints Voivodes"

GÂRCENI

The "St. Voivodes" Wooden Church of the Mălinești Monastery

Gârceni Village, Gârceni Commune, Vaslui County
(code LMI 2004, cod VS-II-m-B-06799)

It was built in 1826 by the monk community, in the proximity of the old 1762 hermitage church. The workings were executed by masters Gheorghe and Teodor. The 18th century hermitage was founded by hyeromonk Nicodim Hudici of Garcenii. Under the protection of the hermitage functioned a parish clerck school, which terminated its activity after the secularization of monastic assets, of 1863. Deprived of the two domains nearby: the Garcenii and the Marmurenii, that were its source of existence, the hermitage was dissolved. In 1925, it was reopened, due to the efforts of the bishop of Husi, Iacov Antonovici, and with the moral and material support of general Constantin Prezan and his wife Olga, who had established their residence in the neighboring village, Schinetea. On this occasion, the church and the cells were renewed in 1928. The nun hermitage was supporting itself with the personal income that came from exploiting the 7 hectares of arable land and 30 hectares of forest, plus the sums from the sales of the goods produced in their own workshops. Within the hermitage functioned a linen and carpet weaving mill. In 1936, the traditional weaving machines were replaced by mechanic ones, with the help of Marshal Constantin Prezan. In 1959, the hermitage was again dissolved, and the church became a secular church, succursal of the "Saint Nicholas" Parish of Garcenii. In 1995, the monastic settlement was again reactivated as a monk monastery, and a chapel and cells were built in the prescincts, offering accommodation spaces.

Three-apse church, with belfry tower on the church porch and two steeples of octagonal section on the nave and altar, with entrance to the south. It is built of oak beams, conjoined in "bender", on stone foundation and wood beam and a hipped roof. The facades were lined with shingles after 1995. There are octagonal vaults on the nave and altar with simple arch ribs. The passage from narthex to the nave is marked by two separating pillars (initially there were four), upon which a beam is supported, decorated in acolade. In the church porch, above the portal, noched in accolade, there is an inscription carved in the beam with Cyrillic letters.

The the 19th century iconostasis, carved in wood, painted in oil, is also preserved here. The stock of old books with annotations from the 18th-19th century can be seen in the Municipal Museum of Husi.

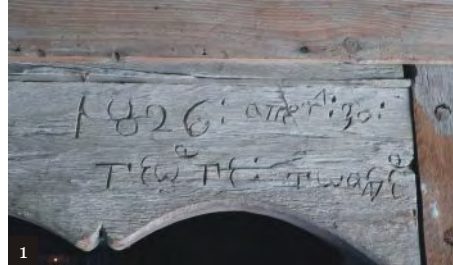
L'Église en bois "Saints Voïvodes" du Monastère Mălinești

village de Gârceni, commune de Gârceni, département de Vaslui (code LMI 2004, code VS-II-m-B-06799)

Bâtie en 1826 par la communauté des moines, à côté de l'ancienne église de l'ermitage de 1762. Les travaux ont été exécutés par les maîtres Gheorghe et Teodor. L'ermitage du XVIIIe siècle a été créé par le moine-prêtre Nicodim Hudici de Gârceni. Dans le cadre de l'ermitage a fonctionné une école de chantes religieux qui a cessé son activité après la sécularisation des biens religieux en 1863. Dépossédé des deux domaines des alentours, Gârcenii et Mărmurenii, qui lui assuraient l'existence, l'ermitage a cessé son activité. En 1925, il a été rouvert, par les efforts de l'évêque de Huși, Iacov Antonovici, avec le soutien moral et matériel du général Constantin Prezan et de son épouse Olga, qui avait fixé sa résidence dans le village voisin, Schinetea. À cette occasion, l'église et les cellules des moines ont été rénovées en 1928. L'ermitage de religieuses vivait de ses propres revenus, réalisés de grâce à l'exploitation de 7 hectares de terrain arable et 30 hectares de forêts auxquels se rajoutaient les sommes obtenues de la vente des produits réalisés dans les propres ateliers. Dans l'ermitage fonctionnait un tissage de tissus et de tapis. En 1936, les Jacquards traditionnels ont été remplacés avec des Jacquards mécaniques, à l'aide du maréchal Constantin Prezan. En 1959, l'ermitage a été de nouveau fermé et l'église est devenue paroisse, filiale de la paroisse « Saint Nicolas » de Gârceni. En 1995, la demeure monacale a été réactivée comme monastère de moines, et à l'intérieur de l'enceinte on a fait construire une chapelle oratoire et des cellules, en offrant des espaces pour dormir et manger.

L'église a un plan triconque, avec une tour-clocher sur le porche et deux tourelles à section octogonale sur le naos et l'autel, l'entrée située au sud. Elle est construite de poutres en chêne, fermées en « pince », sur des fondations en pierre et des plaques de fondation en bois, toit à quatre égouts. Les façades ont été couvertes avec des bardeaux après 1995. Des voûtes octogonales sur le naos et l'autel avec des nervures simples. Le passage du pronaos dans le naos est marqué par deux piliers séparateurs (initialement quatre) sur lesquels repose une poutre, décorée en accolade. Dans le porche, sur le portail, cranté en accolade, se trouve l'inscription votive, gravée dans la poutre, avec des lettres cyrilliques.

On garde l'iconostase du XIXe siècle, en bois sculpté, peint à l'huile. Le fond de livres anciens, avec des notes datant des XVIIIe-XIXe siècles, se trouve au Musée diocésain de Huși.



1 **Detaliu de portal**
Porch detail
Détail du portique

2 **Corp de chilii**
Sanctum Assembly
Groupement de cellules

3 **Detaliu din interiorul bisericii**
Details from within the church
Détail à l'intérieur de l'église



GRĂJDENI

Biserica "Sf. Nicolae" și "Sf. Treime" a Mănăstirii Grăjdeni

Sat Grăjdeni, com. Frunțișeni, jud. Vaslui
(cod LMI 2004:VS-II-m-B-06802)

Ctitorită pe la 1862 de către vlădica Anania, al Episcopiei Hușilor, pe locul vechii biserici a schitului cu hramul „Sf. Nicolae”. După tradiție prima biserică a schitului a fost ridicată în secolul al XVI-lea, în timpul domniei lui Petru Rareș (1527-1538, 1541-1546), pe locul domnesc al târgului Bârlad. Documentar, schitul a fost întemeiat de către Cârstea Ghenovici, vornic și familia Roșca din Bârlad, trăitori încă la începutul secolului al XVII-lea. În anul 1689, când așezământul era „mai o pustie”, urmașii ctitorilor, Vasile Costache mare vornic, Ștefan Cerchez mare comis, Costache mare medelnicer, au închinat-o la mănăstirea Mira din ținutul Vrancea, închinată deja la mănăstirea Vatoped de pe muntele Athos. A ajuns, apoi, metoh al mănăstirii Golia din Iași. După secularizarea averilor mănăstirilor închinat, din 1863, schitul a fost desființat. În 1930, a fost reînființat prin strădania episcopului Hușilor, Iacov Antonovici, fiind ridicat în 1952 la rangul de mănăstire. Desființată din nou în 1959, mănăstirea a fost redeschisă în 1990, primind al doilea hram „Sf. Treime”. Până la redeschidere, biserica a funcționat ca filială a parohiei Grăjdeni. Între 1987-1997, biserica a fost renovată, construindu-se în jur zidul de incintă, un paraclis, chilii, dispunând astăzi de spații de cazare și masă.



GRĂJDENI

Biserica "Sf. Nicola și Sf. Treime"
The "Saint Nicholas" Church and "The Holy Trinitas"
L'Église "Saint Nicolas et La Sainte Trinité"

Biserica zidită din piatră și cărămidă are plan triconc, cu absida altarului semicirculară și turn clopotniță pe pridvor. Interiorul este acoperit cu bolți semicilindrice pe arcuri dublou. La exterior, proscomidiar-ul și diaconicon-ul sunt marcate în rezalit, la fel ca și absidele laterale. Ferestrele au în partea superioară deschideri în arc în plin cintru. Naosul adăpostește icoana împărătească „Maica Domnului cu Pruncul”, făcătoare de minuni, secolul al XIX-lea, ulei pe lemn, riză argintată.



GRĂJDENI

The "Saint Nicholas" Church and "The Holy Trinitas" of the Grăjdeni Monastery

Grăjdeni Village, Frunțișeni Commune, Vaslui County (code LMI 2004:VS-II-m-B-06802)

It was built around 1862 by the Bishop Anania of Husi, on the place of the old church of the hermitage having Saint Nicholas as titular saint. According to the tradition, the first church of the hermitage was built in the 16th century during the reign of Petru Rares (1527-1538, 1541-1546), on the princely domain of the borough of Barlad. According to the documentation, the hermitage was founded by the steward Carstea Ghenovici and the Rosca family from Barlad, still living at the beginning of the 17th century. In 1689, when the settlement was “almost a waste land”, the descendants of the founders, Vasile Costache – high steward, Stefan Cerchez - great equirry, Costache – lord steward, already dedicated to the Vatoped Monastery of the Athos Mountain. It then became a succursal monastery of the Golia Monastery from Iasi. After the secularization of the dedicated monastical assets of 1863, the hermitage was dissolved. In 1930, it was re-established with the efforts of the Bishop of Husi, Iacov Antonovici, being raised to the rank of monastery. Dissolved again in 1959, the monastery was reopened in 1990, having “The Holy Trinity” as the second celebration day. Until its reopening, the church functioned as a branch of Grajdeni Parish. Between 1987-1997, the church was renovated, having the enclosure wall built, a chapel, cells, having accommodation facilities.

Built in stone and brick, it has a three-apse plan, with semicircular altar apse and belfry tower upon the church porch. The interior is covered with semi-cylindrical vaults on transverse ribs. On the exterior, the deacon's room and the proskomede table are marked in juty, like the side apses. The windows have spans in round arch on the upper side. The nave shelters the wonder maker kingly icon “Theotokos with the Enfant Child”, dated in the 19th century, oil on wood, with silvery frame.

L'Église "Saint Nicolas" et "La Sainte Trinité" du Monastère Grăjdeni

village de Grăjdeni, commune de Frunțișeni, département de Vaslui (code LMI 2004 :VS-II-m-B-06802)

Bâtie autour de 1862 par l'évêque Anania, de l'évêché de Huși, sur l'emplacement de l'ancienne église de l'ermitage ayant comme fête patronale la « Saint Nicolas ». Selon la tradition, la première église de l'ermitage a été bâtie au XVIe siècle, pendant le règne de Petru Rareș (1527-1538, 1541-1546), sur la place princière du bourg de Bârlad. Selon les documents, l'ermitage a été fondé par Cârstea Ghenovici gouverneur et la famille Roșca de Bârlad, qui a vécu au début du XVIIe siècle. En 1689, quand la demeure était « plutôt un désert », les descendants des fondateurs, Vasile Costache, grand gouverneur, Ștefan Cerchez, grand écuyer, Costache, grand boyard, l'ont placée sous la protection du monastère Mira de la région de Vrancea, déjà sous la protection du monastère Vatoped du mont Athos. Ensuite, elle est devenue une filiale du monastère Golia de Iași. Après la sécularisation des biens religieux des monastères protégés, depuis 1863, l'ermitage a cessé son activité. En 1930, il a été refondé par les efforts de l'évêque de Huși, Iacov Antonovici, et il a reçu le rang de monastère en 1952. Fermé de nouveau en 1959, le monastère a été rouvert en 1990, en recevant la deuxième fête patronale de « La Sainte Trinité ». Jusqu'au moment de la réouverture, l'église a fonctionné comme filiale de la paroisse de Grăjdeni. Entre 1987-1997, l'église a été rénovée et on a fait construire tout au tour le mur d'enceinte, une chapelle oratoire, des cellules de moines, aujourd'hui avec des espaces pour dormir et manger.

L'église, construite en pierre et en brique, a un plan triconque, avec l'abside de l'autel semi-circulaire et une tour-clocher sur le porche. L'intérieur est couvert de voûtes semi-cylindriques sur des arcs doubleaux. À l'extérieur, la niche de la proscomidie et la sacristie sont marquées en saillie, comme les absides latérales. Les fenêtres présentent dans la partie supérieure des ouvertures en arc en plein cintre. Dans le naos se trouve l'icône de la « Vierge Marie avec l'Enfant », faiseuse de miracles, XIXe siècle, huile sur bois, entaille argentée.



1 Corp de chilii
Sanctum assembly
Groupement de cellules

2 Vedere dinspre N-E a bisericii
North-Easterly view of the church
L'église vue du côté de Nord-Est

3 Icoana împărătească „Maica Domnului cu Pruncul”
The Lordly Icon of the Mother of God holding Baby Jesus
L'icône de La Vierge avec le bébé Jesus



GRUMEZOAIA

56

Biserica de lemn "Intrarea Maicii Domului în Biserică" a Mănăstirii Dimitrie Cantemir

Sat Grumezoaia, com. Dimitrie Cantemir, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-B-06804)

Ctitoria este atribuită familiei domnitorului Dimitrie Cantemir (a.1692). Construită inițial în satul Silișteni din ținutul Fălciului, după dispariția localității, a fost strămutată pe locul actual în secolul al XVIII-lea, la cca. 3 km est de sat, pe locul vechii biserici a schitului Grumezoaia, întemeiat pe la 1668. În 1802, biserica a fost reparată și înzestrată cu pământ de către obște. După secularizarea averilor mănăstirești din 1863, schitul a fost desființat, biserica devenind de mir. Din 1997, o dată cu redeschiderea mănăstirii, este folosită ca paraclis. Înfațișarea de astăzi se datorează renovării din 2004.

Biserica păstrează planul original, dreptunghiular, cu absida altarului decroșată, turn clopotniță pe pridvor, intrare sud, acoperiș în patru ape. Fațadele au fost căptușite, recent, cu șindrilă.

Deține pictură din secolul al XIX-lea, ulei pe pânză, cu legenda în chirilică (fragmente de catapeteasmă, icoanele: „Maica Domnului cu Pruncul”, „Sf. Nicolae”, „Soborul părinților și mucenicilor”, epitaful), icoane pe lemn, clopot de bronz, datat „1882”. Cartea veche religioasă este depozitată la Muzeul eparhial din Huși.

Astăzi mănăstirea a fost întregită cu chilii, paraclis, spații de masă și cazare.

GRUMEZOAIA

Biserica de lemn "Intrarea Maicii Domului în Biserică"
The "Entrance of Theotokos into the Temple" Wooden Church
L'Église en bois "La Présentation de la Vierge Marie au Temple"



- 1 Vedere dinspre S a bisericii**
Southerly view of the church
L'église vue du côté de Sud
- 2 Fragment de catapeteasmă, ulei pe pânză, sec. XIX**
Fragment from the iconostasis, oil on canvas from the XIXth century
Fragment de l' iconostase, de l'huile en toile, datant du XIXe siècle
- 3 Turn-clopotniță de lemn**
Bell tower made of wood
Le clocher en bois



GRUMEZOAIA

The "Entrance of Theotokos into the Temple" Wooden Church of The "Dimitrie Cantemir" Monastery

Grumezoaia Village, Dimitrie Cantemir Commune, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-B-06804)

The foundation is attributed to the family of the prince Dimitrie Cantemir (1692). Initially built in Silisteni Village in Fălciu county. After the disappearance of the locality, it was moved on the actual settlement in the 18th century about 3 km eastward to the village, on the place of the older church of the hermitage of Grumezoaia, founded around 1668. In 1802, the church was repaired and endowed with land by the community. After the secularization of the monastical assets, in 1863, the hermitage was dissolved, and the church became parish. Since 1997, once the the monastery was reopened, it has been used as chapel. Today's appearance is due to the renovation in 2004.

The church preserves its original rectangular plan, with unhooked altar apse, the belfry tower on the church porch, entrance to the south, hipped roof. The facades have recently been covered with shingle.

It preserves 19th century painting, oil on canvas, with the legend in Cyrillic (fragments of altar screen, the icons of: "Theotokos with the Infant Child", "Saint Nicholas", "the Synod of Fathers and Martyrs", the epiatph), icons on wood, the bronze bell dated in "1882". The old religious book is deposited in the Municipal Museum of Huși.

Nowadays, cells, inscription, accommodation facilities complete the church's assets.

L'Église en bois "La Présentation de la Vierge Marie au Temple" du Monastère Dimitrie Cantemir

village de Grumezoaia, commune de Dimitrie Cantemir, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-B-06804)

La construction est attribuée à la famille du prince Dimitrie Cantemir (v. 1692). Construite initialement dans le village de Silișteni de la région de Fălciu, après la disparition de la localité, elle a été transférée sur l'emplacement actuel au XVIIIe siècle, à 3 km à l'est du village, sur l'emplacement de l'ancienne église de l'ermitage Grumezoaia, fondé autour de 1668. En 1802, l'église a été réparée et a reçu des terres de la part de la communauté villageoise. Après la sécularisation des biens religieux en 1863, l'ermitage a cessé son activité et l'église est devenue laïque. À partir de 1997, en même temps que la réouverture du monastère, elle a été utilisée comme chapelle oratoire. L'aspect d'aujourd'hui est dû à la restauration de 2004.

L'église garde le plan originaire, rectangulaire, avec l'abside de l'autel décrochée, la tour-clocher sur le porche, l'entrée au sud, toit à quatre égouts. Les façades ont été récemment couvertes de bardeaux.

Il y a une peinture du XIXe siècle, huile sur toile, avec la légende en lettres cyrilliques (des fragments d'iconostase, les icônes : « La Vierge Marie avec l'Enfant », « Saint Nicolas », « Le Synode des Pères et des Martyrs », l'építaphe), des icônes sur bois, la cloche en bronze de « 1882 ». Les livres religieux anciens se trouvent au Musée diocésain de Huși.

Dernièrement, le monastère a été agrandi avec des cellules de moines, une chapelle oratoire, des espaces d'hébergement et de restauration.

Biserica "Sf. Nicolae" a curții boierești Dimachi-Arghiropol

Sat Gugești, com. Boțești, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-B-06805.02)

Ridicată în anul 1819, de către Nicolae Dimachi, mare vornic și soția sa, Pulcheria Miclescu, ca paraclis al reședinței fondate în secolul al XVIII-lea, la câțiva metri nord de biserica veche cu hramul „Sf. Voievozi” din secolul al XVII-lea (c.1690), reclădită în secolul al XVIII-lea. În timp a suferit unele transformări. În 1905, învelitoarea din șindrilă a fost înlocuit cu tablă și i s-a adăugat al doilea pridvor.

Biserică de plan treflat, cu absida altarului semicirculară, abside laterale înglobate în rezalitură rectangulară, pronaos absidat, diaconicon și proscomdiar, turn scund (nivelurile superioare fiind suprimate de-a lungul timpului) pe pridvor, intrare vest. Este construită din cărămidă pe fundații de piatră, acoperiș în patru ape, coama scurtă. La interior, boltile se sprijină pe arcuri dublou și pilăștri, prezentând o boltă cu penetrații pe pronaos, semicilindrică în axul bisericii pe naos, semicalote pe altar și absidele laterale. Fațadele sobre, de factură neoclasică, sunt decorate cu panouri rectangulare adâncite în zidărie; intrare, ferestre și ferestre oarbe cu deschideri în arc în plin cintru, cornișă cu profiluri simple în retragere. La intrarea în pronaos, te întâmpină pisania scrisă pe piatră cu litere chirilice și ușa de stejar, ferecată cu metal, ornamentată cu motive geometrice și florale.

Se păstrează catapeteasma pictată de Vasile Mihail în 1821, ulei pe lemn, școală greacă, amvonul și scaunul arhieresc, lemn sculptat, pictat în aceeași perioadă. În pridvor, o piatră funerară fără inscripție, poate a ctitorilor. O parte din fondul de carte religioasă și catapeteasma de la biserica veche (fragment), tempera pe lemn, secolul al XVIII-lea, se află la Muzeul eparhial din Huși.

GUGEȘTI

Biserica „Sf. Nicolae”
The "Saint Nicholas" Church
L'Église "Saint Nicolas"



GUGEȘTI

The "Saint Nicholas" Church of the boyard court Dimachi-Arghiropol

Gugești Village, Boțești Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-B-06805.02)

Built in 1819 by the high steward Nicolae Dimachi and his wife Pulcheria Miclescu, as chapel of the residence founded in the 18th century, a few meters north to the old church, having the „St. Voivodes” as titular saints, from the 17th century (c.1690). It was rebuilt in the 18th century. In time, it underwent some changes. In 1905, the shingle roofing was replaced with sheet metal and a second church porch was added.

Tree-apse church, with semicircular altar apse, the lateral apses embedded in rectangular jutties, apse-formed narthex, deacon's room and proskomede table, short tower (the upper leveles have been suppressed along the time) on the church porch and entrance to the west. It was built of brick on stone foundation, hipped roof, and short ridge. On the interior, the vaults rely on transverse ribs and pillars, presenting a vault with penetrations on the narthex, semi-cylindrical in the church axle on the nave, semicalottes on the altar and lateral apses. The austere facades of neoclassic style are decorated with rectangular panels embedded in masonry; entrance, windows and blind windows with round arch spans, recess simple profile cornice. At the narthex entrance, there is an inscription on stone with Cyrillic letters and the oak door locked in metal and ornamented with geometric and floral motifs.

The altar screen, painted by Vasile Mihail in 1821, oil on wood, the Greek school, the pulpit and hierarchical throne, chopped wood, painted in the same period are also preserved. In the church porch, there is a funerary stone with no inscription, possibly that of the founders. Part of the religious books stock and the 18th century altar screen of the old church (fragments), painted tempera on wood, are at the Municipal Museum of Husi.

L'Église "Saint Nicolas" de la cour des boyards Dimachi-Arghiropol

village de Gugești, commune de Boțești, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-B-06805.02)

Bâtie en 1819 par Nicolae Dimachi, grand gouverneur, et sa femme, Pulcheria Miclescu, comme chapelle oratoire de la résidence fondée au XVIIIe siècle, à quelques mètres au nord de l'ancienne église qui avait comme fête patronale « Les Saints Voivodes » datant du XVIIe siècle (v. 1690), reconstruite au XVIIIe siècle. Dans le temps, elle a souffert quelques transformations. En 1905, la toiture en bardeaux a été remplacée avec de la tôle et on lui a rajouté un deuxième porche.

Église à plan en trèfle, avec l'abside de l'autel semi-circulaire, des absides latérales incorporées dans les saillies rectangulaires, le pronaos avec des absides, la sacristie et la niche de la proscomidie, une tour basse (les niveaux supérieurs étant supprimés tout au long du temps) sur le porche, l'entrée à l'ouest. Elle est construite en brique sur des fondations en pierre, le toit à quatre égouts, le faîtage court. À l'intérieur, les voûtes reposent sur des arcs doubleaux et des pilastres, et il y a une voûte avec des pénétrations sur le pronaos, semi-cylindrique dans l'axe de l'église sur le naos, des demi-calottes sur l'autel et des absides latérales. Les façades sobres, de nature néoclassique, sont décorées avec des panneaux rectangulaires encastrés dans la maçonnerie ; l'entrée, les fenêtres et les fenêtres aveugles avec des ouvertures en arc en plein cintre, la corniche avec des profils simples en retrait. À l'entrée dans le pronaos, il y a l'inscription votive sculptée en pierre en lettres cyrilliques et la porte en chêne, ferrée au métal, est décorée avec des motifs géométriques et floraux.

Il existe toujours l'iconostase de Vasile Mihail de 1821, huile sur bois, école grecque, la chaire et le fauteuil du prélat, en bois sculpté, peint, datant de la même période. Dans le porche, une pierre funéraire sans inscription, peut être celle des fondateurs. Une partie du fonds de livres religieux et l'iconostase de l'ancienne église (un fragment), détrempe sur bois, XVIIIe siècle, se trouvent au Musée diocésain de Huși.



1 Pisania bisericii
Religious inscription
L'inscription religieuse

2 Evanghelie, Neamț, 1821
The Gospel from Neamț, dating since 1821
L' Evangile de Neamț, datant de 1821

3 Vedere dinspre altar
Altar image
Vue du côté de l'autel



HUȘI

Episcopia Hușilor
The Bishopric of Huși
L'Évêché de Huși

Episcopia Hușilor

Mun. Huși, str. M. Kogălniceanu, nr. 19, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-a-A-06839)

Instalată în 1598 în curtea domnească ctitorită de Ștefan cel Mare, la sfârșitul secolului al XV-lea. În 1949 a fost desființată, fiind cumulată cu cea a Romanului până în 1996, când a fost reactivată. În acești ani a funcționat ca așezământ mănăstiresc. Inițial, eparhia Hușilor cuprindea ținuturile: Fălciului (de o parte și de alta Prutului), Lăpușnei, Orheiului și Soroca din Basarabia, pierdute la 1812. În 1913 a primit, în schimb, ținutul Vasluiul, iar în 1852, ținuturile Tutovei și Covurluiului. În 1864, în locul ținutului Covurlui, a preluat ținutul Cahul, pierdut în 1878. La data desființării, teritoriul său de jurisdicție era compus din județele Fălciului, Tutovei și Vasluiului (astăzi, județul Vaslui).

O bună parte din ierarhii de la Huși și-au înscris cu cinste numele în șirul marilor personalități culturale ale țării: mitropolitul Dosoftei, autorul lucrării „Psaltirea în versuri” (1673); Mitrofan, cel care a tipărit „Biblia de la București” în 1688; Veniamin Costache, membru fondator al Academiei Mihăilene din Iași (1836); Melchisedec Ștefănescu, membru al Societății Academice Române (1870); Iosif Gheorghian, membru de onoare al Academiei Române (1901); patriarhul Nicodim Munteanu, membru de onoare al Academiei Române (1918); Iacov Antonovici, membru corespondent al Comisiunii Monumentelor Istorice (1914) și al Academiei Române (1919), ctitorul muzeului eparhial (1926); Grigorie Leu, care a înzestrat episcopia cu o tipografie (1942); P.S. Ioachim, întemeietorul depozitului de carte veche (1983) și al actualului muzeu eparhial (1996-2004).

Pe lângă episcopie au funcționat, cu intermitențe, în chilii și clădiri proprii, o serie de școli: școala întemeiată din porunca domnului Grigore II Ghica, în care se predă ceaslovul și psaltirea în limba slavonă și română (1747), școala de catiheti (1846–1859, 1892-1949), seminarul ortodox (1852-1893, 1919-1931), ultimele două reluându-și activitatea după 1996, în sediu nou.

Biserica „Sf. Apostoli Petru și Pavel” (1495), palatul episcopal (1782–1792), înglobând și pivnițele casei domnești, chiliile, zidul de incintă (1826–1848) și turnul de poartă cu clopotniță (1938) alcătuiesc un ansamblu omogen, deși construit în etape diferite, îndatorat morfologic stilurilor baroc și neoclasic.

The Bishopric of Huși

Municipality of Huși, 19 M. Kogălniceanu Street, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-a-A-06839)

It was settled in 1598 at the princely court founded by Stephan the Great by the end of the 15th century. It was dissolved in 1949, being merged with the Bishopric of Roman until 1996, when it was reinstated. It served as a monastical settlement all these years. Husi diocese initially consisted in the counties of: Falcu (on both banks of Prut River), Lapusna, Orhei and Soroca from Bassarabia, lost in 1812. In 1913, it was given Vaslui County instead, and in 1852, the districts of Tutova and Covurlui. In 1864, instead of the Covurlui region it took over the Cahul district, that had been lost in 1878. Its jurisdiction field expanded by the time of its dissolution over the counties of Falcu, Tutova and Vaslui (today, Vaslui County).

Many of the hierarchs in Husi count themselves with honor among the great cultural personalities of the country: Metropolitan Dosoftei, author of “Rhymed Psalter” (1673); Mitrofan, who printed the “Bucharest Bible” in 1688; Veniamin Costache, founding member of the Mihaileana Academy of Iași (1836); Melchisedec Stefanescu, member of the Romanian Academic Society (1870); Iosif Gheorghian, honorary member of the Romanian Academy (1901); the Patriarch Nicodim Munteanu, honorary member of the Romanian Academy (1918); Iacov Antonovici, correspondent member of the Commission for Historic Monuments (1914) and the Romanian Academy (1919), founder of the diocesan museum (1926); Grigorie Leu, who endowed the Bishopric with a printing press (1942); His Holiness Ioachim, founder of the old book repository (1983) and of the actual diocesan museum (1996-2004).

Under the Bishoprics' protection function intermittently in cells and separate buildings a series of schools: the school founded by mandate of ruler Grigore II Ghica, where the Book of Hours and the Psalter were taught in Slavonic and Romanian (1747), the school for catechists (1846–1859, 1892-1949), the Orthodox Seminary (1852-1893, 1919-1931), the last two resuming their activity after 1996, in the new location.

The “Saints Peter and Paul the Apostles” Church (1495), the Diocesan Palace (1782–1792), also including the cellars of the princely house, the cells, the precincts wall (1826-1848) and the gate belfry tower (1938) compose a homogeneous assembly, although built in various stages, morphologically indebted to baroque and neoclassical styles.

L'Évêché de Huși

ville de Huși, str. M. Kogălniceanu, nr. 19, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-a-A-06839)

Installé en 1598 à la cour princière fondée par Étienne le Grand, à la fin du XVe siècle. En 1949 il a cessé son activité, étant cumulé avec l'évêché de Roman jusqu'en 1996, quand il a repris son activité. Pendant ces années il a fonctionné comme établissement monastique. Initialement, l'évêché de Huși regroupait les terres de : Falcu (des deux côtés de la rivière Prut), Lăpușna, Orhei et Soroca de Bessarabie, perdus en 1812. En 1913, il a reçu, en échange, les terres de Vaslui, et en 1852, celles de Tutova et de Covurlui. En 1864, à la place des terres de Covurlui, il a repris la région de Cahul, perdue en 1878. Au moment de la cessation de son activité, son territoire de juridiction était formé des départements de Falcu, de Tutova et de Vaslui (aujourd'hui le département de Vaslui).

Une bonne partie des hiérarques de Huși ont inscrit avec honneur leur nom parmi les grandes personnalités culturelles du pays : le métropolite Dosoftei, l'auteur du livre « Le Psautier en vers » (1673); Mitrofan, celui qui a fait imprimer la « Bible de Bucarest » en 1688 ; Veniamin Costache, membre fondateur de l'Académie Mihăilene de Iași (1836); Melchisedec Ștefănescu, membre de la Société Académique Roumaine (1870); Iosif Gheorghian, membre d'honneur de l'Académie Roumaine (1901); le patriarche Nicodim Munteanu, membre d'honneur de l'Académie Roumaine (1918); Iacov Antonovici, membre correspondant de la Commission des Monuments Historiques (1914) et de l'Académie Roumaine (1919), le fondateur du Musée diocésain (1926); Grigorie Leu, qui a doté l'évêché d'une typographie (1942); Sa Sainteté Ioachim, le fondateur du dépôt de livres anciens (1983) et de l'actuel Musée diocésain (1996-2004).

Autour de l'évêché ont fonctionné, par intermittence, dans les cellules des moines et les propres édifices, plusieurs écoles : l'école fondée sur l'ordre du prince Grigore II Ghica, où l'on enseignait le bréviaire et le psautier en slavon et en roumain (1747), l'école de catéchistes (1846–1859, 1892-1949), le séminaire orthodoxe (1852-1893, 1919-1931), les deux dernières reprenant leur activité après 1996, dans un nouveau siège.

L'église « Les Saints Apôtres Pierre et Paul » (1495), le palais épiscopal (1782–1792), y compris les caves de la maison princière, les cellules des moines, le mur d'enceinte (1826-1848), la tour de porte avec clocher (1938) représentent un ensemble homogène, même s'il a été construit pendant des étapes différentes, appartenant du point de vue morphologique aux styles baroque et néoclassique.

HUȘI

Biserica "Sfinții Apostoli Petru și Pavel" a Episcopiei Hușilor

Mun. Huși, str. M. Kogălniceanu, nr. 19, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-a-A-06839.01)

Construită între 1753 și 1756 de către episcopul Inochentie, cu sprijinul domnului Matei Ghica, biserica actuală păstrează temeliiile și pisania în limba slavonă de la biserica domnească ctitorită în 1495 de Ștefan cel Mare. A fost, pe rând, biserică domnească, biserică de mănăstire și, din 1598 până azi (cu o întrerupere între 1949 și 1996), catedrală a Episcopiei Hușilor. Arsă și avariată de cutremure, a fost reparată de mai multe ori, suferind transformări majore. După cutremurul din 1802, a fost reclădită de la nivelul ferestrelor, fără turla de pe naos, refăcută, la 1887-1889, de episcopul Silvestru Bălănescu. În 1849, catapeteasma pictată în 1784 de zugravul Nicolae Moscovli, a fost înlocuită cu una nouă, de episcopul Sofronie Miclescu. Între 1910 și 1911, în timpul episcopului Conon Arămescu-Donici, s-a mărit pridvorul, adăugându-se cele două veșmântarii, de o parte și de alta a absidei altarului, mărindu-se, totodată, și proscomidia. Din cauza cutremurelor, pridvorul a fost modificat din nou între 1941 și 1945. După 1996, biserica a fost consolidată, pictura murală refăcută, iar iconostasul și mobilierul au fost înnoite.

Biserică de plan triconc, cu turlă pe naos și turn-clopotniță pe pronaos. Fațadele de factură barocă păstrează organizarea tradițională pe două registre separate de un brâu. La interior, este acoperită cu o calotă pe pandantivi și arcuri dublou în pronaos, o turlă de secțiune octogonală, sprijinită pe arcuri dublou și coloane adosate în naos și semicalote în altar și absidele laterale. Pictura murală datorată lui Gheorghe Tattarescu (1890-1891) a suferit repictări în 1943-1945 și 1997-1998. În catedrală sunt înmormântați episcopii: Inochentie (1752-1782) și Meletie Istrati (1851-1857), iar în curte se află cenotaful lui Veniamin Costache, episcop al Hușilor (1792-1796) și mitropolit al Moldovei (1803-1843), ridicat de episcopul Silvestru Bălănescu în 1893, mormintele episcopilor: Iacov Antonovici (1924-1931) și Grigorie Leu (1940-1949).

Colecția de artă și obiecte bisericești este expusă în cadrul Muzeului eparhial, aflat într-un sediu propriu de pe str. 1 Decembrie, nr. 10, și la Muzeul județean Vaslui.



HUȘI

Biserica "Sfinții Apostoli Petru și Pavel"
The "Saints Peter and Paul" Church
L'Eglise "Les Saints Apôtres Pierre et Paul"

HUȘI

The "Saints Peter and Paul" Church of The Bishopric of Huși

Huși Municipality, 19 M. Kogălniceanu Street, (code LMI 2004: VS-II-a-A-06839.01)

Built between 1753 and 1756 by Bishop Inochentie, with the support of the ruler Matei Ghica, the present church preserves the foundations and inscription in Slavonic of the princely church founded in 1495 by the ruler Stephan the Great. It was at the time a princely church, a monastery church and, since 1598 (with a discontinuity between 1949 and 1996) has been Husi Diocesan Cathedral. Burnt and damaged by earthquakes, it was repaired many times, undergoing major transformations. It was rebuilt from the window level after the earthquake in 1802, except for the steeple on the nave, rebuilt between 1887-1889 by the Bishop Silvestru Balanescu. In 1849, the altar screen, painted in 1784, by the painter Nicolae Moscovli, was replaced with a new one by Bishop Sofronie Miclescu. Between 1910 and 1911, in the days of the bishop Conon Arămescu-Donici, the church porch was expanded, the two deacon's rooms were added, on both sides of the altar apse, and the proskomede table was also expanded. Due to the earthquakes, the church porch was modified again between 1941 and 1945. After 1996, the church was consolidated, the wall painting remade and the iconostasis and furniture were renewed.

Three-apse plan church, with steeple on the nave and belfry-tower on the narthex. The baroque style facades preserve the traditional organization on two registers separated by a strap. It is covered on the interior by a calotte with pendentives and traverse ribs in the narthex, an octagonal-section steeple relying on traverse ribs and engaged columns in the nave and semicalottes in the altar and lateral apses. The wall painting of Gheorghe Tattarescu (1890-1891) was repainted in 1943-1945 and 1997-1998. Within the cathedral there are the tombs of the bishops:: Inochentie (1752-1782) and Meletie Istrati (1851-1857). In the yard there is the cenotaph of Veniamin Costache, bishop of Husi (1792-1796) and metropolitan of Moldavia (1803-1843), built by Bishop Silvestru Balanescu in 1893, and the tombs of bishops: Iacov Antonovici (1924-1931) and Grigore Leu (1940-1949).

The collection of art and religious objects is exhibited at the Diocesan Museum, on Str. 1 Decembrie nr. 10, and at the Vaslui County Museum.

L'Eglise "Les Saints Apôtres Pierre et Paul" de l'Évêché de Huși

ville de Huși, str. M. Kogălniceanu, nr. 19 (code LMI 2004 : VS-II-a-A-06839.01)

Construite entre 1753 et 1756 par l'évêque Inochentie, avec le soutien du prince Matei Ghica, l'église actuelle garde les fondations et l'inscription votive en slavon de l'église princière construite en 1495 par Étienne le Grand. Elle a été, tour à tour, église princière, église de monastère et, à partir de 1598 jusqu'à présent (avec une interruption entre 1949 et 1996), cathédrale de l'Evêché de Huși. Brûlée et avariée par les tremblements de terre, elle a été réparée à plusieurs reprises, ayant souffert des transformations majeures. Après le tremblement de terre de 1802, elle a été rebâtie à partir du niveau des fenêtres, sans le clocher du naos, refaite entre 1887-1889 par l'évêque Silvestru Bălănescu. En 1849, l'iconostase, peinte en 1784 par le peintre en bâtiments Nicolae Moscovli, a été remplacée avec une nouvelle par l'évêque Sofronie Miclescu. Entre 1910 et 1911, à l'époque de l'évêque Conon Arămescu-Donici, le porche a été agrandi, en ajoutant les deux revestiaires, adossés contre les deux côtés de l'abside de l'autel, en agrandissant en même temps la niche de la proscomidie. À cause des tremblements de terre, le porche a été modifié de nouveau entre 1941 et 1945. Après 1996 l'église a été consolidée, la peinture murale a été refaite, et l'iconostase et les meubles ont été restaurés.

Église à plan triconque, avec tourelle au niveau du naos et tour-clocher au niveau du pronaos. Les façades de nature baroque gardent l'organisation traditionnelle sur deux registres séparés par une ceinture. À l'intérieur, elle est couverte par une demi-calotte sur pendentifs et des arcs doubleaux dans le pronaos, une tourelle à section octogonale, appuyée sur des arcs doubleaux et des colonnes adossées dans le naos et des demi-calottes dans l'autel et les absides latérales. La peinture murale due à Gheorghe Tatarescu (1890-1891) a souffert des repeintures en 1943-1945 et 1997-1998. Dans la cathédrale sont enterrés les évêques : Inochentie (1752-1782) et Meletie Istrati (1851-1857), et dans la cour se trouvent le cénotaphe de Veniamin Costache, évêque de Huși (1792-1796) et métropole de Moldavie (1803-1843), construit par l'évêque Silvestru Bălănescu en 1893, les tombeaux des évêques : Iacov Antonovici (1924-1931) et Grigore Leu (1940-1949).

La collection d'art et d'objets religieux est exposée au Musée diocésain qui a son propre siège à l'adresse str. 1 Decembrie, nr. 10) et au Musée départemental de Vaslui.



1 Pisania bisericii
Religious inscription
L'inscription religieuse

2 Vedere dinspre S-E
South-Easterly view
Vue du côté de Sud-Est

3 Detaliu de boltire a naosului
Detail from the nave's vault
Détail de voussure du nef



2



3

Palatul episcopal al Episcopiei Hușilor

Mun. Huși, str. M. Kogălniceanu, nr. 19, jud. Vaslui, (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06839.02)

Construit între 1771 și 1792, la inițiativa episcopului Inochentie și terminat de episcopul Iacob Stamati, pe locul caselor episcopale, arse în 1711 și refăcute în 1714 de episcopul Sava, cu ajutorul domnului Nicolae Mavrocordat, pe ruinele fostului palat domnesc (sec. XV-XVII), înglobând și pivnițele din vremea lui Ștefan cel Mare. Potrivit schiței lui Dan Iorest din 1771, „casa de piatră ce s-a făcut acum, pe beciuri”, avea plan rectangular, două niveluri, cu acces principal din curtea interioară, acoperiș în patru ape și învelitoare din șindrilă. Arsă în 1813, a fost reclădită de episcopul Sofronie Miclescu în 1849. Fațadele au suferit unele transformări în 1890 și 1934-1938, când au fost modificate cerdacele de pe laturile de sud și nord.

Fost sediu al muzeului eparhial, întemeiat de episcopul Iacov Antonovici, între anii 1926-1949 și reactivat de către P.S. Ioachim, în 1983-2004, precum și al muzeului municipal, între 1960-1982, astăzi funcționează cu destinația de locuință a episcopului. Clădire de plan dreptunghiular, cu decroșuri pronunțate pe fațadele de est, nord și sud, parter și etaj pe pivnițe anterioare (sec. XV). La interior, încăperile sunt ordonate simetric, organizate în funcție de un hol central cu scări monumentale de lemn. Fațadele au o ordonanță neoclasică, cu elemente baroce.

The Diocesan Palace of the Bishopric of Huși

Huși Municipality, 19 M. Kogălniceanu Street, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06839.02)

It was built between 1771 and 1792, at the initiative of Bishop Inochentie, and it was accomplished by Bishop Iacob Stamati, on the place of the diocesan houses, burnt in 1711 and rebuilt in 1714 by Bishop Sava, with ruler Nicolae Mavrocordat's support, on the ruins of the former princely palace (15th-17th century), also including the cellars from the times of Stephen the Great. According to Dan Iorest's sketch from 1771, "the stone house built now upon the cellars" had a rectangular plan, two levels, with main access from the interior yard, hipped roof and shingle roofing. Burnt in 1813, it was rebuilt by Bishop Sofronie Miclescu in 1849. The facades underwent some changes in 1890 and 1934-1938, when the verandah on the south and north sides were modified.

The former location of the diocesan museum, founded by Bishop Iacov Antonovici between 1926-1949 and reinstated by His Holiness Ioachim in 1983-2004, as well as of the municipal museum between 1960-1982, serves today as bishop's residence. Rectangular-plan building, with prominent unhooks on the eastern, northern and southern facades, ground floor and first floor on former cellars (15th century). On the interior, the rooms are symmetrically arranged, organized depending on a central hallway with monumental wooden stairs. The facades are of neoclassical order with baroque elements.

Le palais épiscopal de l'Evêché de Huși

ville de Huși, str. M. Kogălniceanu, nr. 19, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06839.02)

Construit entre 1771 et 1792, à l'initiative de l'évêque Inochentie, et achevé par l'évêque Iacob Stamati, sur l'emplacement des maisons épiscopales, brûlées en 1711 et refaites en 1714 par l'évêque Sava, avec l'aide du prince Nicolae Mavrocordat, sur les ruines de l'ancien palais princier (XVe-XVIIe siècles), incluant aussi les celliers de l'époque d'Étienne le Grand. Conformément aux plans de Dan Iorest de 1771, « la maison en pierre bâtie maintenant sur les caves » avait un plan rectangulaire, deux niveaux, avec accès principal de la cour intérieure, toit à quatre égouts et toiture en bardeaux. Brûlée en 1813, elle a été refaite par l'évêque Sofronie Miclescu en 1849. Les façades ont souffert quelques transformations en 1890 et 1934-1938, quand on a fait modifier les vérandas du côté sud et nord.

Ancien siège du Musée diocésain, fondé par l'évêque Iacov Antonovici, dans les années 1926-1949, et réactivé par Sa Sainteté Ioachim, en 1983-2004, ainsi que du Musée municipal, entre 1960-1982, sa destination actuelle est celle d'habitation de l'évêque. Bâtiment à plan rectangulaire, avec des décrochements prononcés sur les façades est, nord et sud, rez-de-chaussée et étage sur les caves antérieures (XVe siècle). À l'intérieur, les pièces sont symétriquement ordonnées, organisées en fonction d'un hall central avec des escaliers en bois monumentaux. Les façades ont une ordonnance néoclassique avec des éléments baroques.



HUȘI

Palatul episcopal al Episcopiei Hușilor
The Diocesan Palace of the Bishopric of Huși
Le palais épiscopal de l'Evêché de Huși



1 Stema Episcopiei Hușilor
The tail of the Episcopacy of Huși
Les armoiries de la Diocèse de Huși

2 Privire dinspre S-E
South-Easterly view
Vue du côté de Sud-Est

3 Intrarea principală în palat
The front gate of the palace
L'entrée principale du palais



HUȘI

Pivnițele casei domnești de la Episcopia Hușilor

Mun. Huși, str. M. Kogălniceanu, nr. 19, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06839.03)

Din casa domnească, construită de Ștefan cel Mare în secolul al XV-lea, se păstrează doar pivnițele ce au fost înglobate, în secolele XVII-XVIII, în actualul palat episcopal.

Încăperi cu ziduri din piatră și cărămidă cu bolți semicilindrice și scări de piatră.

Turnul de poartă și clopotnița Episcopiei Hușilor

Mun. Huși, str. M. Kogălniceanu, nr. 19, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06839.04)

Ctitorit la 1938 de episcopul Nifon Criveanu, după un proiect întocmit de arhitectul D. Ionescu-Berechet, pe locul vechii porți, din timpul domnului Petru Rareș (1527-1538, 1541-1546), reclădită în 1714 de episcopul Sava, cu sprijinul domnului Nicolae Mavrocordat și refăcută de episcopul Sofronie Miclescu în 1849, o dată cu zidul de incintă.

Turnul clopotniță, de secțiune pătrată, cu patru niveluri, are la bază poarta carosabilă cu deschidere semicirculară. Este sprijinit la colțuri de contraforturi în trepte și flancat de două corpuri scunde, cu acces spre turn și locuința portarului. Camera clopotelor este marcată printr-un registru de ocnițe în acoladă.

HUȘI

The cellars of the princely house in the Bishopric of Huși

Huși Municipality, 19 M. Kogălniceanu Street, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06839.03)

Of the princely house, built by Stephen the Great in the 15th century, only the cellars remain, included in the 17th-18th century in the present diocesan palace.

Rooms with stone and brick walls and semi-cylindrical vaults and stone stairways.

The Gate Tower and Belfry of the Bishopric of Huși

Husi Municipality, 19 M. Kogălniceanu Street, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06839.04)

It was founded in 1938 by bishop Nifon Criveanu, based on a project made by architect D. Ionescu-Berechet, on the place of the former gate from the times of the ruler Petru Rareș (1527-1538, 1541-1546), rebuilt in 1714, by Bishop Sava, with the ruler Nicolae Mavrocordat's support and restored by Bishop Sofronie Miclescu in 1849, along with the precincts wall.

The belfry tower, of square section, and for levels, has the semicircular-span carriageable gate at its base. It is supported at the corners by step-up buttresses and it is flanked by two short elements with access to the tower and the gatekeeper's dwelling. The bell room is marked by a register of accolade niches.

Les caves de la maison princière de l'Evêché de Huși

ville de Huși, str. M. Kogălniceanu, nr. 19, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06839.03)

De la maison princière, construite par Étienne le Grand au XVe siècle, il ne reste que les caves qui ont été incluses, aux XVIIe-XVIIIe siècles, à l'actuel palais épiscopal.

Des pièces ayant des murs en pierre et en brique avec des voûtes semi-cylindriques et des escaliers en pierre.

La tour de porte et le clocher de l'Evêché de Huși

ville de Huși, str. M. Kogălniceanu, nr. 19, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06839.04)

Bâtie en 1938 par l'évêque Nifon Criveanu, selon un projet réalisé par l'architecte D. Ionescu-Berechet, sur l'emplacement de l'ancien portail, datant de l'époque du prince Petru Rareș (1527-1538, 1541-1546), reconstruit en 1714 par l'évêque Sava, avec le soutien du prince Nicolae Mavrocordat et refait par l'évêque Sofronie Miclescu en 1849, en même temps que le mur d'enceinte.

La tour-clocher, à section carrée, avec quatre niveaux, a à la base un portail carrossable avec ouverture semi-circulaire. Elle repose aux coins sur des contreforts à niveaux et elle est flanquée par deux petits corps, avec accès vers la tour et l'habitation du gardien. La chambre des cloches est marquée par un registre de claires-voies en accolade.



1 Vedere dinspre S-E a Palatului episcopal
South-Easterly view of the Episcopal Palace
Vue du côté de Sud-Est du Palais Episcopal

2 Clopot, bronz, sec. XIX
Bronze bell, dating from the XIXth century
La cloche de bronze datant du XIXe siècle

3 Fațada de vest
The West frontage
La façade de l' Ouest



HUȘI

Turnul de poartă și clopotnița Episcopiei Hușilor
The Gate Tower and Belfry of the Bishopric of Huși
La tour de porte et le clocher de l'Evêché de Huși



1



2

- 1 **Epitaf, sec. XIX**
Epitaph from the XIXth century
Epitaph datant du XIXe siècle
- 2 **Evangelie, sec. XVIII-XIX**
A Gospel dating from the XVIII – XIXth century
L' Evangile datant du XVIII – XIXe siècle
- 3 **Scaunul arhieresc al episcopului Varlaam, 1701**
The Bishop Varlaam's Chair, built in 1701
La siège du Prélat Varlaam, datant du 1701



3

HUȘI

Muzeul eparhial Huși
The Huși Diocesan Museum
Le Musée diocésain de Huși

HUȘI

Muzeul eparhial Huși

Mun. Huși, str. 1 Decembrie nr. 10

Muzeul eparhial din Huși a fost constituit de către episcopul cărturar, Iacov Antonovici în anul 1926, având drept custode pe pasionatul colecționar, preotul Vasile Ursăcescu, ambii membri corespondenți ai Comisiunii Monumentelor Istorice, din 1914, respectiv, 1924. În anul 1949, o dată cu desființarea episcopiei, muzeul și-a încetat activitatea, iar cea mai mare parte a bunurilor s-au risipit. Prin strădania P.S. Ioachim, episcop al Hușilor, muzeul a fost reorganizat în perioada 1983-1996, în palatul episcopal. Din anul 2004, funcționează în spațiul actual, special amenajat, într-o clădire de la sfârșitul secolului al - XIX-lea, donată de Mihai Berea din București. Valoarea intrinsecă a acestui muzeu și contribuția realizatorilor a fost răsplătită de Ministerul Culturii și Cultelor, în 2004, cu premiul special pentru muzeologie „Iulian Antonescu”.

Așezământ de cultură și spiritualitate ortodoxă, muzeul cuprinde cele mai valoroase mărturii de artă plastică și decorativă din eparhia Hușilor (sec. XVI -XIX), precum și un important tezaur de carte veche românească și străină (sec. XVII-XIX).

Program de vizitare:

Luni – Vineri, orele 8 – 16,
Sâmbăta – Duminica – program la cerere.

Episcopia Hușilor

România, jud. Vaslui, Huși, Str. Ștefan cel Mare,
nr.1, cod: 735.100;
Tel./fax: 0040-0235-481538, 481138;
E-mail: episcopia_husilor@yahoo.com

The Diocesan Museum of Huși

Huși Municipality, str. 1 Decembrie nr. 10

The Diocesan Museum of Husi was built by the scholar bishop Iacov Antonovici in 1926, under the custody of the passionate collector, priest Vasile Ursacescu, both of them correspondent members of the Commission for Historic Monuments, in 1914 and 1924. In 1949, when the Bishopric was dissolved, the museum stopped its activity, and most of the goods were dissipated. The museum was reorganized during 1893-1996, in the Diocesan Palace due to the endeavor of His Holiness Ioachim, bishop of Husi. It has been functioning since 2004, in its current space, especially arranged in a building from the late 19th century, donated by Mihai Berea, from Bucharest. The intrinsic value of this museum and the founders' contribution was rewarded in 2004 by the Ministry of Culture and Cults with the „Iulian Antonescu” special prize for museology.

Establishment of Orthodox culture and spirituality, the museum includes the most valuable evidence of plastic and decorative art in the Bishopric of Husi (16th- 19th century), as well as an important treasury of Romanian and foreign old books (17th-19th century)

Visiting hours:

Monday to Friday from 8.00am to 4.00 pm,
Saturday and Sunday – by request.

Bishopric of Husi

Romania, Vaslui County, „Ștefan cel Mare” Street,
No.1, code 735100
Phone/fax: 0040-0235-481538, 481138;
E-mail: episcopia_husilor@yahoo.com

Le Musée diocésain de Huși

mun. Huși, str. 1 Decembrie nr. 10

Le Musée diocésain de Huși a été fondé par l'évêque érudit Iacov Antonovici en 1926, ayant comme intendant le passionné collectionneur, le prêtre Vasile Ursăcescu, les deux membres correspondants de la Commission des Monuments Historiques en 1914, respectivement en 1924. En 1949, une fois l'évêché fermé, le musée a cessé son activité et la plupart des biens a été perdue. Grâce aux efforts de Sa Sainteté Ioachim, évêque de Huși, le musée a été réorganisé entre 1983-1996, dans le palais épiscopal. À partir de 2004, il fonctionne dans l'espace actuel, spécialement aménagé dans un bâtiment de la fin du XIXe siècle, donné par Mihai Berea de Bucarest. La valeur intrinsèque de ce musée et la contribution des réalisateurs ont été récompensées par le Ministère de la Culture et des Cultes, en 2004, avec le prix spécial pour muséologie « Iulian Antonescu ».

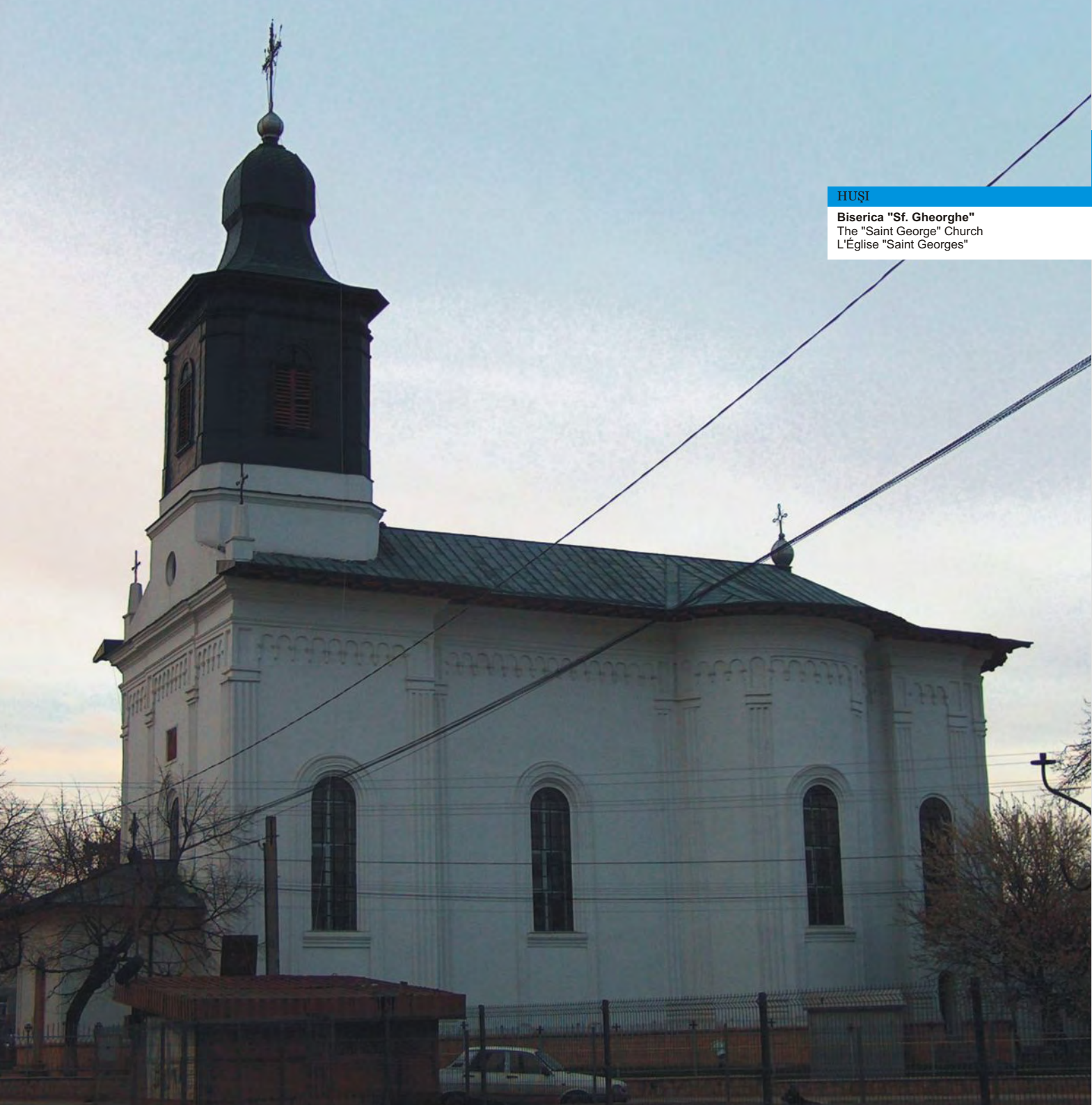
Édifice de culture et de spiritualité orthodoxe, le musée contient les plus précieux témoignages d'art plastique et décoratif de l'évêché de Huși (XVIe-XIXe siècles), ainsi qu'un important trésor de livres anciens roumains et étrangers (XVIIe-XIXe siècles).

Horaires de visite:

Lundi – Vendredi, le 8 heures du matin jusqu'au 16 heures de l'après midi,
Samedi et Dimanche – sur demande.

Evêché de Husi

Roumanie, Département de Vaslui, Rue Etienne le Grand, No.1, code 735100
Tel./fax: 0040-0235-481538, 481138;
E-mail: episcopia_husilor@yahoo.com



HUȘI

Biserica "Sf. Gheorghe"
The "Saint George" Church
L'Église "Saint Georges"

HUȘI

Biserica "Sf. Gheorghe"

Mun. Huși, str. Sf. Gheorghe, nr. 1, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-B-06840)

Construită între 1856 și 1869, prin contribuție obștească, la nord de biserica de lemn a breslei blănarilor (din secolul al XVIII-lea, demolată în 1871). În 1847, pe lângă biserică funcționa o școală de cântăreți. A fost reparată radical după cutremurul din 1940 și bombardamentul din 1944. Restaurată de Ministerul Culturii și Cultelor, 1992 - 2002.

Biserică de plan triconc, cu abside semicirculare, diaconicon și proscomdiar în rezalit, turn-clopotniță pe vest. Construită din cărămidă, pe fundații de piatră, șarpantă de lemn, învelitoare din tablă. La interior, calote teșite pe naos și pronaos, boltă semicilindrică deasupra cafasului, semicalote pe altar și absidele laterale, sprijinite pe arcuri dublou și pilaștri. Fațade decorate cu arcaturi, pilaștri canelați, profiluri simple ce marchează soclul, cornișa și ferestrele rectangulare cu o deschideri în arc în plin cintru. Uși ferecate cu metal la intrarea în pronaos și altar din 1866, ornamentate cu motive vegetale, geometrice și rozete. Turn-clopotniță cu tambur de secțiune pătrată, acoperiș de tip baroc.

Păstrează iconostasul din secolul al XIX-lea, ulei pe lemn. O parte din dota veche a bisericii se află la Muzeul eparhial din Huși.

The "Saint George" Church

Huși Municipality, 1 Sf. Gheorghe Street, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-B-06840)

Built between 1856 and 1869, by community contribution, to the north of the wooden church of the furriers guild (from the 18th century, demolished in 1871). In 1847, under the protection of the church functioned a parish clerk school. It was radically repaired after the earthquake of 1940 and the bombing of 1944. Restored by the Ministry of Culture and Cults, between 1992-2002.

Three-apse church, with semicircular apses, deacon's room and proskomede table in jutti, belfry tower on the west side. Built of brick, on stone foundations, timber support, sheet metal roofing. On the interior, flatted calloted on the nave and narthex, semi-cylindrical vault above the chorus balcony, semi-calottes on the altar and lateral apses, relying upon transverse ribs and pillars. Facades ornamented with arcadings, ribbed pillars, and simple profiles marking the dado, cornice and rectangular windows with an round arch span. Metal-fettered doors at the entry of the narthex and altar dating from 1866, ornamented with vegetal, geometric motives and rosettes. Square-section drum belfry tower, baroque roof.

It preserves the 19th century iconostasis, oil on wood. Part of the old dower of the church is found at the Diocesan Museum of Husi.

L'Église "Saint Georges"

ville de Huși, str. Sf. Gheorghe, nr. 1, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-B-06840)

Bâtie entre 1856 et 1869, grâce à une souscription communautaire, au nord de l'église en bois de la corporation des pelletiers (du XVIIIe siècle), démolie en 1871. En 1847, dans le cadre de l'église fonctionnait une école de chant. Elle a bénéficié d'importants travaux de restauration après le tremblement de terre de 1940 et le bombardement de 1944. Restaurée par le Ministère de la Culture et des Cultes, 1992-2002.

Église à plan triconque, avec une abside semi-circulaire, la sacristie et la niche de la proscomidie en saillie, la tour-clocher à l'ouest. Construite en brique, sur des fondations en pierre, charpente en bois, toiture en tôle. À l'intérieur, des calottes aplaties au niveau du naos et du pronaos, voûte semi-cylindrique au-dessus de la chaire, des demi-calottes au niveau de l'autel et des absides latérales, appuyées contre des arcs doubleaux et des piliers. Des façades décorées d'arcs, de piliers cannelés, de profils simples qui marquent le socle, la corniche et les fenêtres rectangulaires, avec une ouverture en arc en plein cintre. Des portes ferrées au métal à l'entrée du pronaos et de l'autel datant de 1866, décorées de motifs végétaux, géométriques et rosettes. La tour-clocher avec un tambour à section carrée, toit de style baroque.

L'iconostase datant du XIXe siècle est conservée, huile sur bois. Une partie du patrimoine ancien de l'église se trouve au Musée diocésain de Huși.



1



2

1 Aspect din pronaos
Narthex detail
Détail du pronaos

2 Detaliu de fațadă
The frontage in detail
Détail de la façade

3 Icoana "Schimbarea la Față" - catapeteasmă
One of the iconostasis' icons :
"The Transfiguration"
L'icône de la "Transfiguration" de l'iconostase



3

IVĂNEȘTI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae" a fostului schit Gologofta-Hușenii-Balica

Sat Ivănești, cartier Balica, com. Ivănești, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06850)

Ctitorită în 1774 de către ieromonahul Ghenadie Cazimir, la vest de biserica veche a schitului (a. 1681) și reparată radical de ieromonahul Veniamin, în 1830.

Schitul mai era cunoscut și sub denumirea de Hușenii (după numele unui donator din secolul al XVIII-lea) sau Balica (la fel cu mănăstirea din Iași la care era închinat). În 1816 a devenit metoh al Mănăstirii Esfigmen de pe muntele Athos. După secularizarea averilor mănăstirești din 1863, a fost desființat, iar biserica a devenit de parohie.

Biserica se remarcă prin măiestria realizării tehnice a sistemului de boltire, a decorației interioare și exterioare.

De plan dreptunghiular, cu absida altarului pentagonală, decroșată, cu trei turle octogonale (adăugate, ulterior), intrare sud, pridvor susținut de stâlpi crestați. Este construită din cununi orizontale din bârne de stejar, încheiate în cheotoare dreaptă, pe temelie de piatră de râu și tălpoaie de lemn. Interiorul este acoperit cu bolti false cu profil octogonal, pe nervuri decorate în „X”. Baza boltiilor și grinzile de susținere sunt ornamentate cu „dinți de fereastră”, motive în „X”, în „torsadă” și „denticule”. Stâlpii despărțitori dintre naos și pronaos, crestați în acoladă, sunt surmonțați de o friză de baluștri care se regăsește și deasupra cafasului. Fațadele sunt împodobite cu un brâu median, asemănător cu cel de la bolti și o friză de ocnițe sub cornișă. Portalul și ancadramentele ferestrelor sunt împodobite cu motive vegetale (vrej), florale și geometrice, realizate în meplat. Acoperișul în patru ape și cel al turlelor de tip baroc se sprijină pe console cioplite în formă de „cap de cal”. Inscripțiile de datare de deasupra ușii pronaosului și de pe fațada de nord sunt scrise în chirilică.

Ca mărturie de epocă, se mai păstrează ușa de stejar cu sistemul de închidere original, feroneria de la sistemul de iluminat din fața altarului și iconostasul, secolele XVIII-XIX, ulei pe lemn. Cartea veche de cult este depozitată la Muzeul eparhial din Huși.



IVĂNEȘTI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae"
The "Saint Nicholas" Wooden Church
L'Église en bois "Saint Nicolas"

IVĂNEȘTI

The "Saint Nicholas" Wooden Church of the former Gologofta-Hușenii-Balica hermitage

Ivănești Village, Balica District, Ivănești Commune, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06850)

It was founded in 1774 by the hieromonk Ghenadie Cazimir, to the west of the old church of the hermitage (around 1681) and radically repaired by the hieromonk Veniamin, in 1830.

The hermitage was also known by the name of Husenii (after the name of a 18th century donor) or Balica (the same as the monastery in Iași to which it was dedicated). It became in 1816 a succursal monastery of Esfigmen Monastery at Mount Athos. It was dissolved after the secularization of monastical assets in 1863, and it turned to a parish church.

The church distinguishes itself by the artistry of the technical execution of the vault system, and by the interior and exterior decoration.

It is of rectangular plan, with a pentagonal altar apse, unhooked, provided with three octagonal steeples (subsequently added), entrance to the south, church porch supported on notched pillars. It is built of horizontal wreaths of oak beams, conjoined in right clasp, on a foundation of river stone and wooden beams. The interior is covered in blind vaults of octagonal profile, on X-shaped decorated cross ribs. The vault base and support beams are ornamented with "saw teeth", X-shaped motifs, "cable moulding" and "dentils". The pillars separating the nave from the narthex, notched in accolade are surmounted by a baluster frieze which can also be found above the choir balcony. The facades are ornamented with a median strap, resembling the one at the vaults and niche frieze below the cornice. The portal and window framing are ornamented with vegetal motifs (haultm), floral and geometrical motifs made in meplat. The hipped roof and the baroque steeple roof rest upon consoles carved in "horse-head" shape. The dating inscriptions from above the narthex door and the northern facade are written in Cyrillic.

The oak door with its original closing system, the ironware of the lightning system in front of the altar and the 18th-19th century iconostasis, oil on wood, still endure, as evidence of those times. The old cult book is stored at the Diocesan Museum of Husi.

L'Église en bois "Saint Nicolas", de l'ancien ermitage Gologofta-Hușenii-Balica

village de Ivănești, quartier de Balica, commune de Ivănești, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06850)

Construite en 1774 par le moine-prêtre Ghenadie Cazimir, à l'ouest de l'ancienne église de l'ermitage (v. 1681), et restaurée radicalement par le moine-prêtre Veniamin, en 1830.

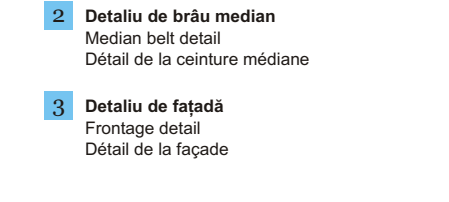
L'ermitage était aussi connu sous le nom de Hușenii (d'après le nom du donateur du XVIIIe siècle) ou de Balica (comme le monastère de Iași sous la protection duquel il était placé). En 1816, il est passé sous l'autorité administrative du Monastère de Esfigmen du mont Athos. Après la sécularisation des biens du monastère en 1863, il a cessé son activité, et l'église est devenue une paroisse. L'église se distingue par la grande qualité de la réalisation technique du système de cintrage, de la décoration intérieure et extérieure.

À plan rectangulaire, avec l'abside de l'autel pentagonale, décrochée, à trois tourelles octogonales (ajoutées ultérieurement), entrée située au sud, porche soutenu par des piliers crantés. Elle est construite avec des couronnes horizontales de poutres en chêne, fermées en bride droite, sur des fondations en pierre de rivière et des plaques de fondation en bois. L'intérieur est couvert de fausses voûtes à profil octogonal, sur des nervures décorées en « X ». La base des voûtes et les solives de soutien sont décorées avec des motifs en « dents de scie », des motifs en « X », torsadés et des « denticules ». Les piliers qui séparent le naos du pronaos, crantés en accolade, sont surmontés d'une frise à balustres qui se trouve au-dessus de la chaire. Les façades sont décorées d'une ceinture médiane, semblable à celle des voûtes, et d'une frise de claires-voies sous la corniche. Le portail et l'encadrement des fenêtres sont décorés de motifs végétaux (sarment), floraux et géométriques, réalisés en méplat. Le toit à quatre égouts et celui des clochers de type baroque reposent sur des consoles sculptées en forme de « tête de cheval ». Les inscriptions qui indiquent la date de la construction, au-dessus de la porte du pronaos et sur la façade nord, sont en lettres cyrilliques.

Des éléments d'époque existent encore : la porte en chêne qui présente un système de fermeture d'origine, la ferronnerie du système d'éclairage devant l'autel et l'iconostase, datant des XVIIIe-XIXe siècles, huile sur bois. Le livre ancien de liturgie est gardé au Musée diocésain de Huși.



1 Clopot, bronz, sec. XIX
Bronze bell from the XIXth century
La cloche de bronze datant du XIXe siècle



2 Detaliu de brâu median
Median belt detail
Détail de la ceinture médiane



3 Detaliu de fațadă
Frontage detail
Détail de la façade

LIPOVĂȚ

Biserica de lemn "Sf. Gheorghe"
a fostei Mănăstiri Lipovăț
(Zografu, Zugravii)

Sat Lipovăț, com. Lipovăț, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06852)

Ctitorită de Vasile Lupu, mare vornic, pe la 1626, pe locul altei biserici cu hramul „Adormirea Maicii Domnului”, atribuită Ștefan cel Mare, și refăcută înainte de 1717 de către obștea de călugări. Închinată la mănăstirea Zografu de la Athos, mănăstirea mai este cunoscută și sub denumirea de Zografu (Zugravii, Zugrafii). În urma confiscării averii din 1863, mănăstirea a fost desființată, iar biserica a devenit capelă de cimitir, funcțiune pe care o are și astăzi. În 1925, învelitoarea din șindrilă a fost înlocuită cu tablă și a fost tencuită la interior cu lut.

Se remarcă prin planimetrie, armonia volumelor, sistemul de boltire și unitatea decorului.

Biserică de plan triconc, cu abside laterale cu trei laturi și absida altarului pentagonală, decroșată. Pridvor pe vest, sprijinit pe stâlpi fasciculați, cu fruntar în acoladă, la fel cu cei dintre naos și pronaos. Este construită din cununi orizontale de bărne, pe soclu de piatră. Acoperiș în patru ape, sprijinit pe console cioplite în trepte, cu streășină lungă, înfundată cu bărne dispuse în trepte. Fațadele sunt încinse cu două brâie cioplite în motivul sforii răsucite (torsadă), iar portalul este decorat cu motive solare. Interiorul este acoperit cu o boltă de secțiune octogonală, cu nervuri în torsadă, sprijinite pe console în retragere și coloane fasciculate. Pe altar, semicalote cu nervuri simple.

Adăpostește un iconostas datând din secolele XVII-XVIII. Colecția de carte veche este depozitată la Muzeul eparhial din Huși.



LIPOVĂȚ

Biserica de lemn "Sf. Gheorghe"
The "Saint George" Wooden Church
L'Église en bois "Saint Georges"



1



2

- 1 Ancadrament de fereastră și brâu median**
Window stone frame and median belt
L'encadrement de la fenêtre et la ceinture médiane
- 2 Fragment de catapeteasmă**
Iconostasis fragment
Fragment de l'iconostase
- 3 Detaliu de fațadă**
Frontage detail
Détail de la façade



3

LIPOVĂȚ

The "Saint George"
Wooden Church of the
former Lipovăț Monastery
(Zografu, Zugravii)

Lipovăț Village, Lipovăț Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06852)

Founded by the the high steward Vasile Lupu, around 1626, on the place of another church having “Dormition of the Theotokos” as celebrating day, whose foundation is attributed to Stephan the Great, and restored before 1717 by the monk community. Dedicated to the Zografu monastery in Mount Athos, it is also known by the name of Zografu (Zugravii, Zugrafii). Following the seizure of the property in 1863, the monastery was dissolved, and the church became to this day a cemetery. In 1925, the shingler roofing was replaced by sheet metal and daubed with clay on the interior.

It distinguishes itself by the planimetry, harmony of volumes, vaulting system and the unity of the setting.

Three-apse church, with lateral three-sided apses and pentagonal notched altar apse. The church porch is to the west, resting upon fascicular pillars, with accolade head piece, the same as those between the nave and narthex. It is built of horizontal beam wreaths, on a stone dado. The hipped roof, resting upon consoles carved in-steps, with long eaves, clogged with beams arranged in steps. The facades are surrounded by two straps carved with the moulding rope motif, and the portal is decorated with solar motifs. The interior is covered by an octagonal section vault, with ribs resting upon recess consoles and fascicular columns. Semicalottes with simple ribs on the altar.

It hosts an iconostasis dating in the 17th-18th century. The old book collection is stored at the Diocesan Museum of Hushi.

L'Église en bois
"Saint Georges" de
l'ancien Monastère Lipovăț
(Zografu, Zugravii)

village de Lipovăț, commune de Lipovăț,
département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06852)

Construite par Vasile Lupu, grand gouverneur, vers 1626, sur l'emplacement d'une autre église dont la fête patronale était « L'Assomption de la Vierge Marie», attribuée à Étienne le Grand et refaite avant 1717 par la communauté des moines. Sous le patronage du monastère Zografu du mont Athos, le monastère est aussi connu sous le nom de Zografu (Zugravii, Zugrafii). Suite à la confiscation de ses biens en 1863, le monastère a cessé son activité, et l'église est devenue une chapelle de cimetière, fonction qu'elle remplit encore aujourd'hui. En 1925, la toiture en bardeaux a été remplacée par de la tôle et l'intérieur fut couvert de terre glaise.

Cette église se distingue par sa planimétrie, l'harmonie des volumes, le système de cintrage et l'unité du décor.

Église à plan triconque, avec des absides latérales à trois côtés et l'abside de l'autel pentagonale, décrochée. Un porche à l'ouest, soutenu par des piliers fasciculés, avec un fronteau en accolade, semblables à ceux du naos et du pronaos. Elle est construite avec des couronnes horizontales de poutres, sur un socle en pierre. Toit à quatre égouts, soutenu par des consoles sculptées en plusieurs niveaux, avec un auvent long, avec des poutres disposées sur plusieurs niveaux. Les façades sont ceintes de deux ceintures sculptées avec le motif de la corde torsadée, et le portail est décoré avec des motifs solaires. L'intérieur est couvert d'une voûte de section octogonale, présentant des nervures torsadées, soutenues par des consoles en retrait et des colonnes fasciculées. Au niveau de l'autel, des demi-calottes avec des nervures simples.

Elle abrite une iconostase datant des XVIIe-XVIIIe siècles. La collection de livres anciens se trouve au Musée diocésain de Huși.

ZORLENI

Mănăstirea Măgariul – Bujoreni

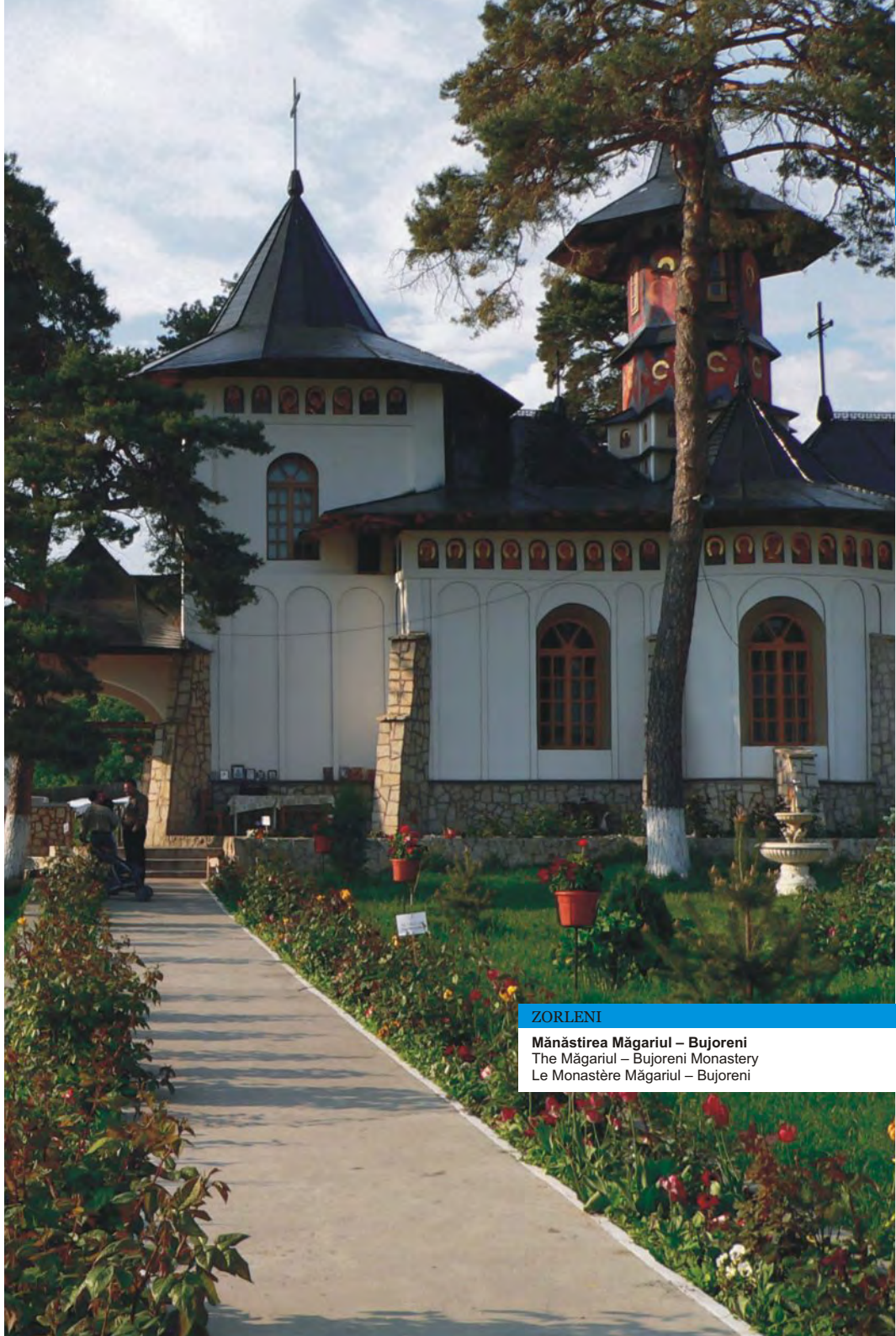
Com. Zorleni, jud. Vaslui

Așezământul monastic a fost întemeiat în secolele XVI–XVII (a. 1602), ca schit al familiei Bujoreanu, pe moșia cu același nume, într-un loc retras, în pădure.

Legenda spune că biserica a fost construită prin contribuția bănească a unor păstori veniți de la munte cu turmele de oi la iernat, pe locul unui stejar bătrân, lângă care un asin a îngenuncheat de mai multe ori și în scorbura căruia a fost găsită icoana „Maica Domnului cu Pruncul”. Se spune că această icoană, făcătoare de minuni, a fost ascunsă de călugării de la mănăstirea Recea, mănăstire aflată în apropiere și distrusă în timpul năvălirilor tătarăști din secolul al XV-lea (c. 1440).

Biserica schitului, cu hramul „Adormirea Maicii Domnului”, reconstruită tot din lemn, la sfârșitul secolului al XVIII-lea, de către vornicul Gavril Conachi, proprietarul moșiei, a fost reclădită din zidărie de către fiul său, călugărul Ioanichie Conachi, în secolul al XIX-lea (c. 1840). După moartea evlaviosului ctitor, schitul a fost întreținut de nepoata sa, Ruxanda Rosnovanu, moștenitoarea moșiilor Zorlenii și Bujoreonii. În 1911, schitul era întreținut de Casa Regală, prin Administrația moșiei Zorleni, devenită domeniu regal din 1883. Avariată de cutremurul din 1940, biserica a fost refăcută, funcționând până în anul 1958, când schitul a fost desființat. În 1993, așezământul a fost reactivat cu statut de mănăstire. În anii 1994 – 2002, s-a întregit ansamblul cu chilii noi și alte anexe gospodărești, împrejmuiindu-se incinta cu gard de piatră. Așezată într-un cadru natural pitoresc și bine organizată din punct de vedere gospodăresc, mănăstirea poate asigura servicii de turism ecumenic.

Înfățișarea de astăzi a bisericii se datorează renovării din 2001-2002. Păstrează planul triconc, cu absida altarului semicirculară, turn-clopotniță pe vest. Adăpostește mormântul ctitorului, într-o nișă aflată în peretele dintre naos și pronaos.



ZORLENI

Mănăstirea Măgariul – Bujoreni
The Măgariul – Bujoreni Monastery
Le Monastère Măgariul – Bujoreni

ZORLENI

The Măgariul – Bujoreni Monastery

Bujoreni, Zorleni Commune, Vaslui County

The monastic settlement was founded in the 16th-17th century (around 1602), as a hermitage of the Bujoreanu family, on their property bearing the same name, in a secluded place, in the forest.

The legend says that the church was built by the monetary contribution of some shepherds who arrived with the sheep flock from the mountains to spend the winter, on the place of an old oak, where a donkey kneeled several times, and into whose hollow was found the icon representing “The Theotokos with the Infant Child”. It is said that this miracle-working icon had been hidden by the monks of the Recea Monastery, located nearby and destroyed during the Tartar incursions in the 15th century (around 1440).

The hermitage's church, with „Dormition of the Theotokos” as celebrating day, rebuilt once more of wood, at the end of the 18th century, by the steward Gavril Conachi, owner of the domain, was rebuilt on wall by his son, the monk Ioanichie Conachi, in the 19th century (around 1840). After the death of the devout founder, the hermitage was supported by his niece, Ruxanda Rosnovanu, heir of the Zorleni and Bujoreonii domains. In 1911, the hermitage was sustained by the Royal House, by the Administration of the Zorleni domain, become royal asset from 1883. Damaged by the earthquake in 1940, the church was restored, being functional until 1958, when it was dissolved. In 1993, the settlement was reinstated with the monastery status. During 1994-2002, the assembly was completed with new cells and other household dependencies, the precincts being closed by a stone fence. Placed in a natural romantic background and well organized as a household, the monastery may provide services of ecumenical tourism.

The way the church appears today is due to the renovation of 2001-2002. It preserves the three-apse plan, with semicircular altar apse, belfry tower to the west. It shelters the tomb of its founder in a niche in the wall between the nave and narthex.

Le Monastère Măgariul – Bujoreni

Bujoreni, commune de Zorleni, département de Vaslui

Cet établissement monastique a été créé aux XVIe-XVIIe siècles (v. 1602), comme ermitage de la famille Bujoreanu, sur la propriété du même nom dont celle-ci était la propriétaire, dans un endroit retiré, dans la forêt.

La légende raconte que l'église a été construite par une souscription financière de la part d'un groupe de bergers descendus avec leurs troupeaux des montagnes pour y passer l'hiver, à l'endroit où se trouvait un vieux chêne, à côté duquel un âne s'est agenouillé à plusieurs reprises et à l'intérieur du tronc duquel ils ont trouvé l'icône « La Vierge Marie avec l'Enfant ». On dit que cette icône, faiseuse de miracles, a été cachée par les moines du monastère Recea, monastère qui se trouve dans les alentours et qui a été détruit au moment des invasions tatares du XVe siècle (v. 1440).

L'église de l'ermitage, dont la fête patronale est « L'Assomption de la Vierge Marie », a été reconstruite de nouveau en bois, à la fin du XVIIIe siècle, par le gouverneur Gavril Conachi, propriétaire des terres ; elle a été reconstruite à partir des murs par son fils, le moine Ioanichie Conachi, au XIXe siècle (V.1840). Après la mort du pieux fondateur, c'est sa nièce, Ruxanda Rosnovanu, qui, ayant hérité des domaines Zorlenii et Bujoreonii, s'en est occupée. En 1911, c'est la Maison royale qui s'en occupait, à travers l'Administration du domaine Zorleni, devenu domaine royal à partir de 1883. Avariée par le tremblement de terre de 1940, l'église a été refaite et a fonctionné jusqu'en 1958, lorsque l'ermitage a cessé son activité. En 1993, l'établissement a repris son activité avec un statut de monastère. Entre 1994-2002, l'ensemble a été agrandi avec de nouvelles cellules de moines et des annexes administratives, et l'enceinte est entourée d'un mur en pierre. Situé dans un cadre naturel pittoresque et très bien organisé d'un point de vue administratif, le monastère peut assurer des services dans le domaine du tourisme ecuménique.

L'aspect actuel de l'église est dû à la restauration réalisée en 2001-2002. Elle garde le plan triconque, avec l'abside de l'autel semi-circulaire, la tour-clocher située à l'ouest. Elle abrite le tombeau du fondateur, dans une niche située dans le mur entre le naos et le pronaos.



- 1 Friză decorativă cu ocnițe**
Ornamental frieze with niches
Frise décorative avec des niches
- 2 Intrarea în incinta mănăstirii**
The entrance in the church
L'entrée de l'église
- 3 Iconostasul Maicii Domnului**
The Mother of God Iconostasis
L'iconostase de la Mère de Dieu





- 1 Detaliu de la iconostas**
Iconostasis detail
Détail de l'iconostase
- 2 Icoana împărătească „Maica Domnului cu Pruncul” - catapeteasmă**
The Lordly Icon of Virgin Mary holding Baby Jesus
L'icône impériale de la Vierge avec le bébé Jesus
- 3 Clopot, bronz, sec. XIX**
Bronze bell from the XIXth century
La cloche de bronze datant du XIXe siècle



MĂLĂIEȘTI

Biserica "Sfinții Împărați Constantin și Elena, Sf. Nicolae și Sf. Muceniță Aglaida"
The "Saints Emperors Constantine and Helen, Saint Nicholas and Saint Martyr Aglaida" Church
L'Église "Saints Empereurs Constantin et Hélène, Saint Nicolas et Sainte Martyre Aglaida"

MĂLĂIEȘTI

Biserica "Sfinții Împărați Constantin și Elena, Sf. Nicolae și Sf. Muceniță Aglaida"

Sat Mălăiești, com. Vutcani, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06853.01)

Construită între anii 1884 și 1885 de către Constantin N. Corbu și soția sa, Aglaia, ca paraclis de curte, cu meșteri aduși din Cernăuți, după un proiect al arhitectului Oscar Benisi. Biserica împreună cu conacul fac parte din ansamblul curții boierești „Constantin N. Corbu”, azi spital, prin donație testamentară. Originar din satul Focșasca, ținutul Vasluiului, de profesie avocat, mare proprietar și filantrop, decorat pentru merite deosebite cu ordinul „Coroana României”, clasa „Comandor”, Constantin Corbu a înzestrat biserica cu 50 fălci de pământ din moșia sa, Mălăieștii, din care 40 fălci pentru întreținerea bisericii și 10 fălci pentru plata clerului deservent (1 preot, 2 cântăreți și 1 ecleziarh). Veniturile suplimentare realizate din arendarea celor 40 de fălci de pământ erau „destinate reparațiilor capitale prin licitație” a bisericii „spre a nu deveni niciodată în ruină sau a i se schimba destinațiunea”. Avariata de cutremurele din 1977, 1986 și 1990, biserica este în curs de restaurare.

Biserică de plan triconc, cu abside rectangulare, proscomidiar și diaconicon în rezalit, intrare vest. Se remarcă silueta turnului clopotniță de pe pronaos și a turnulețelor de pe contur. Sistemul de boltire, susținut de arcuri dublou, este realizat din bolți în cruce pe pridvor și pronaos, două bolți semicilindrice pe naos, perpendicularare pe axul bisericii și semicalote pe altar și absidele laterale. Plastica arhitecturală este de influență neogotică: deschideri cu arcuri în ogivă, turnulețe, frize decorative cu deschideri ogivale, fleuroane, ferestre circulare, gen rozasă. Turnul – clopotniță, de formă octogonală, cu 4 niveluri, susținut de un tambur cu aceeași secțiune, este decorat cu motive geometrice (romburi).

În interior se păstrează tablourile votive ale ctitorilor, alături de un bogat inventar de cult, de epocă. La subsol este necropola ctitorului (1833-1895). Colecția de carte veche și tablourile regelui Carol I și al reginei Elisabeta, ulei pe pânză, lăsate testamentar, se află la Muzeul Județean din Vaslui.

The "Saints Emperors Constantine and Helen, Saint Nicholas and Saint Martyr Aglaida" Church

Mălăiești Village, Vutcani Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06853.01)

Built between 1884 and 1885 by Constantin N. Corbu and his wife, Aglaia, as a court chapel, with craftsmen brought from Cernăuți, based on the project of architect Oscar Benisi. The church and the mansion are part of the assembly of the “Constantin N. Corbu” boyar court, a hospital today, by will donation. Ordinary form the Focșasca Village, Vaslui County, lawyer by trade, important estate owner and philanthropist, decorated for special merits with the order of “Romanian Crown”, in “Commander” class, Constantin Corbu endowed the church with 50 chops of land of his estate, Mălaiești, out of which 40 chops for the church maintenance and 10 chops for the payment of the serving clergy (1 priest, 2 parish clerk and 1 ecclesiarch). The additional income made of leasing the 40 chops of land went to “capital repairs by auction” of the church “so that it may never become a ruin or change its destination”. Damaged by the earthquakes in 1977, 1986 and 1990, the church is being restored.

Three-apse church with rectangular apses, jutting proskomede table and deacon's room, entrance to the west. The outline of the belfry tower on the narthex and the small towers on the profile stand out. The vaulting system, supported by transverse ribs, is made of crossed vaults on the church porch and narthex, two semi-cylindrical vaults on the nave, perpendicular on the church axle and semicalottes on the altar and lateral apses. The architectural plastic is of gothic influences: lancet arch spans, small towers, decorative friezes with lancet spans, finials, circular windows, rose windows. The octagonal-shaped belfry tower, with 4 levels, supported by a drum of the same section, is decorated by geometrical motifs (rhombs).

The votive paintings of the founders are kept inside, together with a rich religious inventory of those times. The founder's necropolis is in the basement (1833 - 1895). The old book collection and the paintings of King Carol I and Queen Elizabeth, oil on canvas, left by will, are found in the Vaslui County Museum.

L'Église "Saints Empereurs Constantin et Hélène, Saint Nicolas et Sainte Martyre Aglaida"

village de Mălăiești, commune de Vutcani, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06853.01)

Construite entre 1884 et 1885 sur l'ordre de Constantin N. Corbu et de son épouse, Aglaia, en tant que chapelle oratoire de cour, par des maîtres amenés de Cernăuți, selon un projet de l'architecte Oscar Benisi. L'église et le manoir font partie de l'ensemble de la cour seigneuriale « Constantin N. Corbu », devenu aujourd'hui hôpital grâce à une donation testamentaire. Originaire du village de Focșasca, dans la région de Vaslui, exerçant la profession d'avocat, grand propriétaire et philanthrope, décoré pour ses mérites extraordinaires avec « La Couronne de la Roumanie », la catégorie « Comandor », Constantin Corbu a doté l'église avec 75 ha de terrain de son domaine, Mălăiești, dont 60 ha de terrain pour l'entretien de l'église et 15 ha de terrain pour payer le clergé qui y officiait (1 prêtre, 2 chanteurs et 1 ecclésiastique). Les revenus supplémentaires obtenus grâce à l'affermage de 60 ha de terrain « étaient destinés aux réparations capitales par appel d'offres » de l'église, « pour que celle-ci ne tombe jamais en ruines et pour que son activité ne s'arrête jamais ». Avariée par les tremblements de terre de 1977, 1986 et 1990, l'église est en train d'être restaurée.

Église à plan triconque, avec des absides rectangulaires, sacristie et niche de la proscomidie en saillie, l'entrée est située à l'ouest. Elle se distingue par la silhouette de la tour-clocher au niveau du pronaos et des tourelles au niveau du contour. Le système de cintrage, soutenu par des arcs doubleaux, est réalisé avec des voûtes en croix au niveau du porche et du pronaos, deux voûtes semi-cylindriques au niveau du naos, perpendiculaires sur l'axe de l'église, et des demi-calottes au niveau de l'autel et des absides latérales. L'esthétique architecturale est d'influence néogothique : ouvertures en arcs ogivaux, fleurons, fenêtres circulaires, de type rosace. La tour-clocher, de forme octogonale, à quatre niveaux, soutenue par un tambour de la même section, est décorée avec des motifs géométriques (losanges).

À l'intérieur, se trouvent les tableaux votifs des fondateurs, ainsi qu'une riche collection d'objets de culte de l'époque. Au sous-sol, se trouve la nécropole du fondateur (1833-1895). La collection de livres anciens et de tableaux du roi Carol I (Charles Ier) et de la reine Elisabeta, huile sur toile, laissés par testament, se trouvent au Musée départemental à Vaslui.

MĂNĂSTIREA

80

Biserica de lemn "Adormirea Maicii Domnului" a fostului schit Hârșova (Hârșovița)

Sat Mănăstirea, com. Delești, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06855)

Biserica a fost ctitorită în 1756 de către șetrarul Ștefan Caracaș, zis Gălușcă, pe locul bisericii vechi a schitului cu hramul „Sf. Nicolae”, atestat ante 1669.

La 1803, schitul era metoh al Mănăstirii Florești din fostul județ Tutova, închinată în 1814 la Mănăstirea Esfigmenul de pe muntele Athos. După secularizarea averilor mănăstirești din anul 1863, schitul a fost desființat, iar biserica a devenit de parohie. În urma reparațiilor din 1913, învelitoarea din șindrilă a fost înlocuită cu tablă, iar fațada de nord a fost captușită cu scândură. Ulterior, a fost închis pridvorul și tencuit soclul cu ciment. Potrivit tradiției, biserica a fost construită în mijlocul pădurii, cu lemn de stejar de pe loc. Actualmente este situată în partea de nord a satului, înconjurată de cimitir.

Se remarcă prin raritatea planului - singura biserică de acest fel din eparhia Hușilor, prin armonia volumelor și decorația ce ține de arta medievală de zid.

Biserică de plan dreptunghiular cu absida altarului heptagonală, decroșată și pridvor pe vest, sprijinit pe stâlpi crestați în partea superioară în acoladă. Este construită pe temelie de piatră de râu și tâlpoaie de lemn. Pereții portanți sunt durați din bărne de stejar, cioplite pe muchie, încheiate „în pană” la altar și „în cheotoare dreaptă” la colțuri. Acoperișul, în patru ape, are streășină lungă. Sistemul de boltire este realizat din bolți de secțiune octogonală pe pronaos, naos și altar. Bolțile au baze, chei și nervuri crestate cu „dinți de ferestruu”, rozete, „vrej” și „bulbi”. Fațadele sunt ornamentate cu un brâu median de formă geometrică și o friză de ocnițe sub cornișă. Căpriorii sunt crestați cu motivul „cap de cal”, iar grinzile cu „dinți de lup”. Ancadramentele rectangulare ale ferestrelor și portalului, realizate în meplat, sunt ornamentate cu motivul „vrej” și „jalea”. Cei patru stâlpi despărțitori dintre naos și pronaos au trasee în acoladă, linii curbe și contracurbe.

Iconostasul (secolele XVIII-XIX) poartă semnătura lui Gligori zugrav, iar cărțile religioase, însemnări ale ctitorului. La est de altar, se află piatra funerară a ctitorului, decorată cu un chenar floral, a cărei inscripție este erodată de timp.



MĂNĂSTIREA

Biserica de lemn "Adormirea Maicii Domnului"
The "Dormition of the Theotokos" Wooden Church
L'Église en bois "L'Assomption de la Vierge Marie"



MĂNĂSTIREA

The "Dormition of the Theotokos" Wooden Church of the former hermitage of Hârșova (Hârșovița)

Mănăstirea Village, Delești Commune, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06855)

The church was founded in 1756 by the wandering owner Stefan Caracas, a.k.a. Galusca, on the place of the old church of the hermitage that has Saint Nicholas as titulat saint, certificated before 1669.

In 1803, the hermitage was a succural monastery of the Floresti Monastery in the former Tutova County, dedicated in 1814 to the Esfigmenul Monastery of Mount Athos. After the secularization of the monastical assets in 1863, the hermitage was dissolved, and the church became a parish. As a result of the repairs in 1913, the shingle roofing was substituted for sheet metal, and the northern facade was lined with board. Then, the church porch was closed and the dado was daubed with cement. According to the tradition, the church was built in the middle of the forest, with oak wood from there. Nowadays, it is located on the north side of the village, surrounded by the cemetery.

It distinguishes itself through the rarity of the plan – the only church of this kind from the Diocese of Husi, because of the harmony of the volumes and the decoration which clings to the medieval art of wall.

Church with rectangular plan, with unhooked hexagonal altar apse and church porch to the west, resting upon pillars notched in accolade on the upper side. It's built on river stone foundation and wooden beam. The portable walls are made of oak beams, carved on the edge, conjointed in „arrow” with the altar and „in straight claps” with the corners. The hipped roof has long eaves. The vaulting system is made of vaults of octagonal section on the narthex, nave and altar. The vaults have bases, keys and arch ribs notched with „saw teeth”, rosettes, „stalk” and „bulbs”. The facades are decorated with a midian strap of geometrical shape and a frieze of niches under the cornice. The rafters are notched with the „horse head” motif, and the beams with „wolf fang”. The rectangular framings of the windows and doorway are decorated with the „stalk” and „tulip” motifs. The four separation pillars between the nave and narthex have accolade range, curved lines and counter curves.

The iconostasis (18th-19th century) bears the signature of Gligori painter, and the religious books, annotations of the founder. To the east of the altar, there is the funeral stone of the founder, decorated with a floral frame, whose inscription is eroded by time.

L'Église en bois "L'Assomption de la Vierge Marie" de l'ancien ermitage Hârșova (Hârșovița)

village de Mănăstirea, commune de Delești, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06855)

L'église a été construite en 1756 par le boyard en charge des tentes militaires en temps de guerre, Ștefan Caracaș, appelé aussi Gălușcă, sur l'emplacement de l'ancienne église de l'ermitage ayant comme fête patronale la Saint Nicolas et attesté avant 1669.

En 1803, l'ermitage se trouvait sous l'autorité du Monastère Florești, situé dans l'ancien département de Tutova, placé, en 1814, sous la protection du Monastère Esfigmenul du mont Athos. Après la sécularisation des biens du monastère, en 1863, l'ermitage a cessé son activité et l'église est devenue une paroisse. À la suite des réparations réalisées en 1913, la toiture en bardeaux a été remplacée par une toiture en tôle, et la façade nord a été couverte de planches en bois. Ultérieurement, le porche a été fermé et le socle a été couvert de ciment. Conformément à la tradition, l'église a été construite au milieu de la forêt, en bois de chêne provenant des arbres d'alentour. Actuellement, l'église se situe dans la partie nord du village et est entourée par le cimetière.

Elle se distingue par le caractère rare de son plan – c'est la seule église de ce type dans le diocèse de Huși –, par l'harmonie des volumes et la décoration qui s'inscrit dans l'art mural médiéval.

Église à plan rectangulaire, l'abside de l'autel est heptagonale, décrochée, et le porche, qui se trouve sur le côté ouest, repose sur des piliers crantés dans le registre supérieur en accolade. L'église est construite sur des fondations en pierre de rivière et des plaques de fondation en bois. Les murs porteurs sont renforcés par des poutres en chêne, sculptées sur l'arête, terminées « en panne » au niveau de l'autel et « en bride droite » au niveau des coins. La toiture à quatre égouts est pourvue d'un large auvent. Le système de cintrage est réalisé avec des voûtes à section octogonale au niveau du pronaos, du naos et de l'autel. Les voûtes ont des bases, des clefs et des nervures crantées en « dents de scie », des rosettes, « sarment » et « bulbes ». Les façades sont décorées d'un bandeau médian de forme géométrique et d'une frise de claires-voies sous la corniche. Les chevrons sont crantés du motif de « la tête de cheval », et les poutres du motif « dents de loup ». Les encadrements des fenêtres et le portail, réalisés en meplat, sont décorés du motif du « sarment » et de celui de la « tulipe ». Les quatre piliers qui séparent le naos du pronaos présentent des tracés en accolade, des lignes courbes et contre-courbes.

L'iconostase (datant des XVIIIe-XIXe siècles) est signée par Gligori, peintre en bâtiments, et les livres religieux gardent des notes du fondateur. À l'est de l'autel, se trouve la pierre funéraire du fondateur, décorée d'un cadre floral, dont l'inscription est érodée par le temps.



- 1 Detaliu de fațadă**
Frontage detail
Détail de la façade
- 2 Friză decorativă cu ocnițe**
Ornamental frieze with niches
Frise décorative avec des niches
- 3 Detaliu de îmbinare a bănelor**
Joining crossbars in detail
Détail du raccord des poutres





Mănăstirea "Sf. Voievod Ștefan cel Mare de la Movila lui Burcel"

Com. Miclești, jud. Vaslui

Movila lui Burcel este situată la c. 4 km nord-vest de comuna Miclești, pe DN 24, la 25 km nord de Vaslui. Este atestată documentar la 1498 ca proprietate a postelnicului Purcel. Potrivit legendei, movila a fost dăruită de Ștefan cel Mare, oșteanului său, Burcel, în urma bătăliei cu turcii de la Vaslui (1475). În anul 2004, legendara movilă a fost declarată sit istoric (cod: VS-IV-s-A-06917). Pe versanții acestei movile se află o valoroasă rezervație botanică, ce cuprinde peste 270 de specii floristice, îndeosebi pontice, specii rare pentru flora Moldovei.

În anul 1997, pe vârful movilei, la o altitudine de 383 de m, arhimandritul Ștefan Gușă, starețul Mănăstirii „Sfinții Constantin și Elena” din comuna Codăești, județul Vaslui, a ridicat un paraclis de lemn cu hramul „Sf. Toma”, în memoria marelui voievod Ștefan cel Mare, ulterior construindu-se chiliile, agheasmatarul, azilul pentru bătrâni. Actualmente se află în construcție biserica cu hramul „Sf. Voievod Ștefan cel Mare”. Anual, de hram, aici au loc activități religioase și cultural-artistice închinare patronilor mănăstirii și memoriei domnului Moldovei, Ștefan cel Mare (1457-1504).

The "Stephan the Great and Holy" Monastery of the Burcel's Hillock

Miclești Commune, Vaslui County

Burcel's Hillock is located approximately 4 km north-west to the commune of Miclesti, on National Road (DN) 24, 25 km north to Vaslui city. It is documentary confirmed in 1498 as asset of the seneschal Purcel. According to the legend, Stephan the Great gave the hillock as a gift to his soldier Burcel, as a result of the battle against the Turks, waged at Vaslui (1475). In 2004, the legendary hillock was declared historic site (code: VS-IV-s-A-06917). A valuable botanical reservation is found on the slopes of this hillock, consisting of more than 270 species of flowers, especially Pontic, rare species for the Moldavian flora.

In 1997, the archimandrite Stefan Gusa, the abbot of Saints Constantine and Helen Monastery in the commune of Codaesti, Vaslui County, erected on the hillock's top, at 383 m altitude, a wooden chapel having Saint Thomas as a titular saint, in memory of the the outstanding voivode Stephan the Great. Then, the cells, the holy-water font, and the elderly shelter were built. The church, having Stephan the Great and Holy as titular saint, is currently under construction. Every year, on the occasion of the celebration day here are conductor religious and cultural-artistic activities, dedicated to the monastery's titular saints and to the memory of the ruler of Moldavia, Stephan the Great (1457-1504).

Le Monastère "Étienne le Grand et le Saint", sur le tertre de Burcel

commune de Miclești, département de Vaslui

Le tertre de Burcel est situé à environ 4 km nord-ouest par rapport à la commune de Miclești, sur la route nationale DN 24, 25 km au nord de Vaslui. Il est attesté par des documents depuis 1498 en tant que propriété du maréchal de la cour appelé Burcel. Selon la légende, le tertre a été offert par Étienne le Grand à son soldat Burcel, après la bataille contre les Turcs à Vaslui (1475). En 2004, le tertre légendaire a été déclaré monument historique (code : VS-IV-s-A-06917). Sur les versants de ce tertre se trouve une précieuse réserve botanique, qui comprend 270 espèces florales, surtout pontiques, des espèces rares pour la flore de la Moldavie.

En 1997, sur les hauteurs du tertre, à une altitude de 383 mètres, l'archimandrite Ștefan Gușă, supérieur du Monastère « Saints Constantin et Hélène », dans la commune de Codăești, département de Vaslui, a fait construire une chapelle en bois dont la fête patronale est la « Saint Thomas », à la mémoire du célèbre prince Étienne le Grand, et ensuite furent construites les cellules des moines, le bénitier et l'asile pour personnes âgées. Actuellement, on construit l'église dédiée à Saint Étienne le Grand et le Saint. Chaque année, au moment de la fête patronale, s'y déroulent des activités religieuses, culturelles et artistiques à la mémoire des protecteurs du monastère et du voivode moldave Étienne le Grand (1457-1504).



- 1

Poarta de acces către mănăstire din DN 24
The access gate towards the monastery from DN 24
La porte d'accès vers le monastère par DN 24
- 2

Biserica „Sf-ții Împărați Constantin și Elena” a Mănăstirii Codăești-Vaslui
"Constantine and Helen" Church of the Codăești-Vaslui Monastery
L' église du Saint Constantine et sa Mère Hélène du monastère Codăești-Vaslui
- 3

Paraclisul „Sf. Apostol Toma”
The Saint Apostle Thomas Oratory
La chapelle du Saint Thomas, L'apôtre



MORENI

84

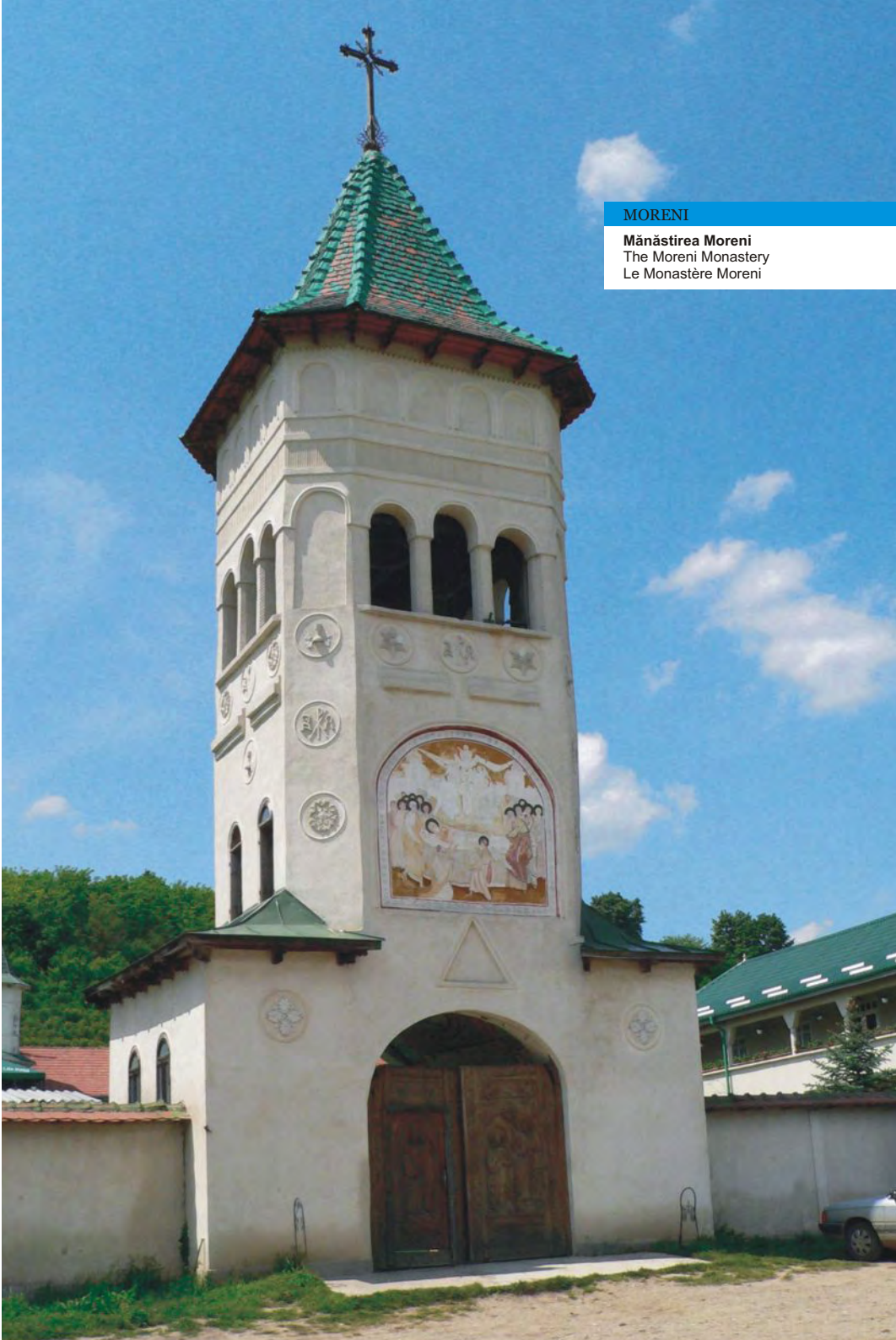
Mănăstirea Moreni

Sat. Moreni, com. Deleni, jud. Vaslui

Întemeiată în secolul al XVI-lea, ca schit, în timpul domniei lui Petru Rareș, de către sulgerul Lupan Buznea și soția sa, Maria, pe moșia lor, aflată pe valea pârâului Ghilahoi, de la care și-a luat și numele de schitul Bilavoi sau schitul lui Lupan. Biserica cu hramul „Adormirea Maicii Domnului”, construită pe la 1540, a fost refăcută după incendiu în secolul al XVIII-lea (c. 1770). În secolul al XIX-lea (c. 1853), s-a ridicat o biserică nouă din lemn și vălătuci de către monahi cu ajutorul a doi creștini, Horduna și Giușcă. La sfârșitul secolului, după moartea ieromonahului Nicon Sârbu (+1883), așezarea monastică s-a risipit, fiind reactivată de episcopul Hușilor, Nifon Criveanu, în 1935. În 1958, schitul a fost desființat și reactivat ca mănăstire în 1990. Între acești ani, biserica a funcționat ca filială a parohiei Delenii de Jos.

Înfățișarea de astăzi a bisericii se datorează renovărilor din 1986 și 1997. Deși modestă ca dimensiuni, biserica impresionează prin armonia proporțiilor, prin aspectul caracteristic unei case țărănești și prin pitorescul locului în care a fost construită. Ridicată pe fundație de piatră, cu pereți portanți din lut pe furci, acoperită inițial cu șindrilă, actualmente cu tablă, coamă lungă, și-a păstrat vechiul plan de navă dreptunghiulară, cu absida altarului pentagonală, decroșată, pridvor deschis, intrare vest. Fațadele au fost căptușite cu șindrilă, recent. La interior, naosul este acoperit cu o boltă octogonală pe nervuri simple, sprijinită pe console cioplite în praguri. Despărțirea dintre naos și pronaos este realizată cu ajutorul a 6 stâlpi despărțitori, crestați la fel cu cei de la pridvor. Păstrează pictură din secolele XVIII-XIX, ulei pe pânză (ușile diaconești) și ulei pe lemn (icoana „Sf. Gheorghe omorând balaurul”, icoana împărătească „Maica Domnului cu Pruncul”, făcătoare de minuni).

Între 1990 și 1997, pe lângă biserica și clopotnița veche de lemn (secolul al XIX-lea), complexul monahal a fost completat cu edificii noi (biserica-paraclis, turnul-clopotniță, chilii, trapeza, atelierele de pictură, croitorie, tricotaje și broderie liturgică, muzeul de artă religioasă, cu bibliotecă și sală de lectură). Mănăstirea poate asigura servicii turistice ecumenice și culturale.



MORENI

Mănăstirea Moreni
The Moreni Monastery
Le Monastère Moreni



1



2

1 Aspect din muzeul mănăstirii

Image from within the church's museum
Image à l' intérieur du musée du monastère

2 Biserica „Adormirea Maicii Domnului”

”The Assumption of the Holy Virgin” Church
L' église “Assomption de Marie au Ciel”

3 Aspect din incinta mănăstirii

Images from within the church
Image à l'intérieure de l'église



3

MORENI

The Moreni Monastery

Moreni Village, Deleni Commune, Vaslui County

Founded in the16th century, during the reign of Petru Rares, as a hermitage by the purveyor Lupan Buznea and his wife, Maria, on their domain located on the valley of the Ghilahoi creek, from which it derived its name “The Hermitage of Bilavoi” or “the Hermitage of Lupan”.

The church, having „The Dormition of Theotokos” as celebration day, was built in 1540, and restored after a fire in the 18th century (1770). In the 19th century (around 1853), a new church of wood and wottle was built by the monks with the help of two Christians, Horduna and Giusca. At the end of the century, after the death of the hieromonk Nicon Sârbu (+1883), the monastic settlement dissolved, being reactivated by the bishop of Husi, Nifon Criveanu, in 1935. In 1958, the hermitage was dissolved and reactivated as a monastery in 1990. Within these years, the church functioned as a branch of the parish Delenii de Jos.

The appearance of today's church is due to the renovations of 1986 and 1997. Although modest in dimension, the church strikes through the harmony of proportions, the typical aspect of a bucolic house and the picturesque of the place on which it was built. Built on stone foundation, with carriageable walls of clay on cradle, initially covered with shingle, today with sheet metal, long ridge, it preserved the old rectangular nave plan, with the pentagonal unhooked altar apse, open church porch, entrance to the west. The facades have recently been planked with shingle. On the interior, the nave is covered with an octagonal vault on simple arch ribs, resting on consoles carved in thresholds. The separation between nave and narthex is made with the help of 6 separating pillars, carved the same way as the ones in the church porch. It preserves the painting from the 18th and 19th centuries, oil on canvas (the deacon's doors) and oil on wood (the icon „Saint George killing the dragon”, the kingly wonder-making icon „Theotokos wit The Enfant Child”.

Between 1990 and 1997, beside the church and the old wooden belfry (the 19th century), the monastic complex was completed with new edifices (the chapel church, the belfry tower, cells, the refectory, the painting, tailoring, knitwear and liturgical embroidery workshops, the museum of religious art, with library and reading chambers). The monastery can provide ecumenical and cultural tourism services.

Le Monastère Moreni

village de Moreni, commune de Deleni, département de Vaslui

Fondé au XVIe siècle, en tant qu'ermitage, pendant le règne de Petru Rareș, par l'intendant général d'armée Lupan Buznea et son épouse, Maria, sur leur domaine situé dans la vallée de la rivière Ghilahoi, qui a donné son nom de Bilavoi à l'ermitage appelé aussi l'ermitage de Lupan. L'église dont la fête patronale est l'Assomption de la Vierge Marie, construite vers 1540, a été restaurée après l'incendie du XVIIIe siècle (v. 1770). Au XIXe siècle (v. 1853), une nouvelle église en bois et en torchis a été construite par les moines avec l'aide de deux chrétiens, Horduna et Giușcă. À la fin du siècle, après la mort du moine-prêtre Nicon Sârbu (+1883), l'établissement monastique a cessé son activité, et il a été rouvert à nouveau, en 1935, par l'évêque de Huși, Nifon Criveanu. En 1958, l'ermitage a fermé ses portes et en 1990 le monastère a repris son activité. Pendant toutes ces années, l'église a fonctionné en tant que filiale de la paroisse Delenii de Jos.

L'aspect actuel de l'église est dû aux travaux de rénovation réalisés entre 1986 et 1997. Bien que de petites dimensions, l'église surprend par l'harmonie de ses proportions, par l'aspect caractéristique d'une maison paysanne et par le pittoresque du cadre environnant où elle a été construite. Réalisée sur des fondations en pierre, avec des murs porteurs en torchis sur fourches, couverte initialement avec des bardeaux, et aujourd'hui avec de la tôle, à long faîtage, l'église a gardé son ancien plan rectangulaire, l'abside de l'autel étant pentagonale, décrochée, avec un porche ouvert, entrée située à l'ouest. Les façades ont été doublées récemment avec des bardeaux. À l'intérieur, le naos est couvert d'une voûte octogonale, à nervures simples, soutenue par des consoles sculptées en plusieurs niveaux. Le naos est séparé du pronaos par 6 piliers crantés comme ceux du porche. L'église présente encore des peintures datant des XVIII-XIXe siècles, huile sur toile (les portes diaconales) et huile sur bois (l'icône de « Saint Georges tuant le dragon », l'icône princière « La Vierge Marie avec l'Enfant », faiseuse de miracles).

Entre 1990 et 1997, en complément de l'église et du clocher ancien en bois (XIXe siècle), le complexe monacal a été agrandi avec de nouveaux édifices, (l'église-chapelle oratoire, la tour-clocher, les cellules des moines, les ateliers de peinture, de couture, de tricot et de broderie liturgique, le musée d'art religieux, avec une bibliothèque et une salle de lecture). Le monastère peut assurer des services touristiques œcuméniques et culturels.

Vinderei
OBÂRȘENI

86

Biserica de lemn
"Sf. Nicolae"

Sat Obârșeni, com. Vinderei, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06861)

Ctitorită în 1764 de către banul Costache Lupu, pe locul unei biserici mai vechi, din nuiete, lipite cu lut și arsă în 1741.

Arhitectură populară unică în eparhia Hușilor prin realizarea tehnică, de la structură până la sistemul de închidere, planimetria, armonia volumelor și decorația ce ține de arhitectura medievală românească la confluența cu arta populară.

Biserica are plan dreptunghiular, cu absida altarului poligonală, decroșată și pridvor închis pe latura de nord, sprijinit pe stâlpi sculptați în acoladă simplă, intrare sud. Este construită din bărne de stejar, durate în sistem blockbau, încheiate în cheotoare dreaptă, „coadă de rândunică” și „în pană”, pe temelie de piatră de râu și tâlpoaie de lemn. Acoperișul de tip șarpantă, cu streășină lungă, se sprijină pe console de lemn, decorate cu motivul „cap de cal”. Fațadele sunt încinse cu un brâu median în torsadă, decorat cu solzi, dinți de ferăstrău și spic. Ocnitele de sub cornișă, ancadramentele rectangulare ale ferestrelor și portalul au un traseu în acoladă în partea superioară. În decorația cioplită a portalului se regăsesc motive ca vrejul, floarea de crin și lupul. Intrarea în pronaos se face printr-o ușă de stejar cu sistem de închidere cu manea. Naosul este acoperit cu boltă de secțiune octogonală, cu 16 nervuri simple și o cheie de boltă sub formă de rozetă cu 12 colțuri. Feroneria de la ușă și grilajele de la ferestre sunt realizate în ateliere locale.

Biserica adăpostește icoane pictate de Dima zugrav, icoana triptic „Sf. Nicolae”, ulei pe lemn, cu riză argintată, poleită și inscripție în limba rusă din 1768. Pomelnicul triptic al ctitorilor din 1764 și fondul de carte veche religioasă se află în colecțiile Muzeului eparhial din Huși.



OBÂRȘENI - VINDEREI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae"
The "Saint Nicholas" Wooden Church
L'Église en bois "Saint Nicolas"

Vinderei
OBÂRȘENI

The "Saint Nicholas"
Wooden Church

Obârșeni Village, Vinderei Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06861)

Founded in 1764 by the ban Costache Lupu, on the place of an older church of roods, agglutinated with clay and burnt in 1741.

The unique popular architecture in the Diocese of Husi by the technical realization, from the structure to the closing system, the planimetry, the harmony of volumes and the decoration which clings to the Romanian medieval architecture at the confluence with the popular art.

The church has rectangular plan, with unhooked polygonal altar apse, and church porch closed on the northern side, resting upon pillars sculpted in simple accolade, entrance to the south. It's built of oak beams, fortified in „blockbau” system, conjoined in „straight claps”, „swallow tale” and in „arrow”, on river stone foundation and wooden beams. The roof of purling ridge type, with long ridge is supported by wooden consoles, decorated with the „horse head” motif. The facades are girded with a cable moulding medial strap, decorated with flakes, saw teeth and ear. The niches under the cornices, the rectangular framings of the windows and the portal have a range in accolade on the upper side. In the carved decoration of the portal one can also find motifs as the creeping stalk, the lily flower and the wolf. The entrance to the narthex is through an oak door with closing system with handle. The nave is covered with an octagonal sectioned vault, with 16 simple arch ribs and a 12 corners rosette vault key. The door's ironware and the windows lattice are made in local workshops.

The church hosts icons painted by the painter Dima, the triptych icon „Saint Nicholas”, oil on wood, with silvery plated rose, and inscription in Russian language, from 1768. The triptych long list of the founders from 1764 and the old religious book fund are in the collections of the Diocesan Museum of Husi.

L'Église en bois
"Saint Nicolas"

village de Obârșeni, commune de Vinderei,
département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06861)

Bâtie en 1764 par le haut dignitaire Costache Lupu, sur l'emplacement d'une église plus ancienne, construite en branchages et terre glaise et qui a brûlé en 1741.

Une architecture populaire unique dans le diocèse de Huși grâce à la réalisation technique, de la structure jusqu'au système de fermeture, grâce à la planimétrie, l'harmonie des volumes et la décoration qui rappelle autant l'architecture roumaine du Moyen Âge que l'art populaire.

Le plan de l'église est rectangulaire, l'abside de l'autel est polygonale, décrochée, et le porche fermé sur l'aile nord, soutenu par des piliers sculptés en accolade simple, entrée située au sud. Elle est construite avec des poutres en chêne, stabilisées par le système blockbau, fermées en bride droite, en « queue-d'aronde » et « en panne », sur des fondations en pierre de rivière et plaques de fondation en bois. Le toit de type charpente, à long auvent, repose sur des consoles en bois, décorées du motif « tête de cheval ». Les façades sont ceintes par une ceinture médiane torsadée, décorée d'écailles, dents de scie et épis. Les claires-voies sous la corniche, les encadrements rectangulaires des fenêtres et le portail présentent un trajet en accolade dans le registre supérieur. Dans la décoration sculptée du portail on retrouve des motifs comme le sarment, la fleur de lys et le loup. L'entrée dans le pronaos se fait par une porte en chêne avec un système de fermeture à poignée. Le naos est couvert d'une voûte à section octogonale, avec 16 nervures simples et une clef de voûte sous forme de rosette à douze coins. La ferronnerie de la porte et les grillages des fenêtres sont réalisés dans des ateliers de la région.

L'église abrite des icônes peintes par Dima, peintre en bâtiments, l'icône triptyque « Saint Nicolas », huile sur bois, avec des entailles argentées, dorée et avec une inscription en langue russe datant de 1768. L'obituaire triptyque des fondateurs datant de 1764 et le fonds de livres religieux anciens se trouvent dans les collections du Musée diocésain de Huși.



1 Detaliu de fațadă
The frontage in detail
Détail de la façade

2 Privire de ansamblu
Overview
Vue d'ensemble

3 Detaliu de îmbinare a bănelor
Joining crossbars in detail
Détail du raccord des potres





- 1

Sistemul de boltire a naosului
The nave's vaulting system
Le système de voussure du nef
- 2

Clopot, bronz, sec. XIX
Bronze bell from the XIXth century
La cloche de bronze datant du XIXe siècle
- 3

Icoana „Maica Domnului cu Pruncul” - catapeteasmă
One of the iconostasis' icons with The Virgin holding Baby Jesus
L'icône de l'iconostase avec la Vierge et le bébé Jesus



OBÂRȘENI - VOINEȘTI

Biserica de lemn "Adormirea Maicii Domnului"
The "Dormition of the Theotokos" Wooden Church
L'Église en bois "L'Assomption de la Vierge Marie"



Voinești OBÂRȘENI

Biserica de lemn "Adormirea Maicii Domnului"

Sat Obârșeni, com. Voinești, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06862)

Ctitorită de obștea satului, în 1818, pe un platou
situat în partea de est a satului, înconjurată de cimitir.

Arhitectură populară de lemn, ce se remarcă
prin măiestria realizării tehnice, de la sistemul de
îmbinare a bârnelor până la organizarea spațială,
armonia volumelor și decorația fațadelor.

Biserică de plan triconc cu absidele laterale
pentagonale și absida altarului poligonală, decroșată,
intrare vest, cu pridvor sprijinit pe stâlpi de lemn,
crestați în partea superioară în acoladă. Este
construită din bârne de stejar, încheiate în cheutoare
dreaptă și „coadă de rândunică”, pe fundații de piatră
de râu și tâlpoaie de lemn. Naosul este acoperit cu
boltă de secțiune octogonală, cu nervuri simple, cheia
ornamentată cu un motiv floral. Bogata ornamentație
cioplită în lemn a fațadelor a fost acoperită prin
căptușire cu scânduri. Interiorul este din bârne cioplite
și fasonate. Toate deschiderile de la pridvor, fruntar și
portal au un traseu în acoladă. Stâlpii despărțitori
dintre naos și pronaos sunt decorați în acoladă și
urechiușe. Ancadramentul portalului are motive
geometrice. Același decor se află și pe
ancadramentele ferestrelor, azi acoperit cu scândură.
Ușa de stejar de la intrarea în pronaos, cu sistem de
încidere de epocă, prezintă urme de pictură pe lemn,
tehnică întâlnită și la bisericile din Gârceni și
Dumbrăveni, județul Vaslui. Sub catapeteasma
actuală se află cea pictată pe pânză de către
Anastasia zugravul, în secolul al XVIII-lea, adusă
probabil de la Voinești.

The "Dormition of the Theotokos" Wooden Church

Obârșeni Village, Voinești Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06862)

Founded by the village community, in 1818, on a
highland located on the eastern side of the village,
surrounded by the cemetery.

The popular wooden architecture, which
distinguishes itself by the technical execution, from
the combination system of the beams to the spatial
organization, the volumes harmony and the
decoration of the facades.

Church of three-apse plan with lateral
pentagonal apses and unhooked polygonal altar
apse, entrance to the west, with church porch
supported on wooden pillars, notched on the upper
side in accolade. It's built of oak beam, conjoined in
"straight claps", and „swallow tale", on river stone
foundation and wooden beam. The nave is covered
with vault of octagonal section, with simple arch ribs,
the key decorated with a floral motif. The rich
decoration of the facades carved in wood was covered
through facing with boards. The interior is of carved
and crenellated beams. All the spans of the church
porch, both frontlet and portal have a range in
accolade. The separating pillars between the nave
and narthex are decorated in accolades and lugs. The
framing of the portal has geometrical motifs. The same
setting is also on the framings of the windows, covered
at present with boards. The oak door of the narthex
entrance, with epoch closing system, presents traces
of painting on wood, technique also encountered in
the churches of Gârceni and Dumbraveni, Vaslui
County. Under the actual altar screen there is the one
painted on canvas by Anastasia the painter, in the 18th
century, brought probably from Voinești.

L'Église en bois "L'Assomption de la Vierge Marie"

village de Obârșeni, commune de Voinești,
département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-
06862)

Fondée par la communauté du village, en 1818,
sur un plateau situé à l'est du village, l'église est
entourée par un cimetière.

Architecture populaire en bois, qui se distingue
par la qualité de la réalisation technique, du système
de croisement des poutres et jusqu'à l'organisation
spatiale, l'harmonie des volumes et la décoration des
façades.

Église à plan triconque, avec des absides
latérales pentagonales et l'abside de l'autel
polygonale, décrochée, entrée du côté ouest, avec un
porche soutenu par des piliers en bois crantés dans le
registre supérieur en accolade. Elle est construite
avec des poutres en chêne, fermées en bride droite et
« queue-d'aronde », sur des fondations en pierre de
rivière et des plaques de fondation en bois. Le naos
est couvert d'une voûte à section octogonale, à
nervures simples, la clef décorée avec un motif floral.
La riche ornementation des façades sculptée en bois
a été couverte par des planches de bois. L'intérieur est
réalisé en poutres sculptées et façonnées. Toutes les
ouvertures du porche, fronteau et portail présentent
un trajet en accolade. Les piliers qui séparent le naos
du pronaos sont décorés en accolades.
L'encadrement du portail présente des motifs
géométriques. On retrouve la même décoration au
niveau de l'encadrement des fenêtres, aujourd'hui
couvert de planches en bois. La porte en chêne à
l'entrée du pronaos, avec un système de fermeture
d'époque, présente des traces de peinture sur bois,
technique qu'on rencontre aussi dans les églises de
Gârceni et Dumbrăveni, dans le département de
Vaslui. Sous l'iconostase actuelle se trouve celle qui a
été peinte sur toile par Anastasia, peintre en
bâtiments, au XVIIIe siècle, apportée probablement
de Voinești.



PÂRVEȘTI

Mănăstirea Pârvești
The Pârvești Monastery
Le Monastère Pârvești

PÂRVEȘTI

Ansamblul
Mănăstirii Pârvești

Sat Pârvești, comuna Costești, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-a-A-06865)

Schitul Pârvești - întemeiat la 1666 de vornicul de poartă Apostol Talpeș și nepoții săi, Ioan și Simion Popescu, postelnici de Bilahoi - a fost reclădit în 1816-1820 de către monahul Nicodim Popescu, urmaș al cliitorilor, împreună cu serdarul Gh. Gociu și Ioan Nedelcu.

Așezământul cuprindea biserica, chiliile și „alte acareturi”, necesare desfășurării activității monahale, fiind deservit de 80 de călugări. Inițial, a fost închinat Episcopiei Romanului, iar în 1852 a devenit metoh al Episcopiei Hușilor, ca urmare a înglobării ținutului Tutovei la această eparhie. A fost condus și întreținut de cliitori și urmașii săi până în anul 1856, când Episcopia Hușilor a impus un nacealnic străin. Ca urmare a disensiunilor ivite, starea economică a schitului a decăzut. În 1859, aici viețuiau numai 24 de călugări. La acea dată, în chilii funcționa o școală, care și-a încetat activitatea odată cu schitul, după secularizarea averilor mănăstirești din 1863. Biserica a devenit de mir, filială a parohiei Puntîșeni. În 1993, așezământul monahal a fost reactivat cu statutul de mănăstire de maici.

Ansamblul cuprinde 2 construcții de lemn, biserica „Sf. Nicolae” și turnul-clopotniță. După deschiderea mănăstirii, s-au adăugat chiliile, pe latura de vest a incintei. Are spații de cazare și masă.

The Pârvești
Monastery Assembly

Pârvești Village, Pârvești Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-a-A-06865)

Parvesti hermitage - founded in 1666, by the gate steward Apostol Talpes and his grandchildren, Ioan and Simion Popescu, boyars of Bilahoi – was rebuilt in 1816-1820 by the monk Nicodim Popescu, heir of the founders, with the cavalry commander Gh. Gociu and Ioan Nedelcu.

The settlement included the church, the cells and „other annexes”, necessary to the development of the monastic activities, being served by 80 monks. Initially, it was dedicated to the Bishopric of Roman, and in 1852 became succursal monastery of the Bishopric of Husi, as a result of the integration of the land of Tutova to this diocese. It was ruled and kept in good conditions by founders and their descendants until 1856, when the Bishopric of Husi dictated a foreign administrator. As a result of the dissensions which emerged the economical situation of the hermitage declined. In 1859, only 24 monks were living here. At that time, in the cells functioned a school, which ceased its activity at the same time as the hermitage, after the secularization of the monastic assets of 1863. The church became a branch of Puntiseni parish. In 1993, the monastic settlement was reactivated with the rank of a nun monastery.

The ensemble includes two wooden constructions, the church „Saint Nicholas”, and the belfry. After the opening of the monastery, cells were added, on the western side of the precincts. It has spaces for accommodation Facilities.

L'Ensemble du
Monastère Pârvești

village de Pârvești, commune de Costești,
département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-a-A-06865)

L'ermitage Pârvești – fondé en 1666 par le gouverneur Apostol Talpeș et ses petits-enfants, Ioan et Simion Popescu, maréchaux de la cour à Bilahoi –, a été reconstruit entre 1816-1820 par le moine Nicodim Popescu, descendant des fondateurs, avec le commandant de cavalerie Gociu et Ioan Nedelcu.

L'établissement comprenait l'église, les cellules des moines et d'autres dépendances nécessaires à l'activité monacale, étant desservi par 80 moines. Initialement, l'établissement a été sous l'autorité de l'évêché de Roman, et en 1852 il est passé sous l'autorité de l'Évêché de Huși, à la suite de l'intégration de la région de Tutova dans ce diocèse. L'établissement a été géré et entretenu par les fondateurs et leurs descendants jusqu'en 1856, lorsque l'évêché de Huși a imposé un administrateur étranger. À la suite des dissensions apparues, la situation économique de l'ermitage a empiré. En 1859, 24 moines y vivaient. À ce moment-là, dans les cellules fonctionnait une école qui a cessé son activité en même temps que l'ermitage, après la sécularisation des biens du monastère en 1863. L'église est devenue laïque, filiale de la paroisse de Puntîșeni. En 1993, l'établissement monacal a repris son activité avec un statut de monastère de religieuses.

L'ensemble comprend 2 constructions en bois, l'église « Saint Nicolas » et la tour-clocher. Après l'ouverture du monastère on y a ajouté les cellules monacales sur le côté ouest de l'enceinte. Il y a des espaces d'hébergement et la possibilité de prendre des repas.

PÂRVEȘTI

Biserica de lemn
"Sf. Nicolae" a
Mănăstirii Pârvești

Sat Pârvești, comuna Costești, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06865.01)

Biserica a fost construită între anii 1816 și 1820 la inițiativa lui Nicodim Popescu monah, Gheorghe Gociu serdar și Ioan Nedelcu, pe locul unui lăcaș mai vechi, din 1666, ctitoria vornicului de poartă Apostol Talpeș și a nepoților săi, Ioan și Simion Popescu, postelnici de Bilahoi.

Arhitectură populară de lemn, unică prin sistemul de boltire, tehnica construcției și armonia volumelor.

De plan triconc, cu absida altarului poligonală decroșată, intrare vest și trei turlle octogonale, pe pronaos, naos și altar. Pridvorul, inițial deschis, are o balustradă de lemn cu baluștri crestați, încastrați în fruntar. Este construită din bârne de stejar, prinse în cheutoare dreaptă, pe temelie de piatră de râu și tâlpoaie de lemn. Acoperișul în patru ape este învelit cu șindrilă. Fațadele din bârne, cioplite cu barda și fasonate, sunt decorate cu o friză de denticule sub cornișă. Ferestrele rectangulare sunt subliniate de ancadramente simple. Paramentul interior este din bârne. Turilele octogonale de pe pronaos, naos și altar sunt realizate din blâni de stejari, îmbinate armonios și unitar cu semicalotele de pe absidele laterale. Ușa masivă de stejar de la intrarea în pronaos are feronerie lucrată în atelier meșteșugăresc local.

Lăcașul păstrează icoane și mobilier de epocă din lemn de tei, sculptat și pictat în tehnica ulei (catapeteasma, iconostasele icoanelor împărătești, amvonul, scaunul arhieresc, policandru). Cărțile de cult, cu însemnări ale ctitorilor, se găsesc la depozitul de carte veche al Episcopiei Hușilor. La sud de biserică se află piatra funerară a lui George Gr. Opreșanu, membru în Divanul Ad-hoc al Moldovei din 1859, decedat la 20 octombrie 1889.



PÂRVEȘTI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae"
The "Saint Nicholas" Wooden Church
L'Église en bois "Saint Nicolas"



PÂRVEȘTI

The "Saint Nicholas"
Wooden Church of
Pârvești Monastery

Pârvești Village, Costești Commune, Vaslui County
(code LMI 2004, cod VS-II-m-A-06865.01)

The church was built between 1816 and 1820 on the initiative of the monk Nicodim Popescu, the cavalry commander Gheorghe Gociu and Ioan Nedelcu, on the place of an older sanctuary, from 1666, foundation of the gate steward Apostol Talpeș and his grandchildren, Ioan and Simion Popescu, boyars of Bilahoi.

It is of popular wooden architecture, unique by the vaulting system, the construction technique and the harmony of the volumes.

With three-apse plan, with unhooked polygonal altar apse, entrance to the west and three octagonal steeples on narthex, nave and altar. The church porch, initially open, has a wooden balustrade with notched balusters embedded in the frontlet. It's built of oak beams, conjoined in „straight claps”, on river stone foundation and wooden beams. The hipped roof is covered with shingle. The facades of beams, carved with the axle and fashioned, are decorated with a frieze of dentils under cornice. The rectangular windows are underlined with simple framings. The interior face of the wall is of beam. The octagonal steeples on the narthex, nave and altar are made of oaks boards, harmonious and unitary combined with the semicalottes of the lateral apses. The massive oak door of the narthex entrance has the ironware done in a local handicraft workshop.

The place preserves epoch icons and furniture of linden tree, sculpted and painted in oil technique (the iconostasis, the iconostasis of the kingly icons, the pulpit, the hierarchical throne, the lustre). The cult books, with the annotations of the founders, can be found at the old book storage of the Bishopric of Husi. To the south of the church there is the funeral stone of George Gr. Opreșanu, member of the Ad-hoc Divan of Moldavia in 1859, passed away at the 20th of October 1889.

L'Église en bois
"Saint Nicolas" du
Monastère Pârvești

village de Pârvești, commune de Costești,
département de Vaslui (code LMI 2004, code VS-II-m-A-06865.01)

L'église a été construite entre 1816 et 1820 à l'initiative du moine Nicodim Popescu, Gheorghe Gociu, commandant de cavalerie, et Ioan Nedelcu, sur l'emplacement d'un établissement religieux plus ancien, datant de 1666, bâti par le gouverneur Apostol Talpeș et ses petits-enfants, Ioan et Simion Popescu, maréchaux de la cour à Bilahoi.

Architecture populaire en bois, unique de par son système de cintrage, sa technique de construction et l'harmonie des volumes.

À plan triconque, avec l'abside de l'autel polygonale décrochée, entrée à l'ouest et trois tourelles octogonales, au niveau du pronaos, du naos et de l'autel. Le porche, initialement ouvert, présente une balustrade en bois avec des piliers crantés, encastés dans le fronteau. L'église est construite avec des poutres en bois fermées en bride droite, sur des fondations en pierre de rivière et des plaques de fondation en bois. Le toit à quatre égouts est couvert en bardeaux. Les façades en poutres, sculptées à la barde et façonnées, sont décorées avec une frise à denticules sous la corniche. Les fenêtres rectangulaires sont soulignées par des encadrements simples. Le parement intérieur est réalisé en poutres. Les tourelles octogonales au niveau du pronaos, du naos et de l'autel sont réalisées de poutres en chêne qui s'harmonisent d'une manière unitaire avec les demi-calottes des absides latérales. La porte massive en chêne à l'entrée du pronaos présente une ferronnerie travaillée dans un atelier de la région.

L'établissement abrite des icônes et du mobilier en bois de tilleul, sculpté et peint avec la technique de l'huile (l'iconostase, les iconostases des icônes princières, la chaire, le fauteuil du prélat, le candélabre). Les livres pour les offices, portant les marques des fondateurs, se trouvent dans le dépôt des livres anciens de l'évêché de Huși. Au sud de l'église se trouve la pierre funéraire de Gr. Opreșanu, membre du Divan ad hoc de la Moldavie en 1859, décédé le 20 octobre 1889.

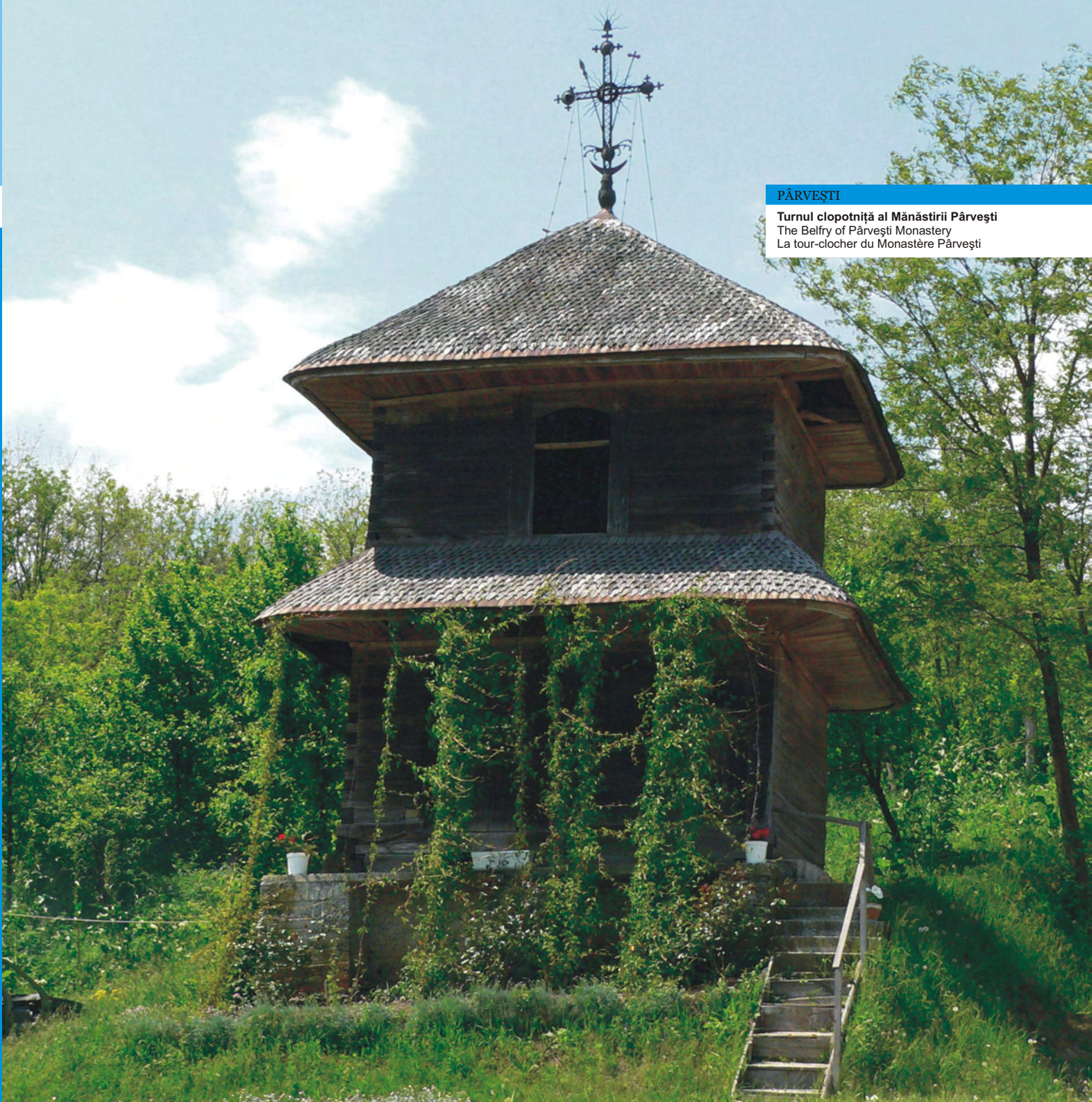


1 Fragment de iconostas
Fragment from the iconostasis
Fragment de l'iconostase

2 Sistem de boltire
The vaulting system
Le système de voussure

3 Detaliu de fațadă
Frontage detail
Détail de la façade





PÂRVEȘTI

Turnul clopotniță al Mănăstirii Pârvești
The Belfry of Pârvești Monastery
La tour-clocher du Monastère Pârvești



1



2

- 1 Sistem de închidere - ușă pronaos**
The locking system – the narthex' gate
Le système de verrouillage – la porte du pronaos
- 2 Sistem de îmbinare a bârnelor**
Joining crossbars in detail
Le système de raccordage des pouters
- 3 Clopot, bronz, sec. XIX**
Bronze bell from the XIXth century
La cloche de bronze datant du XIXe siècle



3

PÂRVEȘTI

Turnul clopotniță al Mănăstirii Pârvești

Sat Pârvești, comuna Costești, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06865.02)

Este construit în 1820, la inițiativa lui Nicodim Popescu, monah, Gh. Gociu, serdar, și Ioan Nedelcu, în partea de vest a incintei.

Turn de plan pătrat cu 2 niveluri delimitate printr-o cornișă amplă și cu acoperiș piramidal. Construit din bârne de stejar, încheiate în cheutoare dreaptă, pe soclu de piatră. Are scară interioară de lemn și învelitori din șindrilă. Exemplar unic în eparhia Hușilor prin structură și decor.

Adăpostește două clopote de bronz datate: 1819, 1827.

The Belfry of Pârvești Monastery

Pârvești Village, Costești Commune, Vaslui County (code VS-II-m-A-06865.02)

It is built in 1820, on the initiative of the monk Nicodim Popescu, the cavalry commander Gh. Gociu, and Ioan Nedelcu, to the western side of the precincts.

Tower of square plan with two levels separated through an ample cornice, and with pyramidal roof. Built of oak beams, conjoined in „straight claps”, on stone dado. It has interior wooden ladder and framings of shingle. It is a unique specimen in the Diocese of Husi, by structure and setting.

It shelters two bronze belfries dated in 1819, 1827.

La tour-clocher du Monastère Pârvești

village de Pârvești, commune de Costești, département de Vaslui (code VS-II-m-A-06865.02)

La tour-clocher est construite en 1820, à l'initiative de Nicodim Popescu, moine, Gh. Gociu, commandant de cavalerie, et Ioan Nedelcu, dans la partie ouest de l'enceinte.

La tour à plan carré avec 2 niveaux délimités par une corniche ample et un toit pyramidal. Construite avec des poutres en chêne, fermées en bride droite, sur un socle en pierre. Elle présente un escalier intérieur en bois et des toitures en bardeaux. C'est un modèle unique dans l'évêché de Huși de par sa structure et son décor.

Elle abrite deux cloches en bronze qui datent de 1819 et 1827.

PRIBEȘTI

Biserica "Nașterea Maicii Domnului"

Sat Pribești, comuna Codăești, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06870.01)

Ctitorită pe la 1844 de către vornicul Lupu Balș și soția sa, Eufrosina, ca paraclis de curte, pe locul unei biserici cu hramul „Sf. Nicolae”, atestată în 1636, și reclădită c. 1765, de familia Ruset (Roset). Biserica face parte din ansamblul conacului Roset – Balș.

Biserică de plan dreptunghiular cu absida altarului decroșată, semicirculară și turn-clopotniță pe pronaos, intrare vest. Este zidită din cărămidă, pe fundații și soclu înalt de piatră. Fațadele sunt decorate cu elemente de factură neoclasică, ilustrate prin pilaștri cu bază și capitel simplu, ferestre rectangulare cu deschideri în arc în plin cintru și muluri sub cornișă. Sistemul de boltire se sprijină pe arcuri dublou și pandantivi. Naosul este acoperit cu două calote, iar altarul și pronaosul cu semicalote. Turnul-clopotniță, de secțiune pătrată, cu trei niveluri, acoperiș în patru ape, are același decor ca și biserica

Se păstrează iconostasul din secolul al XIX-lea, ulei pe lemn. Colecția de carte veche religioasă este la Muzeul eparhial din Huși. „Cartea românească de învățătură”, cunoscută sub denumirea de „Cazania lui Varlaam”, tipărită la Iași în 1643, conține însemnări referitoare la ctitori.

PRIBEȘTI

Biserica "Nașterea Maicii Domnului"
The "Birth of the Theotokos" Church
L'Église "La Naissance de la Vierge Marie"



PRIBEȘTI

The "Birth of the Theotokos" Church

Pribești Village, Codăești Commune, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06870.01)

Founded around 1844 by the steward Lupu Bals and his wife, Eufrosina, as a court chapel, on the place of a church with „Saint Nicholas” as titular saint, certificated in 1636, and rebuilt in around 1765, by the Ruset (Roset) family. The church is part of the assembly of the mansion Roset-Bals.

The church of rectangular plan with unhooked semi-circular altar apse and belfry on the narthex, entrance to the west. It's built of brick, on stone foundations and high dado. The facades are decorated with neoclassical elements, illustrated through pillars with base and simple column head, rectangular windows with round arch spans and moulds under the cornice. The vaulting system is supported by transverse ribs and pendentives. The nave is covered with two calottes, and the altar and the narthex with semicalottes. The belfry, square-sectioned, with three levels, hipped roof has the same setting as the church.

It preserves the 19th century iconostasis, oil on wood. The old religious book collection is at the Diocesan Museum of Husi. „The Romanian book of teaching”, known as „The Homiliary of Varlaam”, printed in Jassy in 1643, contains annotations about the founders.

L'Église "La Naissance de la Vierge Marie"

village Pribești, commune de Codăești, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06870.01)

Fondée vers 1844 par le gouverneur Lupu Balș et son épouse, Eufrosina, en tant que chapelle oratoire, sur l'emplacement d'une église dédiée à Saint Nicolas, attestée en 1636 et reconstruite, vers 1765, par la famille Ruset (Roset). L'église fait partie de l'ensemble du manoir Roset – Balș.

Église à plan rectangulaire avec l'abside de l'autel décrochée, semi-circulaire et une tour-clocher au niveau du pronaos, entrée située à l'ouest. Elle est construite en brique, sur des fondations et un socle haut en pierre. Les façades sont décorées d'éléments de type néoclassique, comme par exemple les pilastres à base et chapiteaux simples, les fenêtres rectangulaires à ouverture en arcs en plein cintre et des moulures sous la corniche. Le système de cintrage repose sur des arcs doubleaux et des pendentifs. Le naos est couvert de deux calottes, et l'autel et le pronaos de demi-calottes. La tour-clocher, de section carrée, à trois niveaux, avec un toit à quatre égouts, présente le même décor que l'église.

L'iconostase datant du XIXe siècle est préservée, huile sur bois. La collection de livres religieux anciens se trouve au Musée diocésain de Huși. « Le livre roumain de connaissances », connu sous le nom de « L'Homélie de Varlaam », imprimé à Iași en 1643, contient des notes concernant les fondateurs.



- 1 Turnul-clopotniță de pe pronaos
Bell tower located on top of the narthex
La tour beffroi au dessus du pronaos
- 2 Icoană: „Scenă din viața Sf. Ioan Botezătorul” - catapeteasmă
The icon with a scene from the life of Saint Joan the Baptist, painted on the iconostasis
L'icône de l'iconostase illustrant un fragment de la vie du Saint Jean Le Baptiste
- 3 Vedere dinspre S-V
South-Western view
Vue du côté de Sud-Ouest





- 1

Fragment de iconostas
Fragment from the iconostasis
Fragment de l'iconostase
- 2

Turnul de poartă și clopotnița mănăstirii
The gate tower and the bell tower of the monastery
La tour de pa porte et le clocher du monastère
- 3

Argintărie de cult
Cult silverware
Articles argentés de culte



RAFAILA

Biserica "Nașterea Maicii Domnului"
The "Birth of the Theotokos" Church
L'Église "La Naissance de la Vierge Marié"

RAFAILA

Biserica "Nașterea Maicii Domnului" a Mănăstirii Rafaila

Sat Rafaila, com. Rafaila, jud. Vaslui
(cod LMI 2004:VS-II-m-B-06873)

Clădită în 1834 la inițiativa ieroschimonahului lorest, pe locul vechii biserici de lemn a schitului (atestată în 1599 și 1636, ridicată inițial în hotarul Oșeștilor - ținutul Vasluiului). În 1838, biserica de lemn a fost strămutată din incita mănăstirii în centrul satului, funcționând și astăzi ca parohie.

După tradiție, schitul Rafaila a fost înființat de către Rafail (Radu) Bălteanu (fost călugăr la Mănăstirea Neamț), pe moșia pe care o primise în dar de la domnitorul Ștefan cel Mare, după bătălia de la Podul Înalt - Vaslui din 1475.

Risipit în timp, așezământul monastic a fost refăcut de Eremia Băisanul, uricar, pe alt loc, în prima jumătate a secolului al XVII-lea. În 1809, a fost închinat mitropoliei și din 1840, și Mănăstirii Socola din Iași. După secularizarea averii din 1863, și-a continuat activitatea, fiind întreținut de stat. Înainte de secularizare, deținea peste 800 fălci de pământ, din care 100 fălci de pădure. După reforma agrară din 1864, mai avea doar 20 fălci, 16 prăjini și 32 stânjeni de pământ, constând în livadă, vie, iaz și fânaț. Între anii 1800 – 1841, în incita schitului a funcționat o școală de dascăli bisericești, iar din 1865, școala sătească.

În 1959, așezământul cu rang de mănăstire a fost desființat, fiind folosit ca sediu de C.A.P., maternitate și grajduri. În 1993, mănăstirea a fost reactivată, ansamblul fiind întregit cu chilii noi și alte utilități gospodărești necesare desfășurării activității monahale și turistice.

Biserica actuală are plan dreptunghiular, cu absidă decroșată pentagonală și turn clopotniță pe pronaos, intrare vest. Pridvor inițial deschis cu patru coloane adosate. Prezintă o boltă semicilindrică pe naos, sprijină pe rezalite și arcuri dublou, semicalotă pe altar. Fațadele sunt decorate cu elemente neoclasic (casete oarbe, cornișă cu muluri în retragere, ferestre rectangulare surmontate de un arc în plin cintru). Turnul – clopotniță de formă prismatică are acoperiș de tip baroc. La intrarea în pronaos, deasupra portalului, se află inscripția, scrisă în chirilică, cu datarea și numele ctitorului. O parte din dota veche a bisericii este la Muzeul eparhial Huși.

The "Birth of Theotokos" Church of Rafaila Monastery

Rafaila Village, Rafaila Commune, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-B-06873)

It was built in 1834 on the initiative of the hieroschemamonk lorest on the place of the old wooden church of the hermitage (it was certificated in 1599 and 1636, it was initially built at the border of Osesti – the Vaslui County). In 1838, the wooden church was moved from the interior of the monastery to the center of the village, functioning to our days as a parish.

According to the tradition the monastery Rafaila was established by Rafail (Radu) Balteanu (ex-monk of Neamt Monastery) on the domain he received as a gift from the ruler Stephan the Great, in the aftermath of the battle of Podul Inalt-Vaslui, of 1475.

Wasted in time, the monastery settlement was restored by Eremia Baisanul, the logothet, on another place, during the first half of the 17th century. In 1809, it was dedicated to the metropolitanate, and, in 1840 it was dedicated to the Socola Monastery from Jassy. After the secularization of the monastic assets in 1863 it continued its activity, being supported by the state. Before the secularization it had over 800 land parcels including 100 forest parcels. After the agrarian reform it remained with only 20 land parcels, 16 perches, and 32 land fathoms which consist in orchard, vineyard, lake and hay. Between 1800-1841, in the precincts of the settlement, there functioned a school of parish clerks and between 1860-1915 the school of Rafaila village,

In 1959, the settlement with monastery rank was dissolved, being used as centre of A.P.C., maternity and stables. In 1993, the monastery was reactivated, the assembly being filled with new cells and other household utilities which were necessary for the development of the monastery and touring activity.

The actual church has rectangular plan, with unhooked pentagonal narthex apse and a belfry tower on the narthex, entrance to the west. Church porch initially open with four bound columns. It presents a semi-cylindrical vault on the nave, supported by jutties and transverse ribs, semicalotte on the altar. The facades are decorated with neoclassic elements (blind cassettes, recess mould cornices, rectangular windows surmounted by an round arch). The prism-shaped belfry tower has a roof in baroque style. At the entrance of the narthex, above the portal, there is the inscription written in Cyrillic, with the date of the founding and the name of the founder. A part of the old dowry of the church is at the Diocesan Museum of Husi.

L'Église "La Naissance de la Vierge Marié" du monastère Rafaila

village de Rafaila, commune de Rafaila, département de Vaslui (code LMI 2004 :VS-II-m-B-06873)

Construite en 1834 à l'initiative du moine-prêtre lorest sur l'emplacement de l'ancienne église en bois de l'ermitage (attestée en 1599 et 1636, construite initialement sur le territoire de Oșeștilor – dans la région de Vaslui). En 1838, l'église en bois a été déplacée de l'enceinte du monastère au centre du village, et elle fonctionne aujourd'hui encore comme paroisse. Selon la tradition, l'ermitage de Rafaila a été fondé par Rafail (Radu) Bălteanu, ancien moine au Monastère de Neamț, sur le domaine qu'il avait reçu en cadeau du prince Étienne le Grand, après la bataille de Podul Înalt — Vaslui, en 1475.

Éparpillé entre-temps, l'établissement monastique a été refait par Eremia Băisanul, écrivain de cartulaires, sur un autre emplacement, pendant la première moitié du XVIIe siècle. En 1809, l'ermitage a été placé sous la protection de la cathédrale, et, en 1840, sous celle du monastère de Socola de Iași. Après la sécularisation des biens religieux du monastère en 1863, l'ermitage a continué son activité, étant entretenu par le village. Avant la sécularisation, l'église détenait 1200 ha de terrain, dont 150 ha de forêt. Après la réforme agraire de 1864, l'église détenait encore 30 ha, 15 perches et 32 toises de terrain, comprenant un verger, de la vigne, un lac et un pâturage. Entre 1800-1841, dans le cadre de l'ermitage, a fonctionné une école de chantres d'église, et entre 1860-1915, l'ermitage a accueilli l'école du village Rafaila.

En 1959, l'établissement ayant le rang de monastère a cessé son activité, ses locaux étant utilisés comme siège de la coopérative agricole, maternité et étables. En 1993, le monastère a été rouvert et de nouvelles cellules ont été ajoutées au complexe, ainsi que des dépendances administratives nécessaires au déroulement de l'activité monacale et touristique.

L'église actuelle a un plan rectangulaire, avec une abside décrochée pentagonale et une tour-clocher au niveau du pronaos, l'entrée située à l'ouest. Le porche était initialement ouvert avec quatre colonnes adossées. Il présente une voûte semi-cylindrique au niveau du naos, qui repose sur des saillies et des arcs doubleaux. Les façades sont décorées avec des éléments néoclassiques (des caissons aveugles, une corniche avec des moulures en retrait, fenêtres rectangulaires surmontées d'un arc en plein cintre). La tour-clocher a une forme de prisme avec un toit de type baroque. À l'entrée du pronaos, au-dessus du portail, se trouve l'inscription, écrite en lettres cyrilliques, qui mentionne la date de la construction et le nom du fondateur. Une partie des biens anciens de l'église se trouve au Musée diocésain de Huși.

SOLEȘTI

Biserica "Adormirea Maicii Domnului"

Sat Solești, com. Solești, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06881.04)

Ridicăta între 1859 și 1860 de către Ecaterina Rosetti-Solescu, ca paraclis de curte, la est de conac. În 1893, Gheorghe Rosetti–Solescu, nepotul său, ministru plenipotențiar, a donat biserica obștii satului. Face parte din ansamblul conacului Rosetti-Solescu.

Biserică de plan dreptunghiular cu absida altarului semicirculară, decroșată, turn clopotniță pe pronaos, intrare vest. Structură și plastica arhitecturală neoclasică, de mare acuratețe (fronton triunghiular, sprijinit pe doi stâlpi adosați cu bază ionică și capitel simplu, ancadramente cu deschideri în arc în plin cintru, muluri simple sub cornișă). Turnul-clopotniță, de secțiune pătrată, cu trei niveluri, acoperiș în patru ape, este decorat cu o friză de arcaturi deasupra ferestrelor. La interior, trecerea dintre pronaos și naos este marcată de un arc dublou. Bolțile de pe naos și pronaos se sprijină pe pandantivi, iar semicalota de pe altar, pe arcuri dublou.

Pronaosul adăpostește mormântul comun al postelnicului Gheorghe (Iordache) Rosetti (1796-1846) și al mamei sale, Catrina Gavrilă Catargi. În curte se află mormântul comun al Ecaterinei Rosetti (1800-1869) și al fiicei sale, Elena Doamna (1825-1909) - soția primului domnitor al Principatelor Române Unite, Alexandru Ioan Cuza (1859-1866) -, al lui Gheorghe C. Rosetti–Solescu (1853-1916) și al soției sale, Olga Rosetti, născută Giers (1853–1924). Lăcașul păstrează un bogat inventar de cult, donat de ctitori: iconostasul, secolul al XIX-lea, ulei pe lemn, argintărie și carte religioasă.

SOLEȘTI

Biserica "Adormirea Maicii Domnului"
The "Dormition of the Theotokos" Church
L'Église "L'Assomption de la Vierge Marie"

SOLEȘTI

The "Dormition of the Theotokos" Church

Solești village, Commune Solești, Vaslui County
(code LMI 2004: VS-II-m-A-06881.04)

Built between 1859 and 1860 by Ecaterina Rosetti-Solescu, as a court chapel,to the east side of the mansion. In 1893, Gheorghe Rosetti-Solescu, her nephew, plenipotentiary minister, donated the church to the village community. It is part of the assembly of the Rosetti-Solescu mansion.

Church of rectangular plan with unhooked semicircular altar apse, belfry tower on the narthex, entrance to the west. Neoclassical structure and architectural plastic of great accuracy (triangular frontal supported on two attached pillars with Ionic base and simple capital, framings with round arch spans, simple moulds below the cornice). The square-section belfry tower, with three levels and hipped roof, is decorated with arcading frieze above the windows. On the interior, the passage from narthex to the nave is marked by an arch. The vaults on the nave and narthex are supported on pendentives, and the semicalotte on the altar is supported on transverse ribs.

The narthex shelters the common tomb of the seneschal Gheorghe (Iordache) Rosetti (1796-1846) and his mother, Catrina Gavrilita Catargi. In the courtyard there is the common tomb of Ecaterina Rosetti (1800-1869) and her daughter, Elena Doamna (1825-1909) – the wife of the first ruler of the Romanian United Principalities, Alexandru Ioan Cuza (1859-1866), of Gheorghe C. Rosetti–Solescu (1853-1916) and his wife, Olga Rosetti, born Giers (1853–1924). The sanctuary preserves a rich religious inventory, donated by the founders: the 19th century iconostasis, oil on wood, silvery and religious books.

L'Église "L'Assomption de la Vierge Marie"

village de Solești, commune de Solești, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06881.04)

Construite entre 1859 et 1860 par Ecaterina Rosetti-Solescu, en tant que chapelle oratoire, à l'est du manoir. En 1893, Gheorghe Rosetti-Solescu, son neveu, ministre plénipotentiaire, a offert l'église à la communauté du village. Elle fait partie de l'ensemble du manoir Rosetti-Solescu.

Église à plan rectangulaire, avec l'abside de l'autel semi-circulaire, décrochée, une tour-clocher au niveau du pronaos, l'entrée située à l'ouest. La structure et l'aspect architectural sont néoclassiques, d'une grande précision (fronton triangulaire reposant sur deux piliers adossés avec une base ionique et un chapiteau simple, encadrements avec des ouvertures en arc en plein cintre, des moulures simples sous la corniche). La tour-clocher, à section carrée, présente trois niveaux et un toit à quatre égouts et elle est décorée par une frise d'arcatures au-dessus des fenêtres. À l'intérieur, le passage du pronaos au naos est marqué par un arc doubleau. Les voûtes au niveau du naos et du pronaos reposent sur des pendentifs, et la demi-calotte au niveau de l'autel repose sur des arcs doubleaux.

Le pronaos abrite le tombeau commun du maréchal de la cour Gheorghe (Iordache) Rosetti (1796-1846) et de sa mère, Catrina Gavrilă Catargi. Dans la cour se trouve la tombe commune de Ecaterina Rosetti (1800-1869) et de sa fille, Elena Doamna (la Reine Elena) (1825-1909) – l'épouse du premier souverain des Principautés Roumaines Unies, Alexandru Ioan Cuza (1859-1866) –, celle de Gheorghe C. Rosetti-Solescu (1853-1916) et de son épouse, Olga Rosetti, née Giers (1853-1924). L'établissement accueille une riche collection d'objets de culte, offerts par les fondateurs : l'iconostase datant du XIXe siècle, huile sur bois, de l'argenterie et des livres religieux.



- 1 Lespedea de pe mormântul Doamnei Elena Cuza**
The funerary stone from the grave of the First Lady, Elena Cuza
La plaque funéraire de la tombe de Madame Elena Cuza
- 2 Privire de ansamblu**
Overview
Vue d'ensemble
- 3 Mormântul comun al Doamnei Elena Cuza și al mamei sale, Ecaterina Rosetti**
The grave of the First Lady, Elena Cuza and her mother, Ecaterina Rosetti
La tombe de Madame Elena Cuza et de sa mère, Ecaterina Rosetti



ȘTIOBORĂNI

102

Biserica de lemn "Sf. Nicolae" a fostului schit Știuborăanii

Sat Știoborăni, comuna Solești, jud. Vaslui (cod LMI 2004: VS-II-m-A-06884)

Ctitorită în 1726 de către clucerul Grigoraș Mardare, în mijlocul unei păduri seculare, situată în partea de nord a satului, ca biserică de schit. În 1809 era metoh al episcopiei Roman, iar după secularizărilor averilor mănăstirești din 1863, devine biserică de parohie.

A fost strămutată pe locul actual între 1943 și 1945, din cauza alunecării terenului din noaptea de 29/30 martie 1942. Remontarea s-a făcut de către meșterii locali: Iorgu Mardare, urmaș al ctitorului, și Gheorghe Bodaie din Iași, pe baza devizului alcătuit de V. Moisescu, aprobat de Comisiunea Monumentelor Istorice. Cu această ocazie, pe latura de sud s-a realizat pridvorul în același stil cu monumentul.

Se impune prin măiestria realizării sistemului de boltire, a stâlpilor despărțitori dintre naos și pronaos ce țin de așa numitul „baroc moldovenesc”, a adaptării materialului la planul dorit, raritatea planului și decorația fațadelor aflate la confluența dintre arta populară și cea cultă. De plan triconc cu pronaos absidat și absida altarului pentagonală decroșată, turn clopotniță pe pridvor, intrare sud, temelie de piatră, pereți portanți din bărne de stejar, încheiate în cheutoare dreaptă, pardoseli de lemn, acoperiș în patru ape, coamă lungă. Fațadele sunt decorate cu un brâu « dinți de ferăstrău », deasupra soclului, altul median « în frânghie » și o friză de ocnite sub cornișă. Ferestrele rectangulare, cu deschideri în acoladă, ornamentate cu motive geometrice, solare și fitomorfe, sporesc farmecul fațadelor.

Interiorul lăcașului se remarcă prin peretele despărțitor dintre naos și pronaos, format din patru stâlpi, din care doi adosați, bogat ornamentați, cu motivul "coarne de berbec", ce susțin fruntarul marcat cu o deschidere în acoladă. Măiestria meșterului lemnar se impune și prin dibăcia executării bolților (hexagonală pe pronaos, octogonală pe naos, semicalote – altar și abside), precum și prin adaptarea materialului la planul dorit, realizat din fâșii curbe cu nervuri „în frânghie”, ce se unesc într-o cheie de boltă în formă de rozetă, decorată cu elemente geometrice. Racordarea între bolți și pereți se face prin intermediul unor grinzi cu fețe oblice, realizate în trepte ca și înfundătura streșinii, sprijinită pe console cioplite sub formă de „cap de cal”.

ȘTIOBORĂNI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae"
The Wooden Church of "Saint Nicholas"
L'Église en bois "Saint Nicolas"

- 1

Bolta de pe naos (detaliu)
The nave's dome in detail
Détail de la voûte au dessus du nef
- 2

Vedere dinspre S-E
South-Easterly view
Vue du côté de Sud-Est
- 3

Detaliu de fațadă
Frontage detail
Détail de la façade

The "Saint Nicholas" Wooden Church of the Former Știuborăanii Hermitage

Știoborăni Village, Solești Commune, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06884)

Built in 1726 by the Lord Steward Grigoras Mardare in the middle of e secular forest, located to the north of the village, as a hermitage church. In 1809 it was a sucursal monastery under the rule of the Bishopric of Roman, and after the secularization of the monastical assets in 1863, it became a parish church.

It was moved on the actual emplacement between 1943 and 1945 because of the earth slide of the night of 29th/30th of March 1942. The redeployment was done by the local masters: Iorgu Mardare, descendant of the founder, and Gheorghe Bodaie from Jassy, according to the excerpt made by V. Moisescu, approved by the Commission for Historical Monuments. On this occasion, the church porch on the south side was built in the same style as the monument.

It is remarkable for the artistry of the vaulting system, the separating pillars between the nave and the narthex related to the so-called "Moldavian baroque", the adaptation of the material to the desired plan, the rarity of the plan and the decoration of the facades, at the confluence between folk and cult arts. Of three-apses plan with apsed narthex and unhooked pentagonal altar apse, belfry tower on the church porch, entrance to the south, stone foundation, carriageable walls of oak beams conjoined in straight claps, wooden floors, long hipped roof. The facades are decorated with a "saw teeth" strap over the dado, another median one "in rope" and a frieze of niches under the cornice. The rectangular windows with accolade spans, decorated with geometrical, solar and plant motifs, increase the allure of the facades.

The interior of the sanctuary is remarkable for the separating wall from the nave and narthex, formed of four pillars, two of them being united, richly decorated with the motif of "buck horns" supporting the frontal marked with an accolade span. The craftsmanship of the carpenter master imposes itself by the cleverness the vaults were made with (hexagonal on the narthex, octagonal on the nave, semicalottes on the altar and apses), as well as by adaptation of the material to the desired plan, made in curved strips with arch ribs "in rope" united in a rosette vault key decorated with geometric elements. The bind between vaults and walls is made by oblique-faced beams made in steps just like the beat of the eaves, supported by consoles chopped in the form of "horse head".

L'Église en bois "Saint Nicolas" de l'ancien ermitage Știuborăanii

village de Știoborăni, commune de Solești, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06884)

Bâtie en 1726 par le sommelier Grigoras Mardare, au milieu d'une forêt séculaire, située dans la partie nord du village, comme église d'ermitage. En 1809, elle était sous l'administration de l'évêché de Roman, et après la sécularisation des biens religieux en 1863 elle devient église de paroisse.

Elle a été déplacée sur l'emplacement actuel entre 1943 et 1945 à cause des glissements de terrain dans la nuit du 29 au 30 mars 1942. Le remontage a été fait par les maîtres du pays : Iorgu Mardare, descendant du fondateur, et Gheorghe Bodaie de Iași, sur la base du devis élaboré par V. Moisescu, approuvé par la Commission des Monuments Historiques. À cette occasion, sur le côté sud on a réalisé le porche dans le même style que le monument.

Elle se distingue par l'art de la réalisation du système de cintrage, des piliers séparateurs entre le naos et le pronaos qui tiennent de ce qu'on appelle « baroque moldave », de l'adaptation du matériel au plan désiré, la rareté du plan et la décoration des façades se trouvant à la confluence entre l'art populaire et celui culte. À plan triconque avec pronaos à abside et l'abside de l'autel pentagonale décrochée, la tour-clocher sur le porche, l'entrée située sud, des fondations en pierre, des murs portants de poutres en chêne, fermées en « bride droite », planchers en bois, toit à quatre égouts, faitage long. Les façades sont décorées d'une ceinture « dents de scie », au-dessus du socle, une autre médiane « en corde » et une frise de claires-voies sous la corniche. Les fenêtres rectangulaires, aux ouvertures en accolade, décorées avec des motifs géométriques, solaires et phytomorphes, augmentent le charme des façades.

L'intérieur se fait remarquer par le mur qui sépare le naos et le pronaos, formé de quatre piliers dont deux adossés, richement ornementés, avec le motif « des cornes de bœuf » qui soutiennent le fronton marqué par une ouverture en accolade. L'art du maître charpentier se distingue aussi par l'habilité de l'exécution des voûtes (hexagonale au niveau du pronaos, octogonale au niveau du naos, demi-calottes – autel et absides), ainsi que par l'adaptation du matériel au plan désiré, réalisé avec des bandes courbes aux nervures « en corde » qui s'unissent en une clef de voûte en forme de rosette, décorée par des éléments géométriques. La jonction entre les voûtes et les murs se fait par l'intermédiaire des poutres à faces obliques, réalisées avec des niveaux comme la cuvette de l'avent, appuyé sur des consoles sculptées en forme de « tête de cheval ».

TATOMIREȘTI

Biserica "Adormirea Maicii Domnului"

Sat Tatomirești, com. Rebricea, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-m-A-06887)

Construită în 1792 de postelnicul Arghire Cuza și soția sa, Ilinca, fiica vornicului Lupu Costache, ca paraclis de curte.

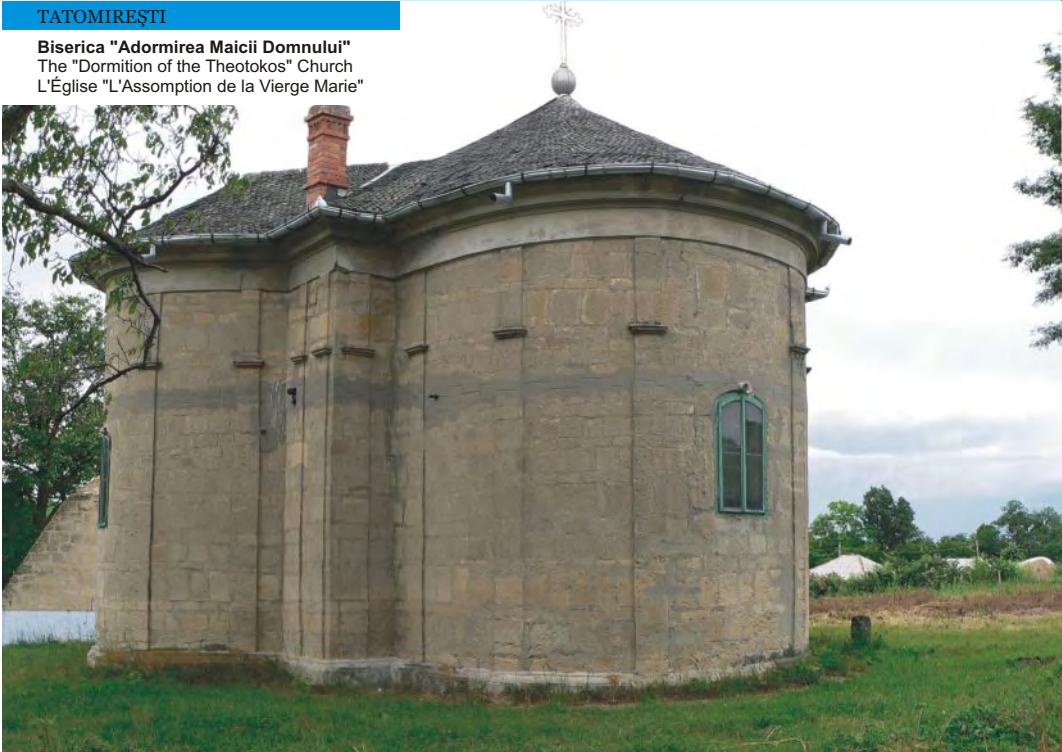
Este construită din piatră și are plan triconc, cu abside semicirculare, fără turn. Acoperișul de tip șarpantă este învelit cu șindrilă. Se individualizează prin paramentul de piatră al fațadelor, de influență clasicistă, cu soclu profilat, lesene și cornișă subliniată de muluri în retragere. Interiorul era inițial înzestrat cu oale de rezonanță și decor cu „flori de ipsos” pe bolți, realizate în stuc. Despărțirea dintre naos și pronaos este marcată de un arc dublou, ce se sprijină pe doi stâlpi adosați. Pronaosul este acoperit cu calotă sferică, naosul cu calotă teșită, iar absidele laterale cu semicalote, toate de piatră, sprijinite pe arcuri dublou.

Biserica a fost reparată în 1834, de aga Iordache Cuza, fiul ctitorului, după un plan al arhitectului I. Fogaras, cel care a întocmit și proiectul ratoșului. Catapeteasma, secolul al XIX-lea, ulei pe lemn, școala rusă, a fost restaurată în 1939, sub supravegherea Comisiunii Monumentelor Istorice.

În pronaos se află lespezile funerare ale ctitorilor și ale familiei acestora. O parte din dota de carte veche a bisericii se află astăzi la Muzeul eparhial din Huși și la Muzeul Județean „Ștefan cel Mare” din Vaslui.

TATOMIREȘTI

Biserica "Adormirea Maicii Domnului"
The "Dormition of the Theotokos" Church
L'Église "L'Assomption de la Vierge Marie"



TATOMIREȘTI

Biserica "Adormirea Maicii Domnului"
The "Dormition of the Theotokos" Church
L'Église "L'Assomption de la Vierge Marie"

TATOMIREȘTI

The "Dormition of the Theotokos" Church

Tatomirești village, Rebricea Commune, Vaslui County (code LMI 2004: VS-II-m-A-06887)

Built in 1792 by the seneschal Arghire Cuza and his wife, Ilinca, daughter of the steward Lupu Costache, as court chapel.

It is built of stone on a three-apse plan, with semi-circular apses, without a tower. The truss roof is covered in shingles. It stands out by the stone facade, of classicist influence, with profiled dado, lesenes and cornice underlined by recess moulds. The interior was initially provided with resonance pots and decorated with "gypsum flowers" on the vaults, made of stucco. A transverse rib separates the nave and narthex, supported by two attached pillars. The narthex is covered by a spherical calotte, the nave is covered by a splayed calotte, and the lateral apses are covered by semicalottes, all in stone, supported by transverse ribs.

The church was repaired in 1834, by the police prefect Iordache Cuza, the founder's son, according to the plan of the architect I. Fogaras, who also drew the project of the road-house. The 19th century altar screen, oil on wood, Russian school, was restored in 1939, under the guidance of the Commission for Historic Monuments.

The burial stones of the founders and their family are found in the narthex. Part of the church's dower of old books is nowadays found at the Diocesan Museum in Husi and the Stephan the Great Museum in Vaslui County.

L'Église "L'Assomption de la Vierge Marie"

village de Tatomirești, commune de Rebricea, département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-m-A-06887)

Construite en 1792 par le maréchal de la cour Arghire Cuza et son épouse, Ilinca, la fille du gouverneur Lupu Costache, comme chapelle oratoire de cour.

Elle est construite en pierre et a un plan triconque, avec des absides semi-circulaires, sans tour. Le toit de type charpente est couvert de bardeaux. Elle se distingue par le parement en pierre des façades, d'influence classiciste, avec le socle profilé, lésènes et corniche soulignée par des moulures en retrait. L'intérieur avait initialement des caisses de résonance et un décor de « fleurs en plâtre » sur les voûtes, réalisées en stuc. La séparation entre le naos et le pronaos est marquée par un arc doubleau qui repose sur deux piliers adossés. Le pronaos est couvert d'une calotte sphérique, le naos d'une calotte surbaissée, et les absides latérales avec des demi-calottes, toutes en pierre, appuyées sur des arcs doubleaux.

L'église a été réparée en 1834 par l'aga Iordache Cuza, le fils du fondateur, selon le plan de l'architecte I. Fogaras, celui qui a élaboré aussi le projet de l'auberge. L'iconostase, du XIXe siècle, huile sur bois, école russe, a été restaurée en 1939, sous la surveillance de la Commission des Monuments Historiques.

Dans le pronaos se trouvent les pierres funéraires des fondateurs et de leurs familles. Une partie de la dot de livres anciens de l'église se trouve aujourd'hui au Musée diocésain de Huși et au Musée départemental « Étienne le Grand » de Vaslui.



- 1

Vedere dinspre N
Northerly view
Vue du côté de Nord
- 2

Piață funerară, sec. XIX
Funerary stone
Plaque funéraire du XIXe siècle
- 3

Turn-clopotniță - detaliu
Bell tower in detail
Détail de la tour beffroi





1



2

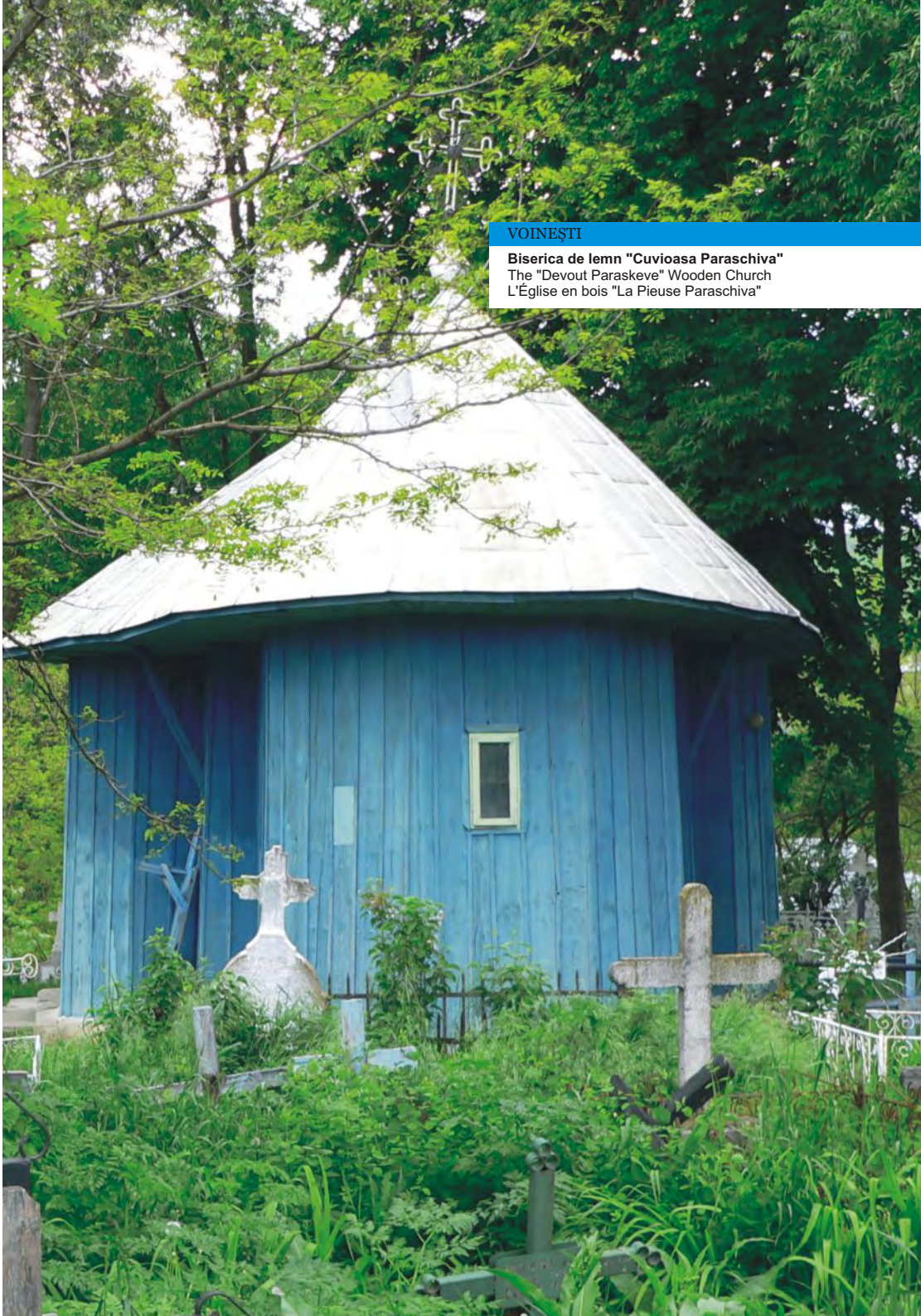
- 1 **Vedere dinspre S-V**
South-Westerly view
Vue du côté de Sud-Ouest
- 2 **Pictură de pe tetrapod: „Sf. Gheorghe omorând balaurul”, sec. XVIII**
The picture of Saint George killing the dragon, located on the lectern, dating from the XVIII th century
Peinture sur le tétrapode illustrant Saint George qui tue le dragon (le XVIIIe siècle)
- 3 **Icoana împărătească „Cuvioasa Parascheva”**
The Lordly Icon of Saint Parascheva
L'icône impériale de la Sainte Parascheva



3

VOINEȘTI

Biserica de lemn "Cuvioasa Paraschiva"
The "Devout Paraskeve" Wooden Church
L'Église en bois "La Pieuse Paraschiva"



VOINEȘTI

Biserica de lemn "Cuvioasa Paraschiva"

Sat Voinești, com. Voinești, jud. Vaslui,
(cod LMI 2004: VS-II-m-A -06897)

Construită pe la 1745 de către obște, exemplul de ctitorie comună la durarea căreia au participat diferite categorii sociale: răzeși, monahi, egumenul mănăstirii Florești-Aftanasie, familia boierilor Cerchez. Primul lăcaș de cult este pomenit documentar în 1460, în timpul domniei lui Ștefan cel Mare, cu funcțiunea de mănăstire.

De proporții mici, dar armonioasă, biserica este un exemplar unic în eparhia Hușilor prin raritatea planului.

De plan triconc, cu pronaos absdat cu trei laturi și absida altarului pentagonală, intrare sud. Este construită din bărne de stejar, fasonate în patru fețe, încheiate „în clește” și cuie de lemn, pe fundații de piatră brută și tălpoaie de lemn. Fațadele, decorate cu un brâu „în torsadă” deasupra soclului, o friză cu dinți de fereastră sub cornișă și motive geometrice pe ancadramentele ferestrelor, sunt ascunse sub scândură. Bolta cu secțiune poligonală a naosului și semicalotele de pe absidele laterale sunt transpunerea în tehnica lemnului a formelor arhitecturii de zid. Trecerea dintre pronaos și naos este marcată de patru stâlpi despărțitori pe care se sprijină frunțul decorat „în acoladă”.

Pictura de pe iconostas și tetrapod a fost realizată de Anastasie, zugrav, egumenul Mănăstirii Florești, în 1745, potrivit inscripției în chirilică de sub icoanele prăznicare.

La est de biserică, în cimitir, se află o piatră funerară din 1842, a comisului Pavel Cerchez, descendent al ctitorilor.

The "Devout Paraskeve" Wooden Church

Voinești village, Voinești Commune, Vaslui County,
(cod LMI 2004: VS-II-m-A -06897)

Built around 1745 by the community, an example of common foundation, to the building of which various social categories participated: free peasants, monks, the abbot of the Floresti-Aftanasie Monastery, the Cerchez boyar family. The first cult sanctuary is documentary mentioned in 1460, during the rule of Stephen the Great, when it functioned as a monastery.

Of small proportions, but harmonious, the church is a unique example in the Bishopric of Husi, due to the exception of its plan.

Three-apse church, with three-side apsed narthex and pentagonal altar apse, entrance to the south. It is built of oak beams, four-side shaped, fixed “in claws” and wooden nails, on coarse stone foundations and wood beams. The facades, decorated with a “cable moulding” strap above the dado, a saw-tooth frieze under the cornice and geometrical motifs on the window framings, are hidden under the board. The polygonal-section vault of the narthex and semicalottes on the lateral apses are the transposition of wall architecture into the wood technique. The passage between the narthex and nave is marked by four separation pillars supporting the accolade-decorated frontal.

The painting on the iconostasis and lectern was made by Anastasie, painter, the abbot of the Floresti Monastery, in 1745, according to the Cyrillic inscription below the titular saints' icons.

The burial stone of boyar Pavel Cerchez, descendant of the founders, dating in 1842, is found east to the church, in the cemetery.

L'Église en bois "La Pieuse Paraschiva"

village de Voinești, commune de Voinești,
département de Vaslui, (code LMI 2004 : VS-II-m-A -06897)

Construite en 1745 par la communauté villageoise, un exemple de réalisation commune à la construction de laquelle ont participé différentes catégories sociales : des alleutiers, des moines, le prieur du monastère Florești-Aftanasie, la famille des boyards Cerchez. Le premier lieu de culte est mentionné dans les documents en 1460, pendant le règne d'Etienne le Grand, ayant la fonction de monastère.

De petites proportions, mais harmonieuse, l'église est un exemple unique dans l'évêché de Huși par la rareté de son plan.

À plan triconque, avec le pronaos à abside à trois côtés et l'abside de l'autel pentagonale, l'entrée au sud. Elle est construite avec des poutres en chêne, façonnées à quatre faces, terminées « en pince » et clous en bois, sur des fondations en pierre brute et plaques de fondation en bois. Les façades, décorées avec une ceinture « en torsade » au-dessus du socle, une frise avec des dents de scie sous la corniche et des motifs géométriques sur les encadrements des fenêtres, sont cachées sous les planches. La voûte à section polygonale du naos et les demi-calottes sur les absides latérales sont la transposition dans la technique du bois des formes de l'architecture de mur. Le passage entre le pronaos et le naos est marqué par quatre piliers séparateurs sur lesquels repose le fronteau décoré « en accolade ».

La peinture sur l'iconostase et le tétrapode a été réalisée par Anastasie, peintre en bâtiments, le prieur du Monastère Florești, en 1745, conformément à l'inscription en lettres cyrilliques au-dessous des icônes de célébration.

À l'est de l'église, dans le cimetière, se trouve une pierre funéraire datant de 1842, du grand écuyer Pavel Cerchez, descendant des fondateurs.

ZĂPODENI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae"

Sat Zăpodeni, com. Zăpodeni, jud. Vaslui
(cod LMI 2004: VS-II-a-A-06898. 01)

Construită pe la 1770, în pădurea de la marginea de nord-est a satului, la adăpostul copacilor seculari, de către Carp Bălăuță, care a tocmnit ca meșter pe Ioan Muștiuc din Zăpodeni. Acesta a ridicat biserica din temelii și până la nivelul ferestrelor. În urma decesului său, pentru terminarea lucrărilor, ctitorul a împăcat doi meșteri din Iași, pe Pavel Stoleru și Rusu Zaharia. Drept plată, meșterul Zaharia a primit un loc de casă, stabilindu-se aici.

De proporții impresionante, biserica este construită din bărne de stejar, încheiate în „cheotoare dreaptă” și „coadă de rândunică”, pe fundație de piatră și tălpoaie de lemn. Are plan triconc, cu absida pentagonale, intrare vest. Pridvor sprijinit pe stâlpi crestați. Acoperișul de tip șarpantă are streășină lungă și console crestate „în praguri”. Brâul median „în torsadă” de pe fațade este vizibil numai în pridvor. Biserica și-a păstrat nealterat spațiul interior, ce pune în evidență măiestria meșterului popular. Pereții sunt din bărne făcute. Ușa de stejar de la intrarea în pronaos este încadrată de același motiv decorativ „în funie”. Trecerea dintre pronaos și naos este marcată de patru stâlpi despărțitori, cu deschideri în acoladă. Bolțile de secțiune octogonală de pe naos, pronaos și altar, cu nervuri simple și chei circulare, se sprijină pe console în retragere. Într-o fază mai recentă, fațadele au fost căptușite cu scânduri.

Iconostasul, bogat ornamentat cu motive vegetale și „ciorchini”, a fost pictat în 1796, în tehnica tempera pe lemn, de trei zugrăvi din Bălești-Vaslui: Ioan, Enachi și Axenti, potrivit inscripției în slove chirilice de sub icoanele prăznicare. O parte din dota veche a bisericii este depozitată la Muzeul eparhial din Huși.

ZĂPODENI

Biserica de lemn "Sf. Nicolae"
The "Saint Nicholas" Wooden Church
L'Église en bois "Saint Nicolas"



ZĂPODENI

The "Saint Nicholas" Wooden Church

Zăpodeni village, Zăpodeni Commune, Vaslui
County (code LMI 2004: VS-II-a-A-06898. 01)

Built in the 1770 by Carp Balauta, who hired Ioan Muștiuc from Zapodeni, as master, in the forest on the village's north-eastern side and sheltered by centennial trees. He built the church from the foundations up to the window level. After his death, the founder hired two masters from Jassy to finish the works, namely Pavel Stoleru and Rusu Zaharia. Master Zaharia received a place to build a house upon, in payment and settled here.

Of impressing proportions, the church is built of oak beams, fixed in “right claps” and “swallow tale” joints, on stone foundation and wood beams. It has a triple apse plan, with pentagonal apses and entrance to the west. The church porch supported by dentate pillars. The roof framing has long eaves and “threshold” dentate cantilevers. The “cable moulding” median strap on the facades is visible only on the church porch. The church maintained its interior unaltered, which highlights the mastery of the folk craftsman. The walls are of faced beams. The oak door at the narthex entry is framed by the same “rope-like” decorative motif. The passage between the narthex and the nave is marked by four separation pillars, with accolade spans. The octagonal-section vaults above the nave, narthex and altar, with simple ribs and circular keys, are supported by recess concoles. The facades were lined with boards more recently.

The iconostasis, richly ornamented with vegetal motifs and “clusters”, was painted in 1796, using the tempera technique on wood, by three painters from Bălești-Vaslui: Ioan, Enachi and Axenti, according to the Cyrillic inscription below the titular saint's icons. Part of the church's old dower is stored at the Diocesan Museum in Huși.

L'Église en bois "Saint Nicolas"

village de Zăpodeni, commune de Zăpodeni,
département de Vaslui (code LMI 2004 : VS-II-a-A-06898. 01)

Construite autour de 1770, dans la forêt à la lisière nord-est du village, à l'abri des arbres séculaires, par Carp Bălăuță, qui a pris comme maître Ioan Muștiuc de Zăpodeni. Celui-ci a construit l'église des fondations et jusqu'au niveau des fenêtres. Après sa mort, pour finir les travaux, le fondateur a pris deux maîtres de Iași, Pavel Stoleru et Rusu Zaharia. Comme récompense, maître Zaharia a reçu un terrain pour se faire construire la maison et s'y installa.

De proportions impressionnantes, l'église est construite avec des poutres en chêne, fermées en « bride droite » et « queue-d'aronde », sur des fondations en pierre et des plaques de fondation en bois. Le plan est triconque, avec des absides pentagonales, l'entrée à l'ouest. Le porche repose sur des piliers crantés. Le toit de type charpente a un auvent long et des consoles crantées à plusieurs niveaux. La ceinture médiane « en torsade » sur les façades n'est visible que depuis porche. L'église a gardé intacte l'espace intérieur qui met en évidence le savoir-faire du maître populaire. Les murs sont en poutres façonnées. La porte en bois de chêne à l'entrée dans le pronaos est encadrée par le même motif décoratif « en corde ». Le passage entre le pronaos et le naos est marqué par quatre poteaux séparateurs avec des ouvertures en accolade. Les voûtes à section octogonale du naos, du pronaos et de l'autel, avec des nervures simples et des clefs circulaires, reposent sur des consoles en retraite. Lors d'une étape plus récente, les façades ont été couvertes par des planches en bois.

L'iconostase, richement ornée avec des motifs végétaux et des « grappes », a été peinte en 1796, la technique détrempe sur bois, par trois peintres en bâtiments de Bălești-Vaslui : Ioan, Enachi et Axenti, conformément à l'inscription en lettres cyrilliques au-dessus des icônes de célébration. Une partie de l'ancienne dot de l'église se trouve au Musée diocésain de Huși.

1 Sistem de boltire și catapeteasmă - detaliu
Vaulting system and the iconostasis in detail
Le système de voussure et l'iconostase en détail

2 Console decorate „în praguri”
Console decorated in shape of threshold
Console décorée en forme de seuils

3 Ușa de stejar de la intrarea în pronaos
The oak gate from the narthex entrance
La porte de chêne de l'entrée dans le pronaos





Biserica "Sf. Gheorghe"

Comuna Vutcani, județul Vaslui

Prima atestare datează de la începutul secolului XVIII, când biserica era construită din bârne și vălătuci. În 1921, în plină criză economică, preotul Gheorghe Vasilache alcătuiește un comitet de inițiativă pentru construcția unui nou lăcaș, dar abia în iunie 1928 se pune piatra de temelie.

În urma cutremurelor din 1940, 1977, 1986 și 1990, structura de rezistență este grav afectată. Lucrările de consolidare încep în anul 1998, iar în anul 2003 biserca este sfințită din nou. Un aport important la susținerea lucrărilor este adus de preotul Gheorghe Vasilache, arhimandrit motrofor vicar al Episcopiei Române din SUA și Canada.

The "Saint George" Church

Vutcani Commune, Vaslui County

The first certification dates in the beginning of the 18th century, when the church was built of beams and of wattles and daubs. In 1921, during the big economic crush, priest Gheorghe Vasilache names an initiative committee to build a new sanctuary, but only in 1928 is the foundation stone placed.

After the earthquakes of 1940, 1977, 1986 and 1990, the resistance structure is severely damaged. The consolidation works start in 1998 and in 2003 the church is consecrated again. An important contribution to the support of the works was of the priest Gheorghe Vasilache, archimandrite dean of the Romanian Bishopric from the United States of America and Canada.

L'église "Saint George"

La Commune Vutcani, Département de Vaslui

L'église Saint George de Vutcani est mentionnée pur la première fois au début du XVIIIe siècle, lorsqu'elle était construite en poutre et épis. En 1921, en pleine crise économique, Le Père Gheorghe Vasilache a établi un comité d'initiative pour la construction d'un nouveau siège, mais ce n'est qu'en 1928 qu'on a mis les bases de la fondation.

Après les tremblements de terre de 1940, 1977, 1986 et 1990, la structure de résistance est sérieusement affectée. On commence ainsi des travaux de consolidation (1998), et en 2003 l'église est sanctifiée de nouveau. On doit considérer l'apport de Père Gheorghe Vasilache, archimandrite curé de la Diocèse Roumaine dans les Etats Units et Canada, qui a soutenu intensivement les travaux de restoration.



VUTCANI

Biserica "Sf. Gheorghe"
The "Saint George" Church
L'Église "Saint George"

1 Privire de ansamblu
Overview
Vue d'ensemble

2 Detaliu din interiorul bisericii
Images from within the church, in detail
Détail au sein de l'église

3 Detaliu de pridvor
Church porch detail
Détail de la porche de l'église

INFORMAȚII UTILE - Vaslui

AGENȚII DE TURISM

SC ODIHNĂ TRATAMENT TURISM SRL

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Nr. 102, Vaslui
Tel./Fax: 0235/318813
ottvs@yahoo.com

SC SIND ROMÂNIA SRL

Adresa: Str. Vidin, Bl. 69, Ap. 18, Sc. B, Vaslui
Fax: 0235/313070

SC GEO TOUR SRL

Adresa: Str. Nicolae Iorga, Nr. 82 Bis, Vaslui
Tel./Fax: 0335/40.59.52

SC EFES TOURS SRL

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Nr. 88, Vaslui
Tel.: 0235/32.00.33

SC B.T.T. GMP BÂRLAD SRL

Adresa: Str. Republicii, Nr. 190, Bl. 2, Parter, Bârlad
Tel./Fax : 0235/416850
0335/411587
bttbarlad_goga@yahoo.com

SC EURO TURISM BÂRLAD SRL

Adresa: Str. Republicii, Nr. 200, Bârlad
Tel./ Fax: 0235/421037
office@euroturismbd.ro

SC TERRA TOURS SRL

Adresa: Piața Victoriei, Nr. 5, Bârlad, Vaslui
Tel./ Fax: 0235/42.13.72
mterrattours@yahoo.com

AGENȚIA E – IMPACT TURISM SRL

Adresa: Str. Republicii, Nr. 200, Bârlad, Vaslui
Tel./Fax: 0235/30.89.10

SC MOLDOVA TRAVEL OFFICE SRL

Adresa: Centrul Civic, Bârlad
Tel.: 0235/42.19.00

TRANSPORT RUTIER

SC ROTRANS SA AUTOGARA

Adresa: Str. Alexandru Vlahuță, Nr. 2, Vaslui
Tel.: 0235/36.00.74

SC ROTRANS SA

Adresa: Str. Călugăreni, Nr. 103, Vaslui
Tel.: 0235/31.10.61
0335/40.89.25
Fax: 0235/36.16.57

SC TRANSURB SA VASLUI

Adresa: Str. Decebal, Nr. 3, Vaslui
Tel.: 0235/31.48.31
0335/40.94.48
transurb@yahoo.com

AUTOTRANS SA

Adresa: Str. Tecuciului, Nr. 10, Bârlad
Tel.: 0235/41.47.20
Fax: 0235/41.80.70
autotrans_sa@zappmobile.ro

AUTOBUZUL SA

Adresa: Str. Dobrina, Nr. 19, Huși
Tel.: 0235/47.11.08

SC LUANDITUR , Bârlad

Adresa: Str. General Mîlea, Nr. 2, Bl. CFR, Bârlad
Tel.: 0235/41.02.02
0741/05.66.66
aluanditur@yahoo.com

ROMDAN TRANS

Adresa: Str. Lirei, Nr. 50, Bl. B5, Sc B, Ap. 27, Bârlad
Tel.: 0722/19.05.86
0743/98.34.49
0235/41.35.71
0722/19.05.86
romdantrans@gmail.ro

SC ELICOM TRANS SRL

Adresa: Str. Prutului, Nr. 9, Bârlad
Tel.: 0235/42.27.95

TRANSPORT FEROVIIAR

INFORMAȚII C.F.R. VASLUI

Adresa: Str. Gării, Nr. 1, Vaslui
Tel.: 0235/31.50.42

INFORMAȚII C.F.R. BÂRLAD

Adresa: B-dul Primăverii, Nr. 8, Bârlad
Tel.: 0235/41.11.12

AGENȚIE DE VOIAJ BÂRLAD

Adresa: Str. Republicii, Nr. 212, Bârlad
Tel.: 0235/41.12.61

INFORMAȚII C.F.R. HUȘI

Adresa: Str. Gării, Nr. 1, Huși
Tel.: 0235/48.03.08

INFORMAȚII C.F.R. BIROU NEGREȘTI

Adresa: Str. Gării, Nr. 1, Negrești
Tel.: 0235/62.91.46

TAXI

VASLUI

Bira-Mar Taxi – 0235/31.33.33
EuroTaxi – 0235/32.11.11
Radioton Taxi – 0235/31.78.87
Taxidor – 0235/31.79.13-suna tot timpul ocupat

BÂRLAD

Morgan Taxi – 0235/41.66.80
Ocpet Taxi – 0235/42.17.63
Optimtrans Taxi – 0235/41.70.70

ÎNCHIRIERI MAȘINI

MID RENT-A-CAR SRL

Adresa: Șoseaua Națională, Nr. 306, Vaslui, Cod poștal 730003
Tel./Fax: 0235/32.24.66

SERVICE AUTO BÂRLAD

SC IRIANDREES IMPEX SRL

Adresa: Str. Constantin Humagiu, Nr. 6, Bârlad
Tel.: 0235/41.76.29

SC ANA AUTOCENTER SRL

Adresa: Str. Tecuciului, Nr. 1, Bârlad
Tel.: 0235/42.13.21
Fax: 0235/42.11.89



ALTE INFORMAȚII UTILE

VASLUI

PREFECTURA VASLUI

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Nr. 79, Palatul Administrativ, Vaslui
Tel.: 0235/31.63.30
0235/36.14.55
Fax: 0235/36.13.98

PRIMĂRIA VASLUI

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Nr. 79, Vaslui
Tel.: 0235/31.09.99
Fax: 0235/31.59.46

CONSILIUL JUDEȚEAN VASLUI

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Nr. 79, Vaslui
Tel.: 0235/36.10.86
Fax: 0235/36.10.91

POLIȚIA VASLUI

Adresa: Str. Salcânilor nr. 1, Vaslui
Tel.: 0235/30.34.04

OFICIUL R.A.R.

Adresa: Str. Moara Grecilor, Nr. 2, Vaslui
Tel.: 0235/31.21.32

SPITALUL JUDEȚEAN DE URGENȚĂ

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Nr. 233, Vaslui
Tel.: 0235/31.21.20

BÂRLAD

PRIMĂRIA BÂRLAD

Adresa: Str. 1 Decembrie, Nr. 21, Bârlad, Vaslui
Tel.: 0235/41.17.60
0235/41.21.63
Fax: 0235/41.68.67

POLIȚIA BÂRLAD

Adresa: Str. Nicolae Iorga nr. 3, Bârlad
Tel.: 0235/41.20.20

SPITALUL MUNICIPAL PENTRU ADULȚI BÂRLAD

Adresa: Str. Republicii, Nr. 300, Bârlad, Vaslui
Tel.: 0235/41.64.40

SPITALUL MUNICIPAL PENTRU COPII BÂRLAD

Adresa: Str. Epureanu, Nr. 54, Bârlad , Vaslui
Tel.: 0235/41.62.22

DIRECȚIA JUDEȚEANĂ PENTRU CULTURĂ, CULTE ȘI PATRIMOMIU CULTURAL NAȚIONAL VASLUI

Str. Ștefan cel Mare, Nr. 79, etaj V, Vaslui
Tel./fax 0235 311531
E-mail: contact@vaslui.djc.ro
Adresă web: www.vaslui.djc.ro

HUȘI

PRIMĂRIA HUȘI

Adresa: Str. 1 Decembrie, Nr. 9, Huși, Vaslui
Tel.: 0235/48.00.09
0235/48.02.04
0235/48.02.05

POLIȚIA MUNICIPALĂ

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Nr. 2, Huși
Tel.: 0235/48.02.30

SPITALUL MUNICIPAL

Adresa: Str. 1 Decembrie, Nr. 9, Huși, Vaslui
Tel.: 0235/48.03.82
0235/5555

OFICIUL POȘTAL

Adresa: Str. Alexandru Ioan Cuza, Nr. 1, Huși, Vaslui
Tel.: 0235/48.01.67

NEGREȘTI

PRIMĂRIA NEGREȘTI

Adresa: Str. Nicolae Bălcescu, Nr. 1, Negrești, Vaslui
Tel.: 0235/54.76.79
0235/45.76.30
Fax: 0235/45.76.79

SPITALUL MUNICIPAL NEGREȘTI

Adresa: Str. Decebal, Nr. 5, Negrești, Vaslui
Tel.: 0235/45.77.30

POLIȚIA NEGREȘTI

Adresa: Str. Mihail Kogălniceanu, Nr. 2, Negrești, Vaslui
Tel.: 0235/45.74.77
Fax: 0235/45.74.77

USEFUL INFORMATION - Vaslui

TOURISM AGENCIES

SC ODIHNĂ TRATAMENT TURISM SRL

Address: 102 Stefan cel Mare Street, Vaslui
Tel./Fax: 0235/318813
ottvs@yahoo.com

SC SIND ROMANIA SRL

Address: Vidin Street, Bldg. 69, Ap. 18, Entr. B, Vaslui
Fax: 0235/313070

SC GEO TOUR SRL

Address: 82 bis Nicolae Iorga Street, Vaslui
Tel./Fax: 0335/40.59.52

SC EFES TOURS SRL

Address: 88 Stefan cel Mare Street, Vaslui
Tel.: 0235/32.00.33

SC B.T.T. GMP BARLAD SRL

Address: 190 Republicii Street
Tel./Fax : 0235/416850
0335/411587
bttbarlad_goga@yahoo.com

SC EURO TURISM BARLAD SRL

Address: 200 Republicii Street, Barlad
Tel./ Fax: 0235/421037
office@euroturismbd.ro

SC TERRA TOURS SRL

Address: 5 Piata Victoriei, Barlad, Vaslui
Tel./ Fax: 0235/42.13.72
mterratours@yahoo.com

E AGENCY – IMPACT TURISM SRL

Address: 200 Republicii Street, Barlad, Vaslui
Tel./Fax: 0235/30.89.10

SC MOLDOVA TRAVEL OFFICE SRL

Address: Civic Center, Barlad
Tel.: 0235/42.19.00

ROAD TRANSPORTATION

SC ROTRANS SA Bus Station

Address: 2 Alexandru Vlahuță Street, Vaslui
Tel.: 0235/36.00.74

SC ROTRANS SA

Address: 103 Călugăreni Street, Vaslui
Tel.: 0235/31.10.61
0335/40.89.25
Fax: 0235/36.16.57

SC TRANSURB SA VASLUI

Address: 3 Decebal, Vaslui
Tel.: 0235/31.48.31
0335/40.94.48
transurb@yahoo.com

AUTOTRANS SA

Address: 10 Tecuciului Street, Bârlad
Tel.: 0235/41.47.20
Fax: 0235/41.80.70
autotrans_sa@zappmobile.ro

AUTOBUZUL SA

Address: 19 Dobrina Street, Husi
Tel.: 0235/47.11.08

SC LUANDITUR , Barlad

Address: 2 General Milea Street, Bldg. R.R.R.¹ , Barlad
Tel.: 0235/41.02.02
0741/05.66.66
aluanditur@yahoo.com

ROMDAN TRANS

Address: 50 Lirei Street, Bldg. B5, Entr. B, Ap. 27, Barlad
Tel.: 0722/19.05.86
0743/98.34.49
0235/41.35.71
0722/19.05.86
romdantrans@gmail.ro

SC ELICOM TRANS SRL

Address: 9 Prutului Street, Barlad
Tel.: 0235/42.27.95

RAILWAY TRANSPORTATION

INFORMATION R.R.R. VASLUI

Address: 1 Gării Street, Vaslui
Tel.: 0235/31.50.42

INFORMATION R.R.R. BÂRLAD

Address: 8 Primăverii Bvd., Barlad
Tel.: 0235/41.11.12

Travel agency BARLAD

Address: 212 Republicii Street, Barlad
Tel.: 0235/41.12.61

INFORMATION R.R.R. HUSI

Address: 1 Gării Street, Husi
Tel.: 0235/48.03.08

INFORMATION R.R.R. NEGRESTI OFFICE

Address: 1 Gării Street, Negresti
Tel.: 0235/62.91.46

TAXI

VASLUI

Bira-Mar Taxi – 0235/31.33.33
EuroTaxi – 0235/32.11.11
Radioton Taxi – 0235/31.78.87
Taxidor – 0235/31.79.13

BARLAD

Morgan Taxi – 0235/41.66.80
Ocpet Taxi – 0235/42.17.63
Optimtrans Taxi – 0235/41.70.70

RENT-A-CAR

MID RENT-A-CAR SRL

Address: 306 Soseaua Nationala, Vaslui, Zip code 730003
Tel./Fax: 0235/32.24.66

SERVICE AUTO BARLAD

SC IRIANDREES IMPEX SRL

Address: 6 Constantin Humagiu Street, Barlad
Tel.: 0235/41.76.29

SC ANA AUTOCENTER SRL

Address: 1 Tecuciului Street, Barlad
Tel.: 0235/42.13.21
Fax: 0235/42.11.89



OTHER USEFUL INFORMATION

VASLUI

PREFECTURE OF VASLUI

Address: 79 Stefan cel Mare, Administrative Palace, Vaslui
Tel.: 0235/31.63.30
0235/36.14.55
Fax: 0235/36.13.98

CITY HALL OF VASLUI

Address: 79 Stefan cel Mare, Vaslui
Tel.: 0235/31.09.99
Fax: 0235/31.59.46

COUNTY COUNCEL VASLUI

Address: 79 Stefan cel Mare, Vaslui
Tel.: 0235/36.10.86
Fax: 0235/36.10.91

VASLUI POLICE DEPARTMENT

Address: 1Salcâmilor Street, Vaslui
Tel.: 0235/30.34.04

R.A.R. OFFICE

Address: 2 Moara Grecilor Street, Vaslui
Tel.: 0235/31.21.32

EMERGENCY COUNTY HOSPITAL

Address: 233 Stefan cel Mare, Vaslui
Tel.: 0235/31.21.20

BARLAD

CITY HALL OF BARLAD

Address: 21 1 Decembrie Street, Barlad, Vaslui
Tel.: 0235/41.17.60
0235/41.21.63
Fax: 0235/41.68.67

BARLAD POLICE DEPARTMENT

Address: 3 Nicolae Iorga Street, Barlad
Tel.: 0235/41.20.20

ADULT MUNICIPAL HOSPITAL OF BARLAD

Address:300 Republicii Street, Barlad, Vaslui
Tel.: 0235/41.64.40

PEDIATRIC MUNICIPAL HOSPITAL BARLAD

Address: 54 Epureanu Street, Barlad , Vaslui
Tel.: 0235/41.62.22

VASLUI COUNTY DIVISION FOR CULTURE, CULTS AND NATIONAL CULTURAL PATRIMONY

"Stefan cel Mare" Street, No. 79, level 5, Vaslui
Phone/fax: 0235 311531
E-mail: contact@vaslui.djc.ro
Web address: www.vaslui.djc.ro

HUSI

CITY HALL OF HUSI

Address: 9 1 Decembrie Street, Husi, Vaslui
Tel.: 0235/48.00.09
0235/48.02.04
0235/48.02.05

MUNICIPAL POLICE DEPARTMENT

Address: 2 Stefan cel Mare Street, Husi
Tel.: 0235/48.02.30

MUNICIPAL HOSPITAL

Address: 9 1 Decembrie Street, Husi, Vaslui
Tel.: 0235/48.03.82
0235/5555

POST OFFICE

Address: 1 Alexandru Ioan Cuza, Husi, Vaslui
Tel.: 0235/48.01.67

NEGRESTI

CITY HALL OF NEGRESTI

Address: 1 Nicolae Bălcescu, Negresti, Vaslui
Tel.: 0235/54.76.79
0235/45.76.30
Fax: 0235/45.76.79

MUNICIPAL HOSPITAL OF NEGRESTI

Address: 5 Decebal Street, Negresti, Vaslui
Tel.: 0235/45.77.30

NEGRESTI POLICE DEPARTMENT

Address: 2 Mihail Kogălniceanu Street, Negresti, Vaslui
Tel.: 0235/45.74.77
Fax: 0235/45.74.77

¹ Romanian Rail Roads (Caile Ferate Romane – CFR).

INFORMATIONS UTILES - Vaslui

AGENCES DE TOURISME

SC ODIHNĂ TRATAMENT TURISM SRL

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Nr. 102, Vaslui
Tél./Fax : 0235/318813
ottvs@yahoo.com

SC SIND ROMÂNIA SRL

Adresse : Str. Vidin, Bl. 69, Ap. 18, Sc. B, Vaslui
Fax : 0235/313070

SC GEO TOUR SRL

Adresse : Str. Nicolae Iorga, Nr. 82 Bis, Vaslui
Tél./Fax : 0335/40.59.52

SC EFES TOURS SRL

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Nr. 88, Vaslui
Tél. : 0235/32.00.33

SC B.T.T. GMP BÂRLAD SRL

Adresse : Str. Republicii, Nr. 190
Tél./Fax : 0235/416850
0335/411587
bttbarlad_goga@yahoo.com

SC EURO TURISM BÂRLAD SRL

Adresse : Str. Republicii, Nr. 200, Bârlad
Tél./ Fax : 0235/421037
office@euroturismdbd.ro

SC TERRA TOURS SRL

Adresse : Piața Victoriei, Nr. 5, Bârlad, Vaslui
Tél./ Fax : 0235/42.13.72
mterratours@yahoo.com

AGENȚIA E – IMPACT TURISM SRL

Adresse : Str. Republicii, Nr. 200, Bârlad, Vaslui
Tél./Fax : 0235/30.89.10

SC MOLDOVA TRAVEL OFFICE SRL

Adresse : Centrul Civic, Bârlad
Tél. : 0235/42.19.00

TRANSPORT ROUTIER

SC ROTRANS SA AUTOGARA

Adresse : Str. Alexandru Vlahuță, Nr. 2, Vaslui
Tél. : 0235/36.00.74

SC ROTRANS SA

Adresse : Str. Călugăreni, Nr. 103, Vaslui
Tél. : 0235/31.10.61
0335/40.89.25
Fax : 0235/36.16.57

SC TRANSURB SA VASLUI

Adresse : Str. Decebal, Nr. 3, Vaslui
Tél. : 0235/31.48.31
0335/40.94.48
transurb@yahoo.com

AUTOTRANS SA

Adresse : Str. Tecuciului, Nr. 10, Bârlad
Tél. : 0235/41.47.20
Fax : 0235/41.80.70
autotrans_sa@zappmobile.ro

AUTOBUZUL SA

Adresse : Str. Dobrina, Nr. 19, Huși
Tél. : 0235/47.11.08

SC LUANDITUR, Bârlad

Adresse : Str. General Milea, Nr. 2, Bl. CFR,
Bârlad
Tél. : 0235/41.02.02
0741/05.66.66
aluanditur@yahoo.com

ROMDAN TRANS

Adresse : Str. Lirei, Nr. 50, Bl. B5, Sc B, Ap. 27,
Bârlad
Tél. : 0722/19.05.86
0743/98.34.49
0235/41.35.71
0722/19.05.86
romdantrans@gmail.ro

SC ELICOM TRANS SRL

Adresse : Str. Prutului, Nr. 9, Bârlad
Tél. : 0235/42.27.95

TRANSPORT FERROVIAIRE

INFORMATIONS C.F.R. VASLUI

Adresse : Str. Gării, Nr. 1, Vaslui
Tél. : 0235/31.50.42

INFORMATIONS C.F.R. BÂRLAD

Adresse : B-dul Primăverii, Nr. 8, Bârlad
Tél. : 0235/41.11.12

AGENCE DE VOYAGE BÂRLAD

Adresse : Str. Republicii, Nr. 212, Bârlad
Tél. : 0235/41.12.61

INFORMATIONS C.F.R. HUȘI

Adresse : Str. Gării, Nr. 1, Huși
Tél. : 0235/48.03.08

INFORMATIONS C.F.R. BUREAU NEGREȘTI

Adresse : Str. Gării, Nr. 1, Negrești
Tél. : 0235/62.91.46

TAXIS

VASLUI

Bira-Mar Taxi – 0235/31.33.33
EuroTaxi – 0235/32.11.11
Radioton Taxi – 0235/31.78.87
Taxidor – 0235/31.79.13

BÂRLAD

Morgan Taxi – 0235/41.66.80
Ocpet Taxi – 0235/42.17.63
Optimtrans Taxi – 0235/41.70.70

LOCATION DE VOITURE

MID RENT-A-CAR SRL

Adresse : Șoseaua Națională, Nr. 306, Vaslui, Cod
poștal 730003
Tél./Fax : 0235/32.24.66

SERVICE AUTO BÂRLAD

SC IRIANDREES IMPEX SRL

Adresse : Str. Constantin Humagiu, Nr. 6, Bârlad
Tél. : 0235/41.76.29

SC ANA AUTOCENTER SRL

Adresse : Str. Tecuciului, Nr. 1, Bârlad
Tél. : 0235/42.13.21
Fax : 0235/42.11.89



AUTRES INFORMATIONS UTILES

VASLUI

PRÉFECTURE DE VASLUI

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Nr. 79, Palatul
Administrativ, Vaslui
Tél. : 0235/31.63.30
0235/36.14.55
Fax : 0235/36.13.98

MAIRIE DE VASLUI

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Nr. 79, Vaslui
Tél. : 0235/31.09.99
Fax : 0235/31.59.46

CONSEIL DÉPARTEMENTAL DE VASLUI

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Nr. 79, Vaslui
Tél. : 0235/36.10.86
Fax : 0235/36.10.91

POLICE DE VASLUI

Adresse : Str. Salcânilor nr. 1, Vaslui
Tél. : 0235/30.34.04

L'OFFICE R.A.R.

Adresse : Str. Moara Grecilor, Nr. 2, Vaslui
Tél. : 0235/31.21.32

HÔPITAL DÉPARTEMENTAL DES URGENCES

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Nr. 233, Vaslui
Tél. : 0235/31.21.20

BÂRLAD

MAIRIE DE BÂRLAD

Adresse : Str. 1 Decembrie, Nr. 21, Bârlad, Vaslui
Tél. : 0235/41.17.60
0235/41.21.63
Fax : 0235/41.68.67

POLICE DE BÂRLAD

Adresse : Str. Nicolae Iorga nr. 3, Bârlad
Tél. : 0235/41.20.20

HÔPITAL MUNICIPAL POUR ADULTES BÂRLAD

Adresse : Str. Republicii, Nr. 300, Bârlad, Vaslui
Tél. : 0235/41.64.40

HÔPITAL DÉPARTEMENTAL PÉDIATRIQUE BÂRLAD

Adresse : Str. Epureanu, Nr. 54, Bârlad, Vaslui
Tél. : 0235/41.62.22

LA DIRECTION DÉPARTEMENTALE POUR LA CULTURE, LES CULTES ET LE PATRIMOINE CULTUREL NATIONAL DE VASLUI

Rue Etienne le Grand, No. 79, etage 5, Vaslui
Tel./fax: 0235 311531
E-mail: contact@vaslui.djc.ro
Adresse web: www.vaslui.djc.ro

HUȘI

MAIRIE DE HUȘI

Adresse : Str. 1 Decembrie, Nr. 9, Huși, Vaslui
Tél. : 0235/48.00.09
0235/48.02.04
0235/48.02.05

POLICE MUNICIPALE

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Nr. 2, Huși
Tél. : 0235/48.02.30

HÔPITAL MUNICIPAL

Adresse : Str. 1 Decembrie, Nr. 9, Huși, Vaslui
Tél. : 0235/48.03.82
0235/5555

OFFICE POSTAL

Adresse : Str. Alexandru Ioan Cuza, Nr. 1, Huși,
Vaslui
Tél. : 0235/48.01.67

NEGREȘTI

MAIRIE DE NEGREȘTI

Adresse : Str. Nicolae Bălcescu, Nr. 1, Negrești,
Vaslui
Tél. : 0235/54.76.79
0235/45.76.30
Fax : 0235/45.76.79

HÔPITAL MUNICIPAL DE NEGREȘTI

Adresse : Str. Decebal, Nr. 5, Negrești, Vaslui
Tél. : 0235/45.77.30

POLICE DE NEGREȘTI

Adresse : Str. Mihail Kogălniceanu, Nr. 2, Negrești,
Vaslui
Tél. : 0235/45.74.77
Fax : 0235/45.74.77



HOTELURI ȘI PENSIUNI Vaslui

HOTEL RACOVA – 3*, Vaslui

Adresa: Strada Ștefan Cel Mare nr. 69, Vaslui
Telefon : + 40 235 36 10 54
+ 40 235 36 10 55
+ 40 235 36 10 56
Mobil: + 40 740 17 66 85
Fax: + 40 235 36 10 61
+ 40 335 40 12 46

Adresa Web:
ww.racova.ro/racova/?page=racova
Capacitate cazare: 148 de locuri în 74 de camere

Hotel RACOVA este situat în centrul orașului Vaslui și își merită din plin reputația datorită calității și diversității serviciilor oferite, reprezentând alegerea ideală pentru oamenii de afaceri și turiștii aflați în tranzit.

Are 148 de locuri în 74 de spații de cazare, structurate astfel:

- 34 de camere cu pat matrimonial;
- 38 de camere cu două paturi;
- 2 apartamente.

Camerele sunt dotate cu telefon cu linie internațională, fax, internet,TV color, telecablu, aer condiționat, minibar.

Restaurantul RACOVA este recunoscut pentru gama largă de specialități culinare ale bucătăriei românești și internaționale; este situat la mezaninul hotelului, iar ambianța deosebită și serviciul ireproșabil constituie o ofertă excelentă pentru prânz, cină, cocktail sau recepții.

În Barul Racova, situat la parterul hotelului, care a fost recent modernizat, puteți savura delicioasa pizza "Racova", precum și cele mai fine băuturi și cocktailuri.

Un loc ideal pentru întâlniri de afaceri, simpozioane, conferințe și seminari este sala de conferințe a hotelului, situată la nivelul șapte. Sala are o capacitate de 50 de locuri și este dotată cu echipamente audio-video performante. Pentru relaxare și menținerea condiției fizice, Racova Gym Club reprezintă soluția ideală având în dotare aparate de fitness, sauna, jacuzzi.

HOTEL EUROPA – 3*, Vaslui

Adresa: Strada Nicolae Bălcescu nr. 2, Vaslui
Tel: + 40 235 36 17 02
+ 40 335 40 27 02
Fax: + 40 235 36 17 02
E-mail: europahotelvaslui@yahoo.com
Adresa Web: www.hoteleuropavaslui.ro
Capacitate cazare: 54 locuri
Capacitate restaurant: 180 locuri

Hotel EUROPA este situat în centrul orașului Vaslui, în imediata vecinătate a centrului civic, la numai cinci minute distanță de principalele instituții ale orașului (Primărie,

Tribunal, Parchet Județean, Muzeul Județean, etc).

Eleganța, rafinamentul și profesionalismul serviciilor oferite garantează un sejur ireproșabil celor mai exigente gusturi, hotelul fiind dotat, conform standardelor europene, cu toate facilitățile moderne necesare atât turismului de afaceri, cât și celui de vacanță.

Este încadrat în categoria 3 stele și are o capacitate de 27 camere (17 camere duble și 10 camere cu pat matrimonial). Interiorul camerelor este utilat și mobilat într-un stil modern ceea ce îi conferă accesibilitate și frumusețe, fiind dotate cu aer condiționat, baie proprie, minibar, televizor color și cablu, telefon cu linie internațională și acces gratuit la internet.

Alte facilități oferite: parcare gratuită, room service, rent-a-car, 2 săli de conferință dotate cu flip chart, dvd player, calculator, fax, copiator, casă de schimb valutar, cameră pentru bagaje, spălătorie, încălzire centrală proprie, comenzi taxi, servicii de curierat.

HOTEL MOLDOVA - 3*, Bârlad

Adresa: Strada 1 Decembrie nr. 1, Bârlad, Vaslui
Tel: + 40 235 41 49 90
Fax: + 40 235 41 97 84
E-mail: hotelmoldova@yahoo.com
Adresa Web: www.hotel-moldova.ro
Capacitate cazare: 117 locuri
Capacitate restaurant: 150 locuri

Complexul Hotelier MOLDOVA este amplasat în zona centrală a municipiului Bârlad, în apropierea Primăriei orașului și este compus din: hotel, restaurant și bar cu terasă.

Camerele sunt amenajate modern, băi proprii (cu cadă și duș), acces internet, telefon linie internațională, TV color și TV cablu, minibar și aer condiționat.

Hotelul Moldova pune la dispoziție: 54 camere duble, 4 camere cu un pat și un apartament (117 locuri în total), are patru etaje și este prevăzut cu ascensor modern.

Restaurantul Moldova cuprinde: salon de mic dejun(30 locuri), restaurant propriu-zis(60 locuri) și barul cu terasă(35 locuri).

Alte facilități oferite: parcare gratuită și păzită, room service, spălătorie, călătorie, fax, păstrarea obiectelor de valoare, comenzi taxi, servicii de curierat.

HOTEL CANTEMIR, Huși

Adresa: Strada General Teleman nr. 3, Huși, cod 735100
Tel: + 40 235 48 14 75 sau 40 235 361 054
Fax: + 40 235 48 18 48
+ 40 235 40 12 46
+ 40 235 36 10 61

E-mail: hotelcantemir@racova.ro
Capacitate cazare: 96 locuri
Capacitate restaurant: 120 locuri

Hotel CANTEMIR este situat în centrul „Orașului dintre vii”, Huși, oferind servicii de înaltă calitate, eleganță și discreție(ospitalitate, confort). Dispune de 96 de locuri în 46 de spații de cazare:19 camere cu pat matrimonial, 21 de camere cu două paturi individuale, 4 camere cu trei paturi și două apartamente.

Camerele sunt dotate cu telefon,TV color, telecablu, minibar și baie proprie.

O gamă largă de specialități culinare, ale bucătăriei românești și internaționale, se găsesc la Restaurant Cantemir, situat la parterul hotelului, iar ambianța deosebită și serviciul ireproșabil constituie o ofertă excelentă pentru prânz, cină, cocktail sau recepții.

Motel EVEREST, Vaslui

Adresa : DN 24, Muntenii de Jos
Telefon recepție: 0788 504 640 sau 0744 590 124
Capacitate cazare: 10 camere
Capacitate restaurant: 170 locuri și terasă
Restaurant cu specific românesc
Administrator SC EVEREST SRL

Motel PETROM, Vaslui

Adresa: Strada Ștefan cel Mare, ieșirea spre Bârlad, Vaslui
Tel: + 40 235 31 59 55
+ 40 235 31 59 59
+ 40 235 31 59 66
Fax: + 40 235 31 59 59
+ 40 235 31 59 66

Finalizat în cursul anului 2001, Motel PETROM este unul dintre cele mai moderne obiective ale S.N.P. PETROM S.A. București.

Dispune de 32 locuri de cazare, în 14 camere și 2 apartamente, dotate cu frigider, televizor, telefon, fax, acces internet. Alte facilități oferite: saună, dușuri pentru pasagerii în tranzit, sală fitness, parcare tiruri, parcare autoturisme.

Restaurantul dispune de 40 locuri în sală, 50 locuri pe terasă și 30 locuri la Cafe – Bar, unde programul este non-stop.

Popasul CIȘMEAUA MOLDOVENCEI, Vaslui

Adresa: Șoseaua Vaslui-Negrești, km. 4
Capacitate cazare: 42 locuri
Capacitate restaurant: 60 locuri

Popas turistic STÂNA COSTEȘTI (sau CASA VASLUIANĂ), Vaslui

Adresa: Șoseaua Vaslui-Bârlad, km. 5
Tel: +40 235 31 94 78
Capacitate cazare: 35 locuri
Restaurant cu meniu tradițional moldovenesc și degustare de vinuri

Popas turistic DOBRINA, Huși

Adresa: Strada General Teleman, Nr. 3,Huși (Huși-Vaslui km. 53)
Tel: + 40 235 47 24 69
+ 40 235 48 11 74
Fax: + 40 235 48 18 48
+ 40 235 40 12 46
+ 40 235 36 10 61

E-mail: popasdobrina@racova.ro
Capacitate cazare: 20 locuri
Capacitate restaurant: 30 locuri

Situat la 5 km de Huși, Județul Vaslui, pe drumul european E 581, Popasul DOBRINA a fost dat spre folosință în primăvara anului 1970.

Amplasat la marginea pădurii Dobrina, pădure de stejari seculari, popasul constituie un loc ideal pentru relaxare, organizarea unor mese festive, serbarea unui eveniment sau petrecerea unor zile de neuitat într-un cadru natural inedit.

În cadrul Popasului funcționează un restaurant cu o capacitate de 30 de locuri și o terasă cu 40 de locuri, unde se pot servi mâncăruri tradiționale românești. Facilitățile de cazare ale popasului includ 10 căsuțe de tip camping, un loc special amenajat pentru amplasarea corturilor și a rulotelor.

Motel LA LIVADA, Vaslui

Adresa: Munteni de Jos, DN 24, Vaslui
Tel: + 40 728 85 62 55
Director Unitate: 0740 082 700
Fax: + 40 335 81 15 44
Capacitate cazare: 18 camere
Capacitate restaurant: 80 locuri
Sală conferință: 180 locuri
Facilități: terasă cu piscină, teren fotbal, service auto
Administrator: SC Pirodem SRL

Pensiunea GIANI –Banca

Adresa: sat Sâlcioara, Banca
Tel: + 40 235 30 80 21
Capacitate cazare: 10 camere

Camerele Pensiunii GIANI sunt dotate cu grupuri sanitare și cabine de duș individuale, telefon, frigider și televizor. Atât clienții cazați aici, cât și persoane din afară pot beneficia de salonul de înfrumusețare și relaxare care funcționează în cadrul pensiunii.

Hanul ALEXANDRU, Vaslui

Adresa: Șoseaua Bârlad-Vaslui, km. 8, Vaslui
Tel: + 40 235 41 81 22
Capacitate cazare: 20 locuri
Capacitate restaurant: 100 locuri

Pensiunea MIHALCEA sau PLANTAGO

Adresa : Strada Călugăreni nr. 52, Vaslui
Tel: + 40 235 32 28 73
Capacitate cazare: 10 camere

Pensiunea TOSCA 2*, Vaslui

Adresa: Strada Ștefan cel Mare, Nr. 320A, Vaslui
Tel: + 40 741 134 267 (persoană de contact Scripcă Daniela)
Fax: + 40 235 310 633
Capacitate cazare: 22 locuri în 11 camere

Pensiunea TOSCA este situată în Municipiul Vaslui, pe DN 24. Pune la dispoziție camere în regim single și double. Camerele sunt dotate cu baie proprie, televizor și aer condiționat.

Hotel RONDO– 1*, Vaslui

Adresa: Str. Nicolae Bălcescu, Nr.2, Vaslui
Tel. + 40 235 36 17 01
Fax: + 40 235 36 17 01

Pensiunea ROBIN, Vaslui

Adresa: Str.Ștefan cel Mare
Tel: +40 235 34 42 02
Fax: + 40 235 32 13 46

Pensiunea GEORGICA, Vaslui

Adresa: sat Trestiana, comuna Grivița
Tel: +40 235 42 12 32

Popas VLADIA, Vaslui

Capacitate cazare:10 locuri
Capacitate restaurant:10 locuri

Camping CAPRIANA, Lipovăț

Tel: +40 235 345 616

Cabana FABIANI

Adresa : DN 581, pe Șoseaua Bârlad – Vaslui, la 500m de Bârlad
Capacitate cazare: 13 locuri

Cabana FABIANI este o modernă pensiune agro-turistică, cu camere dotate la standarde europene: minibar, televizor, aer condiționat, baie, grup sanitar etc. Restaurantul oferă un ambient în care modurnul și plăcutul se îmbină armonios, cu un meniu diversificat și bogat, din care nu lipsesc bucatele tradiționale românești, dar și mâncăruri cu specific internațional. Pe timpul verii se pot pune la dispoziția clienților și două terase.Există și o modernă saună cu o capacitate de cinci persoane.



HOTELS AND HOSTELS

Vaslui

THE RACOVA HOTEL – 3*, Vaslui

Address: 69 Stefan Cel Mare Street, Vaslui
Phone: + 40 235 36 10 54
+ 40 235 36 10 55
+ 40 235 36 10 56
Mobile: + 40 740 17 66 85
Fax: + 40 235 36 10 61
+ 40 335 40 12 46

Web address:
ww.racova.ro/racova/?page=racova
Housing capacities: 148 places In 74 rooms

The RACOVA Hotel is located in the center of the city of Vaslui and its reputation is well deserved due to the quality and diversity of services rendered, representing the ideal choise for businessmen and tourists in transit.

It has 148 places in 74 housing spaces, arranged as follows:

- 34 rooms with matrimonial bed;
- 38 two bed rooms;
- 2 flats.

The rooms are equipped with international line telephone, fax, internet,colour TV, TV cable, air conditioning, minibar.

The RACOVA restaurant is well-known for its wide range of Romanian and international cuisine culinary specialties; it is located at the hotel's mezzanine, and the particular atmosphere and the faultless service constitute an excelent offer for lunch, dinner, cocktail or receptions.

At the Racova bar, located at the first floor of the hotel, recently modernized, you can enjoy the delicious “Racova” pizza, as well as the finest beverages and cocktails.

Un ideal place for business meetings, symposions, conferences and seminars id the conference hall of the hotel, at the seventh floor. The hall has a capacity of 50 places and is equipped with efficient audio-video equipment. For relaxation and fitness, Racova Gym Club is the ideal solution, being equipped with fitness devices, sauna, jacuzzi.

THE EUROPA HOTEL – 3*, Vaslui

Address: 2 Nicolae Bălcescu Street, Vaslui
Phone: + 40 235 36 17 02
+ 40 335 40 27 02
+ 40 335 40 27 01

Fax: + 40 235 36 17 02
E-mail: europahotelvaslui@yahoo.com
Web address: www.hoteleuropavaslui.ro
Housing capacity: 54 places
Restaurant capacity: 180 places

The EUROPA Hotel is located in the centre of the city of Vaslui, in the immediate vecinity of the civic center, only five minutes away from the main institutions of the city (City Hall, Courthouse, County Attorney's Office, The county Museum, etc).

The elegance, refinement and professionalism of the services rendered insure a perfect staying to the most esquisitive tastes, the hotel being equipped, according to the European standards, with all modern facilities necessary both to the business tourism and to the holiday tourism.

It is assessed as a 3 star category and has a capacity of 27 rooms (17 double rooms and 10 rooms with matrimonial beds). The interior of the rooms is equipped and furnished in a modern style, which gives it accesibility and beauty, being equipped wiht air conditioning, own bathroom, minibar, color TV and cable, international line telephone and free access to the internet.

Other facilities guaranteed: free parking lot, room service, rent-a-car, 2 conference halls equipped with flip chart, dvd player, PC, fax, xerox, exchange house, luggage room, laundry, heating system, taxi calls, curier services.

THE MOLDOVA HOTEL - 3*, Bârlad

Address: 11 Decembrie Street, Bârlad, Vaslui
Phone: + 40 235 41 49 90
+ 40 335 41 41 21

Fax: + 40 235 41 97 84
E-mail: hotelmoldova@yahoo.com
Web address: www.hotel-moldova.ro

Housing capacity: 117 places
Restaurant capacity: 150 places

The MOLDOVA Hotel Complex is placed in the center zone of the municipality of Bârlad, in the vicinity of the City Hall, and consists of: hotel, restaurant and terrace bar.

The rooms are installed in a modern way, with own bathrooms (tube and shower), access to the internet, international line telephone, color TV and TV cable, minibar and air conditioning.

Hotel Moldova places at disposal: 54 double rooms, 4 rooms with one bed and a flat (117 places per total), has 4 floors and is equipped with modern elevator.

Restaurant Moldova consists of: breakfast hall (30 places), proper restaurant (60 places) and terrace bar (35 places).

Other facilities guaranteed: free and guarded parking lot, room service, laundry, ironing, fax, keeping of valuable objects, taxi calls, curier services.

THE CANTEMIR HOTEL - Husi

Address: 3 General Teleman Street, Husi, cod 735100
Phone: + 40 235 48 14 75
Fax: + 40 235 48 18 48
+ 40 235 40 12 46
+ 40 235 36 10 61
E-mail: hotelcantemir@racova.ro
Housing capacity: 96 places
Restaurant capacity: 120 places

The CANTEMIR Hotel is located in the center of the „City in the middle of vineyards”, Husi, offering high quality services, elegance, and discretion (hospitality, comfort).

It has at its disposal 96 palces in 46 housing spaces: 19 rooms with matrimonial beds, 21 rooms with two individual beds, 4 rooms wih three beds and two flats.

The rooms are equipped with telephone, color TV, TV cable, minibar and own bathroom.

A wide range of specialties of the Romanian and international cuisine can be found at the Cantemir restaurant, located at the first floor of the hotel, and the athmosphere and the perfect service constitute an excellent offer for lunch, dinner, cocktail or receptions.

The EVEREST Motel, Vaslui

Address : Natonal Road (DN) 24, Muntenii de Jos
Front desk telephone: 0788 504 640 or 0744 590 124
Housing capacity: 10 rooms
Restaurant capacity: 170 places and terrace
Restaurant with Romanian feature
Administrator SC EVEREST SRL

The PETROM Motel, Vaslui

Address: Stefan cel Mare Street, exit toward Bârlad, Vaslui
Phone: + 40 235 31 59 55
+ 40 235 31 59 59
+ 40 235 31 59 66
Fax: + 40 235 31 59 59
+ 40 235 31 59 66

Finalized in the course of the year 2001, Motel PETROM is one of the most modern objectives of S.N.P. PETROM S.A. Bucharest.

It has 32 housing places, in 14 rooms and 2 flats, equipped with refrigerator, television set, telephone, fax, access to the internet.

Other facilities guaranteed: sauna, shower for passangers in transit, fitness hall, track parking lots, car parking lots.

The restaurant has at its disposal 40 places in the hall, 50 places on the terrace and 30 places in the Caffee-Bar, which is open non-stop.

The CISMEAUA MOLDOVENCEI Halt, Vaslui

Address: Vaslui-Negresti Street, km. 4
Housing capacity: 42 places
Restaurant capacity: 60 places

The STANA COSTEȘTI Touristic Halt (or CASA VASLUIANA), Vaslui

Address: Vaslui-Bârlad Blvd., km. 5
Phone: +40 235 31 94 78
Housing capacity: 35 places
Restaurant with Moldavian traditional menu and wine gustation

The DOBRINA Touristic Halt, Husi

Address: 3 General Teleman Street, Husi (Husi-Vaslui, km. 53)
Phone: + 40 235 47 24 69
+ 40 235 48 11 74
Fax: + 40 235 48 18 48
+ 40 235 40 12 46
+ 40 235 36 10 61
E-mail: popasdobrina@racova.ro
Housing capacity: 20 places
Restaurant capacity: 30 places

Located 5 km away from Husi, Vaslui County, on the European Road E 581, DOBRINA Halt was brought into service during the Spring of 1970.

Placed at the border of the Dobrina forest, a centennial oak forest, the halt constitutes an ideal place for loisir, setting festive table, celebration of events or unforgettable days in a natural exquisite environment.

Within the Halt functions a restaurant of a capacity of 30 places and a terrace with 40 places, where traditional Romanian cates can be served.

The housing facilities of the halt include 10 camping houses, and a place for tent and trailer deployment is arranged.

The LA LIVADA Motel, Vaslui

Address: Munteni de Jos, DN 24, Vaslui
Phone: + 40 728 85 62 55
Unit manager: 0740 082 700
Fax: + 40 335 81 15 44
Housing capacity: 18 rooms
Restaurant capacity: 80 places
Conference hall: 180 places
Facilities: terrace with pool, football field, auto service
Administrator: SC Pirodrom SRL

The GIANI Pension – Banca

Address: village of Salcioara, Banca
Phone: + 40 235 30 80 21
Housing capacity: 10 rooms

The rooms of the GIANI Pension are equipped with sanitary installation and individual shower cabins, telephone, refrigerator and television set. Both clients accommodated here and outsiders can benefit the beauty and relaxation saloon functioning in the pension.

The ALEXANDRU Inn, Vaslui

Address: Bârlad-Vaslui Road, km. 8, Vaslui
Phone: + 40 235 41 81 22
Housing capacity: 20 places
Restaurant capacity: 100 places

The MIHALCEA Pension or PLANTAGO

Address : 52 Calugareni Street, Vaslui
Phone: + 40 235 32 28 73
Housing capacity: 10 rooms

The TOSCA Pension 2*, Vaslui

Address: 320A Stefan cel Mare Street, Vaslui
Phone: + 40 741 134 267 (contact person Scripcă Daniela)
Fax: + 40 235 310 633
Housing capacity: 22 places in 11 rooms

The TOSCA Pension is located in the Municipality of Vaslui, on the DN 24. It offers rooms in single and double policy. The rooms are equipped with own bathroom, television set and air conditioning.

The RONDO Hotel – 1*, Vaslui

Address: 2 Nicolae Balcescu Street, Vaslui
Phone: + 40 235 36 17 01
Fax: + 40 235 36 17 01

The ROBIN Pension, Vaslui

Address: Stefan cel Mare Street
Phone: +40 235 34 42 02
Fax: + 40 235 32 13 46

The GEORGICA Pension, Vaslui

Address: village of Trestiana, Grivita commune
Phone: +40 235 42 12 32

The VLADIA Halt, Vaslui

Housing capacity:10 place
Restaurant capacity:10 places

The CAPRIANA Camping, Lipovat

Phone: +40 235 345 616

The FABIANI Cabin

Address : DN 581, on the Bârlad-Vaslui Road, 500m to Bârlad
Housing capacity: 13 places

The FABIANI Cabin is a modern agro-touristic pension, with rooms equipped to the European standards: minibar, television set, air conditioning, bathroom, sanitary installation etc. The restaurant offers an atmosphere where modern and pleasant combine harmoniously, with a diversified and rich environment that does not lack Romanian traditional cuisine, as well as cates of international specificity. During the Summer two terraces can be placed at the clients' disposal. There is also a modern sauna with a capacity of 5 persons.



HÔTELS ET PENSIONS TOURISTIQUES - Vaslui

HOTEL RACOVA – 3*, Vaslui

Adresse : Strada Ștefan Cel Mare nr. 69, Vaslui
Téléphone : + 40 235 36 10 54
+ 40 235 36 10 55
+ 40 235 36 10 56
Portable : + 40 740 17 66 85
Fax : + 40 235 36 10 61
+ 40 335 40 12 46
E-mail : hotelracova@racova.ro
Adresse internet :
www.racova.ro/racova/page=racova
Capacité d'hébergement : 148 places et 74 chambres

L'hôtel RACOVA est situé dans le centre de la ville de Vaslui et sa réputation est fondée sur la qualité et la diversité des services offerts, il représente le choix idéal pour les hommes d'affaires et les touristes qui y transitent. Il a une capacité de 148 places réparties en 74 espaces d'hébergement, structurés de la manière suivante :

- 34 chambres avec lit matrimonial ;
- 38 chambres avec 2 lits ;
- 2 appartements.

Les chambres sont dotées de téléphone avec un accès à l'international, fax, Internet, télé couleurs, câble, air conditionné, minibar. Le restaurant RACOVA est reconnu pour la gamme large de spécialités culinaires roumaines traditionnelles et internationales ; il est situé au niveau de la mezzanine de l'hôtel et l'ambiance spéciale et les services irréprochables constituent une excellente proposition pour le déjeuner, le dîner, un cocktail ou des réceptions.

Dans le bar Racova, situé au rez-de-chaussée de l'hôtel, qui a été récemment restauré, vous pouvez savourer la délicieuse pizza « Racova », ainsi que les boissons et les cocktails les plus raffinés.

L'endroit idéal pour des rendez-vous d'affaires, des symposiums, des conférences et des séminaires est la salle de conférence de l'hôtel, située au septième niveau. Cette salle a une capacité de 50 places et est dotée d'équipements audio-vidéo performants. Pour se détendre et entretenir sa condition physique, Racova Gym Club représente la solution idéale car il est doté de services de fitness, de sauna et de jacuzzi.

HOTELEUROPA – 3*, Vaslui

Adresse : Strada Nicolae Bălcescu nr. 2, Vaslui
Téléphone : + 40 235 36 17 02
+ 40 335 40 27 02
+ 40 335 40 27 01
Fax : + 40 235 36 17 02
E-mail : europahotelvaslui@yahoo.com
Adresse Internet : www.hoteleuropavaslui.ro
Capacité d'hébergement : 54 places
Capacité restaurant : 180 places
L'hôtel EUROPA est situé dans le centre de

la ville de Vaslui, dans l'immédiate proximité du centre civique, à seulement cinq minutes des principales institutions de la ville (Mairie, Tribunal, Parquet départemental, Musée départemental, etc.).

L'élégance, le raffinement et le professionnalisme des services offerts garantissent un séjour irréprochable pour les goûts les plus exigeants, l'hôtel étant doté, conformément aux standards européens, avec tous les équipements modernes indispensables pour bien répondre à un tourisme d'affaires et au tourisme vacancier.

C'est un hôtel 3 étoiles qui a une capacité de 27 chambres (17 chambres doubles et 10 chambres avec lit matrimonial). L'intérieur des chambres est équipé et meublé dans un style moderne ce qui leur confère une accessibilité et une beauté particulière ; elles sont dotées d'air conditionné, d'une salle de bains individuelle, d'un minibar, d'une télé couleurs et de câble, téléphone et accès gratuit à Internet.

Autres services offerts : parking gratuit, room service, rent-a-car, 2 salles de conférence dotées de salles de flip chart, lecteur dvd, ordinateur, fax, copieur, bureau de change, chambres à bagages, laverie, chauffage central propre, commandes taxi, services de courrier.

HOTEL MOLDOVA – 3*, Bârlad

Adresse : Strada 1 Decembrie nr. 1, Bârlad, Vaslui
Téléphone : + 40 235 41 49 90
+ 40 335 41 41 21
Fax : + 40 235 41 97 84
E-mail : hotelmoldova@yahoo.com
Adresse Internet : www.hotel-moldova.ro
Capacité d'hébergement : 117 places
Capacité restaurant : 150 places

Le complexe hôtelier MOLDOVA est situé dans la zone centrale du département de Bârlad, dans la proximité de la Mairie de la ville, et est comprend : un hôtel, un restaurant et un bar avec terrasse.

Les chambres sont aménagées dans un style moderne, avec des salles de bains individuelles (avec baignoire et douche), accès internet, téléphone avec accès à l'international, télé couleurs et câble, minibar et air conditionné. L'hôtel Moldova met à disposition : 54 chambres doubles, 4 chambres avec un lit et un appartement (117 places au total), le bâtiment a quatre étages et est doté d'un ascenseur moderne.

Le restaurant Moldova comprend : salon pour le petit-déjeuner (30 places), le restaurant proprement dit (60 places) et le bar avec terrasse (35 places).

Autres facilités offertes : parking gratuit et gardé, room service, laverie, repassage, fax, la garde des objets de valeur, commande taxi, services de courrier.

HOTEL CANTEMIR – Huși

Adresse : Strada General Teleman nr. 3, Huși, cod 735100
Téléphone : + 40 235 48 14 75
Fax : + 40 235 48 18 48
+ 40 235 40 12 46
+ 40 235 36 10 61
E-mail : hotelcantemir@racova.ro
Capacité d'hébergement : 96 places
Capacité restaurant : 120 places

L'hôtel CANTEMIR est situé au centre « Orașului dintre vii » (La ville d'entre les vignes), Huși, et offre des services de grande qualité, élégance et discrétion (hospitalité, confort).

Il dispose de 96 places et de 46 espaces d'hébergement : 19 chambres avec lit matrimonial, 21 chambres avec des lits individuels, 4 chambres avec 3 lits et deux appartements.

Les chambres sont dotées avec téléphone, câble, minibar et salle de bains individuelle.

Une gamme large de spécialités de la cuisine roumaine et internationale, qu'on retrouve au restaurant Cantemir, situé au rez-de-chaussée de l'hôtel, et l'ambiance spéciale et les services irréprochables constituent une excellente proposition pour le déjeuner, le dîner, un cocktail ou des réceptions.

Motel EVEREST, Vaslui

Adresse : DN (route nationale) 24, Muntenii de Jos
Téléphone réception : 0788 504 640 ou 0744 590 124
Capacité d'hébergement : 10 chambres
Capacité restaurant : 170 places et terrasse
Restaurant avec un spécifique roumain
Administrateur SC EVEREST SRL

Motel PETROM, Vaslui

Adresse : Strada Ștefan cel Mare, sortie vers Bârlad, Vaslui
Tél. : + 40 235 31 59 55
+ 40 235 31 59 59
+ 40 235 31 59 66
Fax : + 40 235 31 59 59
+ 40 235 31 59 66

Finalisé au courant de l'année 2001, le Motel PETROM est l'un des objectifs les plus modernes de S.N.P. PETROM S.A. București.

Il dispose de 32 places d'hébergement, 14 chambres et 2 appartements, dotés de frigo, télé, téléphone, fax, accès Internet.

Autres facilités offertes : sauna, douches pour les passagers en transit, salle fitness, parking poids lourds, parking automobiles.

Le restaurant dispose de 40 places en salle, 50 places en terrasse et 30 places au Café-Bar qui est ouvert non-stop.

L'étape CIȘMEAUA MOLDOVENCEI, Vaslui

Adresse : Șoseaua Vaslui-Negrești, km. 4
Capacité d'hébergement : 42 places
Capacité restaurant : 60 places

L'étape touristique STÂNA COSTEȘTI (ou CASA VASLUIANĂ), Vaslui

Adresse Șoseaua Vaslui-Bârlad, km. 5
Tél. : +40 235 31 94 78
Capacité d'hébergement : 35 places
Restaurant avec un menu traditionnel moldave et une dégustation de vins.

L'étape touristique DOBRINA, Huși

Adresse : Strada General Teleman, Nr. 3, Huși (Huși-Vaslui km. 53)
Tél. : + 40 235 47 24 69
+ 40 235 48 11 74
Fax : + 40 235 48 18 48
+ 40 235 40 12 46
+ 40 235 36 10 61

E-mail : popasdobrina@racova.ro
Capacité d'hébergement : 20 places
Capacité restaurant : 30 places

Située à 5 km de Huși, département de Vaslui, sur la route européenne E 581, l'étape touristique DOBRINA a été ouverte au printemps 1970.

Située à la lisière de la forêt Dobrina, forêt de hêtres séculaires, l'étape touristique constitue l'endroit idéal pour la détente, l'organisation des repas festifs, la célébration d'un événement ou pour passer des journées inoubliables dans un cadre inédit.

Dans le cadre de l'étape fonctionne un restaurant avec une capacité de 30 places et une terrasse de 40 places, où on peut goûter aux plats traditionnels roumains.

Les facilités d'hébergement de l'étape comprennent 10 cabanes type camping, un emplacement spécialement aménagé pour les tentes et les camping-cars.

Motel LA LIVADA, Vaslui

Adresse : Munteni de Jos, DN (route nationale) 24, Vaslui
Tél. : + 40 728 85 62 55
Directeur Unité : 0740 082 700
Fax : + 40 335 81 15 44
Capacité d'hébergement : 18 places
Capacité restaurant : 80 places
Salle conférence : 180 places
Facilités : terrasse avec piscine, terrain de foot, service auto
Administrateur : SC Pirodom SRL

La Pension GIANI – Banca

Adresse : village Sâlcioara, Banca
Tél. : + 40 235 30 80 21
Capacité d'hébergement : 10 chambres

Les chambres de la Pension GIANI sont dotées de groupes sanitaires et de cabines de douche individuels, de téléphone, de frigo et de télé. Les personnes qui y sont hébergées, tout comme celles de l'extérieur, peuvent bénéficier du salon de beauté et de détente qui fonctionne dans le cadre de la pension.

L'auberge ALEXANDRU, Vaslui

Adresse : Șoseaua Bârlad-Vaslui, km. 8, Vaslui
Tél. : + 40 235 41 81 22
Capacité d'hébergement : 20 places
Capacité restaurant : 100 places

La Pension MIHALCEA ou PLANTAGO

Adresse : Strada Călugăreni nr. 52, Vaslui
Tél. : + 40 235 32 28 73
Capacité d'hébergement : 10 places

La Pension TOSCA 2*, Vaslui

Adresse : Strada Ștefan cel Mare, Nr. 320A, Vaslui
Tél. : + 40 741 134 267 (personne à contacter Scripcă Daniela)
Fax : + 40 235 310 633
Capacité d'hébergement : 22 places en 11 chambres

La Pension TOSCA est située dans le département de Vaslui, sur la DN (route nationale) 24. Elle met à disposition des chambres single et doubles. Les chambres sont dotées de salle de bains individuelle, télé et air conditionné.

Hôtel RONDO – 1*, Vaslui

Adresse : Str. Nicolae Bălcescu, Nr.2, Vaslui
Tél. : + 40 235 36 17 01
Fax : + 40 235 36 17 01

La Pension ROBIN, Vaslui

Adresse : Str.Ștefan cel Mare
Tél. : +40 235 34 42 02
Fax : + 40 235 32 13 46

La Pension GEORGICA, Vaslui

Adresse : village Trestiana, commune de Grivița
Tél. : +40 235 42 12 32

L'Étape VLADIA, Vaslui

Capacité d'hébergement : 10 places
Capacité restaurant : 10 places

Camping CAPRIANA, Lipovăț

Tél. : +40 235 345 616

La Cabane FABIANI

Adresse : DN (route nationale) 581, sur Șoseaua Bârlad – Vaslui, à 500 m de Bârlad
Capacité d'hébergement : 13 places

Cabana FABIANI est une pension agrotouristique moderne, avec des chambres équipées selon les standards européens : minibar, télé, air conditionné, salle de bains, groupe sanitaire, etc. Le restaurant offre un cadre où le moderne et l'agréable se marient de façon harmonieuse, avec un menu diversifié et riche, qui propose des plats roumains traditionnels et des plats internationaux. Pendant l'été, on met également à la disposition des clients deux terrasses. Il y aussi un sauna moderne avec une capacité de 5 places.

RESTAURANTE, BARURI, CAFENELE Vaslui

1. LA LIVADA Motel-Restaurant

Adresa: DN 24, Muntenii de Jos
Tel recepție: 0728 856 255
Tel.director unitate: 0740 082 700
Nr. camere:18
Nr. locuri restaurant: 80 locuri
Nr. locuri sală conferință:180 locuri
Bucătărie - specific românesc
Terasa piscină
Teren de fotbal
Service auto
Administrator hotel SC PIRODEM SRL

2. Motel EVEREST

Adresa: DN 24, Muntenii de Jos
Tel. Recepție : 0788 504 640
Nr. camere: 10
Nr. locuri restaurant:170 locuri
Bucătărie - specific românesc
Terasă
Administrator SC Everest SRL

3. HIGH CLASS-Cafenea

Locație: Silver Mall, Str. Ștefan cel Mare, Nr. 82
Capacitate: 64 locuri
Administrator High Class (lași)

4. Restaurant STIL

Adresa: Str.Andrei Mureșan, Nr.26
Tel: 0747 136 836
Nr. locuri restaurant : 270 locuri
Bucătărie: specific internațional
Administrator SC Acs Bigal SRL

5. Restaurant COPOU

Adresa: Parc Copou
Tel: 0744 938 652
Nr. locuri restaurant : 350 locuri
Bucătărie: specific românesc
Administrator SC Federal Coop SRL

6. Club ARSENAL

Adresa: Str. Mihail Kogălniceanu, Nr. 31
Tel: 0235 361 000
Capacitate : 700 locuri
Spațiu de recreere și petrecere a timpului liber cu
billiard, tenis de masă, flippere, darts-uri,
simulatoare auto
Cuprinde : pizzerie, bar, terasă

7. Club MISTIQUE

Adresa: Str. Eternității, Nr. 3
Tel: 0741 092 642 (Bogdan Cain)
Capacitate: 200 locuri
Bucătărie : specific italian
Administrator SC Perbola SRL SC Bergolo SRL

8. Restaurant MINION 91 Vaslui

Adresa: Str. Donici Alecu, Nr. 10-12
Tel: 0235 317 808, 0745 887 196
Bucătărie: specific românesc (circuit închis)
Administrator SC Minion 91 SRL

9. Pensiunea TOSCA

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Nr. 320 A
Tel. 0741 134 267 (www.pensiuneatosca.ro) ,
persoană contact Scripcă Daniela
Fax: + 40 235 310 633
Nr . camere: 11 (22 locuri) dotate cu baie proprie,
televizor și aer condiționat.
Nr. locuri restaurant : 100 locuri(sală de
conferințe)(circuit închis)
Administrator SC Lexus SRL

10. Restaurant CRISMONA

Adresa: Șos. Națională, Nr. 313
Tel: 0235 322 756
Capaciate: 150 locuri
Bucătărie: specific tradițional
Administrator SC Crismona SRL

11. Restaurant TROIA

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Nr. 82(Silver Mall)
Tel: 0741 304 965; 0745 028 880 (mail
valighinea@yahoo.com ,
kalimerakontract@gmail.com)
Nr. Locuri restaurant. 160 locuri
Administrator SC Boogvas SRL

12. Restaurant Pizzerie BELLA ROMA

Adresa: Str. Anton Pan, Nr.28
Tel: 0745 015 957(moisa_mrs@yahoo.com)
Nr. Locuri restaurant : 80 locuri
Administrator SC Grup Rustic SRL

13. Restaurant PETROM

Adresa: Str. Ștefan cel Mare
Tel: 0235 315 959; 0235 315 955
Bucătărie: specific românesc
Administrator SC Betconf SRL

14. Club ADMIRAL

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Bl. 90, Sc. A
Tel: 0235 310 694
Nr. locuri restaurant : 60 locuri
Administrator SC Admiral SRL

15. Restaurant PHOENIX

Adresa: Str. Ing. Badea Romeo, Nr. 20
Tel: 0235 320 543
Nr. locuri restaurant: 60 locuri
Bucătărie: specific românesc
Administrator SC Federal Coop SRL

16. Restaurant FEMINA

Adresa: Str. Mihail Kogalniceanu, Nr. 1
Tel: 0235 405 269
Nr. locuri restaurant: 65 locuri
Bucătăria: specific românesc
Administrator SC Acs Bigal SRL

17. Restaurant PORUMBELUL ALB

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Nr.51
Tel: 0235 314 426
Nr. locuri restaurant : 200 locuri
Bucătăria: specific românesc
Administrator SC Porumbelul Alb SRL

18. Cafenea MAGNOLIA

Adresa: Str. Republicii, Nr. 377
Tel: 0744 838 376
Capacitate: 80 locuri
Administrator SC Doreveco SRL

20.Restaurant DOROBANȚI Vaslui

Adresa: Str.Ștefan cel Mare, Nr.267
Tel.0235 311 203
Administrator: SC Oilbeer Vel SRL

21. Restaurant EUROPA Vaslui

Adresa: Str. Nicolae Bălcescu, Nr.2
Tel. 0235 361 702, 0235 361 709
Capacitate restaurant și terasă: 200 locuri
Bucătărie cu specific internațional
Administrator: SC Eurolux SRL

RESTAURANTE, BARURI, CAFENELE Bârlad și Huși

22. Restaurant ALONA Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Nicolae Iorga, Nr. 6, Bârlad
Tel: 0235 416 362, 0235 418 828, 0335 413 401
Fax: +4 0235 418 828
E-mail: alona@post.ro
Capacitate salon: 86 locuri ; terasă: 250 locuri ;
separeu: 32 locuri ; sala de protocol: 16 locuri
Bucătărie: specific românesc
Program: de la ora 8.00 a.m. până la plecarea
ultimului client. Formația "Sincron" susține
spectacole, de marți până duminică, de la ora 20.00.
Restaurantul ALONA organizează dineuri, mese
festive, cocktail-uri, nunți, botezuri, aniversări.
Parcarea spațioasă (60 mașini) este păzită și
noaptea.Administrator SCAlona SRL

23. Terasa CONECT Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Republicii, Nr.75
Tel/Fax: +4 0235 421 333
Administrator Terasa Conect SRL

24. Restaurant CASA ALBĂ Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Ștefan cel Mare, Nr.43
Tel. 0235 311 690
Capacitate restaurant: 100 locuri sală și 400 locuri
terasă
Bucătărie: specific românesc
E-mail : office@casa-albavs.ro
Web : www.casa-albavs.ro
Administrator: SC Dorebeco SRL

25. Restaurant BOGMIH Bârlad, Vaslui

Adresa: Șos. Tecuciului, Nr. 7
Tel. 0235 413 512
Capacitate restaurant: 72 locuri(sala de jos) și 138
locuri(sala de sus – unde se organizează petreceri)
Parcare generoasă(22 tiruri)
Bucătărie: specific românesc(mai ales vânat)
Administrator: SC Bogmih SRL

26. Restaurant ARCADIA Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Republicii, Nr. 168
Tel./Fax 0235 424 405, 0726 323 106(pers.
contact Dl.Ioan Bebi Lăpușneanu)
Capacitate restaurant: 90 locuri,(organizează mese
festive, realizează livrări la domiciliu și sedii de firmă,
catering, pune la dispoziție sala de conferințe,
prezentări, întâlniri de afaceri)
E-mail : arcadia1995@yahoo.com
Administrator : SC PRINCIPAL SRL

27. Restaurant CERBUL DE AUR Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Ștefan Procopiu, Nr.16
Tel./Fax 0235 424 426, 0726 323 106 (persoană
de contact Dl. Ioan Bebi Lăpușneanu)
Capaciatate restaurant: 140 locuri
E-mail: arcadia1995@yahoo.com
Administrator: SC PRINCIPAL SRL

28. Bar – Restaurant GALLAMAR Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Republicii, Nr. 320
Tel. 0235 427 900
Capacitate restaurant: 70 locuri
Bucătărie: specific românesc
Administrator: SC Gallmar SRL

29. Restaurant GONDOLA Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Lirei, Nr. 1B
Tel. 0235 425 985
Cuprinde: bar, local, terasă, restaurant
Administrator : SC Gondola SRL

30. Restaurant PETSTAR Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Republicii, Nr. 281
Tel. 0235 419 910
Capacitate restaurant: 100 locuri
Bucătărie: specific românesc
Administator: SC Petstar SRL

31. Restaurant ALEX Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Republicii, Nr. 170
Tel. 0235 410 424
Capacitate restaurant: 90 locuri(are și terasă)
Bucătărie: specific românesc
Administrator: SC Vendor SRL

32. Restaurant GALMONDO Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Vasile Pârvan, Nr. 58
Tel: 0235 421 466, 0235 435 461
Capacitate restaurant: 200 locuri (organizează
nunți, botezuri, aniversări)
Bucătărie: specific românesc
Administrator: SC Dic Auto SRL

33. Restaurant LEBĂDA Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Republicii, Nr. 168 sau 268
Tel. 0235 421 227
Capacitate restaurant: 120 locuri
Bucătărie: specific românesc
Administrator : SC Lebăda SRL

34. Restaurantul POIENIȚA Bârlad, Vaslui

Adresa: Str. Republicii, Nr. 304, Parcul de Cultură
Tel.0235 415 381, 0744 502 049
Bucătărie: specific românesc
Administrator: SC Compactus Grims SRL(B-dul 1
Decembrie, Nr.1)

35. Restaurant MOLDOVA Bârlad, Vaslui

Adresa: Str.1 Decembrie, Nr. 1
Tel. 0235 414 990
Capacitate restaurant: 100 locuri
Capacitate bar și terasă : 50 locuri
Capacitate salon mic dejun : 30 locuri
Bucătărie cu specific românesc și internațional
Administrator SC Moldova SRL(Complex hotelier)

36. Restaurant OCCIDENT Bârlad, Vaslui

Adresa: Str.Paloda, Nr. 9
Tel. 0235 411 161, 0235 410 887
Capacitate restaurant, terasă, salon pentru mic
dejun: 250 locuri
Organizează nunți, botezuri, aniversări
Dispune de parcare generoasă
Administrator: SC Petromold SRL

37. Terasă, Restaurant GIN TONIC CAFEE, Huși, Vaslui

Adresa: Str. Angheluș Ion Alexandru, Nr.1
Tel./Fax: 0235 480 627
Bucătărie: specific internațional
Administrator SC Cariot Com SRL

38. Terasa CLIMCO SRL Huși, Vaslui

Adresa: Str. Castroian, Nr. 18
Tel. 0235 481 072
Cuprinde: bar, salon, zonă de agrement cu grădină
Administrator: SC Climco SRL



RESTAURANTS, BARS, CAFES

Vaslui

1. The LA LIVADA Motel-Restaurant

Address: DN 24, Muntenii de Jos
Front desk phone number: 0728 856 255
Unit manager phone number: 0740 082 700
No. of rooms:18
No places restaurant: 80 places
No. places conference hall:180 places
Kitchen – Romanian specificity
Terrace pool
Football field
Auto service
Administrator hotel SC PIRODEM SRL

2. The EVEREST Motel

Address: DN 24, Muntenii de Jos
Front desk phone number : 0788 504 640
No. of rooms: 10
No. places restaurant:170 places
Kitchen – Romanian specificity
Terrace
Administrator SC Everest SRL

3. HIGH CLASS-Coffee

Location: Silver Mall, 82 Stefan cel Mare
Capacity: 64 places
Administrator High Class (Jassy)

4. The STIL Restaurant

Address: 26 Andrei Mureşan
Phone: 0747 136 836
No. places restaurant : 270 places
Kitchen: specific international
Administrator SC Acs Bigal SRL

5. The COPOU Restaurant

Address: Parc Copou
Phone: 0744 938 652
No. places restaurant : 350 places
Kitchen: Romanian specificity
Administrator SC Federal Coop SRL

6. The ARSENAL Club

Address: 31 Mihail Kogalniceanu
Phone: 0235 361 000
Capacity: 700 places
Space of relaxation and loisir, with billiard, table tennis, flippers, darts, auto simulators
Comprises: pizza shop, bar, terrace

7. The MISTIQUE Club

Address: 3 Eternităţii Street
Phone: 0741 092 642 (Bogdan Cain)
Capacity: 200 places
Kitchen: Italian specificity
Administrator SC Perbola SRL SC Bergolo SRL

8. The 91 MINION Restaurant, Vaslui

Address: 10-12 Donici Alecu Street
Phone: 0235 317 808, 0745 887 196
Kitchen: Romanian specificity (close circuit)
Administrator SC Minion 91 SRL

9. The TOSCA Pension

Address: 320 A Stefan cel Mare
Phone: 0741 134 267 (www.pensiuneatosca.ro),
contact person Scripcă Daniela
Fax: + 40 235 310 633
Nr . rooms: 11 (22 places) equipped with own bathroom, television set and air conditioning.
No. places restaurant : 100 places (conference hall) (closed circuit)
Administrator SC Lexus SRL

10. The CRISMONA Restaurant

Address: 313 Sos. Nationala
Phone: 0235 322 756
Capacity: 150 places
Kitchen: traditional specificity
Administrator SC Crismona SRL

11. The TROIA Restaurant

Address: 82 Stefan cel Mare (Silver Mall)
Phone: 0741 304 965; 0745 028 880 (mail valighinea@yahoo.com ,
kalimerakontract@gmail.com)
No. places restaurant 160 places
Administrator SC Boogvas SRL

12. The BELLA ROMA Restaurant Pizza shop

Address: 28 Anton Pan
Phone: 0745 015 957(moisa_mrs@yahoo.com)
No. places restaurant : 80 places
Administrator SC Grup Rustic SRL

13. The PETROM Restaurant

Address: Stefan cel Mare Street
Phone: 0235 315 959; 0235 315 955
Kitchen: Romanian specificity
Administrator SC Betconf SRL

14. The ADMIRAL Club

Address: Stefan cel Mare Street, Bldg. 90, Entr. A
Phone: 0235 310 694
No. places restaurant : 60 places
Administrator SC Admiral SRL

15. The PHOENIX Restaurant

Address: 20 Ing. Badea Romeo
Phone: 0235 320 543
No. places restaurant: 60 places
Kitchen: Romanian specificity
Administrator SC Federal Coop SRL

16. The FEMINA Restaurant

Address: 1 Mihail Kogalniceanu
Phone: 0235 405 269
No. places restaurant: 65 places
Kitchen: Romanian specificity
Administrator SC Acs Bigal SRL

17. The PORUMBELUL ALB Restaurant

Address: 51 Stefan cel Mare Street
Phone: 0235 314 426
No. places restaurant : 200 places
Kitchen: Romanian specificity
Administrator SC Porumbelul Alb SRL

18. The MAGNOLIA Caffee

Address: 377 Republicii
Phone: 0744 838 376
Capacity: 80 places
Administrator SC Doreveco SRL

19. The DECEBAL Restaurant

Address: 2 Decebal
Phone: 0235 314 122, 0235 360 231, 0235 369 709, 0235 362 036
No. places restaurant: 100 places
Kitchen: Romanian specificity, rich menu, refined products
Administrator SC Avantul SNC
Web: www.avantul.ro

20. The DOROBANTI Restaurant, Vaslui

Address: 267 Stefan cel Mare
Phone: 0235 311 203
Administrator: SC Oilbeer Vel SRL

21. The EUROPA Restaurant, Vaslui

Address: 2 Nicolae Balcescu Street
Phone: 0235 361 702, 0235 361 709
Capacity: restaurant and terrace: 200 places
Kitchen with international specificity
Administrator: SC Eurolux SRL

RESTAURANTS, BARS, CAFES

Bârlad and Huşi

22. The ALONA Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 6 Nicolae Iorga Street, Barlad
Phone: 0235 416 362, 0235 418 828, 0335 413 401
Fax: +40 235 418 828
E-mail: alona@post.ro
Capacity hall: 86 places ; terrace: 250 places ;
booth: 32 places ; protocol hall: 16 places
Kitchen: Romanian specificity
Program: from 8.00 a.m. until the last client leaves.
The "Sincron" band performs Thursday to Sunday, from 20.00. ALONA Restaurant setts dinners, festive tables, cocktails, weddings, christening celebrations, anniversaries. The commodious parking lot (60 cars) is guarded at night, too. Administrator SCAlona SRL

23. The CONECT Terrace, Barlad, Vaslui

Address: 75 Republicii Street
Phone/Fax: +4 0235 421 333
Administrator Terasa Conect SRL

24. The CASA ALBA Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 43 Ştefan cel Mare Street
Phone: 0235 311 690
Capacity restaurant: 100 places in the hall and 400 places on the terrace
Kitchen: Romanian specificity
E-mail : office@casa-albavs.ro
Web : www.casa-albavs.ro
Administrator: SC Dorebeco SRL

25. The BOGMIH Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 7 Sos. Tecuciului Street
Phone: 0235 413 512
Capacity restaurant: 72 places (the hall below) and 138 places (the hall above – where parties are being organized)
Commodious parking lot (22 tracks)
Kitchen: Romanian specificity (especially game)
Administrator: SC Bogmih SRL

26. The ARCADIA Restaurant, Barlad

Address: 168 Republicii Street
Phone/Fax 0235 424 405, 0726 323 106 (contact person Mr. Ioan Bebi Lapusneanu)
Capacity restaurant: 90 places (sets festive tables, delivers at home and at firm locations, catering, puts at disposal the conference hall, exhibitions, business meetings)
E-mail : arcadia1995@yahoo.com
Administrator : SC PRINCIPAL SRL

27. The CERBUL DE AUR Restaurant, Barlad

Address: 16 Stefan Procopiu Street
Phone/Fax 0235 424 426, 0726 323 106 (contact person Mr. Ioan Bebi Lapusneanu)
Capacity restaurant: 140 places
E-mail : arcadia1995@yahoo.com
Administrator : SC PRINCIPAL SRL

28. The GALLAMAR Bar-Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 320 Republicii Street
Phone: 0235 427 900
Capacity restaurant: 70 places
Kitchen: Romanian specificity
Administrator: SC Gallmar SRL

29. The GONDOLA Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 1B Lirei Street
Phone: 0235 425 985
Comprises: bar, house, terrace, restaurant
Administrator : SC Gondola SRL

30. The PETSTAR Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 281 Republicii Street
Phone: 0235 419 910
Capacity restaurant: 100 places
Kitchen: Romanian specificity
Administator: SC Petstar SRL

31. The ALEX Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 170 Republicii Street
Phone: 0235 410 424
Capacity restaurant: 90 places (also has terrace)
Kitchen: Romanian specificity
Administrator: SC Vendor SRL

32. The GALMONDO Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 58 Vasile Parvan Street
Phone: 0235 421 466, 0235 435 461
Capacity restaurant: 200 places (organizes weddings, christening celebrations, anniversaries)
Kitchen: Romanian specificity
Administrator: SC Dic Auto SRL

33. The LEBADA Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 168 or 268 Republicii Street
Phone: 0235 421 227
Capacity restaurant: 120 places
Kitchen: Romanian specificity
Administrator : SC Lebăda SRL

34. The POIENITA Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 304 Republicii Street, Culture Park
Tel.0235 415 381, 0744 502 049
Kitchen: Romanian specificity
Administrator: SC Compactus Grims SRL(1 1 Decembrie Bvd.)

35. The MOLDOVA Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 1 1 Decembrie Street
Phone: 0235 414 990
Capacity restaurant: 100 places
Capacity bar and terrace : 50 places
Capacity breakfast hall : 30 places
Kitchen with Romanian and international specificity
Administrator SC Moldova SRL (Hotel complex)

36. The OCCIDENT Restaurant, Barlad, Vaslui

Address: 9 Paloda Street
Phone: 0235 411 161, 0235 410 887
Capacity restaurant, terrace, breakfast hall: 250 places
Organizes weddings, christining celebrations, anniversaries
It has commodious parking lot
Administrator: SC Petromold SRL

37. The GIN TONIC CAFEE Terrace, Restaurant, Husi, Vaslui

Address: 1 Anghelus Ion Alexandru Street,
Phone/Fax: 0235 480 627
Kitchen: international specificity
Administrator SC Cariot Com SRL

38.The CLIMCO SRL Terrace, Husi, Vaslui

Address: 18 Castroian Street
Phone: 0235 481 072
Comprises: bar, hall, agreement zone with garden
Administrator: SC Climco SRL



RESTAURANTS, BARS, CAFÉS Vaslui

1. LA LIVADA Motel-Restaurant

Adresse : DN (route nationale) 24, Muntenii de Jos
Tél. réception : 0728 856 255
Tél. directeur unité : 0740 082 700
Nombre chambres : 18
Nombre places restaurant : 80 places
Nombre places salle de conférence : 180 places
Cuisine – roumaine traditionnelle
Terrasse, piscine
Terrain de foot
Service auto
Administrateur hôtel SC PIRODEM SRL

2. Motel EVEREST

Adresse : DN (route nationale) 24, Muntenii de Jos
Tél. réception : 0788 504 640
Nombre chambres : 10
Nombre places restaurant : 170 places
Cuisine – roumaine traditionnelle
Terrasse
Administrateur SC Everest SRL

3. HIGH CLASS-Café

Location : Silver Mall, Str. Ștefan cel Mare, Nr. 82
Capacité : 64 places
Administrateur High Class (Iași)

4. Restaurant STIL

Adresse : Str. Andrei Mureșan, Nr. 26
Tél. : 0747 136 836
Nombre places restaurant : 270 places
Cuisine : spécifique international
Administrateur SC Acs Bigal SRL

5. Restaurant COPOU

Adresse : Parc Copou
Tél. : 0744 938 652
Nombre places restaurant : 350 places
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur SC Federal Coop SRL

6. Club ARSENAL

Adresse : Str. Mihail Kogălniceanu, Nr. 31
Tél. : 0235 361 000
Capacité : 700 places
Espace de loisirs et de détente avec un billard, tennis de table, flippers, fléchettes, simulateurs de conduite auto
Comprend : pizzeria, bar, terrasse

7. Club MISTIQUE

Adresse : Str. Eternității, Nr. 3
Tél. : 0741 092 642 (Bogdan Cain)
Capacité : 200 places
Cuisine : spécifique italien
Administrateur SC Perbola SRL SC Bergolo SRL

8. Restaurant MINION 91, Vaslui

Adresse : Str. Donici Alecu, Nr. 10-12
Tél. : 0235 317 808, 0745 887 196
Cuisine : roumaine traditionnelle (circuit fermé)
Administrateur SC Minion 91 SRL

9. La Pension TOSCA

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Nr. 320 A
Tél. : 0741 134 267 (www.pensiuneatosca.ro),
personne à contacter Scripcă Daniela
Fax : + 40 235 310 633
Nombre chambres : 11 (22 places) dotées de salle de bains, individuelle, télévision en couleurs et air conditionné.
Nombre places restaurant : 100 places (salle de conférence) (circuit fermé)
Administrateur SC Lexus SRL

10. Restaurant CRISMONA

Adresse : Șos. Națională, Nr. 313
Tél. : 0235 322 756
Capacité : 150 places
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur SC Crismona SRL

11. Restaurant TROIA

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Nr. 82 (Silver Mall)
Tél. : 0741 304 965 ; 0745 028 880 (mail valighinea@yahoo.com,
kalimerakontract@gmail.com)
Nombre places restaurant : 160 places
Administrateur SC Boogvas SRL

12. Restaurant Pizzeria BELLA ROMA

Adresse : Str. Anton Pan, Nr.28
Tél. : 0745 015 957 (moisa_mrs@yahoo.com)
Nombre places restaurant : 80 places
Administrateur SC Grup Rustic SRL

13. Restaurant PETROM

Adresse : Str. Ștefan cel Mare
Tél. : 0235 315 959 ; 0235 315 955
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur SC Betconf SRL

14. Club ADMIRAL

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Bl. 90, Sc. A
Tél. : 0235 310 694
Nombre places restaurant : 60 places
Administrateur SC Admiral SRL

15. Restaurant PHOENIX

Adresse : Str. Ing. Badea Romeo, Nr. 20
Tél. : 0235 320 543
Nombre places restaurant : 60 places
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur SC Federal Coop SRL

16. Restaurant FEMINA

Adresse : Str. Mihail Kogalniceanu, Nr. 1
Tél. : 0235 405 269
Nombre places restaurant : 65 places
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur SC Acs Bigal SRL

17. Restaurant PORUMBELUL ALB

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Nr.51
Tél. : 0235 314 426
Nombre places restaurant : 200 places
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur SC Porumbelul Alb SRL

18. Café MAGNOLIA

Adresse : Str. Republicii, Nr. 377
Tél. : 0744 838 376
Capacité : 80 places
Administrateur SC Doreveco SRL

19. Restaurant DECEBAL

Adresse : Str. Decebal, Nr. 2
Tél. : 0235 314 122, 0235 360 231, 0235 369 709,
0235 362 036
Nombre places restaurant : 100 places
Cuisine : roumaine traditionnelle, menu riche, produits raffinés
Administrateur SC Avântul SNC
Site Internet : www.avantul.ro

20. Restaurant DOROBANȚI, Vaslui

Adresse : Str.Ștefan cel Mare, Nr.267
Tél. : 0235 311 203
Administrateur : SC Oilbeer Vel SRL

21. Restaurant EUROPA, Vaslui

Adresse : Str. Nicolae Bălcescu, Nr.2
Tél. : 0235 361 702, 0235 361 709
Capacité restaurant et terrasse : 200 places
Cuisine avec un spécifique international
Administrateur : SC Eurolux SRL

RESTAURANTS, BARS, CAFÉS Bârlad et Huși

22. Restaurant ALONA, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str. Nicolae Iorga, Nr. 6, Bârlad
Tél. : 0235 416 362, 0235 418 828, 0335 413 401
Fax : +4 0235 418 828
E-mail : alona@post.ro
Capacité salon : 86 places ; terrasse : 250 places ;
salle en aparté : 32 places ; salle de protocole : 16 places
Cuisine : roumaine traditionnelle
Programme : de 8.00 a.m. jusqu'au dernier client. Le groupe « Sincron » propose des spectacles, de mardi jusqu'à dimanche, à partir de 20h00. Le restaurant ALONA organise des dîners, des repas festifs, des cocktails, des mariages, des baptêmes et des anniversaires. Parking spacieux (60 places) gardé jour et nuit. Administrateur SC Alona SRL

23. Terrasse CONECT, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str. Republicii, Nr.75
Tél./Fax : +4 0235 421 333
Administrateur Terasa Conect SRL

24. Restaurant CASA ALBĂ, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str. Ștefan cel Mare, Nr.43
Tél. : 0235 311 690
Capacité restaurant : 100 places salle et 400 places terrasse
Cuisine : roumaine traditionnelle
E-mail : office@casa-albavs.ro
Site internet : www.casa-albavs.ro
Administrateur : SC Dorebeco SRL

25. Restaurant BOGMIH, Bârlad, Vaslui

Adresse : Șos. Tecuciului, Nr. 7
Tél. : 0235 413 512
Capacité restaurant : 72 places (salle en bas) et 138 places (salle en haut – où sont organisées des fêtes)
Grand parking (22 poids lourds)
Cuisine : roumaine traditionnelle (surtout gibier)
Administrateur : SC Bogmih SRL

26. Restaurant ARCADIA, Bârlad

Adresse : Str. Republicii, Nr. 168
Tél./Fax 0235 424 405, 0726 323 106 (personne à contacter M. Ioan Bebi Lăpușeanu)
Capacité restaurant : 90 places, (organisation de repas festifs, livraisons à domicile et au bureau, traiteur, mise à disposition de la salle de conférence, présentations, rendez-vous d'affaires)
E-mail : arcadia1995@yahoo.com
Administrateur : SC PRINCIPAL SRL

27. Restaurant CERBUL DE AUR, Bârlad

Adresse : Str. Ștefan Procopiu, Nr.16
Tél./Fax 0235 424 426, 0726 323 106 (personne à contacter M. Ioan Bebi Lăpușeanu)
Capacité restaurant : 140 places
E-mail : arcadia1995@yahoo.com
Administrateur : SC PRINCIPAL SRL

28. Bar – Restaurant GALLAMAR, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str. Republicii, Nr. 320
Tél. : 0235 427 900
Capacité restaurant : 70 places
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur : SC Gallmar SRL

29. Restaurant GONDOLA, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str. Lirei, Nr. 1B
Tél. : 0235 425 985
Comprend : bar, café, terrasse, restaurant
Administrateur : SC Gondola SRL

30. Restaurant PETSTAR, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str. Republicii, Nr. 281
Tél. : 0235 419 910
Capacité restaurant : 100 places
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur : SC Petstar SRL

31. Restaurant ALEX, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str. Republicii, Nr. 170
Tél. : 0235 410 424
Capacité restaurant : 90 places (doté aussi d'une terrasse)
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur : SC Vendor SRL

32. Restaurant GALMONDO, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str. Vasile Pârvan, Nr. 58
Tél. : 0235 421 466, 0235 435 461
Capacité restaurant : 200 places (organisation de mariages, baptêmes et anniversaires)
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur : SC Dic Auto SRL

33. Restaurant LEBĂDA, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str. Republicii, Nr. 168 ou 268
Tél. : 0235 421 227
Capacité restaurant : 120 places
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur : SC Lebăda SRL

34. Restaurantul POIENȚA, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str. Republicii, Nr. 304, Parcul de Cultură
Tél. : 0235 415 381, 0744 502 049
Cuisine : roumaine traditionnelle
Administrateur : SC Compactus Grims SRL (Bd. 1 Decembrie, Nr. 1)

35. Restaurant MOLDOVA, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str.1 Decembrie, Nr. 1
Tél. : 0235 414 990
Capacité restaurant : 100 places
Capacité bar et terrasse : 50 places
Capacité salon petit-déjeuner : 30 places
Cuisine roumaine traditionnelle et internationale
Administrateur SC Moldova SRL (Complexe hôtelier)

36. Restaurant OCCIDENT, Bârlad, Vaslui

Adresse : Str. Paloda, Nr. 9
Tél. : 0235 411 161, 0235 410 887
Capacité restaurant, terrasse, salon pour petit-déjeuner : 250 places
Organisation de mariages, baptêmes et anniversaires
Doté d'un grand parking
Administrateur : SC Petromold SRL

37. Terrasse, Restaurant GIN TONIC CAFEE, Huși, Vaslui

Adresse : Str. Angheluș Ion Alexandru, Nr.1
Tél./Fax : 0235 480 627
Cuisine : spécifique international
Administrateur SC Cariot Com SRL

38. Terrasse CLIMCO SRL, Huși, Vaslui

Adresse : Str. Castroian, Nr. 18
Tél. : 0235 481 072
Comprend : bar, salon, espace de détente avec jardin
Administrateur : SC Climco SRL



TRASEE TURISTICE - VASLUI

1. Municipiul Vaslui – se pot vizita:

Muzeul Județean „Ștefan cel Mare” s-a deschis în ziua de 26 septembrie 1975, fiind apreciat atunci și acum, ca fiind cel mai tânăr muzeu al țării, aspect valabil și astăzi, precum și cel mai bine realizat din punct de vedere tematic, științific și muzeotehnic.

Muzeul Județean „Ștefan cel Mare” cuprinde secții de arheologie, istorie medievală și contemporană, etnografie, artă plastică și un salon al umorului denumit „Constantin Tănase”.

Palatul Mavrocordat este cel mai cunoscut dintre monumentele istorice ale Vasluiului. A fost ridicat la sfârșitul secolului al XIX-lea (1892), de Gheorghe Mavrocordat și este una dintre cele mai frumoase construcții din oraș, impresionând prin ornamentație, dimensiuni și stil, rezistând de-a lungul vremurilor, fiind foarte aproape de forma originală. Accesul principal se face printr-un portal cu o turlă decorată cu plăci ceramice și în prezent găzduiește Palatul Copiilor (Clubul Elevilor).

Biserica Domnească „Tăierea Capului Sfântului Ioan Botezătorul” din Vaslui este ctitoria domnitorului Ștefan cel Mare, datând din anul 1490, ca paraclis al curții domnești. După cum rezultă din inscripția votivă, aflată pe perețele de apus, biserica a fost zidită în mai puțin de cinci luni de zile (27 aprilie-20 septembrie).

În 1894, Grigore Ioanid împodobește interiorul cu pictură murală. Înfrățirea de astăzi se datorează lucrărilor de restaurare din 1913-1930.

Deși transfigurată de intervenții moderne, biserica rămâne un monument reprezentativ al arhitecturii din epoca lui Ștefan cel Mare, datorită particularității pronaosului supralărgit, soluție preluată ca model în construirea bisericilor de oraș din vremea marelui voievod.

Biblioteca județeană „Nicolae Milescu Spătarul”, cu cele peste 280.000 de volume, joacă un rol important în viața culturală a județului Vaslui. Înființată în 1951, biblioteca dispune acum de un fond valoros de carte rară, cărți religioase din secolele al XVII-lea și al XVIII-lea, volume cu autograf ale marilor clasici români, precum și de colecții complete de reviste apărute înainte de 1945.

Casa Ghica a fost construită în stil neoclasic și este cea mai veche clădire laică din oraș, aparținând Elenei Ghica(proprietara târgului Vaslui), sora ultimului domnitor al Moldovei, Grigore Ghica.

Casele Mădărac și Ornescu au fost realizate de meșteri italieni ca Delcasse și Ornescu și sunt semnificative pentru imaginea orașelor românești din secolul al XIX-lea.

2. Traseul: Vaslui - Muntenii de Sus – Solești – Miclești – Codăești – Dănești - Tăcuta

Muntenii de Sus - Muzeul sătesc și Ansamblul Folcloric „Rândurile”

Solești - Conacul Rosetti-Solescu

Conacul a fost construit în secolul al XIX-lea de familia Rosetti, descendentă din marea familie boierească Ruset (Roset), de obârșie domnească, ramura Solescu. Cea mai importantă personalitate a familiei a fost Doamna Elena Cuza, soția domnitorului Alexandru Ioan Cuza.

Casa este o clădire reprezentativă pentru arhitectura moldovenească și românească, de la începutul secolului al XIX-lea, îmbinând elementele tradiționale cu cele ale stilului neoclasic, predominant în Europa acelor vremuri.

Monumentul se află într-o fază avansată de degradare, având nevoie urgentă de o consolidare-restaurare.

Solești – Biserica „Adormirea Maicii Domnului” a conacului Rosetti-Solescu, care a fost ridicată între 1859 și 1860 de către Ecaterina Rosetti-Solescu, ca paraclis de curte. În curte se află mormântul Doamnei Elena Cuza.

Solești - Satul Știuborâni – Biserica de lemn „Sf.Nicolae” a fostului schit Știuborâni

A fost ctitorită în 1726 de către clucerul Grigoraș Mardare și strămutată pe locul actual între 1941 și 1945.

Miclești – Mănăstirea „Ștefan cel Mare și Sfânt” de pe Movila lui Burcel

Movila lui Burcel este situată la 4 km nord-vest de comuna Miclești, la 25 km nord de Vaslui. Este atestată documentar la 1498, ca proprietate a postelnicului Purcel.

Pe versanții acestei movile se află o valoroasă rezervație botanică, ce cuprinde peste 270 de specii floristice, îndeosebi pontice, specii rare pentru flora Moldovei.

Anual, de hram, aici au loc activități religioase și cultural-artistice închinare patronilor mănăstirii și memoriei domnului Moldovei, Ștefan cel Mare (1457-1504).

Codăești - Ansamblul conacului Roset-Balș, sat Pribești (sec. XVII-XIX) este alcătuit din casa Roset-Balș, biserica de curte, casa administrativă și clădiri anexe (hambar).

Casa Roset-Balș este considerată una din cele mai mari realizări ale arhitecturii civile moldovenești din sec. XVII-XVIII.

Prima atestare documentară a conacului de la Pribești datează din timpul domniei lui Constantin Cantemir, 14 noiembrie 1691.

Monumentul se află în curs de consolidare-restaurare, cu finanțare de la Ministerul Culturii și Cultelor.

Codăești – Biserica de lemn „Nașterea Maicii Domnului”, sat Pribești

A fost ctitorită pe la 1844 de către vornicul Lupu Balș și soția sa, Eufrosina, ca paraclis de curte, pe locul unei biserici cu hramul „Sf. Nicolae”, atestată în 1636, și reclădită 1765, de familia Ruset (Roset). Biserica face parte din ansamblul conacului Roset–Balș.

Se păstrează iconostasul din secolul al XIX-lea, ulei pe lemn. „Cazania lui Varlaam”, tipărită la Iași în 1643, conține însemnări referitoare la ctitori.

Dănești – Casa memorială „Emil Racoviță”

Emil Racoviță a fost explorator, speolog și biolog român, fiind considerat fondatorul biospeologiei (studiul faunei din subteran - peșteri și pânze freatice de apă). În timpul vieții a fost desemnat academician și președinte al Academiei Române.

Casa memorială „Emil Racoviță” (1868 - 1947), locul unde s-a născut, este organizată în amintirea celui care a pus bazele speologiei și cuprinde obiecte legate de copilăria savantului, fotocopii, facsimile(reproducere exactă a unui text, a unei semnături, a unui desen sau a unei picturi cu ajutorul fotografiei, al fototipiei, prin copiere manuală).

Tăcuta – Muzeul sătesc

Muzeul, înființat în 1986 de învățătorii Elena și Costel Rotaru, prezintă exponate cu profil etnografic. Este un muzeu mic, dar cu lucruri de o valoare deosebită : picturi, monede, costume populare, unelte de prelucrat cânepa, având secții de arheologie, etnografie, artă populară, colecții bogate de artă plastică, de obiecte rare și 400 de cărți cu autograful autorilor. Unele exponate sunt unice în țară.



3. Traseul: Vaslui – Zăpodeni – Bălteni – Brăhăsoaia – Rebricea – Rafaila – Cozmești – Delești – Vaslui

Zăpodeni: Biserica de lemn „Sf. Nicolae”

Biserica a fost construită pe la 1770 de către Carp Bălăuță. Meșteri au fost: Ioan Muștiuc din Zăpodeni, Pavel Stoleru și Rusu Zaharia din Iași.

Într-o fază mai recentă, fațadele au fost căptușite cu scânduri.

Bălteni: Rezervația Forestieră și Botanică

Rezervația de la Bălteni este cea mai apropiată de municipiul Vaslui, fiind situată la 10 kilometri, în Lunca Bârladului, zonă cunoscută de localnici drept Dumbrava Bălteni. Aici cresc specii foarte rare, cum ar fi voiniceriu pitic, lăleaua pestriță, ghiociei bogati, lăleaua galbenă și stînjeneii de baltă, alături de stejarii de luncă. În 1982, rezervația avea peste 300 de ha, iar acum s-a redus la 18,8 ha.

Dincolo de importanța științifică, rezervația de la Bălteni oferă un peisaj excepțional, de care sunt atrași mulți iubitori ai naturii.

Brăhăsoaia: Rezervația Forestieră și Botanică Hârboanca

Rezervația forestieră și botanică Hârboanca are o suprafață de 40,8 hectare și este amplasată pe versantul drept al râului Bârlad, în apropiere de satul Brăhăsoaia, reprezentând o insula tipică din silvostepa de altădată a Podișului Central Moldovenesc. Este situată la 16km nord-vest de Vaslui și deține o mare bogăție de specii de stejar.

Rebricea: Biserica „Adormirea Maicii Domnului”, sat Tatomirești

Biserica a fost construită în 1792 de postelnicul Arghire Cuza și soția sa, Ilinca. În pronaos se află lespezile funerare ale ctitorilor.

Rafaila: Biserica „Nașterea Maicii Domnului” a Mănăstirii Rafaila

A fost clădită în 1834 la inițiativa ieroschimonahului lorest, pe locul vechii biserici lemn (atestată în 1599 și 1636). Biserica de lemn a fost strămutată din incinta mănăstirii în centrul satului,funcționând și astăzi ca parohie. Fațadele sunt decorate cu elemente neoclasic.

Rafaila: Plopul uriaș

Plopul de pe vremea lui Ștefan cel Mare cu o vechime de 550 ani și 13m în circumferiță este considerat monument al naturii, protejat de lege. De-a lungul timpului a fost trăsnit și a ars de nenumărate ori și totuși este încă verde.

Cozmești: Mănăstirea Făstăci, sat Făstăci

Mănăstirea, întemeiată de boierii Palade în secolul al XVII-lea, a fost rezidită de domnitorul Mihai Racoviță Cehan în secolul al XVIII-lea. A

suferit extinderi și transformări în secolul al XIX-lea.

Ansamblul cuprinde: biserica „Sf. Nicolae” (1721), turnul de poartă cu clopotniță (1808), casele egumenești (1834) și zidul de incintă (1834-1851).

Delești: Biserica de lemn „Adormirea Maicii Domnului” a fostului schit Hârsova (Hârsovița),sat Mănăstirea

Biserica a fost ctitorită în 1756 de către șetrarul Ștefan Caracaș, zis Gălușcă, pe locul bisericii vechi a schitului cu hramul „Sf. Nicolae”, atestat în 1669. Iconostasul poartă semnătura lui Grigorie Zugrav (1756).

4. Traseul: Vaslui – Laza – Poienești – Ivănești – Gârceni – Dragomirești – Voinești – Puiești – Pogana – Bârlad (cazare Bârlad)

Laza: Lacul Pușcași

Lacul este situat pe DN Vaslui – Bacău, la intrarea în comuna Laza, fiind unul dintre cele mai importante lacuri de acumulare din România, unde sunt adăpostite următoarele specii de pești: crap, caras, clean, biban, novac, fitofag, plătică.

Poienești: Mănăstirea Florești, sat Florești

Mănăstirea întemeiată de Cârstea Ghenovici, mare vornic, în secolul al XVI-lea a fost înnoită de Gavriliță Costache vornicul și fiii săi - Vasile vornicul și Lupu vistiernicul - împreună cu Antohie Jora hatmanul, în secolul al XVII-lea și reclădită de egumenul Nil între 1852-1859.

Ansamblul cuprinde biserica „Sf. Ilie”, palatul egumenesc, turnul de poartă și clopotnița, toate purtând amprenta reconstrucției în maniera romantică dintre anii 1852 și 1859.

Ivănești: Biserica de lemn „Sf. Nicolae” a fostului schit Gologofta-Hușeni-Balica

A fost ctitorită în 1774 de către Ghenadie Cazimir, ieromonah, și reparată de către ieromonahul Veniamin, în 1830, când au fost adăugate turelele având inscripții de datare deasupra ușii pronaosului și pe fațada de nord.

Gârceni: Mănăstirea Mălinești - Biserica de lemn „Sf. Voievozi” a mănăstirii Mălinești

Schitul Mălinești se află așezat la o altitudine de 600m, într-un loc pitoresc, înconjurat de păduri, pe culmea dealului Cucu. Aici se află cel mai vechi așezământ monahal de prin părțile locului, din care s-au păstrat biserica și câteva construcții anexe.

Biserica a fost ctitorită de obștea călugărească în 1826, avându-i ca meșteri pe Gheorghe și Teodor, lângă biserica veche a schitului din 1762 (ctitoria monahului Nicodim). A fost reparată și înzestrată de mareșalul Constantin

Prezan, în anul 1925.

Aici se poate asigura cazare.

Dragomirești: Biserica de lemn „Intrarea Maicii Domnului în Biserică” (Vovidenia)

A fost construită pe la 1774, de calfa Enea și meșterul fierar, Neagu, la est de o biserică mai veche (adusă în sec. XVII din punctul "La cimitir", azi dispărută). Ctitorită de obștea satului.

Biserica impresionează prin acuratețea realizării tehnice, armonia formelor, monumentalitatea spațiului interior, păstrarea aspectului și a structurii inițiale.

Voinești: Biserica de lemn „Cuvioasa Paraschiva”, sat Voinești

Construită pe la 1745 de către obștea satului. Primul lăcaș de cult este pomenit documentar în 1460, în timpul domniei lui Ștefan cel Mare, cu funcțiunea de mănăstire.

Pictura de pe iconostas și tetrapod a fost realizată de Anastasie, zugrav, egumenul Mănăstirii Florești, în 1745, potrivit inscripției în chirilică de sub icoanele prăznicare.

Voinești: Biserica de lemn „Adormirea Maicii Domnului”, sat Obârșeni

Ctitorită de obștea satului, în 1818, pe un platou situat în partea de est a satului, înconjurată de cimitir.

Catapeteasma actuală se află deasupra celei pictate pe pânză, de către Anastasie zugravul, în secolul al XVIII-lea, adusă probabil de la Voinești.

Puiești: Biserica de lemn „Sf. Nicolae” a fostului schit Strâmba, sat Cetățuia

Ctitorită de obștea călugărilor Mănăstirii Neamț, probabil în secolul al XVI-lea, biserica a suferit unele modificări în secolul al XVIII-lea. Este unul dintre cele mai vechi monumente din eparhia Hușilor și are iconostasul din 1670, pictat tempera pe lemn.

Pogana: Biserica de lemn „Adormirea Maicii Domnului”, sat Cârjoani

Ctitorită în 1777 de obștea satului, biserica are pisanie cu litere chirilice, sistem de închidere cu „zăvor și manea” și iconostas (fragment), din secolul al XVIII-lea, pictat tempera pe lemn.

Se merge către Bârlad pentru cazare.

TRASEE TURISTICE - VASLUI (continuare)

5. Traseul: Bârlad – Tutova (Bădeana) – Bogdănița – Frunțișeni – Zorleni

Bârlad: Biserica „Sf. Ilie” a breslei blănarilor

A fost construită de breasla blănarilor între 1859 – 1869, lângă biserica de lemn, ctitorie a breslei blănarilor din 1794–1795; arhitect: Ignat Lorenzo, meșteri: Mihai Popoiu și Gheorghe Baciul, calfe de pietrari. Restaurată de Ministerul Culturii și Cultelor (1993-2004).

Bârlad: Biserica Domnească „Adormirea Maicii Domnului”

A fost construită de domnul Moldovei, Vasile Lupu, în secolul al XVII-lea(c. 1636) pe locul unei biserici atribuite lui Ștefan cel Mare (sec. al XV-lea). Biserica a fost reclădită din temelii între 1804 și 1827 și reconstruită de la nivelul ferestrelor, între 1840-1842, iar în 1867 a fost adăugat veșmântarul.

Bârlad: Muzeul Vasile Pârvan

Muzeul a fost înființat de elita intelectualilor bârlădeni la 10 aprilie 1914, din dorința de a strânge bunuri culturale într-o instituție specializată, care să le tezaurizeze și să le valorifice pentru marea public.

Este amenajat în clădirea Vechii Prefecturi, o clădire declarată monument arhitectural.

Găzduiește expoziții permanente: șase colecții intrate ca donații, compuse din arta populară românească, artă plastic, decorativă europeană și extrem orientală, numismatică, medalistică, arme, icoane, carte de patrimoniu, toate organizate ca un muzeu de colectii.

În alt imobil se găsesec exponate ce prezintă viața locuitorilor acestei regiuni a țării, precum și o colecție paleontologică și una petrografică. Secția de științele naturii prezintă elemente ale florei și faunei din Podișul Moldovei, colecția etnografică reflectă ocupațiile, portul popular și tradițiile locuitorilor, iar cea de arta plastică prezintă lucrări ale unor mari artiști din zona Bârladului, dar nu numai.

Bârlad: Biblioteca „Stroe Belloescu”

A luat ființă în anul 1906, la inițiativa unor intelectuali bârlădeni, care au reușit să strângă 300 de volume.

Biblioteca “Stroe Belloescu” are în prezent peste 150.000 volume și un însemnat patrimoniu de carte rară înscrisă în patrimoniul cultural-național.

Bârlad: Casa Sturdza

Clădirea monument a fost construită la sfârșit de sec. XVIII-XIX și a aparținut lui Alecu (Alexandru) Sturdza, Spătar. În perioada 1980-1993, clădirea a fost consolidată , devenind sediul secției de artă, unde au fost expuse 7 colecții intrate ca donații în patrimoniul muzeului. Clădirea a fost donată orașului de către urmașii familiei Epureanu.

În acest spațiu a funcționat Administrația Financiară și în ultimul timp Judecătoria Bârlad, până în anul 1977. Din 1978, în urma demersurilor făcute, trece în administrarea muzeului, fiind înscrisă pe lista monumentelor pentru a fi salvate de la demolare. Momentan funcționează sub numele de Muzeul Colecțiilor.

Tutova: Rezervația forestieră „Pădurea Bădeana” având o suprafață de 58 hectare, este amplasată în partea de sud a județului, pe teritoriul comunei Tutova.

Pădurea Bădeana, rezervație botanică, este ideală pentru excursii și reprezintă unul dintre puținele vestigii ale întinselor păduri de silvostepă din trecut.

Întâlnim aici: stejarul pufos, diversi goruni, stejarul brumăriu, gamița, arțarul tătărăsc, mojdreanul, etc.

Dintre elementele continentale amintim doar speciile: ruscuță de primavară, migdalul pitic, clopoței, sipică, brândușa, șofrănelul, stânjenelul, trandafirul pitic.

Bogdănița: Biserica de lemn „Sf. Nicolae” a fostului schit Cârțibașii

A fost ctitorită la 1833 de paharnicul Gheorghe Oprîșan și soția sa, Ruxanda, pe locul unei biserici din 1753 (durată de preotul Ștefan Bostaca și neamurile Pălădești, Buciumănești și Cornii).

Iconostasul datează din secolul al XIX-lea, cu pictură în ulei pe lemn.

Frunțișeni: Biserica „Sf. Nicolae” și „Sf. Treime” a mănăstirii Grăjdeni, sat Grăjdeni

A fost ctitorită pe la 1862 de vlădica Anania, pe locul vechii biserici a schitului cu hramul „Sf. Nicolae” din secolul al XVI-lea.

Naosul adăpostește icoana împărătească din secolul al XIX-lea: „Maica Domnului cu Pruncul”, făcătoare de minuni, pictată în ulei pe lemn, cu riză argintată.

Zorleni: Mănăstirea Bujoreni

Așezământul monastic a fost întemeiat în secolele XVI–XVII (a. 1602), ca schit al familiei Bujoreanu, pe moșia cu același nume, într-un loc retras, în pădure.

Biserica a fost construită prin contribuția bănească a unor păstori veniți de la munte cu turmele de oi la iernat, cu hramul „Adormirea Maicii Domnului”, a fost reconstruită tot din lemn, la sfârșitul secolului al XVIII-lea, de către vornicul Gavril Conachi.

Adăpostește mormântul ctitorului, într-o nișă aflată în peretele dintre naos și pronaos.

Aici se poate asigura cazare.

6. Traseul: Zorleni – Costești – Deleni – Costești(Podul Doamnei) – Muntenii de Jos - Vaslui

Zorleni: Mănăstirea Bujoreni

Costești: Mănăstirea Pârvești , sat Pârvești

Mănăstirea a fost întemeiată la 1666 de vornicul de poartă Apostol Talpeș și nepoții săi, Ioan și Simion Popescu, postelnici de Bilahoi, apoi a fost reclădită în 1816-1820 de către monahul Nicodim Popescu, urmaș al ctitorilor, împreună cu serdarul Gh. Gociu și Ioan Nedelcu.

Ansamblul cuprinde două construcții de lemn, biserica „Sf. Nicolae” și turnul-clopotniță.

Biserica a fost construită între anii 1816 și 1820 la inițiativa lui Nicodim Popescu monah, Gheorghe Gociu serdar și Ioan Nedelcu, pe locul unui lăcaș mai vechi, din 1666. Păstrează pictură și mobilier de epocă.

Turnul-clopotniță construit în 1820, la inițiativa lui Nicodim Popescu, monah, Gh. Gociu, serdar și Ioan Nedelcu și este exemplar unic în eparhia Hușilor prin structură și decor.

Deleni: Mănăstirea Moreni, sat Moreni

Întemeiată în secolul al XVI-lea, ca schit, în timpul domniei lui Petru Rareș, de către sulgerul Lupan Buznea și soția sa, Maria, pe moșia lor, aflată pe valea pârâului Ghilahoi, de la care și-a luat și numele de schitul Bilavoi sau schitul lui Lupan.

Biserica cu hramul „Adormirea Maicii Domnului”, construită pe la 1540, a fost refăcută după incendiu în secolul al XVIII-lea (c. 1770). În secolul al XIX-lea (c. 1853), s-a ridicat o biserică nouă din lemn și vălătuci de către monahii cu ajutorul a doi creștini, Horduna și Giuscă.

Mănăstirea poate asigura servicii turistice ecumenice și culturale.

Costești: Podul Doamnei, sat Chițcani

Pe drumul ce leagă localitatea Roșiești de șoseaua Vaslui-Bârlad (DN 24), la km 97, se află podul de piatră cunoscut sub denumirea de "Podul Doamnei".

Monumentul a fost construit în anul 1841 de către Domnitorul Mihai Sturdza, conform celor două inscripții scrise în limba română și latină, aflate la mijlocul balustradelor, pe fața dinspre carosabil, încadrate în medalioane sculptate în piatră: "Acest pod este construit din poronca pre în Domn Mihai.A.Grigoriu Sturza VV Domn Terei Moldovei în al VIII an al domniei sale și săvârșindu-se ...Ministeria ...sau deschis pentru ctori în 8 Noem. 1841." (text scris în limba română cu litere chirilice, pe latura de sud, refăcut ulterior).

Muntenii de Jos - Sat Băcăuani: Statuia ecvestră a lui Ștefan cel Mare de la Podul Înalt (10 km de Vaslui),a fost ridicată în amintirea marelui domnitor moldovean, care a obținut pe aceste locuri una dintre cele mai impresionante victorii din istoria țării: pe 10 ianuarie 1475, armata lui Ștefan cel Mare, inferioară numeric, a zdrobit armatele turcești conduse de Suleiman Pașa.

Monumentul a fost dezvelit la 25 octombrie 1975, cu prilejul sărbătoririi a 500 ani de la victoria moldovenilor conduși de Ștefan cel Mare împotriva turcilor.

Pe fațada principală a soclului este inscripționat, cu litere în relief, din bronz: "Ștefan cel Mare, Domn al Moldovei, 1457-1504".

Lucrarea este considerată o operă de referință pentru sculptura contemporană, pentru care s-a decernat sculptorului Mircea Ștefănescu premiul Academiei Române „Ion Andreescu".

7. Traseul: Huși – Pădureni – Dimitrie Cantemir – Huși

Huși: Episcopia Hușilor

Ansamblul arhitectural al episcopiei Hușilor(sec.XV-XX) este constituit din biserica Sf. Apostoli Petru și Pavel, turnul-clopotniță, palatul episcopal, chiliile și zidul de incintă.

Episcopia Hușilor a fost instalată, în 1598, în curtea domnească ctitorită de Ștefan cel Mare la sfârșitul secolului al XV-lea.

Biserica cu hramul „Sf. Apostoli Petru și Pavel” (1753-1756) a fost construită pe fundațiile bisericii domnești din 1495. Palatul episcopal, construit între 1771 și 1792, înglobează pivnițele casei domnești.

Zidul de incintă, construit între anii 1826-1848, a fost refăcut odată cu construirea turnului de poartă, în 1938.

Palatul episcopal al Episcopiei Hușilor a fost construit între 1771 și 1792, la inițiativa episcopului Inochentie și terminat de episcopul Iacob Stamati. A fost ridicat pe locul caselor episcopale arse în 1711 și refăcute în 1714 de episcopul Sava, cu ajutorul domnului Nicolae Mavrocordat, pe ruinele fostului palat domnesc.

Muzeul eparhial Huși - așezământ de cultură și spiritualitate ortodoxă, cuprinde cele mai valoroase mărturii de artă plastică și decorativă din eparhia Hușilor (sec. XVI -XIX), precum și un important tezaur de carte veche românească și străină (sec. XVII-XIX).

Huși : Muzeul viticulturii

Este un muzeu unic, care a fost creat și găzduit la Școala Viticolă din Huși, de Prof. Dr. Avram D. Tudosie, care a creat un adevărat sanctuar al vinului, pentru a lăsa generațiilor viitoare

importante informații despre uneltele și modul în care se transformau și se transformă încă la Huși strugurii în vin.

Există o colecție de vinuri de aproximativ 22.000 de sticle, care datează din 1949, printre care se regăsesc atât soiuri din podgoria Hușilor, cât și din străinătate.

Una dintre piesele importante care se regăsește în cramă este linul, sau calcătorul, a cărui dimensiune este de trei metri lungime, cu un diametru de 60 de centimetri, realizat sub forma unui jgheab dintr-un trunchi mare de copac scobit, în care călcau strugruii, într-un sac special de cânepă.

Aici se pot organiza seri de degustări de vinuri pentru specialiști și turiști.

Pădureni: Satul Pădureni se află în apropiere de Huși și se distinge prin marea varietate a construcțiilor și prin bogăția elementelor de artă populară. Aici a fost format Ansamblul folcloric „Stejărelul”, de către un învățător din sat, ansamblu cu renume național și internațional(se pot organiza spectacole).

Pădurea Dobrina, de lângă Huși (unde există și un popas turistic), oferă momente de odihnă și recreere atât localnicilor cât și turiștilor.

Dimitrie Cantemir: Biserica de lemn „Intrarea Maicii Domnului în Biserică” a mănăstirii „Dimitrie Cantemir”

Ctitoria este atribuită familiei domnitorului Dimitrie Cantemir (a. 1692). Construită inițial în satul Silișteni, a fost strămutată pe locul actual în sec. XVIII, prin grija obștii satului, în locul vechii bisericii a schitului Grumezoaia, întemeiat pe la 1668. Înfațișarea de astăzi se datorează renovării din 2004.

8. Bârlad - Zorleni – Mugeni

Bârlad: Biserica „Sf. Ilie” a breslei blănarilor, Biserica Domnească „Adormirea Maicii Domnului”,Muzeul Vasile Pârvan, Biblioteca „Stroe Belloescu”, Casa Sturdza.

Zorleni: Mănăstirea Bujoreni

Murgeni: Cârja este o localitate care și-a luat această denumire de la boierul cu același nume, Cârjă, care deținea o foarte mare întindere de teren pe actualul teritoriu al satului. Această denumire a dăinuit peste veacuri.

Cârja e recunoscută în județul Vaslui pentru fermele sale piscicole și mai era cunoscută pentru potențialul natural de care dispunea, prin întinderile de apă, un adevărat rai al păsărilor acvatice, printre acestea numărându-se: lebede, rațe și găște sălbatice, rândunele de apă, liște, cormorani, egrete, lopătari, berze, pescăruși și pelicani.

Varietatea de pește regăsit până acum câțiva ani în apele Cârjei, atrăgea un număr mare de pescari profesioniști și amatori. Dintre aceste categorii amintim: crapul, crap-carasul, linul, sângerul, plătica, somnul, știuca, bibanul. Se pot face plimbări cu barca pe lac.



TOURISTIC ROUTES - VASLUI

1. In the Municipality of Vaslui – can be visited:

The „Stefan the Great” County Museum
Vaslui County Museum was opened on the 26th of September 1975, being appreciated back then as well as now as the newest museum in the country, aspect visible to this day, as well as the best executed from the tematic, scientifical, and museotechnic point of vue.
The „Stefan cel Mare” County Museum comprises sections of archeology, medieval and contemporary history, ethnography, plastic arts and a humor saloon called „Constantin Tanase”.

The Mavrocordat Palace is the most famous of the historical monuments of Vaslui. It was erected at the end of the 19th century, by Gheorghe Mavrocordat, and is one of the most beautiful buildings in town, impressive for its ornaments, sizes and style, enduring throughout the ages, being very close to the original form. Main access is being made by a portal with a decorated steeple with ceramic plates and at present hosts the Palace of Children (Students’ Club).

The „Beheading of Saint John the Baptist” Princely Church in Vaslui is the foundation of the ruler Stefan the Great, dated in the year 1490, as a chapel of the princely court. As the votive inscription on the western wall says, the church was erected in less than five months (April 27 –September 20).

In 1894, Grigore Ioanid ornaments the interior with mural painting. Today's aspect is due to the restoration workings in 1913-1930.

Although changed by the modern interventions, the church remains a representative monument of the architecture of the epoch of Stefan the Great, because of the particularities of the over enlarged narthex, solution adopted in the building of city churches from the time of the great voivode.

The „Nicolae Milescu The Spatharus” County Library, with an impressive number of volumes, has an important role in the cultural life of the county of Vaslui. Founded in 1951, the library disposes now of a valuable fund of rare books, religious books of the 17th-18th century, autographed volumes of the great Romanian classics, and complete collections of revues published beofre 1945.

The Ghica House was built in the neoclassical style and is the oldest building in town. It belongs to Elena Ghica (owner of the borough of Vaslui), sister of the last ruler of Moldavia, Grigore Ghica.

The Madarjac and Ornescu Houses were made by Italian masters like Delcasse and Ornescu

and are significant for the image of the Romanian cities in the 19th century.

2. Route: Vaslui - Muntenii de Sus – Solesti – Miclesti – Codaesti – Danesti - Tacuta

Muntenii de Sus – The village museum and the „Randurile” Folk Assembly

Solesti - The Rosetti-Solescu Mansion
The mansion was built in the 19th century by the Rosetti family, descendent of the great boyar family Ruset (Roset), of royal origin, the Solescu branch. The most important personality of the family was Lady Elena Cuza, wife of ruler Alexandru Ioan Cuza.

The house is a representative building for the Moldavian and Romanian architecture, at the beginning of the 19th century, combining traditional lements with the neoclassical style, dominant in the Europe of that epoch.

The monument is in an advanced stage of degradation, needing urgently a consolidation-restoration.

Solesti – The „Dormition of the Theotokos” Church of the Rosetti-Solescu mansion, erected between 1859 and 1860 by Ecaterina Rosetti-Solescu, as court chapel. In the courtyard there is the tomb of Lady Elena Cuza.

Solesti – The Stioborani Village – The „St.Nicholas” Wooden Church of the former Stioborani hermitage.

It was founded in 1726 by the Lord Steward Grigoras Mardare and removed to the actual place between 1941 și 1945.

Miclesti – The „Stefan the Great and Holy” Monastery on the Burcel Hill

The Burcel Hill is located 4 km north-west to the commune of Miclesti, 25 km north to Vaslui. It is documented in 1498, as property of the seneschal Purcel.

On the sides of this hill there is a valuable botanic reservation, comprinsing over 270 flower species, Pontic especially, rare species for the flora of Moldavia.

Annually, on celebration day, here take place religious and cultural artistic activities dedicated to the titular saints of the monastery and to the memory of the ruler of Moldavia, Stefan the Great (1457-1504).

Codaesti – The assembly of the mansion Roset-Bals, the Pribesti village (the 17-19th century) is composed of the Roset-Bals house, court church, administrative house and annex buildings (barn).

The Roset-Bals house is considered one of the greatest achievements of the Moldavian civil architecture in the 17-18th century.

The first documentary certification of the Pribesti mansion dates in the days of the ruler Constantin Cantemir, on the 14th of November 1691.

The monument is under consolidation-restauration, with financing from the Ministry of Culture and Cults.

Codaesti – The „The Birth of the Theotokos” wooden church, the Pribesti village

It was founded around 1844 by the steward Lupu Bals and his wife, Eufrosina, as court chapel, on the place of a church having as „St. Nicholas” as titular saint, certified in 1636, and rebuilt in 1765, by the Ruset (Roset) family. The church is part of the assembly of the Roset-Bals mansion.

The 19th century wood on oil iconostasis is preserved. „The Homily Book of Varlaam”, printed in Jassy in 1643, contains annotations about the founders.

Danesti – memorial house „Emil Racovita”, Emil Racovita village

Emil Racovita was a Romanian explorer, speologist and biologist, being considered the founder of biospeology (study of underground fauna – caves and ground water net). During his life he was designated as academician and president of the Romanian Academy.

The memorial house „Emil Racovita” (1868-1947), the place where he was born, is organized in memory of he who founded speology and comprises objects connected with the life of the scholar's childhood, photocopies, facsimils (exact reproduction of a text, a signature, design or painting with the help of photography, phototype, by manual copying).

Tacuta – the village museum

The muzeum, founded in 1986 by the teachers Elena and Costel Rotaru, present exhibits of ethnographical profile. It is a small museum, with things of great value, however: paintings, coins, popular costumes, hemp processing devices, with sections of archeology, ethnography, popular art, rich collections of plastic art, rare objects and a series of books autographed by the authors. Some exponates are unique in the country.

3. Route: Vaslui – Zapodeni – Balteni – Brahasoiaia – Rebricea – Rafaila – Cozmesti – Delesti – Vaslui

Zapodeni: The „St. Nicholas” Wooden Church

The church was built around 1770 by Carp Balauta. Masters were: Ioan Mustiuc of Zapodeni, Pavel Stoleru and Rusu Zaharia of Jassy.

In more recent stage, the facades were lined with boards.

Balteni: Forest and Botanic Reservation

The Balteni Reservation is the nearest to the municipality of Vaslui, situated 10 km away, in The Meadow of Barlad, area known by the locals as the grove of Barlad. Here rare species grow, such as small hedge mustard, the particoloured tulip, the rich snowdrop, the yellow tulip, the fen flags, together with meadow oaks. In 1982, the reservation had more than 300 ha, and now it is down to 18,8 ha. Beyond the scientific importance, the Balteni reservation offers an outstanding landscape, that attracts many nature lovers.

Brahasoiaia: The Forest and Botanic of Harboanca

The forest and botanic reservation of Harboanca has a surface of 40,8 ha and is placed on the right side of the Barlad river, in the vicinity of the Brahasoiaia village, representing a typicall island of the Central Moldavian Plateau's silvostepa of old. It is places 16 km north-west away from Vaslui and possesses a great richness of oak species.

Rebricea: The „Dormition of the Theotokos” Church, the Tatomiresti village

The church was built in 1792 by seneschal Arghire Cuza and his wife, Ilinca. In the narthex there are funerary tombs of the founders.

Rafaila: The „Dormition of the Theotokos” Church of the Rafaila Monastery

It was built in 1834 on the initiative of the hieromonk Iorest, on the place of the older wooden church (documented in 1599 and 1636). The wooden church was moved from the precincts of the monastery to the center of the village, being a parish to this day. The facades are decorated with neoclassical elements.

Rafaila: The giant Poplar

The poplar from the days of Stefan the Great is 550 years old adn has a 13 m circular line, is considered a monument of nature, protected by the law. Throughout the times it was hit by lightning and burnt in many occasions, and yet, it still stands green.

Cozmesti: Fastaci Monastery, The Fastaci

village

The monastery, founded by the boyars Palade in the 17th century, was rebuilt by the ruler Mihai Racovita Cehan, in the 18th century. It undertook expansions and transformations during the 19th century.

The assembly comprises: the „St. Nicholas” church (1721), the belfry tower (1808), the abbot houses (1834) and the precincts wall (1834-1851).

Delesti: The „Dormition of Theotokos” Church of the former hermitage Harsova (Harsovita), Manastirea village

The church was founded in 1756 by the tent steward Stefan Caracas, called Galusca, on the place of an old church of the hermitage having „St. Nicholas” as celebration day, confirmed in 1669. The iconostasis bears the signature of Grigorie Zugrav (1756).

4. Route: Vaslui – Laza – Poienesti – Ivanesti – Garcenii – Dragomiresti – Voinesti – Puiesti – Pogana – Barlad (cazare Barlad)

Laza: Puscasi Lake

The Lake is located on the DN Vaslui–Bacau, at th entrance in the commune of Laza, and is one of the most important accumulating lakes in Romania, where the following fish species are protected: carp, gold fish, chub, novak, plant feeder, bream.

Poienesti: The Floresti Monastery, the Floresti village

The monastery is founded by Carstea Ghenovici, High Steward, in the 16th century was renewed by Gavrilita Costache the steward and his sons - Vasile the steward and Lupu the treasurer – along with Antohie Jora the hetman, in the 17th century and rebuilt by the abbot Nil between 1852-1859.

The assembly comprises the „St. Elijah” Church, the abbot palace, the gate tower and belfry, all bearing the marks of reconstruction of 1852 and 1859, in romantic style.

Ivanesti: The „St. Nicholas” Church of the former hermitage Gologofta-Husenii-Balica

It was founded in 1774 by Ghenadie Cazimir, hieromonk, and repaired byhieromonk Veniamin, in 1830, when steeples with dating inscriptions above the narthex door and northern facade were added.

Garcenii: Malinești Monastery - „St. Voevodes” Wooden Church of the Malinești Monastery

The Malinesti hermitage is placed at an altitude of 600m, in a picturesque spot, surrounded by forests, on the top of the Cucu hill. Here is the most ancient monastical settlement in the region, of

which the church and a few annex buildings were preserved.

The church was built by the monastic community in 1826, having s masters Gheorghe and Teodor, by the old church of the hermitage of 1762 (foundation of the monk Nicodim). It was repaired and endowed by marshall Constantin Prezan, in 1925.

Housing can be provided.

Dragomiresti: The „Entrance of the Theotokos into the Temple (Vovidenia)” Wooden Church

It was built around 1774, by the apprentice Enea and the smith master Neagu, eastward to an older church (brought in the 17th century from the point "La cimitir", today missing). Built by the village community.

The church impresses by the accuracy of the technical execution, harmony of forms, the monumentality of interor space, preservation of the initial aspect and structure.

Voinesti: The „Devout Parascheve” wooden church, Voinesti village

It was built around 1745 by the village community.

The first cult sanctuary is documentarily mentioned in 1460, in the days of the rule of Stefan the Great, functioning as monastery.

The painting on the iconostasis and lectern was executed by Anastasie, painter, abbot of Floresti Monastery, in 1745, according to the inscription in Cyrillic under the icons of titular saints.

Voinesti: „Dormition of Theotokos” Wooden Church, the Obarseni village

Built by the village community, in 1818, on a plateau situated in the eastern part of the village, surrounded by cemetery.

The present altar screen is located above the one painted on canvas by Anastasie the painter, in the 18th century, brought probably from Voinesti.

Puiesti: The „St. Nicholas” Wooden Church of the former hermitage Stramba, the Cetatuia village

Built by the monk community of the Neamt Monastery, probably in the 16th century, the hurch undertook some modifications in the 18th century. It is one of the oldest monuments in the Diocese of Husi and has the iconostasis of 1670, painted tempera on wood.

Pogana: „Dormition of the Theotokos” Wooden Church, the Carjoani village

Built in 1777 by the village community, the church has an inscription in Cyrillic letters, closing system with „fastening and handler” and iconostasis (fragment), from the 18th century, painted tempera on wood.

The housing can be provided in Barlad only.

TOURISTIC ROUTES - VASLUI (continue)

5. Route: Barlad – Tutova (Badeana) – Bogdanita – Fruntiseni – Zorleni

Barlad: The „St. Elijah” Churc of the furrier gild

It was built by the furrier gild between 1859-1869, next to the wooden church, founded by the furrier gild of 1794-1795; architect: Ignat Lorenzo, masters: Mihai Popoiu and Gheorghe Baciul, mason apprentices. Restored by the Ministry of Culture and Cults (1993-2004).

Barlad: The „Dormition of the Theotokos” Princely Church

It was built by the ruler of Moldavia, Vasile Lupu, in the 17th century (a. 1636) on the place of a church whose foundation is attributed to Stefan the Great (the 16th century). The church was rebuilt from the ground between 1804 and 1827 and rebuilt from the windows level up between 1840-1842, and in 1867 the rope room was added.

Barlad: The Vasile Parvan Museum

The museum was founded by the intelligentsia of Barlad on the 10th of April 1914, out of the desire to collect cultural assets in a specialized institution that would treasure and pointed out for the grand audience.

It hosts permanent exhibitions: six collections admitted as donations, composed of Romanian popular art, plastic, European and extreme-oriental art, numismatics, medalistics, arms, icons, patrimonial books, all organized as a collection museum.

In another building there are exhibits that present the life of the locals, as well as a paleontologic collection and a petrographic one. The natural science section presents elements of flora and fauna of the Plateau of Moldavia, the ethnographic collection reflecting the occupations, the popular costumes and the traditions of the inhabitants, and the plastic one presents works of great artists in the Barlad area, and not only.

Barlad: The „Stroe Belloescu” Library

It was built in 1906, on the initiative of Barlad intellectuals who managed to raise 300 volumes. The “Stroe Belloescu” Library has, at present, quite an impressive number of volumes and a very important and rare book patrimony who entered the cultural-national patrimony.

Barlad: The Sturdza House

The monument building was built at the end of the 18th-19th century and belonged to Alecu (Alexandru) Sturdza, Spathares. Between 1980-1993, the building was consolidated, becoming the location of the art section, where 7 collections entered as donations in the museum patrimony were exposed. The building was donated to the city by the descendents of the Epureanu family.

In this space functioned the Financial Administration and lately the Court House of Bârlad, until 1977. From 1978, as a result of diligences made, it is taken under the museum's administration, being listed among the monuments in order to be saved from demolition. For the moment, it functions under the name of Collections' Museum.

Tutova: The „ Badeana Forest” Forest Reservation has a surface of 58 ha, is placed in the southern part of the county, on the territory of the commune of Tutova.

The Badeana Forest, botanic reservation, is ideal for trips and represents one of the few vestiges of the large silvostepa woods in the past.

Here we find: fluffy oak, various holms, the gray oak, can, the Tatar maple, manna, etc.

Of the continental elements we remind of these species: Spring bird's eye, small almond, bells, scabious, colchicum, saffron, flag, small rose.

Bogdanita: The „ St. Nicholas” Wooden Church of the former Cartibasii hermitage

It was built in 1833 by the senschal Gheorghe Oprisan adn his wife, Ruxanda, on the place of a church of 1753 (founded by the priest Stefan Bostaca and the Paladesti, Buciumanesti and Cornii kins).

The iconostasis is dated in the 19th century, with painting in oil on wood.

Fruntiseni: The „St. Nicholas” Church and The „St. Trinity” Church of the Grajdeni monastery, the Grajdeni village

It was built around 1862 by bishop Anania, on the place of an old church of the hermitage having Saint Nicholas as titular saint, of the 16th century. The narthex hosts the kingly icon of the 19th century: „theotokos with the Enfant Child”, wonder-maker, painted in oil on wood with silvery rise.

Zorleni: The Bujoreni Monastery

The monastic settlement was built in the 16th-17th century (a. 1602), as a hermitage of the Bujoreanu family, on the domain bearing the same name, in a secluded place, in the woods.

The church was built by the financial contribution of some shepards who came from the mountain with their flocks to spend winter, having the „Dormition of Theotokos” as celebrating day, was reconstructed of wood again, by the end of the 18th century, by the steward Gavril Conachi.

It shelters the tomb of the founder, in a niche in the wall separating the nave and the narthex. Housing can be provided.

6. Route: Zorleni – Costesti – Deleni – Costesti (Lady's Bridge) – Muntenii de Jos - Vaslui

Zorleni: The Bujoreni Monastery

Costesti: The Parvesti Monastery, the Parvesti village

The monastery was founded in 1666 by te gate steward Apostol Talpes and his nephews, Ioan and Simion Popescu, senschals of Bilahoi, and then was rebuilt in 1816-1820 by the monk Nicodim Popescu, descendant of the founders, along with cavalry commaneder Gh. Gociu and Ioan Nedelcu.

The assembly comprises two wooden buildings, the „St. Nicholas” church and the belfry tower.

The church was built between 1816and 1820 on the initiative of Nicodim Popescu, monk, Gheorghe Gociu cavalry commander and Ioan Nedelcu, on the place of an older sanctuary, of 1666. It preserves the epoch painting and furniture.

The belfry tower, built in 1820, on the initiative of Nicodim Popescu, monk, Gh. Gociu, cavalry commander and Ioan Nedelcu and is a unique example in the Husi Diocese, by structure and setting.

Deleni: The Moreni Monastery, the Moreni village

Founded in the 16th century, as hermitage, during the rule of Petru Rares, by purveyor Lupan Buznea and his wife, Maria, on their domain, located in the valley of the Ghilahoi creek, which gave it the name of Bilavoi hermitage or Lupan's hermitage.

The church having „The Dormition” as celebration day, built around 1540, was remade after a fire in the 17th century (a. 1770). In the 19th century (a. 1853), a new wooden and rolls church was erected by the monks with the help of two faithful, Horduna and Giusca.

The monastery can provide ecumenical and cultural touristic services.

Muntenii de Jos – The Bacauani village: The Equestrian Statue of Stefan the Great at Podul Înalt (10 km far from Vaslui), was erected in memory of the great Moldavian ruler, who won in these places one of the most impressive victories in the history of the country: on the 10th of January 1475, Stefan the Great's army, outnumbered, crushed the Turkish armies, led by Suleiman Pasha. The monument was inaugurated on the 25th of October 1975, on the occassion of 500 years since the victory of the Moldavians led in battle against the Turks by.

On the main facadeof the dado it is inscribed with letters in relief, in bronze: "Stefan the Great, Ruler of Moldavia, 1457-1504".

The work is considered o reference work for the contemporary scupture, for which the prize of the Romanian Academy „Ion Andreescu” was awarede to the sculptor Mircea Stăfănescu.

7. Route: Husi – Padureni – Dimitrie Cantemir – Husi

Husi: the Bishopric of Husi

The architectural assembly of the Bishopric of Husi (the 15th-20th century) consists of the “St. Apostles Peter and Paul” Church, the belfry tower, the diocesan palace, the cells, and the precincts wall.

The Bishopric of Husi was installed, in 1598, in the princely court founded by Stefan the Great at the end of the 15th century.

The church with celebration day „St. Apostles Peter and Paul” (1753-1756) was built on the foundations of the princely church in 1495. The Diocesan Palace, built between 1771 and 1792, comprises the princely house's cells.

The precincts wall, built between 1826-1848, was remade when the gate tower was built, in 1938.

The Diocesan Palace of te Bishopric of Husi was built between 1771 and 1792, on the initiative of the bishop Inochentie and finished by the bishop Iacob Stamati. It was erected on the place of the diocesan houses, burnt in 1711 and remade in 1714 by the bishop Sava, with the help of the ruler Nicolae Mavrocordat, upon the ruins of the former princely palace.

The Diocesan Museum of Husi – establishment of culture and Orthodox spirituality, comprises the most valuable testimonies of plastic ad decorative art in the Bishopric of Husi (the 16th-19th century), as well as an important treasure of old Romanian and foreign book (the 17th-19th century).

Husi : The viniculture museum

It is a unique museum, created and hosted by the Viticol School in Husi, by Prof. Ph.D. Avram D. Tudosie, who created a true sanctuary of wine, to hand down to future generations important information about the tools and manner used in Husi to turn grapes into wine.

A very rich collection of wine bottles can be found here, dating from 1949, among which there are breeds of Husi and abroad vineyards.

One of the important pieces in the wine cellar is the presser, whose size is of three meters in length, with a 60 de centimeters in diameter, achieved in the form of a gutter made of a notched tree trunk, where the grapes were pressed in a special hemp sac.

Here can be organized gustation evenings for both specialists and tourists.

Padureni: The Padureni village is situated nearby Husi and distinguishes itself by the great variety of constructions and the abundance of elements of popular art.. Here was formed the „Stejarelul” Folk Assembly, by a teacher in the village, assembly fo national and international recognition (spactacles can be organized).

The Dobrina Forest, nearby Husi (where there is a touristic halt), offers moments of rest and relaxation for both locals and tourists.

Dimitrie Cantemir: „Entrance of the Theotokos into the Temple” Wooden Church of the „Dimitrie Cantemir” Monastery

The foundation is attributed to the family of the ruler Dimitrie Cantemir (a. 1692). It was built initially in the Silisteni village, was moved on the actual place in the 17th century, by the cure of the village community, on the place of the old church of the Grumezoaia hermitage, founded around 1668. The present aspect is due to the renovation in 2004.

8. Barlad -Zorleni – Mugeni

Barlad: The „St. Elijah” Church of the furrier gild, The „Dormition of the Theotokos” Princely Church, The Vasile Parvan Museum, The „Stroe Belloescu” Library, The Sturdza House.

Zorleni: The Bujoreni Monastery

Murgeni: Carja is a locality that took its name after the boyar Carja, who was the owner of a very large domain on the present territory of the village. The name endured over the centuries.

Carja is Inown in the Vaslui County for is piscicol farms and for the natural potential at its disposal, for the expansion of water, a true paradise for aquatic birds, among which: swans, ducks and wild geese, water swallows, coots, cormorants, aigrets, spoon bills, storks, galls, and pelicans.

The fish variety that could be found until few years ago in te waters of Carjei, attracted a great number of professional and amator fishmen. Of these categories: the carp, the carp-gold-fish, the tench, the dogwood, the bream, the sheat fish, the luce, the perch. Tourists can have promenades on the lake on boat.



TRAJETS TOURISTIQUES - VASLUI

1. À Vaslui – on peut visiter :

Le Musée Départemental «Étienne le Grand»

Le Musée Départemental de Vaslui a été ouvert le 26 septembre 1975, étant considéré, à l'époque et aujourd'hui encore, comme le plus jeune musée du pays, ce qui est encore valable de nos jours, ainsi que le musée le mieux réalisé du point de vue scientifique et des techniques muséales.

Le Musée départemental « Étienne le Grand » comprend des sections d'archéologie, d'histoire médiévale et contemporaine, d'ethnographie, d'art plastique et un salon de l'humour portant le nom « Constantin Tănase ».

Le Palais Mavrocordat est le plus connu parmi les monuments historiques de Vaslui. Il a été érigé à la fin du XIXe siècle (1892), par Gheroghe Mavrocordat et c'est une des plus belles constructions de la ville, impressionnante par son ornementation, ses dimensions et son style. Il a résisté au fil du temps, en gardant presque la forme originale. L'accès principal se fait par un portail avec un donjon décoré avec des plaques en céramique, et actuellement s'y trouve le Palais des Enfants (le Club des Elèves).

L'Église Princière « La Décapitation de Saint Jean le Baptiste » de Vaslui est la création du prince Étienne le Grand, bâtie en 1490 comme une chapelle oratoire de la cour princière. Selon l'inscription votive, sur le mur ouest, l'église a été construite en moins de cinq mois (27 avril – 20 septembre).

Bien que transformée par des interventions modernes, l'église reste un monument représentatif de l'architecture de l'époque d'Étienne le Grand grâce à la particularité du pronaos sur-élargi, solution reprise comme modèle dans la construction des églises de ville du temps du grand voïvode.

La Bibliothèque départementale « Nicolae Milescu Spătarul », ayant un nombre impressionnant de volumes, joue un rôle important dans la vie culturelle du département de Vaslui. Créée en 1951, la bibliothèque dispose d'un fonds valeureux de livres rares, de livres religieux du XVIIe et XVIIIe siècles, de volumes avec autographe des grands classiques roumains, ainsi que des collections complètes de revues parues avant 1945.

La Maison Ghica

Elle a été construite en style néoclassique et c'est le plus ancien bâtiment laïc de la ville, qui a appartenu à Elena Ghica (la propriétaire du bourg de Vaslui), la sœur du dernier prince de la Moldavie, Grigore Ghica.

Les Maisons Mădărjac et Ornescu ont été réalisées par des maîtres italiens comme Delcasse et Ornescu et elles sont significatives pour l'image des villes roumaines du XIXe siècle.

2. Le Trajet : Vaslui - Muntenii de Sus – Solești – Miclești – Codăești – Dănești - Tăcuta

Muntenii de Sus – Musée villageois et Ensemble Folklorique « Rândurile »

Solești – Manoir Rosetti-Solescu

Le manoir a été construit au XIXe siècle par la famille Rosetti, descendante de la grande famille de boyards Ruset (Roset), d'origine princière, du côté de Solescu. La plus importante personnalité de la famille a été Doamna Elena Cuza (la Reine Elena), l'épouse du souverain Alexandru Ioan Cuza.

La maison est un édifice représentatif pour l'architecture moldave et roumaine du début du XIXe siècle, les éléments traditionnels se mélangent à ceux de style néoclassique, prédominant en Europe à l'époque.

Le monument se trouve dans un état avancé de dégradation, une consolidation – restauration urgente étant nécessaire.

Solești – Église « L'Assomption de la Vierge Marie » du manoir Rosetti-Solescu, bâtie entre 1859 et 1860 par Ecaterina Rosetti-Solescu, comme chapelle oratoire de la cour. Dans la cour se trouve la tombe d'Elena Doamna (la Reine Elena).

Solești – Village de Știoborâni – l'Église en bois « Saint Nicolas » de l'ancien ermitage Știuborâni

Elle a été bâtie en 1726 par le sommelier Grigoraș Mardare et déplacée sur l'emplacement actuel entre 1941 et 1945.

Miclești - Le Monastère « Étienne le Grand et le Saint » sur le tertre de Burcel

Le tertre de Burcel est situé à environ 4 km nord-ouest par rapport à la commune de Miclești, à 25 km au nord de Vaslui. Il est attesté par des documents depuis 1498 en tant que propriété du maréchal de la cour appelé Burcel. Sur les versants de ce tertre se trouve une précieuse réserve botanique, qui comprend plus de 270 espèces florales, surtout pontiques, des espèces rares pour la flore de la Moldavie.

Chaque année, au moment de la fête patronale, s'y déroulent des activités religieuses, culturelles et artistiques à la mémoire des protecteurs du monastère et du voïvode moldave Étienne le Grand (1457-1504).

Codăești – L'Ensemble du manoir Roset – Balș, village de Pribești (VIIe-XIXe siècles) est formé de la maison Roset-Balș, de l'église de cour, de la maison administrative et des édifices annexes (le grenier).

La maison Roset-Balș est considérée comme l'une des plus grandes réalisations de l'architecture civile moldave des XVIIe-XVIIIe siècles.

Le premier document qui atteste le manoir de Pribești date depuis le règne de Constantin Cantemir, le 14 novembre 1691.

Le monument est en train d'être consolidé et restauré, avec le financement du Ministère de la Culture et des Cultes.

Codăești – L'Église en Bois « La Naissance de la Vierge Marie », village de Pribești

Fondée vers 1844 par le gouverneur Lupu Balș et son épouse, Eufrosina, en tant que chapelle oratoire, sur l'emplacement d'une église dédiée à Saint Nicolas, attestée en 1636 et reconstruite, vers 1765, par la famille Ruset (Roset). L'église fait partie de l'ensemble du manoir Roset – Balș.

L'iconostase datant du XIXe siècle est préservée, huile sur bois. « L'Homélie de Varlaam », imprimée à Iași en 1643, contient des notes concernant les fondateurs.

Dănești – La Maison Commémorative « Emil Racoviță », village Emil Racoviță

Emil Racoviță a été explorateur, spéléologue et biologiste roumain, étant considéré le fondateur de la biospéléologie (étude de la faune en souterrain – grottes et nappe phréatique). Pendant sa vie, il a été désigné comme académicien et président de l'Académie Roumaine.

La maison commémorative « Emil Racoviță » (1868–1947), le lieu de naissance du scientifique roumain, est organisée pour préserver le souvenir de celui qui a mis les bases de la spéléologie et accueille des objets liés à l'enfance du savant, des photocopies, des fac-similés (reproduction exacte d'un texte, d'une signature, d'un dessin ou d'une peinture à l'aide de la photographie, de la phototypie, par une copie manuelle) ;

Tăcuta – Le Musée du village

Le Musée, fondé en 1986 par les instituteurs Elena et Costel Rotaru, présente des objets d'exposition ayant un profil ethnographique. C'est un petit musée, mais avec des objets d'une grande valeur : peintures, monnaies, costumes populaires, outils pour le travail du chanvre, avec des sections d'archéologie, ethnographie, art populaire, de riches collections d'art plastique, des objets rares et une serie de livres avec l'autographe de l'auteur. Certains des objets exposés sont uniques en Roumanie.

3. Le Trajet : Vaslui – Zăpodeni – Bălteni – Brăhășoia – Rebricea – Rafaila – Cozmești – Delești – Vaslui

Zăpodeni : L'Église en bois « Saint Nicolas »

L'église a été construite vers 1770 par Carp Bălăuță. Les maîtres ont été : Ioan Muștiuc de Zăpodeni, Pavel Stoleru et Rusu Zaharia de Iași. Dans une phase plus récente, les façades ont été couvertes de planches en bois.

Bălteni : La Réserve forestière et botanique

La Réserve de Bălteni est celle qui est la plus proche du municipe de Vaslui, étant située à 10 kilomètres, dans la Vallée du Bârlad, zone connue par les locaux sous le nom de « Dumbrava Bălteni » (la Clairière Bălteni). Ici poussent des espèces très rares comme le petit sisymbre, la tulipe multicolore, les riches perce-neiges, la tulipe jaune et les iris des marais, ainsi que les chênes de prairie. En 1982, la réserve avait une superficie de plus de 300 ha, et aujourd'hui elle ne couvre plus que 18,8 ha. Outre son importance scientifique, la réserve de Bălteni offre un paysage exceptionnel qui attire beaucoup d'amateurs de nature.

Brăhășoia : La Réserve forestière et botanique Hârboanca

La Réserve forestière et botanique Hârboanca a une superficie de 40,8 ha et se situe sur le versant droit de la rivière Bârlad, dans les environs du village Brăhă°oiaia, et représente une île typique de la sylvo-steppe d'autrefois du Plateau Central Moldave. Elle est située à 16k m nord-ouest de Vaslui et détient de nombreuses espèces de hêtre.

Rebricea : L'Église « L'Assomption de la Vierge Marie », village Tatomirești

L'église a été construite en 1792 par le maréchal de la cour Arghire Cuza et sa femme, Ilinca. Dans le pronaos se trouvent les dalles funéraires des fondateurs.

Rafaila : L'Église « La Naissance de la Vierge Marie » du Monastère Rafaila

Elle a été bâtie en 1834 à l'initiative du moine-prêtre lorest, sur l'emplacement de l'ancienne église en bois (attestée en 1599 et 1636). L'église en bois a été déplacée de l'enceinte du monastère au centre du village, et elle fonctionne aujourd'hui comme paroisse. Les façades sont décorées avec des éléments néoclassiques

Rafaila : Le peuplier géant

Le peuplier du temps d'Étienne le Grand, vieux de 550 ans et avec 13 m de circonférence, est considéré comme un monument de la nature, protégé par la loi. Au cours du temps, il a été foudroyé et a été brûlé de nombreuses fois, et malgré tout il est toujours vert et vivant.

Cozmești : Le Monastère Făstăci, village Făstăci

Le monastère, fondé par les boyards Palade au XVIIe siècle, a été reconstruit par le prince Mihai Racoviță Cehan au XVIIIe siècle. Il a souffert des extensions et des transformations au XIXe siècle.

L'ensemble comprend : l'église « Saint Nicolas » (1721), la tour de porte avec clocher (1808), les maisons des prieurs (1834) et le mur d'enceinte (1834-1851).

Delești : L'Église en bois « L'Assomption de la Vierge Marie » de l'ancien ermitage Hârsova (Hârsovița), village de Mănăstirea

L'église a été construite en 1756 par le boyard en charge des tentes militaires en temps de guerre, Ștefan Caracaș, appelé aussi Gălușcă, sur l'emplacement de l'ancien ermitage ayant comme fête patronale la Saint Nicolas, attesté en 1669. L'iconostase porte la signature de Grigorie Zugrav (1756).

4. Le Trajet : Vaslui – Laza – Poieniști – Ivănești – Gârceni – Dragomirești – Voinești – Puiești – Pogana – Bârlad (hébergement Bârlad)

Laza : le Lac Pușcași

Le lac est situé sur la route nationale DN Vaslui – Bacău, à l'entrée de la commune Laza, et est l'un des plus importants lacs d'accumulation de Roumanie, où vivent les espèces de poissons suivantes : carpe, carassin, meunier, perche, novak, phytophage, brème.

Poieniști : le Monastère Florești, village Florești

Le monastère a été fondé par Cârstea Ghenovici, grand gouverneur, au XVle siècle et a été renové par Gavriliță Costache, le gouverneur et ses fils – Vasile, le gouverneur et Lupu trésorier – avec Antohie Jora l'atman, au XVIIe siècle et a été reconstruit par le prieur Nil entre 1852-1859.

L'ensemble comprend l'église « Saint Elie », le palais des prieurs, la tour de porte et le clocher, toutes ces composantes portant l'empreinte de la reconstruction dans un style romantique 1852 et 1859.

Ivănești : L'Église en bois « Saint. Nicolas » de l'ancien ermitage Gologofta-Hușenii-Balica

Elle a été construite en 1774 par le moine-prêtre Ghenadie Cazimir et restaurée par le moine-prêtre Veniamin, en 1830, lorsque ont été ajoutées les tourelles portant des inscriptions de datation au-dessus de la porte du pronaos et sur la façade nord.

Gârceni : Le Monastère Mălinești — L'Église en bois « les Saintss Voïvodes » du monastère Mălinești

L'ermitage Mălinești est situé à une altitude de 600 m, dans un lieu pittoresque, entouré de forêts, sur les hauteurs de la colline Cucu. Ici se

trouve le plus ancien établissement monacal de la région, dont sont préservées l'église et quelques constructions annexes.

L'église a été construite par la communauté des moines 1826, ayant comme maîtres Gheorghe et Teodor, à côté de l'ancienne église de 1762 (la création du moine-prêtre Nicodim). Elle a été réparée et dotée par le maréchal Constantin Prezan, en 1925.

On y trouve des espaces pour dormir.

Dragomirești : L'Église en bois « L'Entrée de la Vierge Marie au Temple » (Vovidenia)

Elle a été construite vers 1774, par l'apprenti Enea et le maître forgeron, Neagu, à l'est d'une église plus ancienne (déplacée au XVIIe siècle du lieu-dit « Au cimetière »). Elle a été bâtie par la communauté du village.

L'église se distingue par la précision de la réalisation technique, l'harmonie des formes, la monumentalité de l'espace intérieur, la conservation de l'apparence et de la structure initiales.

Voinești : L'Église en bois « la Pieuse Paraschiva », village de Voinești

Construite vers 1745 par la communauté du village.

Le premier lieu de culte est mentionné dans des documents en 1460, pendant le règne d'Étienne le Grand, ayant la fonction de monastère.

La peinture de l'iconostase et du tétrapode a été réalisée par Anastasie, par Anastasie, peintre en bâtiments, le prieur du Monastère Florești, en 1745, conformément à l'inscription en lettres cyrilliques au-dessous des icônes de célébration.

Voinești : L'Église en bois « L'Assomption de la Vierge Marie », village de Obârșeni

Elle a été fondée par la communauté du village, en 1818, sur un plateau situé sur la partie est du village, entourée par le cimetière.

L'iconostase actuelle se trouve au-dessus de celle peinte sur toile, par le peintre Anastasie, au XVIIIe siècle, apportée probablement de Voinești.

Puiești : L'Église en bois « Saint Nicolas » de l'ancien ermitage Strâmba, village de Cetățuia

Fondée par la communauté des moines du monastère de Neamț, probablement au XVle siècle, l'église a souffert des modifications au XVIIIe siècle. C'est l'un des plus anciens monuments de l'éparchie de Huși et son iconostase datant de 1670, est réalisée selon la technique de la détrempe sur bois.

Pogana : L'Église en bois « L'Assomption de la Vierge Marie », village de Cârjoani

Fondée en 1777 par la communauté du village, l'église a l'inscription votive en lettres cyrilliques, le système de fermeture avec « verrou et poignée » et l'iconostase (un fragment) peinte au XVIIIe siècle, détrempe sur bois.

Pour l'hébergement, il faut aller à Bârlad.

TRAJETS TOURISTIQUES - VASLUI (continuer)

5. Le Trajet : Bârlad – Tutova (Bădeana) – Bogdănița – Frunțișeni – Zorleni

Bârlad : L'Église « Saint Elie » de la corporation des pelletiers

Elle a été construite par la corporation des pelletiers entre 1859-1869, à côté de l'église en bois, fondée par la corporation des pelletiers entre 1794–1795 ; architecte : Ignat Lorenzo, maîtres : Mihai Popoiu et Gheorghe Baciul, apprentis maçons. Restaurée par le Ministère de la Culture et des Cultes (1993-2004).

Bârlad : L'Église princière « l'Assomption de la Vierge Marie »

Construite par le voïvode de la Moldavie Vasile Lupu au XVII^e siècle (v. 1636), sur l'emplacement d'une église attribuée à Étienne le Grand (XV^e siècle). Elle a été rebâtie à partir des fondations entre 1804-1827 et reconstruite à partir du niveau des fenêtres entre 1840-1842, et en 1867 on lui a rajouté le revestiaire.

Bârlad : Le Musée Vasile Pârvan

Le Musée a été fondé par l'élite des intellectuels de la ville de Bârlad le 10 avril 1914, afin de répondre à la volonté de réunir les biens culturels dans une institution spécialisée, qui les préserve et les valorisent pour le grand public.

Il est aménagé dans le bâtiment de l'Ancienne Préfecture, un immeuble déclaré monument architectural.

Il accueille des expositions permanentes : six collections entrées en tant que donations, comprenant de l'art populaire roumain, de l'art plastique, décoratif européen et extrême-oriental, de la numismatique, des médailles, des armes, des icônes, des livres de patrimoine, le tout organisé comme un musée de collections.

Dans un autre bâtiment se trouvent les objets qui présentent la vie des habitants de cette région du pays, ainsi qu'une collection paléontologie et une autre pétrographique. La section des sciences de la nature présente des éléments de la flore et de la faune du Plateau de Moldavie, la collection ethnographique reflète les occupations, les costumes populaires et les traditions des habitants, et celle d'art plastique présente les œuvres de certains grands artistes de la région de Bârlad, mais pas seulement.

Bârlad : Bibliothèque « Stroe Belloescu »

La bibliothèque a été fondée en 1906, à l'initiative de certains intellectuels de Bârlad, qui ont réussi à réunir 300 volumes.

La bibliothèque « Stroe Belloescu » détient à présent un nombre impressionnant de volumes et un important patrimoine de livres rares inscrit au patrimoine culturel national.

Bârlad : Casa Sturdza

Le bâtiment, monument historique, a été construit, à la fin des XVIII^e-XIX^e siècles et a appartenu à Alecu (Alexandru) Sturdza, le chef de l'armée. Entre 1980-1993, le bâtiment a été consolidé et est devenu le siège du département d'art où ont été exposées 7 collections entrées comme donations dans le patrimoine du Musée. Le bâtiment a été cédé à la ville par les héritiers de la famille Epureanu.

Dans cet espace a fonctionné l'Administration Financière et, ces derniers temps, le Tribunal civil de Bârlad, jusqu'en 1977. A partir de 1978, suite aux démarches réalisées, il a été inscrit sur la liste des monuments qui doivent être sauvés de la démolition. Pour le moment il fonctionne sous le nom de Musée des collections.

Tutova : la Réserve forestière « Pădurea » (la Forêt Bădeana), ayant une superficie de 58 ha, est située dans le sud du département, sur le territoire de la commune de Tutova.

La forêt Bădeana, réserve botanique, est le lieu idéal pour des excursions et représente l'un des rares vestiges des grandes forêts de sylvo-steppe du passé.

On y rencontre : le chêne duveteux, de différents rouvres, le chêne gris, variété de chêne, l'érable tartare, la manne, etc.

Parmi les éléments continentaux on peut rappeler les espèces : des mouchetures de printemps, l'amandier petit, des campanules, la céphalaire, la colchique, le safran, l'iris, la rose petite.

Bogdănița : L'Église en bois « Saint Nicolas » de l'ancien ermitage Cârțibașii

Elle a été bâtie en 1833 par l'échanson Gheorghe Oprișan et son épouse, Ruxanda, sur l'emplacement d'une église datant de 1753 (fondée par le prêtre Ștefan Bostaca et les familles Pălădești, Buciumănești et Cornii).

L'iconostase date du XIX^e siècle, avec une peinture huile sur bois.

Frunțișeni : L'Église « Saint Nicolas » et « la Sainte Trinité » du monastère Grăjdeni, village de Grăjdeni

Elle a été bâtie vers 1862 par l'évêque Anania, sur l'emplacement de l'ancienne église de l'ermitage ayant la fête patronale la « Saint Nicolas » datant du XVI^e siècle.

Le naos abrite l'icône royale datant du XIX^e siècle : « La Vierge Marie et l'Enfant », faiseuse de miracles, peinte en huile sur bois, avec une entaille argentée.

Zorleni : le Monastère Bujoreni

L'établissement monastique a été fondé aux XVI^e–XVII^e siècles (env. 1602), comme ermitage de la famille Bujoreanu, sur le domaine du même nom, dans un endroit isolé, dans la forêt.

L'église a été construite par la contribution financière des bergers venus de la montagne pour y passer l'hiver avec leurs troupeaux de moutons, avec la fête patronale « l'Assomption de la Vierge Marie », elle a été reconstruite toujours en bois, à la fin du XVIII^e siècle, par le boyard gouverneur Gavril Conachi.

Elle abrite le tombeau du fondateur, dans une niche située dans le mur entre le naos et le pronaos. On peut y être hébergé.

6. Le Trajet : Zorleni – Costești – Deleni – Costești (Podul Doamnei) – Muntenii de Jos - Vaslui

Zorleni : Le Monastère Bujoreni

Costești : Le Monastère Pârvești, village de Pârvești

Le monastère a été fondé en 1666 par le gouverneur Apostol Talpeș et ses petits-enfants, Ioan et Simion Popescu, maréchaux de la cour de Bilahoi, et elle a été ensuite reconstruite en 1816-1820 par le moine Nicodim Popescu, héritier des fondateurs, avec le commandant de cavalerie Gh. Gociu et Ioan Nedelcu.

L'ensemble est composé de deux constructions en bois, l'église « Saint Nicolas » et la tour-clocher.

L'église a été construite entre1816 et 1820 à l'initiative de Nicodim Popescu moine, Gheorghe Gociu commandant de cavalerie et Ioan Nedelcu, sur l'emplacement d'un établissement plus ancien, datant de 1666. Y sont préservés de la peinture et du mobilier d'époque.

La tour-clocher a été construite en 1820, à l'initiative de Nicodim Popescu, moine, Gh. Gociu, commandant de cavalerie, et Ioan Nedelcu, et représente un exemplaire unique dans l'éparchie de Huși grâce à son décor et à sa structure.

Deleni : Le Monastère Moreni, village de Moreni

Il a été fondé au XVI^e siècle, comme ermitage, pendant le règne de Petru Rareș, par l'intendant de l'armée Lupan Buznea et son épouse, Maria, sur leur domaine situé sur dans la vallée de la petite rivière Ghilahoi, à laquelle il a emprunté son nom d'ermitage Bilavoi ou l'ermitage de Lupan.

L'église avec la fête patronale « l'Assomption de la Vierge Marie », construite vers 1540, a été refaite après l'incendie qui l'a ravagée au XVIII^e siècle (v. 1770). Au XIX^e siècle (v. 1853), a été construite une nouvelle église en bois et torchis par les moines avec l'aide de deux chrétiens, Horduna et Giuscă.

Le monastère peut assurer des services touristiques œcuméniques et culturels

Costești : Podul Doamnei (le Pont de la Dame), village de Chițcani

Sur le chemin qui relie la localité Ro'ie*ti de la route Vaslui-Bârlad (DN 24), au kilomètre 97, se trouve le pont en pierre connu sous le nom de « Podul Doamnei » (le Pont de la Dame).

Le monument a été construit en 1841 par le prince Mihai Sturdza, conformément aux deux inscriptions écrites en langues roumaine et latine et qui se trouvent au milieu des rampes, sur la façade qui donne sur la route, encadrées dans des médaillons sculptés en pierre : « Ce pont a été construit sur l'ordre du prince Mihai. A. Grigoriu Sturza VV prince des Terres de Moldavie en l'an VIII an de son règne et après sa construction ... il a été ... ouvert pour les passeurs le 8 novembre 1841. » (texte écrit en langue roumaine avec des caractères cyrilliques, sur le côté sud, ultérieurement refait).

Muntenii de Jos – Village de Băcăuani : la Statue équestre d'Étienne le Grand à Podul Înalt (à 10 km de Vaslui), a été érigée à la mémoire du grand prince moldave, qui a obtenu sur ces terres l'une des victoires les plus impressionnantes de l'histoire du pays : le 10 janvier 1475, l'armée d'Étienne le Grand, inférieure du pont de vue du nombre de ses soldats, a écrasé les armées turques menées par Suleiman Pa'a (Soleiman le Magnifique).

Le monument a été dévoilé le 25 octobre 1975, à l'occasion de la célébration des 500 années de la victoire des Moldaves menés par Étienne le Grand contre les Turcs.

Sur la façade principale du socle se trouve l'inscription, écrite avec des lettres en relief, en bronze, « Étienne le Grand, Prince de la Moldavie, 1457-1504 ».

La statue est considérée comme une œuvre de référence pour la sculpture contemporaine, ce qui a valu au sculpteur Mircea *tefănescu le prix de l'Académie roumaine « Ion Andreescu ».

7. Le Trajet : Huși – Pădureni – Dimitrie Cantemir – Huși

Huși : L'Evêché de Huși

L'ensemble architectural de l'évêché de Huși (XV^e-XX^e siècles) est constitué de l'église « les Saints Apôtres Pierre et Paul », la tour-clocher, le palais de l'évêché, les cellules des moines et le mur d'enceinte.

L'Evêché de Huși a été installé, en 1598, dans la cour princière d'Étienne le Grand à la fin du XV^e siècle.

L'église avec la fête patronale « les Saints Apôtres Pierre et Paul » (1753-1756) a été construite sur les fondations de l'église princière de 1495. Le palais de l'évêché, construit entre 1771 et 1792, comprend aussi les caves de la maison princière.

Le mur d'enceinte, construit entre 1826-1848, a été refait en même temps que la construction de la tour de porte, en 1938.

Le Palais de l'Evêché de Huși a été construit entre 1771 et 1792, à l'initiative de l'évêque Inochentie, et finalisé par l'évêque Iacob Stamati. Il a été érigé sur l'emplacement des maisons de l'Evêché qui ont brûlé en 1711 et qui ont été refaites en 1714 par l'évêque Sava, avec l'aide du prince Nicolae Mavrocordat, sur les ruines du palais princier.

Le Musée de l'éparchie de Huși – établissement de culture et de spiritualité orthodoxe, comprend les témoignages les plus valeureux de l'art plastique et décoratif de l'éparchie de Huși (XVI^e-XIX^e sicles), ainsi qu'un important trésor de livres anciens roumains et étrangers (XVII^e-XIX^e siècles).

Huși : Musée de la viticulture

C'est un musée unique, qui a été créé et accueilli par l'École Viticole de Huși, par le Prof. Dr. Avram D. Tudosie, qui a créé un véritable sanctuaire du vin, pour laisser aux générations futures d'importantes informations concernant les outils et les techniques de transformation du raisin en vin utilisées autrefois, et même encore aujourd'hui, à Huși.

Le musée abrite une très riche collection de bouteilles de vins, qui datent de 1949, parmi lesquelles on retrouve des cépages du vignoble de Huși, mais aussi des cépages étrangers.

L'une des pièces importantes qu'on retrouve dans la pressoir c'est la cave, ou le repasseur, dont les dimensions sont 3 mètres de longueur sur un diamètre de 60 centimètres, réalisé sous la forme d'un auge à partir d'un tronc d'arbre creusé, où était piétiné le raisin, dans un sac en chanvre spécialement conçu à cet effet.

Ici peuvent être organisées des soirées de dégustation de vins pour les spécialistes et les touristes.

Pădureni : Le village Pădureni se trouve à proximité de Huși et se distingue par la grande variété des constructions et par la richesse des éléments d'art populaire. C'est ici qu'a été créé l'Ensemble folklorique « Stejărelul », par un instituteur du village, ensemble à la renommée nationale et internationale (des spectacles peuvent être organisés).

La forêt Dobrina, à côté de Huși (où se trouve aussi une auberge touristique), offre des moments de détente et de loisirs aux locaux et aux touristes.

Dimitrie Cantemir : L'Église en bois « l'Entrée de la Vierge Marie dans l'Église » du monastère « Dimitrie Cantemir »

La construction est attribuée à la famille du prince Dimitrie Cantemir (env. 1692). Construite

initialement dans le village de Silișteni, elle a été transférée sur l'emplacement actuel XVIII^e siècles, grâce à la communauté du village, sur l'emplacement de l'ancienne église de l'ermitage Grumezoaia, fondée vers 1668. L'aspect actuel est dû à la restauration de 2004.

8. Bârlad - Zorleni – Mugeni

Bârlad : L'Église « Saint Elie » de la corporation des pelletiers, l'Église Princière « l'Assomption de la Vierge Marie », le Musée Vasile Pârvan, la Bibliothèque « Stroe Belloescu », la maison Sturdza.

Zorleni : le Monastère Bujoreni

Murgeni : Cârja est une localité qui a emprunté son nom au boyard du même nom, Cârjă, qui détenait une très grande partie de terrain sur l'actuel territoire du village. Cette appellation a traversé les siècles.

Cârja est reconnue aujourd'hui dans le département de Vaslui pour ses fermes piscicoles, et elle était aussi connue pour le potentiel naturel dont elle disposait, grâce aux étendues d'eau, un véritable paradis pour les oiseaux aquatiques, parmi lesquels on peut citer : cygnes, canards et oies sauvages, des hirondelles d'eau, des foulques, des cormorans, des aigrettes, des spatules, des cigognes, des mouettes et des pélicans.

La variété des espèces de poissons trouvés jusqu'à il y a quelques années dans les eaux de Cârja attirait un grand nombre de pêcheurs professionnels et amateurs. Parmi ces espèces, on peut rappeler : la carpe, la carpe-carassin, la tanche, le cornouiller, la brème, le silure, le brochet, la perche. On peut faire des promenades en barque sur le lac.



Hîncești

Hîncești

142

ITINERARIU CULTURAL RELIGIOASE / CULTURAL-RELIGIOUS ITINERARIES / ITINÉRAIRES CULTURELS-RELIGIEUX: Vaslui - Hîncești - Leova



BURSUC

Mănăstirea Hîncu
The Hincu Monastery
Le Monastère Hincu

Cuvânt înainte

Dragi cititori,

Consiliul Raional Hîncești pune un accent deosebit pe promovarea regiunii în ansamblu, conștientizând faptul că actualmente, on contextul vecinătății noastre imediate de frontierele Uniunii Europene, izolarea locală este nu numai contraproductivă, dar și lipsită de orice perspectivă. Câte ceva am reușit deja să înfăptuim în acest sens, dar, desigur, tindem să acoperim arii cot mai variate. Iată că ediția prezentă, concepută într-o ținută grafică meritorie, suplinește ontrucîtva lipsa de informație într-un domeniu atît de sensibil și apropiat oricărui cetățean de bună-credință, cum este moștenirea cultural-religioasă.

Se știe că înaintașii noștri dintotdeauna au trăit în deplină armonie cu natura, au ținut la vatra lor și în viața cotidiană au dat dovadă de un mare respect și pietate creștinească. Bineînțeles că, pe acest teren fertil, nu au întârziat să apară opere de artă de o certă valoare cultural-artistică și spirituală. Cu regret, vitregiile ulterioare și-au lăsat o amprentă nefastă asupra lor, multe ajungînd într-un avansat grad de deteriorare și, ce e mai grav, au fost erodate de uitare și indiferență.

Totuși, la noi s-a mai păstrat un șir de obiective cultural-religioase, ce n-ar trebui să lipsească din potențialele itinerarii turistice. Printre acestea aș enumera Mănăstirea din satul Negrea, Castelul vânătoresc – parte integrantă a Complexului Manuc-Bey (orașul Hîncești), Biserica din lemn din satul Cotul Morii. E de datoria noastră să le readucem la viață, să le redăm importanța și sclipirea de altă dată. Consider că un prim pas în această direcție îl constituie chiar ghidul de față. Iar dacă ele vă vor suscita interesul, determinîndu-vă să le vizitați, nu ne rămîne decît să constatăm că străduințele autorilor și-au atins cu prisosință scopul.

Vă îndemn să parcurgeți cu atenție această lectură captivantă și, fără îndoială, utilă.

Anatolie CHETRARU,
Președintele raionului Hîncești

Foreword

Dear readers,

Hîncești District Council greatly emphasizes the promotion of the region as a whole, being aware that, due to the present situation within the context of our immediate bordering the European Union, local isolation is not only contra-productive, but also lacking any perspective. We have succeeded in accomplishing something under these circumstances, but, of course, we are striving to cover as many different fields as possible. Through the present publication, conceived in a meritorious graphic form we intend to somehow contribute to the information in such a sensible and close field of every bona fide citizen, such as the cultural-religious inheritance.

Our ancestors are known to have always lived in perfect harmony with nature, to have cared for their land and in their daily life to have treasured great Christian respect and piety. Of course, taking into account this fertile field, the works of art of a certain cultural-artistic and spiritual value have always been in the spotlight. Unfortunately, the subsequent hardships have left an evil print over them, most of them reaching an advanced level of decay, and, what is worse, they went into oblivion by forgetfulness and indifference.

Howbeit, a chain of cultural-religious sites have been preserved and they should not be absent from the potential touristic itineraries. Among them I would like to mention the Monastery from Negrea Village, the Hunting Castle – integrant part of the Manuc-Bey Complex (Hîncești Town), the Wooden Church of Cotul Morii village. It is out duty to bring them back to life, to give them the importance and glitter from the past. I consider that a first step in this direction is represented by the present guide itself. And in case it triggers your interest, persuading you to visit these sites, then the authors' exertions have abundantly accomplished their goal.

I kindly invite you to attentively let yourselves taken away by this absorbing and undoubtedly useful reading.

Anatolie CHETRARU,
President of Hîncești District

Avant-propos

Chers lecteurs,

Le Conseil du District de Hîncești met un accent particulier sur la promotion de la région dans son ensemble, conscient du fait qu'actuellement, dans le contexte de notre voisinage immédiat avec les frontières de l'Union européenne, l'isolement local n'est pas seulement contre-productif mais aussi dépourvu de toute perspective. Nous avons déjà réussi à accomplir des choses en vue de cet objectif, mais, bien évidemment, nous voulons couvrir des aires d'action aussi variées que possible. Ainsi, la présente édition, conçue avec une tenue graphique distinguée, comble quelque part le manque d'information dans un domaine aussi sensible et proche de tout citoyen de bonne foi, comme celui de l'héritage culturel-religieux.

On sait que nos ancêtres ont toujours vécu en totale harmonie avec la nature, ils ont été attachés à leurs terres et, dans la vie de tous les jours, ils ont fait preuve d'un grand respect et d'une piété chrétienne. Bien évidemment, sur ce terrain fertile, n'ont pas tardé à apparaître des œuvres d'art d'une certaine valeur culturelle, artistique et spirituelle. Avec grand regret, les vicissitudes ultérieures ont laissé leur empreinte néfaste sur ces œuvres, beaucoup d'entre elles atteignant un état avancé de dégradation, et, plus grave encore, certaines ont été abîmées par l'oubli et l'indifférence.

Néanmoins, chez nous, nous avons conservé toute une série d'objectifs culturels-religieux qui ne devraient pas étre absents des éventuels itinéraires touristiques. Parmi ceux-ci je mentionnerais le Monastère du village de Negrea, le Château de chasse – qui fait partie du Complexe Manuc-Bey (ville de Hîncești), l'Eglise en bois du village Cotul Morii. Il est de notre devoir de leur redonner vie, de leur redonner l'importance et l'éclat d'autrefois. Je considère qu'un premier pas dans cette direction est fait par le présent guide. Et si ces chefs-d'œuvre ont suscité votre intérêt et vous ont convaincu de les visiter, il ne nous reste plus que de constater que les efforts des auteurs ont atteint pleinement leur but.

Je vous invite à parcourir avec attention cette lecture captivante et, sans doute, utile.

Anatolie CHETRARU,
Président du district de Hîncești

Hîncești

143

Obiective de cult de interes turistic din raionul Hîncești

Cult objectives of touristic interest from Hîncești District

Les plus importants objectifs de culte de point de vue touristique du District Hîncești



MĂNĂSTIRI MONASTERIES / MONASTÈRES

BURSUC
Mănăstirea Hîncu
Hîncu Monastery / Le Monastère Hîncu

NEGREA
Mănăstirea "Sf. Arhangheli Mihail și Gavriil"
"Saint Archangel Mihail and Gavriil"
Monastery / Le Monastère "Sts. Archanges Michel et Gabriel"



BISERICI CHURCHES / EGLISES

LĂPUȘNA
Biserica "Sfinții Mai Mari Voievozi Mihail și Gavriil"
"Saints of the Great Voivodes Mihail and Gavriil" Church / Église "Les Grandes Voivodes Saints Michel et Gabriel"

COTUL-MORII
Biserica "Nașterea Maicii Domnului"
"The Birth of the Mother of God" Church / Église "La naissance de Marie"

PERENI
Biserica "Schimbarea la față a Maicii Domnului"
"Transfiguration of the Blessed Virgin Mary" Church / Église "La Naissance de la Vierge Marie"

OBILENI
Biserica "Acoperământul Maicii Domnului"
"The shelter of the Blessed Virgin Mary" Church / Église "La couvert de Marie"

CIUCIULENI
Biserica "Sf. Mare Mucenic Gheorghe"
"The great martyr St. George" Church / Église "Le grand martyr St. George"



CASTELE ȘI CONACE CASTLES AND MANORS CHÂTEAUX ET MANOIRS

HÎNCEȘTI
Conacul Manuc – Mirzaian
Manuc – Mirzaian Manor / Le Manoir Manuc – Mirzaian

Castelul de Vânătoare și Palatul Conac
The Hunting Castle and the Conac Palace / Le Château de Chasse et le Palais Conac

Pentru informații suplimentare privind obiectivele turistice din raionul Hîncești, sunteți invitați să contactați **Centrul Regional de Promovare a Turismului**, str. Mihalcea Hîncu, tel. 00373-269-22048, sau să accesați site-ul www.hincesti.md

For further information regarding the touristic objectives of the Hîncești District you are invited to contact **The Regional Tourism Promotion Center**, Mihalcea Hîncu Street, tel. 00373-269-22048, or access the site www.hincesti.md

Pour des informations supplémentaires concernant les objectifs touristiques du district de Hîncești, vous êtes invités à contacter **le Centre Régional de Promotion du Tourisme**, str. Mihalcea Hîncu, par téléphone au numéro 00373-269-22048 ou sur le site Internet www.hincesti.md



HÎNCEȘTI

Castelul de Vânătoare, scările principale de acces
The Hunting Castle, the main access stairs
Château de chasse, l'escalier principal d'accès

LĂPUȘNA

Biserica "Sfinții Mai Marilor Voievozi Mihail și Gavriil"

MD3401, Republica Moldova, raionul Hîncești, com. Lăpușna. Tel.: (+37326951236)

Un document domnesc din Arhiva Națională a Republicii Moldova spune precum că construcția bisericii, care la început era din lemn, a fost înălțată în 1801, iar on ianuarie 1814 a fost construită din piatră cu puterile credincioșilor din com. Lăpușna. Construcția bisericii a fost desăvârșită în anii 1818-1819 bogoslovită fiind de Ioan Dimitriu trăitor din Buiucani, Chișinău și sfințită de mitropolitul Gavriil Bănulescu Bodoni cu hramul Sfinților Mai Marilor Voievozi Mihail și Gavriil. Pe timpuri slujitori de cultură erau trei preoți și zece slujitori. Ocupația lor era ducerea slujbelor religioase, predicarea evangheliei, învățarea de carte, lecții de religie.

În anul 1861 în s.Lăpușna se deschide o școală primară bisericească, unde ca învățători erau preotul și dascălul.

Grea era viața țăranului. Pentru a-și învăța copilul trebuia să plătească 183 ruble, dar nu toți dispuneau de această sumă. Tot în anul 1872-1874 în Lăpușna a bîntuit holera, care a secat sute de vieți omenești. Din istoria satului este clar cote obstacole au depășit lăpușnenii: război, foame, munca grea, suferințe sufletești. Însă nu au căzut cu duhul deoarece cu ei întodeauna erau preotul și biserica.

Biserica din Lăpușna după planul arhitectural pe care îl are se înrudește cu bisericile construite on veacul al XVI-lea în Țara Românească.



LĂPUȘNA

Biserica "Sfinții Mai Mari Voievozi Mihail și Gavriil"
The Church "Saints of the Great Waivodes Mihail and Gavriil"
L'Église "Les Grands Voïvodes Michel et Gabriel"

LĂPUȘNA

The Church "Saints of the Great Waivodes Mihail and Gavriil"

MD3401, the Republic of Moldavia, Hîncești Department, Lăpușna Commune. Telephone: (+37326951236)

A lordly document from the National Archive of the Republic of Moldavia states that the construction of the church that initially was of wood, was built in 1801, and in January 1814 it was built of stone by the church-goers from Lăpușna Commune. The construction of the building was finished during 1818-1819, being under the exhortation of Ioan Dimitriu, citizen from din Buiucani, Chișinău and inaugurated by the bishop Gavriil Bănulescu Bodoni with the saint titulars of the Great Holly SaintWaivodes Mihail and Gavriil. During the old times, the cultural attendants were three priests and ten servants. Their duties were to carry out the religious services, exhortation of the gospel, teaching, religious lessons.

In 1861 in Lăpușna Village, there was opened a religious primary school having as teachers the priest and the mentor.

The peasants' life was very difficult. In order to send their children to school, they had to pay a 183 rouble fee, but not all of them could afford it. During 1872-1874 in Lăpușna, there was cholera that took many lives. The history of the village clearly presents the numerous difficulties the villagers had to pass over: wars, hunger, hard work, sufferance. But they kept their souls holly due to the priest and the church.

The church from Lăpușna is related through its architectural plan with the churches built in the 16th century in the Romanian Country.

L'Église "Les Grands Voïvodes Michel et Gabriel"

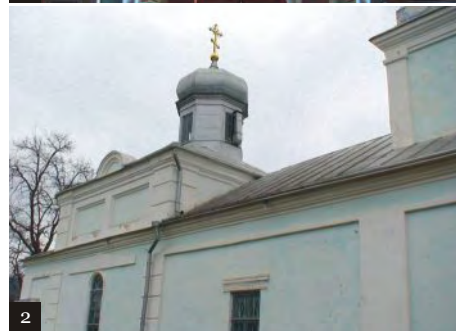
MD3401, République de Moldavie, district de Hâncești, commune de Lăpușna. Tél. : (+37326951236)

Un document princier des Archives Nationales de la République de Moldavie affirme que l'église, construite au début en bois, a été érigée en 1801, et en janvier 1814 elle a été construite en pierre avec l'aide des croyants de la commune de Lăpușna. La construction de l'église est achevée dans les années 1818-1819 quand a prêché Ioan Dimitriu, habitant de Buiucani, Chișinău, et elle a été consacrée par le métropolite Gavriil Bănulescu Bodoni avec la fête patronale des Saints Grands Voïvodes Michel et Gabriel. À l'époque, les hommes de culture étaient trois prêtres et dix serviteurs. Leurs activités étaient la messe religieuse, le prêche de l'Évangile, l'enseignement des savoirs et les leçons de religion.

En 1861 dans le village de Lăpușna est ouverte une école primaire dans le cadre de l'église, dont les enseignants sont le prêtre et le chantre de l'église.

La vie des paysans était difficile. Pour qu'un enfant de paysan aille à l'école celui-ci devait payer 183 roubles, mais tous ne pouvait pas dépenser cette somme. Toujours en 1872-1874, dans le village de Lăpușna, il y a eu une épidémie de choléra, qui a causé de centaines de pertes de vies humaines. L'histoire du village est marquée par de nombreux obstacles que ses habitants ont dû affronter : guerre, famine, dur labeur, souffrances humaines. Mais les villageois n'ont pas perdu leur foi car ils étaient toujours entourés par le prêtre et l'église.

L'église de Lăpușna, au vu de son plan architectural, se rapproche des églises construites au XVIe siècle en Valachie.



1 Iconostasul pictat de marele pictor Moleabin
The iconostasis painted by the well known painter Moleabin
L'iconostase peindu par le grand peintre Moleabin

2 Vedere din spate a bisericii
The church seen from behind
Vue arrière de l'église

3 Răstignire construită în 1947
The Crucifixion scene, built in 1947
La scène de la Crucifixion, construite en 1947





- 1 Clopote**
The bells
Les cloches
- 2 Detaliu de fațadă**
The frontage in detail
Détail de la façade
- 3 Intrarea în biserică**
View of the church's entrance
L'image de l' entrée dans l'église

BURSUC

Mănăstirea Hîncu
Hîncu Monastery
Monastère de Hîncu

BURSUC

Mănăstirea Hîncu

MD3401, Republica Moldova, raionul Nisporeni.
Tel.: (+264079062222)

Mănăstirea este situată pe riul Cogîlnic la 70 km de capitala republicii, într-o vale frumoasă înconjurată din toate părțile de păduri seculare. Fondată în anul 1678, mănăstirea încă din sec. al XVII-lea era una dintre cele mai bogate din sudul Moldovei. Șirul credincioșilor veniți la mănăstire crește în zilele Sf.Parascovia care este sărbătorită conform calendarului bisericesc la 27 octombrie.

Legenda mănăstirii Hîncu ne zice, precum că unul din importanții slujitori ai curții din sec. al XVII-lea, Mihalcea Hîncu, fugind de tătari cu fiica sa Parascovia, a ajuns într-o poiană din codri. Salvându-se, a promis că va construi în acest loc o mănăstire. Mihalcea Hîncu și-a ținut promisiunea. În sec.al XVII-lea biserica din lemn și chiliile călugărițelor erau adeseori devastate de năvălirea tătarilor, iată de ce în timpurile grele mănăstirea Sf.Parascovia nu era cunoscută. În 1835 a fost construită o biserică de vară din piatră într-un stil bizantin rusec, ceva mai târziu în 1841 a fost înălțată și biserica de iarnă. În perioada anilor 1956-1990 mănăstirea a fost închisă de către puterea sovietică, aici activând un sanatoriu al Ministerului Sănătății.

La cererea locuitorilor din satele vecine, din anul 1990 mănăstirea își deschide din nou ușile fiind cea mai vizitată mănăstire de către turiștii din Moldova și din alte țări.

În jurul mănăstirii sunt multe izvoare, unul dintre care este puternic mineralizat.

Mănăstirea bucură și în prezent ochii și inima credincioșilor și ale vizitatorilor.

Hîncu Monastery

MD3401, the Republic of Moldavia, Nisporeni
Department. Telephone: (+264079062222)

The monastery is situated on river Cogolnic, 70 km far from the Capital of the Republic, in a beautiful valley surrounded by secular forests. Founded in 1678, even from the 17th century, the monastery was one of the richest from the south of Moldavia. The number church-goers coming on the days of Saint Parascovia is increasing – a feast celebrated according to the church calendar on the 27th of October.

The legend of the monastery states that one of the most important servants of the Court from the 17th century, Mihalcea Honcu, running from the Turkish with his daughter Parascovia, reached a glade from the woods. Saving themselves, he promised to build a monastery in that place. Mihalcea Honcu kept his promise. In the 17th century, the wooden church and the cells of the nuns were often devastated by the invasions of the Turkish, this being the reason why the monastery of Saint Parascovia was not known during hard times. In 1835, a summer church of stone in Russian Byzantine style was built and so was a winter church built in 1841. During 1956-1990, the monastery was closed by the Russian power, there activating a sanatorium of the Ministry of Health.

At the request of the neighbouring villages, in 1990, the monastery is reopened becoming the most visited monastery by the tourists from Moldavia and other countries.

There are a lot of springs around the monastery, one of them being strongly mineralized.

Nowadays, the monastery enchants the sight and souls of the believers and the visitors.

Monastère de Hîncu

MD3401, République de Moldavie, district de Nisporeni. Tél. :(+264079062222)

Le monastère est situé sur les bords de la rivière Cogîlnic, à 70 km de la capitale de la République, dans une belle vallée entourée de tous les côtés par des forêts séculaires. Fondé en 1678, le monastère, dès le XVIIe siècle, était un des plus riches du sud de la Moldavie. Le nombre des croyants qui s'y rendent augmente au moment de la fête de la Sainte Parascovia, dans le calendrier religieux le 27 octobre.

La légende du monastère Hîncu raconte que, l'un des grands serviteurs de la cour au XVIIe siècle, Mihalcea Hîncu, accompagné par sa fille Parascovia, lorsqu'ils fuyaient les tatars, sont arrivés dans une clairière au milieu de la forêt. Ayant ainsi échappé à ses ennemis, il a promis qu'il construira un monastère à cet endroit. Mihalcea Hîncu a tenu sa promesse. Au XVIIe siècle, l'église en bois et les cellules des religieuses étaient terriblement dévastées par l'invasion des tatars ; c'est la raison pour laquelle pendant les temps difficiles le monastère Sainte Parascovia n'était pas connu. En 1835 fut construite une église d'été en pierre dans un style byzantin russe, et, un peu plus tard, en 1841, on y a construit l'église d'hiver. Entre les années 1956-1990, le monastère a été fermé par le pouvoir soviétique, et on y a installé un sanatorium du Ministère de la Santé.

À la demande des habitants des villages voisins, en 1990, le monastère a rouvert ses portes à nouveau et est devenu le monastère le plus visité par les touristes venus de Moldavie et de l'étranger.

Autour du monastère se trouvent plusieurs sources, dont une a une eau fortement minéralisée.

Le monastère fait aujourd'hui la joie des yeux et du cœur des croyants et des visiteurs.

NEGREA



NEGREA

Mănăstirea "Sf. Arhangheli Mihail și Gavriil"
Negrea Monastery of "Saint Archangel Mihail and Gavriil"
Monastère du village Negrea "Sts. Archanges Michel et Gabriel"

NEGREA

Mănăstirea Negrea
"Sf. Arhanghelul Mihail și Gavriil"

MD3401, Republica Moldova, raionul Hîncești, sat Negrea. Tel.:(+37326970360)

Această moșie se află la 70 km de capitala Republicii Moldova, 25 km de or. Hîncești. Mănăstirea s-a format în baza bisericii sătești. Biserica a fost construită în 1878, fiind închisă în 1969. În urma alunecărilor de teren din acel an, care cu toate că au ocolit biserica, totuși au afectat edificiul ei. O altă cauză a închiderii bisericii a fost insistența organelor de conducere. Abia peste 20 ani biserica a fost redeschisă în luna mai 1988. Peste cîțiva ani, în 1995, creștinii din localitate au venit cu inițiativa la Mitropolia Moldovei de a construi o mănăstire nouă, care a fost oficial deschisă și sfințită de către părintele Anatolie, Episcop de Cahul și Lăpușna, parohul bisericii, preotul Andrei Tîrsină, a fost numit ca duhovnic-administrator al mănăstirii.

Mănăstirea dispune de 18 moaște ale sfinților și o copie a icoanei Maicii Domnului de la renumita mănăstire Pociaev, Ucraina.

Negrea Monastery of
“Saint Archangel Mihail and Gavriil”

MD3401, the Republic of Moldavia, Hîncești Department, Negrea Village.
Telephone: (+37326970360)

This domain is 70 km far from the Capital of the Republic of Moldavia, 25 km far from Hîncești Town. The monastery was built on the bases of the village church. The church was built in 1878, being open in 1969. due to landslides from that year, even they avoided the church, its edifice was affected. Another reason for the closing of the church was the insistence of the authorities. It was only after 20 years that the church was reopened in May 1988. A few years later, in 1995, the Christians from the locality came with the initiative to the Bishopric of Moldavia to build a new monastery that was officially inaugurated and hallowed by priest Anatolie, Bishop of Cahul and Lăpușna, and the vicar of the church, priest Andrei Tîrsină, was named confessor and administrator of the monastery.

The monastery shelters 18 relic of the saints and a copy of the icon of the Mother of God from the famous monastery of Pociaev, Ukraine.

Monastère du village Negrea
"Sts. Archanges Michel et Gabriel"

MD3401, République de Moldavie, district de Hîncești, village de Negrea. Tél. : (+37326970360)

Ce domaine se trouve a 70 km de la capitale de la République de Moldavie et à 25 km de la ville de Hîncești. Le monastère a été fondé autour de l'église du village. L'église a été construite en 1878 et a été fermée en 1969. Les glissements de terrain de cette année-là, ont néanmoins épargné l'église, mais ont quand même affecté son édifice. Une autre raison qui a mené à la fermeture de l'église a été l'insistance des organes du pouvoir. Ce n'est que 20 ans plus tard que l'église fut ouverte au mois de mai 1988. Quelques années plus tard, en 1995, les chrétiens du village ont présenté, auprès de la Cathédrale de la Moldavie, l'initiative de construire un nouveau monastère, qui a été officiellement ouvert et béni par le prêtre Anatolie, évêque de Cahul et Lăpușna, le prêtre de l'église, le prêtre Andrei Tîrsină, a été nommé comme prêtre-administrateur du monastère.

Le monastère dispose de 18 reliques de saints et d'une copie de l'icône de la Vierge Marie du célèbre monastère de Pociaev, en Ukraine.



1 Mormintul cu Sfintele Moaște a 18 Sfinți mucenici de la Lavra din Kiev
The grave where the holy relics of the Eighteen Martyrs from Lavra Kiev rest in peace
La tombe avec les vestiges sacres des dix huit Saint Martyrs de Lavra Kiev

2 Biserica de iarnă
The church used during winter
L'église d'hiver

3 Turnul din față al bisericii de iarnă
The front tower of the winter church
La tour principale de l'église d'hiver



COTUL-MORII

COTUL-MORII

Biserica "Nașterea Maicii Domnului"
The Church "The Birth of the Mother of God"
Eglise "La Naissance de la Vierge Marie"

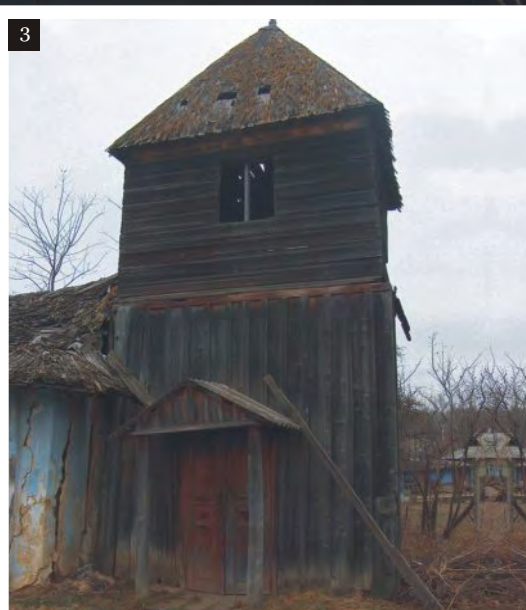


1



2

- 1 Vedere interior biserică**
Interior view of the church
Vue au sein de l'église
- 2 Detaliu de boltire din lemn**
Wooden dome in detail
Détail de voûsure en bois
- 3 Primul turn al bisericii, acoperit cu șindrilă**
The church's shingly front tower
La tour principale de l'église, couverte en bardeau
- 4 Ușile turnului bisericii**
The doors of the church's tower
Les portes de la tour principale de l'église



3



4

COTUL-MORII

Biserica "Nașterea Maicii Domnului"

MD3401, Republica Moldova, raionul Hîncești, sat Cotul-Morii. Tel. (+37326977236)

Localitatea dată pentru prima dată este menționată la 19 august 1621 și este cunoscută prin faptul că aici se găsește una din cele mai vechi bisericii din lemn din R. Moldova. Aceasta este amplasată în mijlocul cimitirului și estimativ are aproximativ trei secole. Deși nu funcționează de mult timp (necesită restaurare) bătrînii satului îi serbează hramul la 21 septembrie (Nașterea Maicii Domnului).

Biserica este acoperită de șindrilă, în interiorul ei s-au păstrat fragmente de pictură murală.

The Church "The Birth of the Mother of God"

MD3401, the Republic of Moldavia, Hîncești Department, Cotul –Morii Village. Telephone: (+37326977236)

The locality opened for the first time is mentioned on the 19th of August 1621 and is known for one of the oldest wooden churches from the Republic of Moldavia. It is placed in the middle of the cemetery and it is about three century old. Although it has not functioned for a long time because it needs restoration, the old of the village celebrate the titular saint on 21st September (The Birth of the Mother of God).

The church is covered with shingle and fragments of mural painting are preserved on the interior.

Eglise "La Naissance de la Vierge Marie"

MD3401, République de Moldavie, district de Hîncești, village de Cotul –Morii. Tél. : (+37326977236)

La première mention de la localité date de 19 août 1621 et elle est célèbre grâce au fait qu'ici se trouve une des églises en bois les plus anciennes de la République de Moldavie. Celle-ci est située au milieu du cimetière et elle est vieille d'environ trois siècles. Même si elle ne fonctionne pas depuis longtemps (car elle a besoin d'être restaurée), les vieux du village fête sa fête patronale le 21 septembre (La Naissance de la Vierge Marie).

L'église est couverte en bardeaux, et à l'intérieur existent encore des traces de peintures murales.

PERENI

PERENI

Biserica "Schimbarea la față a Maicii Domnului"

MD3401, Republica Moldova, raionul Hîncești, sat Pereni, Tel. (+37326943236)

Un capitol în istoria satului Pereni îl constituie construcția bisericii. Inițial a fost construită din lemn în 1808 de protopopul Goma din satul Ciuciuleni și preotul Apostol din Pereni.

În anul 1809, din porunca generalului Ilie Cotargiu, biserica a fost construită ca un schit al mănăstirii Hîncu, cu jumate de sobor și trei pristoale.

În anul 1943 a fost închisă, iar în anul 1994 și-a reluat activitatea.

“The Change of the Face of Mother of God” Church

MD3401, the Republic of Moldavia, Hîncești Department, Pereni Village, Telephone: (+37326943236)

One of the chapters in the history of Pereni Village is represented by the construction of the church from the village. Initially built from wood in 1808 by dean Goma from Ciuciuleni Village and priest Apostol from Pereni.

In 1809, at the order of general Ilie Cotargiu the church was built as a branch on Hîncu Monastery with half of the synod and three chancel tables.

It was closed in 1943 and reopened in 1994.

L'Église "La Transfiguration de la Sainte Vierge"

MD3401, République de Moldavie, district de Hîncești, village de Pereni, Tél. : (+37326943236)

Un des chapitres de l'histoire du village Pereni est marqué par la construction de l'église du village. Initialement, elle a été construite en bois, en 1808, par l'archiprêtre Goma du village de Ciuciuleni et le prêtre Apostol de Pereni.

En 1809, sur l'ordre du général Ilie Cotargiu, l'église a été bâtie comme un ermitage du monastère Hîncu. Avec la moitié du synode et trois saintes tables.

En 1943, l'ermitage a été fermé, et en 1994 il a repris son activité.

PERENI

Biserica "Schimbarea la față a Maicii Domnului"
"The Change of the Face of Mother of God" Church
L'Église "La Transfiguration de la Sainte Vierge"



1 Sfântul Evanghelist Ioan
The icon of Saint John The Evangelist
L'icône du Saint Jean L'Evangéliste

2 Iconostas – altarul principal
The iconostasis – the main altar
L'iconostase – L'Autel principal

3 Intrarea în biserică
View of the Church's entrance
L'image de l'entrée dans l'église



OBILENI

Biserica
"Acoperământul
Maicii Domnului"

MD3401, Republica Moldova, raionul Hîncești, sat Obileni, Tel.: (+37326935236)

Legenda spune: În 1919 creștinul Dimitriu Ilii a găsit o comoară cu galbeni împreună cu creștinii din sat Andros Vasile, Veleșcu Dimitrii, Țirdea Petru și au luat o decizie să construiască cu acești bani o sfință biserică. Construcția bisericii a durat pînă în 1929. Durata mare a construcției a fost din cauza lipsei de piatră și var. Aceste materiale se aduceau de prin părțile Chișinăului cu carul cu boi la o depărtare de aproximativ 100 km.

Biserica este construită din piatră în formă de cruce unde au fost invitați la construcție și specialiști din Italia. În 1930 biserica a fost sfințită de înalt Preasfințitul Mitropolitul Chiril, Mitropolitul Basarabiei și al Hotinului.

În anul 1991 după o restaurare totală pereții bisericii s-au îmbogățit cu icoane prețioase, una din ele este Acoperământul Maicii Domnului.

OBILENI

Biserica "Acoperământul Maicii Domnului"
"The Cover of the Tomb of the Mother of God" Church
L'Église "La distribution des grâces par la Sainte Vierge"

OBILENI

"The Cover of the
Tomb of the Mother
of God" Church

MD3401, the Republic of Moldavia, Hîncești Department, Obileni Village, Telephone: (+37326935236)

The legend says that: in 1919 the Christian Dimitriu Ilii found a treasure with gold coins together with Christians from the village: Andros Vasile, Veleșcu Dimitrii, Țirdea Petru and decided to build a holly church with this money. The construction of the church lasted until 1929. The long period of the construction was due to the lack of stone and chalkstone. These materials were brought from the neighbouring of Chișinăului with the cariods with oxen from about 100 km distance.

The church is built from stone with the form of a cross, specialists from Italy participating also to the construction. In 1930 the church was hallowed by the Great Bishop Chiril, the bishop of Bassarabia and of the Hotinului.

In 1991, after a total restoration, the walls of the church were decorated with valuable icons, one of them being The Cover of the Tomb of the Mother of God.

L'Église "La
distribution des
grâces par la Sainte
Vierge"

MD3401, République de Moldavie, district de Hîncești, village de Obileni, Tél. : (+37326935236)

La légende raconte qu'en 1919 le chrétien Dimitriu Ilii, accompagné par d'autres villageois, Andros Vasile, Veleșcu Dimitrii et Țirdea Petru, ont trouvé un trésor en monnaies d'or et ont décidé de construire avec cet argent une sainte église. La construction de l'église dura jusqu'en 1929. C'est le manque de pierre et de chaux qui explique le fait que la construction a duré aussi longtemps, car ces matériaux étaient apportés de Chișinău avec des chars tirés par des bœufs, c'est-à-dire de plus de 100 km distance.

L'église est construite en pierre et a une forme de croix, et des spécialistes italiens ont participé à sa construction. En 1930, l'église a été bénie par son Excellence le Très Saint Métropolite Chiril, le Métropolite de la Bessarabie et du Hotin.

En 1991, après une restauration totale, les murs de l'église se sont enrichis d'icônes précieuses, dont celle représentant la Distribution des grâces par la Sainte Vierge.

1 Sfântul Apostol și
Evangelist Ioan
Saint John the Apostle and
Evangelist
Saint Jean, L'Apôtre et
L'Evangélist

2 Răstignirea „Domnului Iisus
Hristos” în Golgota
The crucifixion of our Lord Jesus
Christ on the hill of Golgota
La scène de la Crucifixion de
notre Senieur Jesus Christ sur la
colline de Golgota

3 Vedere din față cu icoana ce
reprezintă hramul bisericii
Front view with the icon
bearing the image of the
church's titular saint
Vue frontale de l'icône illustrant
de la fête patronale de l'église



CIUCIULENI

CIUCIULENI

Biserica "Sf. Mare Mucenic Gheorghe"
The Church of "The Saint Great Martyr Gheorghe"
L'Église "Le Martyre St. Georges le Grand"

CIUCIULENI

Biserica "Sf. Mare Mucenic Gheorghe"

MD3401, Republica Moldova, raionul Hîncești, sat Ciuciuleni. Tel. (+37326933236)

Inițiativa de a construi biserica a fost a preotului Petru Cernăuțean. Începutul construcției a fost în anul 1912. Biserica se deosebește de alte biserici din raion prin mărimea ei, este mare și încăpătoare. Biserica este construită sub forma sfintei cruci din coticliți aduși din s.Bujor. Pictura veche se păstrează bine.

În biserică se găsesc cărți de slujbă din secolul XVII-XIX.

The Church of "The Saint Great Martyr Gheorghe"

MD3401, the Republic of Moldavia, Hîncești Department, Ciuciuleni Village. Telephone: (+37326933236)

The initiative to build the church was of priest Petru Cernăuțean. The construction began in 1912. The church differs from other churches of its size in the department through its greatness, it is big and spacious. The church is built under the form of the holly cross from comers brought from Bujor Village.

There are books from the 17th and 19th centuries in the church.

L'Église "Le Martyre St. Georges le Grand"

MD3401 République de Moldavie, district de Hîncești, village de Ciuciuleni. Tél. : (+37326933236)

L'initiative de la construction de l'église revient au prêtre Petru Cernăuțean. La construction a commencé en 1912. L'église se distingue des autres églises du district par sa taille, elle est très grande et peut accueillir beaucoup de fidèles. Elle est construite sous forme de croix, avec des torchis apportés du village de Bujor. La peinture ancienne est bien conservée.

Dans l'église sont conservés des livres religieux datant des XVII-XIXe siècles.



- 1 Catapeteasma din 1914
The iconostasis from 1914
L'iconostase datant de 1914
- 2 Iconostasul cu ușile împărătești
The iconostasis with royal doors
L'iconostase avec les portes impériales
- 3 Detaliu de fațadă cu icoană
Frontage with an icon in detail
Détail de la façade avec une icône au premier plan





1



2

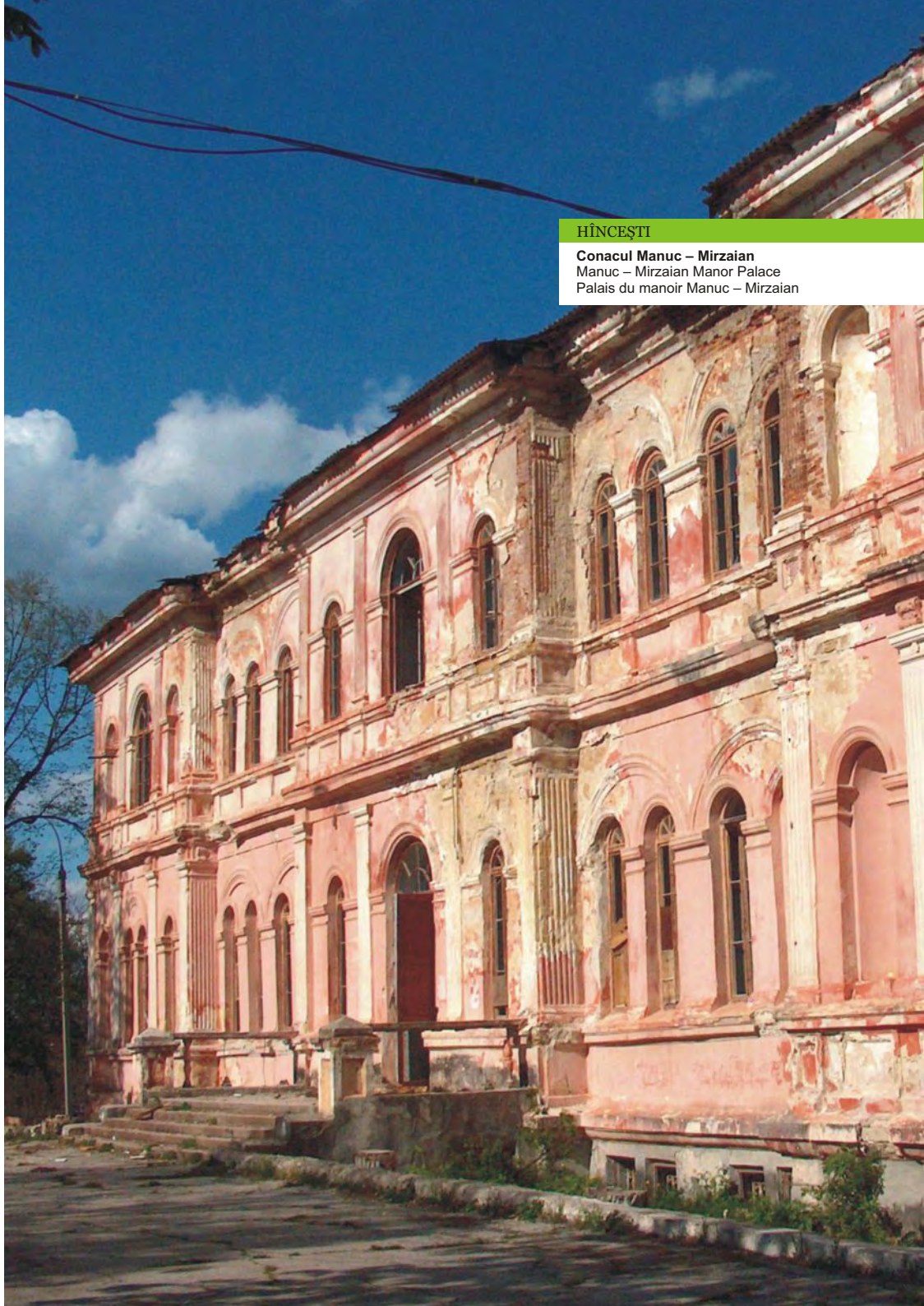
- 1 Coloană suport balcon**
A balcony patten pillar
Pilier support balcon
- 2 Fațada principală a conacului**
The main frontage of the manor
La façade principale du manoir
- 3 Detaliu fereastră mare**
A big window in detail
Détail de fenêtre



3

HÎNCEȘTI

Conacul Manuc – Mirzaian
Manuc – Mirzaian Manor Palace
Palais du manoir Manuc – Mirzaian



HÎNCEȘTI

Conacul Manuc – Mirzaian

MD3401, Republica Moldova, raionul Hîncești,
oraș Hîncești. Tel.: (+37326923607)

Acest loc de mult trebuie să devină o Mecca
turistică.

Turiștii se minunează, pipăie și savurează
acest palat la un loc atît de sacru și pitoresc. Este
construit între anii 1816-1817 când Manuc-Mirzaian
se stabilește cu traiul la Hîncești. În anul 1817
Manuc-Bey moare și prin testament lasă toată
bogăția de care dispune (printre care și moșia de la
Hîncești) moștenitorilor celor doi, fii Ion și Grigore.

În anul 1936 prin intermediul fiicei Ecaterina,
stră-strănepoata lui Manuc, a fost achiziționată o
bibliotecă alcătuită din 250 volume, de o deosebită
valoare bibliofilică și bibliografică.

Un asemenea palat, aidoma celui din or.
Hîncești, Manuc-Bey construiește la București în
1808 cu 80 de odăi. Palatul se află și astăzi la
București, fiind transformat în hotel. Moșia lui Manuc-
Bey este cel mai frumos loc din or.Hîncești.

Prin parc, spre palat duce o cărare lată.
Clădirile moșiei practic sunt în zonă de pădure, deși
în apropiere se înalță casele cetățenilor de rînd ale
Hînceștiului. Specialiștii au descoperit stiluri diferite:
turcesc, armenesc, colorit local. Pereții palatului,
după cum susțin istoricii, au fost pictați de pictorul
Aivazovschi. Clădirea este enormă, dar nimeni nu
mai poate spune cîte odăi au fost în trecut. Pe
parcursul anilor încăperile au fost împărțite și
reîmpărțite. Palatul a fost înălțat într-un timp record,
doar într-un an. Stăpînul, însă nu s-a putut bucura de
opera unui arhitect necunoscut, murind în anul dării
în exploatare a construcției.

Până în anul 1991 aici s-a aflat Colegiul de
Construcție din or.Hîncești.

Manuc – Mirzaian Manor Palace

MD3401, the Republic of Moldavia, Hîncești
Department, Hîncești Town.
Telephone: (+37326923607)

This place was meant to be a touristy Mecca.

Tourists are astonished, they touch and enjoy
this palace in such a holly and picturesque place. It
was built durind 1816-1817 when Manuc-Mirzaian
settled in Hîncești. In 1817 Manuc-Bey dies and
leaves in his will all his assets (among which there
was the mansion from Hîncești) to his sons Ion and
Grigore.

In 1936 with the help of daughter Ecaterina,
great-granddaughter of Manuc, a 250 volume library
of great bibliophilic and bibliographic value was
purchased.

A new a palace, similar to the one from
Hîncești Town, is built by Manuc-Bey in Bucharest in
1808 having 80 rooms. The palace cann be found in
Bucharest, as a hotel. The mansion of Manuc-Bey is
the most beautiful place in Hîncești Town.

All along the park, there is broad alley to the
palace. The facilities of the mansion are actually in
the woods, although nearby there are the houses of
the inhabitants of Hîncești. The specialists
discovered different styles: Turkish, Armenian, local
painting. The walls of the palace, according to the
historians, were painted by the painter Aivazovschi.
The building is enormous, but nobody can testify how
many rooms there were in the past. All along the
years, the rooms were carved up and re-carved. The
palace was built in record time – only in one year. But
the Master could not enjoy the masterpiece of an
unknown architect as he died the year of the
execution of the building.

Until 1991 there was the Construction College
of Hîncești Town.

Palais du manoir Manuc – Mirzaian

MD3401, République de Moldavie, district de
Hîncești, ville de Hîncești. Tél. : (+37326923607)

Ce lieu aurait dè devenir une Mecque
touristique depuis longtemps.

Les touristes sont surpris, touchent et
savourent ce palais situé à un endroit aussi sacré et
pittoresque. Il a été construit entre 1816-1817,
lorsque Manuc-Mirzaian s'est installé à Hîncești. En
1817 Manuc-Bey meurt et laisse par testament toute
sa fortune (dont le domaine de Hîncești) a ses deux
héritiers, ses fils Ion et Grigore.

En 1936, par le biais de la fille Ecaterina,
arrière-petite-fille de Manuc, une bibliothèque a été
acquise comprenant 250 volumes, d'une grande
valeur bibliophilique et bibliographique.

Un tel palais, tout comme celui de la ville de
Hîncești, a été construit à Bucarest par Manuc-Bey
en 1808 avec 80 chambres. Le palais se trouve
aujourd'hui toujours a Bucarest, et a été transformé
en hôtel. Le domaine de Manuc-Bey est l'objectif
touristique le plus beau de la ville de Hîncești.

Dans le parc, une allée large mène au palais.
Les bâtiments du domaine sont situés pratiquement
dans la forêt, bien que dans les alentours se trouvent
les maisons des simples habitants de Hîncești. Les
spécialistes y ont découvert différents styles : turc,
arménien, couleur locale. Les murs du palais, selon
les affirmations des historiens, ont été peints par le
peintre Aivazovschi. Le bâtiment est énorme, mais
aujourd'hui plus personne ne sait dire combien de
pièces il y avait dans le passé. Au fil des années, les
pièces ont été divisées et réorganisées. Le palais a
été construit en un temps record, en une seule
année. Mais le propriétaire n'a pas pu en profiter de
l'œuvre d'un architecte inconnu, car il est mort
l'année où le bâtiment a été mis en exploitation.

Jusqu'en 1991 se trouvait ici le Collège de
Construction de la ville de Hîncești.

HÎNCEȘTI

Castelul de Vânătoare

MD3401, Republica Moldova, raionul Hîncești, oraș Hîncești. Tel.: (+37326923607)

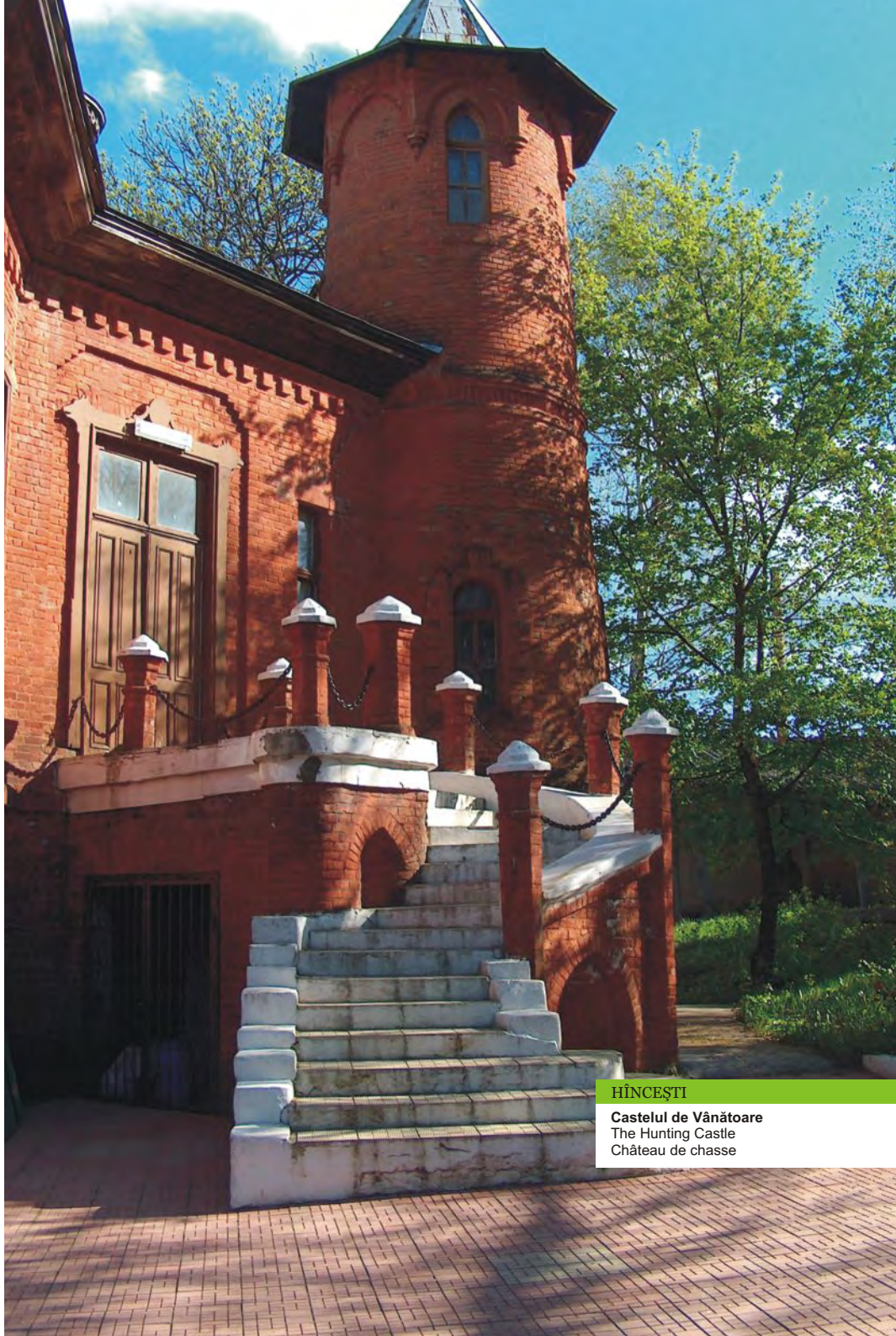
Manuc-Bey era numit "princepi armean" care în toate timpurile și-a susținut compatrioții. Și la Hîncești a adus cu sine vreo 100 familii de armeni. Pe teritoriul moșiei a înălțat și o biserică armenească (nu s-a păstrat), un cimitir, unde se afla și cavoul familiei Manuc-Bey.

Pînă în 1905 la moșie viața clocotea. Veneau oaspeți cu renume, se organizau sărbători, vînători. La dispoziția oaspeților erau bazine, havuzuri, lacuri, o bibliotecă cu mai bine de 6000 de cărți.

În 1881 a fost înălțat castelul de vînătoare proiectat de marele arhitect - Bernardazzi în stilul vilelor franceze. La construcție s-a folosit cărămidă roșie fabricată la moșie după o tehnologie specială. Pe pereții castelului poți vedea imagini cu cîini de vînătoare, ustensile de vînătoare. Castelul nu este mare, în schimb foarte confortabil. Principalul e că creația lui Bernardazzi s-a păstrat intactă, deși a fost înălțată acum 125 de ani chiar și chenarele din lemn cu chip de lup poartă amprentele timpului ce s-a scurs.

În 1976, după restaurarea moșiei, aici s-a deschis un muzeu de studiere a ținutului natal. Aici poți vedea fotografii ale moșiei de acum 100 ani, unelte de muncă de pe timpuri, documente, ce țin de istoria familiei Mirzaian și multe altele. Localnicii ne-au povestit că taina principală a moșiei sunt construcțiile subterane. Se vorbește că sub pămînt este un oraș întreg. Și astăzi locuitorii Hînceștilor găsesc pereți de cărămidă și tuneluri subterane. Unde duc aceste subterane, câte taine păstrează?

Nouă însă nu ne rămîne decît să ne bucurăm de construcțiile mărețe, să ascultăm soarta renumitului "principe armean" și să savurăm bucuria contactului cu istoria și frumusețea acestui castel de vînătoare.



HÎNCEȘTI

Castelul de Vânătoare
The Hunting Castle
Château de chasse

HÎNCEȘTI

The Hunting Castle

MD3401,the Republic of Moldavia, Hîncești Department, Hîncești Town. Telephone: (+37326923607)

Manuc-Bey was named the "Armenian Prince" who always supported his people. When establishing in Hîncești, he brought with him about 100 Armenian families. He built an Armenian church on the territory of the domain (which does not exist anymore), a cemetery where there is the tomb of Manuc-Bey family.

Until 1905 life was at its best. Well-known guests were invited; feasts and hunting activities were organized. Basins, open artificial fountains, lakes, a 6000 book library – all were at the disposal of the guests.

In 1881 the hunting castle designed by the architect Bernardazzi in the style of the French villas was built. In the construction there was used brick made on the domain after a special technology. On the walls of the castle there can be seen pictures of hunting dogs, hunting tools. The castle is not very big, but it is comfortable. The main issue is that Bernardazzi's creation was preserved intact, although it was built 125 years ago and the wolf-head frameworks bear the fingerprint of time passing by.

In 1976, after the restoration of the domain, a museum for the research of the natal land was opened. There are pictures of the domain 100 years ago, old work tools, documents relating about the history of the Mirzaian family and many others. The inhabitants told about the main secret of the domain regarding secret underground constructions. Even nowadays the inhabitants find brick walls and underground tunnels. Where do these tunnels lead, how many secrets do they keep?

We are only to enjoy the great constructions, to listen to the fate of the "Armenian Prince" and to enjoy the contact with history and beauty of the hunting castle.

Château de chasse

MD3401, République de Moldavie, district de Hîncești, ville de Hîncești. Tél. : (+37326923607)

Manuc-Bey était nommé « prince arménien » qui a soutenu ses compatriotes dans toutes les épreuves. Il a fait venir à Hîncești environ 100 familles arméniennes. Sur le territoire du domaine, il a fait bâtir aussi une église arménienne (qui n'existe plus), un cimetière et la crypte de la famille Manuc-Bey.

Jusqu'en 1905 la vie était intense sur le domaine. Des visiteurs célèbres y venaient, on y organisait des fêtes et des parties de chasse. Les visiteurs avaient à leur disposition des bassins, des jets d'eau, des lacs et une bibliothèque réunissant plus de 6 000 livres.

En 1881 on y a fait construire le château de chasse dont le projet fut signé par le grand architecte Bernardazzi dans le style des villas françaises. Pour la construction on a utilisé de la brique rouge fabriquée sur le domaine selon une technique spéciale. Sur les murs du château on peut voir des images de chiens de chasse et des outils de chasse. Le château n'est pas, généralement, très confortable. L'essentiel est le fait que la création de Bernardazzi est restée intacte, bien qu'elle ait été bâtie il y a 125 ans : mêmes les cadres en bois à tête de loup portent les empreintes du passage du temps.

En 1976, après la restauration du domaine, on y a ouvert un musée pour l'étude de la région environnante. On peut y voir des photos du domaine d'il y a 100 ans, des outils de travail anciens, des documents concernant l'histoire de la famille Mirzaian et beaucoup d'autres choses. Les habitants racontent que l'élément le plus extraordinaire du domaine est représenté par les constructions souterraines. On raconte que sous terre se trouverait une ville entière. Aujourd'hui encore, les habitants de Hîncești découvrent des murs en brique et des tunnels souterrains. Mais où mènent ces constructions souterraines et combien de mystères recèlent-elles ?

Il ne nous reste plus que de nous réjouir des constructions grandioses, écouter la légende du célèbre « prince arménien » et savourer le bonheur de la rencontre avec l'histoire et la beauté de ce château de chasse.



1 Turnul cu basoreliefe
The tower with bas-reliefs
La tour ornée avec des bas-reliefs

2 Vedere generală din față
General front view
Vue frontale de l'église

3 Coloană din cărămida roșie
A pillar in red brick
Pilier fait de brique rouge



HÎNCEȘTI

Orașul Hîncești – o străveche localitate din Moldova, așezată într-o zonă pitorească mărginită în partea de vest de străvechii codrii ai Lăpușnei, de cealaltă parte dinspre Chișinău din partea de est, se mărginește cu un șes larg, prin care Cogîlnicul își poartă apele spre sud.

De la începuturile sale, Hînceștiul a fost un sat pur moldovenesc, locuit de răzeși, oameni harnici și cu frumoase tradiții populare.

Originea denumirii orașului este legată de numele unei vechi familii de boieri moldoveni, pe nume Hîncul, care a stăpînit moșii întinse pe aceste meleaguri. Orașul are o vechime de cinci secole. Anul datării nu poate fi stabilit cu exactitate, dar cea mai timpurie înștiințare scrisă despre existența localității Hîncești pare a fi o inscripție pe filele unei psaltire în 1653-1658. Cea mai de seamă personalitate din istoria ținutului Lăpușna este aceea a lui Mihalcea Hîncu, boier de țară, a cărui faimă se trage din anul 1871, cînd împreună cu alți boeri, s-a răzvrătit împotriva lui Gheorghe-Duca Vodă, din cauza fiscalității excesive. Având sprijinul larg al populației, el reușește să cucerească lașul și să-l silească pe domnitor să părăsească țara.

Actualmente, orașul are o populație de 15,3 mii de persoane. În oraș funcționează patru licee, își desfășoară activitatea circa 80 de firme, companii, reprezentanțe ale băncilor, întreprinderi de stat, fabrici, companii de asigurări.

Pe lîngă primăria este înregistrat un club sportiv în cadrul căruia activează 14 specialiști – antrenori de box, judo, lupte libere. Atenția primăriei este orientată și spre îmbunătățirea infrastructurii orașului.

POZIȚIA GEOGRAFICĂ

Raionul Hîncești este situat în partea de centru a Republicii Moldova, în zona Codrilor. Centrul rezidențial este or. Hîncești, care este situat la o distanță de 35 km de capitală și 120 km de municipiul Iași, România. Suprafața raionului este de 1483,4 km2, ce constituie 4,6% din teritoriul Republicii Moldova. Raionul Hîncești are în total 63 de localități, inclusiv 1 oraș – Hîncești și 62 de sate. Relieful este predominant colinar cu înălțimi cuprinse între 100 și 350 m. Principalele râuri: Prut, Lăpușnița, Cogîlnic. Clima este continental-moderată, deosebindu-se printr-un caracter instabil. Temperatura medie a aerului este egală cu + 9°C. Minimul absolut al temperaturii revine lunii ianuarie (- 30 la - 32°C) și maximul lunii iulie (+39 la+ 40°C).

TRASEE TURISTICE

1. Mănăstirea Hîncu – Ciciuleni – Stolniceni – Logănești – Hîncești

MĂNĂSTIREA HÎNCU – înconjurată de codri, se găsește la izvorul râului Cogîlnic. Potrivit legendei, mănăstirea a apărut datorită dorinței fiicei boierului Mihalcea Hîncu de a se călugări. La început părinții erau împotrivă, însă fata a fugit în codri și s-a ascuns într-o vizuină, din care nu a ieșit până nu a auzit clopotul bisericiuței înălțate pe acest loc de Hîncu. Fata a luat numele de Parascheva, iar în jurul ei s-a format o comunitate monahală bine încheгатă. Astăzi mănăstirea este una dintre cele mai vizitate destinații turistice naționale.

CIUCIULENI – unul dintre cele mai mari sate din raion, Ciuciuleni a apărut pentru prima dată în documente la 10 aprilie 1430 cu denumirea Voloaca. Călătorul care ajunge aici, rămâne impresionat de grandoarea hîrtopului în care se găsește vatra satului, înconjurat de dealurile Femeiei, Velniței, Voloseni ș.a.

Satul are mai multe zone amenajate pentru odihna localnicilor, în special lîngă iazurile din zona de codru. În pădurea dintre Coasta Velniței și Valea Bătrână se găsește tabăra estivală, actualmente conservată.

Vizite și excursii locale:

- **Vatra medievală** (10.04.1430) cu două biserici „Sf. Nicolae” și „Sf. Gheorghe” în preajma mănăstirii Hîncu.
- **Natură:** pădure pitorească (772 ha), râul Cogîlnic.
- **Mănăstirea Hîncu** cu trei biserici, comunitate monahală receptivă, pelerinaj – 28 octombrie Hramul „Cuvioase Parascheva” ocrotitoarea Moldovei.
- **Meșteri populari: Ion Belei** (prelucrarea artistică a lemnului).
- **Zona de odihnă:** iazul lui Țucanu, La Berezovschi, iazul de la Voloseni.
- **Vinării:** în număr de trei pe teritoriul satului.

Cazare: în gospodăriile țărănești disponibile (Berez M., Țurcanu G., Berezovschi N.), în corturi în zona de odihnă.

Alimentare: pe teritoriul comunei sunt 12 unități comerciale alimentare.

Accesul se face de pe șoseaua Balcani (7 km) sau de la Hîncești (30 km)

STOLNICENI – chiar dacă în documentele de arhivă Stolniceni datează de la mijlocul sec. al XVII-lea, pe aceste locuri au perindat mai multe civilizații. Cultura getică este, se pare, dominantă în acest areal. Arheologii contemporani au descoperit în pădure la doar 3 km est de sat una dintre cele mai mari cetăți geto-dacice din Moldova. Ea a fost înălțată din pămînt înconunată cu bușteni și avea formă rotundă. Stolniceni este localitatea de baștină a Mitropolitului Ardealului Antonie

Plămădeală, care s-a născut într-o căsuță de lîngă biserica „Adormirea Maicii Domnului”, înălțată de localnici în 1911. Autoritățile locale intenționează să reconstruiască această casă pentru a o transforma în muzeu.

Vizite și excursii locale:

- **Vatra medievală** (29.03.1645) cu biserica „Acoperămîntul Maicii Domnului” (1911).
- **Natură:** pădure pitorească (1293 ha), râul Cogîlnic.
- **Sit arheologic:** cetatea geto-dacică de formă inelară din pămînt (sec. IV-III î.e.n.) aflată la 3,5 km de sat în pădure, este una dintre cele mai mari de acest tip din Republica Moldova.
- **Denumiri locale:** Fundoaia, Cioluc, Valea Cogîlnicului, Ciuta, După vii.
- **Personalități:** Mitropolitul Ardealului Antonie Plămădeală (1926-2006).
- **Zona de odihnă:** Socărie, fosta tabără pentru copii; Lăzăroaia, loc pentru o nouă tabără turistică, Poienița veselă și iazul de la Vișina.
- **Vinărie:** SRL „Planta-Vin”.

Cazare: casa de odihnă a SRL „Planta-Vin” cu 14 locuri, bazin, sală de întruniri; gospodării țărănești disponibile, în corturi în zona de odihnă.

Alimentare: pe teritoriul comunei sunt 6 unități comerciale alimentare.

Accesul se face venind din orașul Hîncești (17 km) și satul Logănești.

LOGĂNEȘTI – întins de-a lungul râului Cogîlnic, satul actual ocupă vetrele a patru localități medievale. Acestea erau amplasate pe colinele împădurite pe de o parte și de alta a unui drum comercial. Atmosfera localității de codru este copleșitoare pentru fiecare dintre cei care au venit vreodată aici. În trecut, pe teritoriul satului Logănești au funcționat trei tabere estivale, un sector cu vile, cîteva zone de odihnă. Amatorii turismului verde pot vizita în Logănești una dintre cele mai mari rezervații de plante medicinale din codri.

Vizite și excursii locale:

- **Vatra medievală** (5.04.1655, den. Pulbereni) cu biserica „Sf. Arh. Mihail și Gavrii” (inițial din lemn în 1828, apoi la 1936 din piatră).
- **Natură protejată:** rezervația naturală de plante medicinale (710 ha), Stejar secular la Bucium, (pădure de 1449 ha), râul Cogîlnic.
- **Denumiri locale:** Ciula, Șiereni, Cloanța, Bucium, Sicveni, Valea Ciunduc etc.
- **Monumente:** fostul Conac boieresc, 3 vetre medievale: La Hoviște, Logănești, Pulbereni-Mitoc, o așezare tătarească.
- **Zona de odihnă:** fosta tabără de 200 locuri, iazuri La Irești, Pădurea de la Bucium.

Cazare: în gospodăriile țărănești disponibile (Gajiu V., Vdudovici I.), în corturi în zona de odihnă.

Alimentare: pe teritoriul comunei sunt 11 unități comerciale alimentare.

Accesul se face din Hîncești cale de 11 km.

2. Hîncești – Lăpușna - Negrea – Cărpineni

LĂPUȘNA – satul Lăpușna este unul dintre cele mai vechi așezări de pe teritoriul Moldovei, fiind pomenit pentru prima dată într-un document emis de Alexandru ce Bun (1429). La mijlocul sec. al XVI-lea, Lăpușna a fost Curte Domnească și se consideră locul de baștină al domnitorului Moldovei Alexandru Lăpușneanu. Pe parcursul istoriei sale, localitatea a avut o dezvoltare neuniformă: a fost târg înfloritor, important centru militar-administrativ și economic pe un drum comercial important, care lega Polonia și Transilvania de Crimeea și Marea Neagră. În mijlocul satului se înalță biserica „Sf. Voievozi Mihail și Gavrii”, care întrunește mai multe elemente ale lăcașelor de cult din Țara Românească, caracteristice sec. XV-XVI. În 1814 este reluată reconstrucția bisericii din lemn în piatră, finisată în 1818 și sfințită de Mitropolitul Gavriil Bănulescu-Bodoni. Pe teritoriul satului se află mai multe beciuri și hrube medievale (sec. al XV-lea), legate de mai multe legende și evenimente istorice. La ieșirea din sat, spre Pașcani, pe o lungime de 2 km sunt cîteva lacuri, care formează un peisaj deosebit.

Lîngă satul Rusca pe traseul național Chișinău-Leușeni (5 km de Lăpușna, spre Hîncești), la începutul unei serpentine prin codri, este amplasat Obeliscul ostașilor căzuți în al II-lea Război Mondial. În imediata apropiere de Obelisc se găsește restaurantul „Popas Vânătoresc”. Tot aici, în vale, lîngă pădure la 200 m se află tabăra estivală „Țara” cu o capacitate de 450 locuri. Tabăra ocupă 5,3 ha, e formată din 5 blocuri de locuit, o cantină pentru 350 persoane, stadion, club de vară, un bazin de 50 metri. Tabăra funcționează în perioada iunie-august și deservește în sezon aproximativ 400 de copii. De activitatea taberei se preocupă 25 de angajați, inclusiv 16 antrenai nemijlocit în sfera de deservire.

În satul Anini este amplastă o fabrică de prelucrare a strugurilor. Vinul produs aici este din soiurile Aligote, Fetească, Muscat, Sauvignon, Isabela.

Vizite și excursii locale:

- **Vatra medievală** (1429) cu biserica „Sf. Voievozi Mihail și Gavrii”.
- **Natură:** relief pitoresc al codrilor (2,8 mii ha), lacuri (216 ha), izvor cu apă curativă.
- **Vinărie:** S.A. „Lăpușna Vin” din satul Anini.
- **Personalități:** Domnitorul Moldovei Alexandru Lăpușneanu.
- **Meșteri populari:** Nadejda Trestianu (arta

dantelei), Mihai Feraru (lucrări în fier).

- **Zona de odihnă:** rețeaua de lacuri, cantonul pădurarului de lîngă „Popasul Vânătoresc”.

Cazare: tabăra „Țara”, în odăi amenajate la „Popasul Vânătoresc”, în gospodării țărănești disponibile, în corturi în zona de odihnă.

Alimentare: 14 baruri, 28 magazine alimentare, 2 cafenele și un restaurant.

Accesul se face pe un drum asfaltat din Hîncești (19 km) pe drumul național spre Leușeni sau (22 km) de la vamă.

NEGREA – este o localitate mică situată de-a lungul rîulețului Lăpușnița, la 5 km de Cărpineni și Lăpușna. Pe teritoriul localității se află mănăstirea „Sf. Arh. Mihail și Gavrii”, formată în baza bisericii sătești. Biserica a fost construită în 1878 și după mărturiile creștinilor, construcția a durat 5 ani, piatra fiind adusă de la Bujor. Între anii 1969-1988 biserica nu a funcționat. Peste cîteva ani, în 1995 creștinii din localitate au apelat la Mitropolia Moldovei cu inițiativa de a construi o mănăstire nouă, iar deja în anul 2000 locașul monahal a fost oficial deschis. Mănăstirea dispune de 18 moaște ale sfinților și o icoană (copie) a Maicii Domnului de la renumita mănăstire Pociaev din Ucraina. Pe teritoriul mănăstirii sunt două biserici. Prima, în baza căreia s-a format mănăstirea, este de iarnă – „Sf. Arh. Mihail și Gavrii”. A doua – „Acoperămîntului Maicii Domnului” se află în construcție. Mănăstirea dispune de cîteva chilii, amenajate pentru cazarea pelerinilor și a vizitatorilor.

Vizite și excursii locale:

- **Vatra medievală** (1825) cu mănăstirea Negrea (2000).
- **Natură:** Relief pitoresc de pădure (883 ha).
- **Meșteri populari:** Elena Țigănaș (arta dantelei și țesutului).

Cazare: în gospodării țărănești disponibile, în corturi în zonele de odihnă.

Alimentare: pe teritoriul satului sunt 6 magazine alimentare și baruri.

Accesul se face pe un drum asfaltat, parțial deteriorat, la 5 km de artera națională Hîncești-Leușeni și 26 km de la Hîncești.

CĂRPINENI – străveche vatră de cultură și civilizație, Cărpineni este un sat răzășesc mare și frumos, așezat în valea Lăpușnei, 12 km la Est de riul Prut și 70 km la Vest de municipiul Chișinău. Satul se întinde pe un șes și pe coastele dealurilor cu trei ramuri. O ramură pornește de pe valea Lăpușnei, de la Chetrărie și se întinde cîteva kilometri până în mijlocul satului, unde se întîlnește cu alta care vine de pe valea Țîrlichiciului. Ambele ramuri sunt despărțite de dealul Negrii, care coboară domol până în mijlocul satului, puțin mai lat, întinzându-se pe sub dealurile de la răsărit și formînd partea satului numită Cotul lui Borș. De aici

se întinde pe sub dealul de la răsărit spre asfințit, unde întîlnește un cot de deal ascuțit numit Vărzăreasca, iar aceasta dinspre miază-zi până la capăt, se numește Topor – un sătuc mic, așezat de cealaltă parte a șesului, care era pe vremuri vîrfu județului Ismail, iar mai târziu al județului Cahul.

Atestat pentru prima dată la 1 iunie 1768 cu numele de „Cărpinenii dinspre Sărata”, așezat pe locul actualei moșii Seliștea, Cărpineni s-a strămutat pe locul actual în jurul anului 1812, contopindu-se cu seliștile Scorțești, Mărgelați și Tacu.

Din prima jumătate a secolului XX, Cărpineni a administrat satul Topor, transformându-l între timp într-o mahala a Cărpinenilor. Din 1986 Cărpineni a primit în administrația sa și satul Horjești, aflat la 4 km sud-est. Denumirea „Cărpineni” provine de la arborele de carpen. Valea Seliștei și Valea Turcului ce se unesc lîngă satul Orac poartă numele de Valea Carpeni (25 km) și Valea Cărpineni (15 km). Pe teritoriul comunei se găsește tabăra „Flacăra”, amplasată lîngă pădure și un lac (2 ha). Tabăra are o capacitate de cca 130 persoane și e construită în 1986. Vara aici se cazează cca 1,1-1,2 mii de copii.

La cca 5 km de Cărpineni se găsește satul Horjești cu o mie de locuitori. Satul este situat în capătul Văii Ulucilor, fiind odinioară împresurată de fîntâni cu uluce și cișmele. Se mărginește cu o pădure și cîteva lacuri aflate la hotar cu satul Mingir.

Vizite și excursii locale:

- **Vatra medievală** (1523) cu Catedrala „Sf.Ioan Botezătorul” și biserica „Înălțarea Domnului”.
- **Natură:** relief pitoresc împădurit (2,19 mii ha) și lacuri (43 ha).
- **Vinărie:** S.A. „Cărpineni-Vin”.
- **Personalități:** C. Moscovici (naist, maestru în arte), Șt. Holban (deputat în Sfatul Țării și Parlamentul României).
- **Meșteri populari:** fierarul Pavel Croitoru, Gheorghe Tornea (prelucrarea lemnului), Veronica Vizir (broderie și țesut).
- **Zona de odihnă:** iazul de la Slobozia.

Cazare: tabăra „Flacăra”, în gospodării țărănești disponibile, în corturi în zonele de odihnă.

Alimentare: pe teritoriul comunei sunt 22 baruri, 3 magazine alimentare și 2 cafenele.

Accesul se face pe un drum asfaltat, la 13 km de artera națională Leușeni-Hîncești și 33 km de la Hîncești.

TRASEE TURISTICE - HÎNCEȘTI (continuare)

3. Nemțeni – Cotul-Morii – Obileni – Ivanovca – Leușeni

NEMȚENI – satul este cunoscut la 22 august 1447 cu denumirea Hlăpești (o altă sursă atestă localitatea la 27 august 1483). Localitatea este cunoscută prin izvorul său cu apă minerală, care în perioada sovietică era îmbuteliată și comercializată sub marca „Apă de Hlopești”. Astăzi sunt reactualizate analizele biochimice care confirmă proprietățile curative ale apei minerale din regiunea satului numită Hirtoape. Deși nu este în prezent captat, izvorul se găsește la cca 400 m de la lacul „Pruteș”, într-o zonă împădurită, de un farmec aparte. Totul predisune aici pentru odihnă și reabilitare – apa liniștită a unui lac natural, pădurea din lunca Prutului și aerul bogat ca într-o stațiune balneară. Prutul formează aici meadrele Vatra Vălișoarei și Șopîrlești, care, conform presupunerilor localnicilor, sunt vetrele unor vechi localități medievale. Alte locuri pitorești: Valea Gangea, Ponoare, Movileni, Frasin, Bahnă ș.a. Între anii 1870 și perioada interbelică, la Nemțeni a existat un port și un pod peste râu, iar între anii 1980-1988 în școala veche a funcționat o tabără estivală pentru copii.

În 1990, pe locul unei biserici mai vechi din 1935 (demolată în 1980) este reinălțată biserica „Sf. Gheorghe”.

Vizite și excursii locale:

- **Vatra medievală** (sec. al XV-lea).
- **Natură protejată:** izvor cu apă minerală, arbori seculari, relief pitoresc în lunca Prutului, pădure (460 ha).
- **Personalități:** Angela Păduraru.
- **Zona de odihnă:** Pruteș

Cazare: în gospodării țărănești disponibile (Mardari G., Găină P., Solonovschi G.).

Alimentare: pe teritoriul satului sunt 6 baruri și 3 magazine alimentare.

Accesul se face pe un drum asfaltat, parțial deteriorat, care leagă satul de Leușeni (20 km) și 55 km de orașul Hîncești.

COTUL-MORII – localitatea este pentru prima dată menționată la 19 august 1621 și e cunoscută prin faptul că aici se găsește una dintre cele mai vechi biserici din lemn din Republica Moldova. Aceasta este amplasată în mijlocul cimitirului și estimativ are aproximativ trei secole. Deși nu funcționează demult (necesită restaurare), bătrînii satului îi serbează hramul la 21 septembrie (Nașterea Maicii Domnului).

Denumirea localității provine, probabil, de la Cotul mare, loc pitoresc de pe malul Prutului, unde localnicii merg în zilele de odihnă. În general, lunca Prutului aici este foarte pitorească – râul șerpuieste

printre pâlcuri de păduri de salcie, plop și stejar. Relieful este completat de suprafețe întinse de vii și livezi. Un alt loc pitoresc este la Ciolpani, unde se mai păstrează un lac și fostul restaurant pe apă. Între Prut și livadă, La Haiducul, se amenajează o zonă de odihnă și pescuit pentru amatori.

Pe teritoriul comunei se găsește satul Sărăteni (1909).

Vizite și excursii locale:

- **Vatra medievală** (sec. al XVII-lea) cu biserica din lemn „Nașterea Maicii Domnului”.
- **Natură:** relief pitoresc în lunca Prutului, pădure (465 ha).
- **Personalități:** Petru Corduneanu, savant biolog.
- **Meșteri populari:** Maria Raicu (arta dantelei), Vasile Parfeni (împletitul din fibre vegetale).
- **Zona de odihnă:** Cotul mare (plajă cu acces în baza permiselor), Ciolpani.

Cazare: în gospodării țărănești disponibile, în corturi în zonele de odihnă.

Alimentare: pe teritoriul comunei sunt 3 baruri și 4 magazine alimentare.

Accesul se face pe un drum asfaltat, parțial deteriorat, care leagă satul de Leușeni (16 km) și or. Hîncești (49 km).

OBILENI – satul se găsește la cca 14 km la nord de Leușeni. Prima mențiune documentară apare la 13 mai 1540 și atestă vatra medievală Odaia Dîlarului, care devine mai târziu punct de reper geografic pe hărțile din regiune. În satul Obileni sunt mai multe locuri pitorești: vatra veche Odaia Dîlarului, Movileni, Ruptura, Hîrtop, Ponor, Iaridachi, Badrad ș.a. care merită să fie vizitate. În localitate există o comunitate creștină receptivă, care în 1919 înalță biserica de piatră „Acoperământul Maicii Domnului” (sfințită la 1930).

Vizite și excursii locale:

- **Vatra medievală** (sec. al XVI-lea) cu biserica „Acoperământul Maicii Domnului”.
- **Monument istoric:** punct de reper geografic.
- **Personalități:** Susana Popescu, interpretă de muzică folc.
- **Vinărie:** (din 1949).

Cazare: în gospodării țărănești disponibile.

Alimentare: pe teritoriul satului sunt 4 baruri, 1 magazin alimentar.

Accesul se face pe un drum asfaltat, parțial deteriorat, care leagă satul de Leușeni (14 km) și orașul Hîncești (44 km).

LEUȘENI – cea mai veche localitate atestată documentar (12 mai 1425) pe teritoriul raionului,

comuna Leușeni este una dintre cele mai importante treceri a frontierei de Vest a Republicii Moldova. Se găsește la 41 km de orașul Hîncești și 80 km de la capitala Chișinău. Peisajul pitoresc din lunca Prutului este dominat de pădurea de-a lungul râului, viile și livezile din preajmă. Teritoriul satului este străbătut de afluentul Nârnova, iar relieful colinar mai păstrează urmele unor alunecări de teren în vatra satului vechi. Aici s-a păstrat biserica „Sf. Voievozi Mihail și Gavriil” înălțată de localnici în 1838. Prin anii 90 ai sec.XX satul se extinde spre Nord-Vest cu circa 200 de gospodării.

Din componența comunei face parte și satul Feteasca (din1900). Se găsește la 8 km Sud de vamă și are 48 de gospodării.

În zona industrială a comunei este amplasată o fabrică de prelucrare a strugurilor. Vinul produs aici este din soiurile Aligote, Fetească, Muscat, Sauvignon, Isabela. Actualmente nu funcționează.

Vizite și excursii locale:

- **Vatra medievală** (12.05.1425) cu biserica „Sf. Voievozi Mihail și Gavriil”.
- **Natură:** pădurea de luncă (469 ha), râul Prut.
- **Vamă internațională.**
- **Muzeul obiectelor confiscate**, amplasat pe teritoriul vamei.
- **Monument** în memoria ostașilor căzuți în Războiul II Mondial în operația „Iași-Chișinău” (pe un deal înalt în 1969 a fost amplasat un tanc sovietic găsit în râul Prut).
- **Vinărie.**

Cazare: în gospodării țărănești disponibile, în corturi în zona de odihnă.

Alimentare: pe teritoriul comunei sunt 5 unități comerciale alimentare.

Accesul se face pe două șosele importante, care leagă vama de Chișinău (77 km) și de Hîncești (41 km), de asemenea de la Leova, cca 25 km de drum accidentat.



OBILENI
Biserica "Acoperământul Maicii Domnului"
"The Cover of the Tomb of the Mother of God" Church
L'Église "La distribution des grâces par la Sainte Vierge"

City of Hincesti – ancient locality in Moldova, it is located in a picturesque area, bordering to the west the ancient forest of Lapusna, and on the other side, out of Chișinău, to the west side, it borders a large plane, crossed by the creek Cogîlnicul that flows to the south.

Since its beginnings, Hincesti has been a purely Moldavian village, inhabited by free peasants (razesi), diligent people and with beautiful folk traditions.

The origin of the name of the city is tied to the name of an ancient Moldavian boyar family, named Hincul, owners of large domains in these parts. The city is five centuries old. The year of the dating can not be accurately established; the earliest written notification of the existence of Hincesti seems an inscription on the pages of a Psalter of 1653-1658. The most notorious personality in the history of the Lapusna land is Mihalcea Hincu, countryside boyar, whose fame is due to his rebellion in 1871, along with other boyars, against Gheorghe-Duca Vodă, because of the excessive fiscality. With a large support of the population, he managed to conquer Jassy and force the ruler abandon the country.

Actually, the city has a population of 15,3 thousand inhabitants, four high schools, and approximately 80 firms, companies, bank subsidiaries, state enterprises, factories and insurance companies conduct here their activities.

Under the protection of the City Hall a sport club is registered, within which 14 specialists activate – box, judo, free wrestling coaches. City Hall's attention is directed toward the betterment of the city's infrastructure.

GEOGRAPHICAL POSITION

Hincesti County is located in the center of the Republic of Moldova, in the Forests area. The residential center is city Hincesti, locate 35 km from the capital city and 120 km from the Municipality of Jassy, Romania. The surface of the county is of 1483,4 km2, which is 4,6% of the territory of the Republic of Moldova. The Hincesti County has a total of 63 localities: 1 city – Hincesti and 62 villages. The relief is predominantly hilly, with heights within 100 and 350 m. The main rivers are Prut, Lapusnita and Cogilnic. The clime is continental-moderate, especial for its unstable character. The average air temperature equals + 9°C. The temparature's absolute minimum is of the month of January (from - 30 to - 32°C) and the maximum to the month of July (from +39 to + 40°C).

TOURISTIC ROUTES

1. Hincu Monastery – Ciuciuleni – Stolniceni – Loganesti – Hincesti

THE HINCUL MONASTERY – surrounded by forests, it is located at the source of the Cogilnic creek. According to the legend, the monastery appeared due to the desire of the daughter of the boyar Mihalcea Hincu to become nun. At the beginning, the parents opposed, but the young woman ran to the forests and hid into a lair, whre she stood until she heard the bell of the small church erected on that place by Hincu. The young woman asumed the name of Parascheva, and around her a very strong monastic community was found. At present, the monastery is one of the most visited touristic national destinations.

CIUCIULENI – one of the largest villages in the county, Ciuciuleni firstly appears in the documents on the 10th of April 1430, by the name of Voloaca. The traveler who gets here is impressed by the grandness of the groove where the village's abode lies, surrounded by the hills Femeiei, Velniței, Voloseni, etc. The village has many areas installed for the rest of the local people, especially by the ponds in the forest area. In the forest between Coasta Velniței and Valea Batrana there is the estival camp, actually preserved.

Visits and local trips:

- **The medieval abode** (4/10/1430) with two churches „St. Nicholas” and „St. George”, in the vicinity of Hincu Monastery.
- **Nature:** picturesque woods (772 ha), Cogilnic creek.
- **Hincu Monastery**, with three churches, receptive monastic community, pilgrimage – the 28th of October, the Celebration Day og the Devout Saint Paraskeve, protector of Moldova.
- **Popular craftsmen:** Ion Belei (artistical treatment of wood).
- **Rest days:** The pond of Turcanu, At Berezovschi's, The pond of Voloseni.
- **Wineries:** three in the village.

Housing: in the available peasant households (Berez M., Turcanu G., Berezovschi N.), in tents, in the rest area.
Alimentation: in the commune there are 12 alimentary commercial units.
Access is being made by the Balcani road (7 km) or from Hincesti (30 km)

STOLNICENI – even though in the archive documents Stolniceni is dated in the middle of the 17th century, many civilisations walked these lands. The Getic culture is, apparently, dominant in this areal. Contemporary archeologists discovered in the wood, only 3 km east to the village, one of the greatest Geto-Dacian strongholds in Moldova. It was erected of earth, crowned with timber and was

round in shape. Stolniceni is the origin locality of the Metropolitan of Transylvania, Antonie Plamadeala, born in a small house nearby the church „The Cover of the Theotokos”, erected by the locals in 1911. The local authorities intent to rebuild this house, in order to turn it into a museum.

Visits and local trips:

- **Medieval abode** (3/29/1645) with the church „The Cover of the Theotokos” (1911).
- **Nature:** picturesque forest (1293 ha), Cogilnic creek.
- **Archeologic site:** the Geto-Dacian stronghold of ring form, made of earth (4-3 century B.C.), 3,5 km away from the village, in the woods, one of the biggest of this kind in the Republic of Moldova.
- **Local denominations:** Fundoaia, Cioluc, Valea Cogilnicului, Ciuta, Dupa vii.
- **Personalities:** The Metropolitan of Transylvania, Antonie Plamadeala (1926-2006).
- **Rest days:** Socarie, children ex-camp; Lazaroaia, place for a new touristic camp, Poienita Vesela and the Pound of Vișina.
- **Winery:** SRL „Planta-Vin”.

Housing: rest house of SRL „Planta-Vin” with 14 places, pool, conference hall; available peasant households; in tents and rest zone.
Alimentation: 6 units in the commune, alimentary commercial units.
The acces is being made by coming from Hincesti (17 km) and the village Loganesti.

LOGANESTI – stretching across the Cogilnic creek, the actual village occupies the abodes of four medieval villages. They are situated on the afforested hills on both sides of a trade route. The athmosphere og a forest locality is overwhelming for anyone who came here. In the past, on the territory of the village Loganesti functioned three estival camps, a villa sector and a few rest zones. Those who love the ecological tourism can visit in Loganesti one of the biggest medical plant reservation in the woods.

Visists and local trips:

- **Medieval abode** (4/5/1655, under the name of Pulbereni) with the church „St. Archangels Michael and Gabriel” (initially built of wood - 1828, then of stone - 1936).
- **Protected nature:** Natural Reserve of Medical Plants (710 ha), Centennial Oak at Bucium, (wood of 1449 ha), Cogilnic creedk.
- **Local denomination:** Ciula, Siereni, Cloanta, Bucium, Sicveni, Valea Ciunduc etc.
- **Monuments:** former boyar mansion, 3 medieval abodes: At Hoviste, Loganesti, Pulbereni-Mitoc, a Tatar settlement.
- **Rest zone:** 200 places ex-camps, The Ponds La Iresti, Bucium Forest.

Housing: in available peasant households (Gajiu V., Vdudovici I.), in tents in the rest zone.
Alimentation: on the territory of the commune there are 11 alimentar commercial units.
Acces is being made from Hincesti, for 11 km.

2. Hincesti – Lapusna - Negrea – Cărpineni

LAPUSNA – the village of Lapusna is one of the oldest settleemnts on the territory of Moldova, being mentioned for the first time in a document issued by Alexandru cel Bun (1429). In the middle of the 16th century, Lapusna was the Princely Court and is considered the origin place of the ruler Alexandru Lapusneanu, of Moldova. In the course of its history, the locality had a ununiform development: it was a flourishing borough, an important military-administrative and economic center on a commercial road connecting Poland and Transylvania to Crimeea and The Black Sea. In the middle of the village arises the „St. Voivodes Michael and Gabriel” Church, that has many elements of the cult sanctuaries of Walahia, characteristic to the 15-6 century. In 1814, the reconstruction of the the wooden church on stone is resumed. The church is finished in 1818 and then consecrated by the Metropolitan Gavriil Banulescu-Bodoni. In the village there are also many cellars and medieval caves (15th century), tied to many legends and historical events. At the exit of the village, toward Pașcani, on a lenght of 2 km there are several lakes that make a special landscape.

By the village of Rusca, on the national route Chisinau-Leuseni (5 km from Lapusna, toward Hincesti), at the base of a turning through the forests there is The Obelisk of the Soldiers killed during the WWII. In the immediate vicinity of the Obelisk there is the „Popas Vanatoresc” restaurant. Here, in the valley, by the forest at 200 m there is the „Tara” estival camp, with a capacity of 450 places. The camp occupies 5,3 ha, is being made of 5 block buildings, a canteen for 350 persons, stadion, Summer club, a 50 m pool. The camp functions during June-August and serves during de season approximately 400 children. 25 employees are in charge of the camp's activity, 16 of which are trained expresly in the service activities.

In the village of Anini there is a grape processing factory. The wine produced here is of the breeds Aligote, Feteasca, Muscat, Sauvignon or Isabela.

Visits and local trips:

- **Medieval abode** (1429) with the Church „St. Voivodes Michael and Gabriel”.
- **Nature:** picturesque relief of the forests (2,8 thousand ha), lakes (216 ha), sourse with curative water.
- **Winery:** S.A. „Lapușna Vin” from Anini village.
- **Personalities:** The ruler of Moldova Alexandru Lapusneanu.

- **Popular craftsmen:** Nadejda Trestianu (the art of lace), Mihai Feraru (works in iron).
- **Rest zone:** the lake net, the ranger's cabin next to the „Popasul Vanatoresc”.

Housing: the „Tara” camp, in rooms arranged at the „Popasul Vânătoresc”, in available peasant households, in tents in the rest zone.
Alimentation: 14 bars, 28 alimentary store, 2 caffee-rooms and a restaurant.
Acces is being made by an asphalt road from Hincesti (19 km), on the national road to Leuseni or from the douane (22 km).

NEGREA – is a small locality situeted across the creek Lapusnita, 5 km away from Carpineni and Lapusna. On the territory of the locality there is the „St. Archangels Michael and Gabriel” Monastery, assembled on the basis of the village church. Te church was built in 1878 and, according to the testimonies of the Christians, it took 5 years for the church to be built, the stone being brought from Bujor. Between 1969-1988 the church was closed. A few years later, in 1995, the Christians in the locality appealed to the Metropolitanate of Moldova, in order to build a new monastery and in 2000 the new monastic sanctuary was officially dissolved. The monastery has 18 saint relics and an icon (copy) of the Theotokos from the famous monastery of Pociaev in Ukraine. On the territory of the monastery there are two churches. The first, on the basis of which the monastery was founded, is used in the Winter – „St. Archangels Michael and Gabriel”. The second – „The Cover of the Theotokos” is under construction. The monastery has a few cells, arranged for the accommodation of the pilgrims and visitors.

Visits and local trips:

- **Medieval abode** (1825) with the Negrea Monastery (2000).
- **Picturesque wood relief (883 ha).**
- **Copular craftsmen** : Elena Tiganas (the art of lace and netting).

Housing: in the available peasant households, in tents in the rest zones.
Alimentation: in the village there are 6 general stores and bars.
Acces is being made by an asphalt road, partially deteriorated, 5 km away from the national road branch Hincesti-Leuseni and 26 km away from Hincesti.

CARPINENI – ancient abode of culture and civilization, carpeni is a village of free peasants, placed in the valley of Lapusna, 12 km east to the river Prut and 70 km west to the municipality of Chisinau. The village stretches on a plain and on the edges of the three branched hills. A branch begins in the valley of Lapusna, from the Chetarie and stretches a few kilometers until it reaches the center of the village, where it meets another, coming from

the Tirlichici valley. Both branches are separated by the hill of Negrii, which descends calmly to the middle of the village, a little broader, stretching under the eastern hills and forming the part of the village called Cotul lui Borș. From here stretches under the hill to the west, where it meets a sharp hill turn, called Varzareasca, and the one to the east to the endpoint is named Topor – a hamlet located on the other side of the plain, long ago part of the Ismail County, and later of the Cahul County.

Documented for the first time on the 1st of June 1768, bearing the name of „Carpinenii dinspre Sarata”, located on the place of the actual domain of Selistea, Carpineni was relocated on the actual place around 1812, merging with Selistile Scortesti, Margelati and Tacu.

Even in the first half of the 20th century, Carpineni administered the village of Topor, turning it into a upskirt of Carpineni. From 1986, Carpineni were given to manage the village of Horjesti, situated 4 km to south-east. The village „Carpineni” was named after the hornbeam tree (in Romanian, carpen). Seliste Valley and The Valley of the Turk, that join together by the village Orac, bears the name of Valea Carpeni (25 km) and Valea Carpineni (15 km). On the territory of the commune there is the camp „Flacara”, placed next to the wood and a lake (2 ha). Yhe camp has a capacity of aproximately 130 persons and was built in 1986. Around 1,-1,-2 thosand children are camped here each Summer.

5 km away from Carpineni there is the village of Horjesti, settlement with no more than a thousand inhabitants. The village is situated at the end of the Groove Valley, in the old days surrounded by fountains with grooves and springs. It borders a forest and a few lakes, at the border with the village Mingir.

Visits and local trips:

- **Medieval abode** (1523) with the „St. John the Baptist” cathedral, and the „Ascension of the Lord” Church.
- **Nature:** picturesque afforest relief (2,19 thousand ha) and lakes (43 ha).
- **Winery:** S.A. „Carpineni-Vin”.
- **Personalities:** C. Moscvici (pan-pipe player, master of arts), St. Holban (deputy in the Country's Council and the Parliament of Romania).
- **Popular craftsmen:** the blacksmith Pavel Croitoru, Gheorghe Tornea (wood processing), Veronica Vizir (embroidery and weft).
- **Rest zone:** The Pond of Slobozia.

Housing: the „Flacara” camp, in the available peasant households, in tents in the rest zones.
Alimentation: there are in the commune 22 bars, 3 general stores and 2 caffee-houses.
Access is being made by an asphalt road, 13 km away from the Leuseni-Hincesti national road branch and 33 km from Hincesti.

TOURISTIC ROUTES - HÎNCEȘTI (continue)

3. Nemteni – Cotul-Morii – Obileni – Ivanovca – Leuseni

NEMTENI – the village is known on the 22th of August 1447 under the name of Hlapești (another source documents the locality on the 27th of August 1483). It is known by the source of mineral water, that, in the Soviet era, was bottled and sold as „Hlopesti Water”. At present, the bio-chemical analyses are being reactualized, and they confirm the curative proprieties of the mineral water of the region of the village called Hirtoape.Although not capted yet, the source is located around 400 m away from the lake „Prutel”, in an afforest area, with a specific charme. All suggests here reposal and relaxation – the calm water of natural lake, the forest in the meadow of Prut and the rich air, just like in balnear resort. Prut forms here the meanders Vatra Valisoarei and Sopirlesti, which, according to the suppositions of the locals, are the abodes of ancient medieva places. Among them, can be remembered: Valea Gangea, Ponoare, Movileni, Frasin, Bahna ș.a. Between 1870 and the period between the two world wars, at Nemteni there was a port and a bridge across the river, and between 1980-1988, in the old school functioned an estival camp for children.

In 1990, on the place of an older church, of 1935, (demolished in 1980) the „St. George” church is erected once again.

Visits and local trips:

- **Medieval abode** (15th century).
- **Protected nature:** source of mineral water, centennial trees, picturesque felief in the meadow of Prut, forest (460 ha).
- **Personalities:** Angela Paduraru.
- **Rest zones:** Prutel

Housing: in the available peasant households (Mardari G., Gaina P., Solonovschi G.).

Alimentation: there are 6 bars and 3 general stores.

Access is being made by a asphalt road, partially deteriorated connecting the village of Leuseni (20 km) with the city of Hincesti (55 km).

COTUL-MORII – the locality was mentioned for the first time on the 19th of August 1621, and, at present, it is known by the fact that here there is one of the oldest wooden churches in the Republic of Moldova. This is placed in the middle of the cemetery, and is around three centuries old. Although it has not been functioning for long (requires restoration), the village's elders celebrate the celebration day on the 21st of September (The Birth of Theotokos).

The name of the locality comes, probably, from Cotul Mare, picturesque place on the shore of

the river Prut, where the locals go in the rest days. As a matter of fact, the meadow of Prut is very picturesque here, in general – the river loops across groups of willow, poplar and oak trees. The relief is completed by wide areas of vinyards and orchards. Another picturesque place is Ciolpani, where a lake is still preserved as well as the former restaurant on water. Between the River Prut and the orchard, at La Haiducul, a rest and amator fishing zone is arranged.

On the territory of the commune there is the village of Sarateni (or Sărateni) (1909).

Visits and local trips:

- **Medieval abode** (17th century) with the wooden church „The Birth of the Theotokos”.
- **Nature:** picturesque relief in the meadow Prut, forest (465 ha).
- **Personalities:** Petru Corduneanu, biologist schooler.
- **Popular masters:** Maria Raicu (art of lace), Vasile Parfeni (vegetal fiber knit).
- **Rest zone:** Cotul Mare (beach with accesses on licences), Ciolpani.

Housing: in available peasant households, in tents in the rest zones.

Alimentation: there are in the commune 3 bars and 4 general stores.

Access is being made by asphalt road, partially deteriorated, connecting the village of Leuseni (16 km) and the city of Hincesti (49 km).

OBILENI – the village is located at around 14 km north to Leuseni. The first documentary mention appears on the 13th of May 1540 and documents the medieval abode Odaia Dilarului, which becomes later geographical check point on the maps in the region. In the village of Obileni there are more picturesque places: the village abode of Odaia Dilarului, Movileni, Ruptura, Hirtop, Ponor, Iaridachi, Badrad ș.a., worth visiting. In the locality there is a receptive Christian community, that, in 1919, erected a stone church, „The Cover of Theotokos” (consecrated in 1930).

Visits and local trips:

- **Medieval abode** (16th century) with „The Cover of the Theotokos” church.
- **Historical monument:** geographical check point.
- **Personalities:** Susana Popescu (folk music singer).
- **Winery:** (from 1949).

Housing: in the available peasant households.

Alimentation: there are 4 bars, 1 general store.

Acces is being made by a asphalt road, partially deteriorated, connecting the village of Leuseni (14 km) and the city of Hincesti (44 km).

LEUSENI – the oldest locality documentary documented (May 12, 1425) in the county, the commune of Leuseni represents one of the most important check points at the western boarder with the Republic of Moldova. It is situated 41 km away from Hincesti and 80 km away from the capital city, Chisinau. The picturesque landscape in the meadow of Prut is dominated by the forest along the river, the vineyards and the orchards nearby. The territory of the village is crossed by the affluent Namova, and the hill relief still preserves the traces of a terrain slide in the old village's abode. Here was kept the „St. Voivodes Michael and Gabriel” erected by the locals in 1838. In the 20th century, around the '90s, the village expanded to north-west with around 200 households.

Ever since 1900, the village Feteasca is part of the commune. This is located 8 km to the south of the douane and has 48 households.

In the industrial zone of the commune there is a grape processing factory. The wine produced here is of the breeds Aligote, Feteasca, Muscat, Sauvignon, Isabela. Unfortunately, it is no longer in service.

Visits and local trips:

- **Medieval abode** (5/12/1425) with the „St. Voevodes Michael and Gabriel”.
- **Nature:** meadow forest (469 ha), the river Prut.
- **International douane.**
- **Seized objects Museum,** placed on the territory of the douane.
- **Monument** in memory of the soldiers killed in the WWII, operation „Iasi-Chisinau” (on a high hill in 1969 a Soviet tank, found in the Prut river, was placed).
- **Winery.**

Housing: in the available peasant households, in tents in the rest zone.

Alimentation: there are 5 alimentary commercial units.

Acces is being made by two important main roads connecting the douane in Chisinau (77 km) and Hincesti (41 km); it can also be made from the direction of Leova, on around 25 km of deteriorated road.



BURSUC

Mănăstirea Hîncu
The Hîncu Monastery
Le Monastère Hîncu

HÎNCEȘTI

La ville de Hîncești – vielle localité de Moldavie, est située dans une zone pittoresque, avoisinant à l'ouest les vieux bois Lăpușnei, et, de l'autre côté, vers Chișinău, à l'est, elle est délimitée par une large pleine, à travers laquelle la rivière Cogîlnic porte ses eaux vers le sud.

Dès ses débuts, Hîncești a été un véritable village moldave, habité par des alleutiers, des hommes travailleurs et gardiens de belles traditions populaires.

L'origine du nom de la ville est liée au nom d'une vieille famille de boyards moldaves, appelés Hîncul, qui étaient propriétaires de grands terrains dans la région. La ville est vielle de cinq siècles. L'année de la datation ne peut pas être établie avec exactitude ; la plus ancienne mention écrite concernant l'existence de la localité Hîncești semble être une inscription sur les pages d'un recueil de Psaumes en 1653-1658. La plus grande personnalité de l'histoire de la région de Lăpușna est celle de Mihalcea Hîncu, boyard de campagne, dont la réputation est née en 1871, lorsque, avec d'autres boyards, il s'est révolté contre Gheorghe-Duca Vodă, à cause de la fiscalité excessive. Ayant le large soutien de la population, il a réussi à conquérir la ville de Iași et à forcer le prince à quitter le pays.

Actuellement, la ville a une population de 15,3 milliers de personnes, quatre lycées, et approximativement 80 entreprises, compagnies, succursales de banques, entreprises d'Etat, des usines et des compagnies d'assurance y déroulent leur activité.

Un club sportif est enregistré auprès de la mairie, dans le cadre duquel sont présentes 14 spécialités – entraîneurs de boxe, judo, lutttes libres. L'attention de la mairie se dirige aussi vers l'amélioration de l'infrastructure de la ville.

LA SITUATION GÉOGRAPHIQUE

Le district de Hîncești est situé dans le centre de la République de Moldavie, dans la zone des Bois. Le Centre résidentiel est la ville de Hîncești, qui est située à une distance de 35 km de la capitale et à 120 km du municipe de Iași, Roumanie. La superficie du district est de 1483,4 km2, ce qui représente 4,6% du territoire de la République de Moldavie. Le district de Hîncești a en tout 63 localités : 1 ville – Hîncești – et 62 villages. Le relief est principalement constitué de collines, avec des hauteurs comprises entre 100 et 350 m. Les principales rivières sont Prut, Lăpușnița et Cogîlnic. Le climat est continental modéré, marqué par son caractère instable. La température moyenne de l'air est de + 9°C. La minime absolue de la température revient au mois de janvier (de — 30 à – 32°C) et la maximales au mois de juillet (de +39 à + 40°C).

TRAJETS TOURISTIQUES

1. Monastères Hîncu – Ciuciuleni – Stolniceni – Logănești – Hîncești

LE MONASTÈRE HÎNCU – entouré de bois, se trouve à la source de la rivière Cogîlnic. Selon la légende, le monastère a été créé grâce aux souhaits de la fille du boyard Mihalcea Hîncu de devenir religieuse. Au début, les parents s'y sont opposés, mais la fille a fugué dans les bois et s'est cachée dans une tanière, d'où elle n'est sortie que lorsqu'elle a entendu le son de la cloche de la petite église construite à cet endroit par Hîncu. La fille a pris le nom de Parascheva, et autour d'elle s'est formée une communauté monacale très bien organisée. Aujourd'hui, le monastère est l'une des destinations touristiques nationales les plus visitées.

CIUCIULENI – l'un des plus grands villages du district, Ciuciuleni est mentionné pour la première fois dans les documents le 10 avril 1430, sous le nom de Voloaca. Le voyageur qui y arrive est impressionné par la grandeur du vallon où se trouve le village, étant entouré par les collines Femeiei, Velniței, Voloseni, etc. Le village a plusieurs zones aménagées pour le repos des habitants, surtout à proximité des lacs artificiels de la zone boisée. Dans la forêt entre Coasta Velniței et Valea Bătrână se trouve une colonie d'été, actuellement préservée.

Visites et excursions locales :

- Centre médiéval** (10.04.1430) avec 2 églises « Saint Nicolas » et « Saint Georges », dans les environs du monastère Hîncu.
- Nature :** forêt pittoresque (772 ha), rivière Cogîlnic.
- Monastère Hîncu** avec trois églises, communauté monacale accueillante, pèlerinage – 28 octobre fête patronale « La Pieuse Parascheva » protectrice de la Moldavie.
- Maîtres populaires :** Ion Belei (travail artistique du bois).
- Zone de détente :** le lac de Țurcanu, La Berezovschi, le lac de Voloseni.
- Entreprises de vinification :** en nombre de trois sur le territoire du village.

Hébergement : chez les paysans qui accueillent (Berez M., Țurcanu G., Berezovschi N.), dans des tentes dans la zone de détente.

Alimentation : sur le territoire de la commune il y a 12 unités commerciales alimentaires.

L'Accès se fait à partir de la route de Balcani (7 km) ou de celle de Hîncești (30 km)

STOLNICENI – même si dans les documents d'archive Stolniceni date du milieu du XVIIe siècle, cet endroit a été traversé par beaucoup de civilisations. La culture des Gètes est, semble-t-il, dominante sur cette aire géographique.

Les archéologues contemporains ont découvert dans la forêt, à seulement 3 kilomètres à l'est du village, une des plus grandes forteresses des Gêto-Daces de Moldavie. Elle a été construite au niveau de la terre et a été entourée avec des billots et elle avait une forme ronde. Stolniceni est la localité d'où est originaire le métropole de l'Ardeal, Antonie Plămădeală, qui est né dans une petite maison à côté de l'église « Acoperământul Maicii Domnului » (Le Voile de la Vierge Marie), construite par les habitants en 1911. Les autorités locales ont l'intention de reconstruire cette maison, pour la transformer en musée.

Visites et excursions locales :

- Centre médiéval** (29.03.1645) avec l'église « Acoperământul Maicii Domnului » (Le Voile de la Vierge Marie)(1911).
- Nature :** forêt pittoresque (1293 ha), rivière Cogîlnic.
- Site archéologique :** la forteresse des Gêto-Daces est de forme annulaire au niveau du sol (IV-IIIe siècle av. J.-C.), elle se trouve à 3,5 km du village, dans la forêt, c'est une des plus grandes forteresses de ce type de la République de Moldavie.
- Noms locaux :** Fundoaia, Cioluc, Valea Cogîlnicului, Ciuta, După Vii.
- Personnalités :** Métropole de l'Ardeal Antonie Plămădeală (1926-2006).
- Zone de détente :** Sureauterie, ancienne colonie de vacances pour enfants ; Lăzăroaia, emplacement pour une nouvelle colonie touristique, Poienița Veselă et Iazul de la Vișina.
- Entreprise de vinification :** SRL «Planta-Vin».

Hébergement : la maison de repos de SRL « Planta-Vin » avec 14 places, bassin, salle de réunions ; chez les paysans qui accueillent ; dans des tentes dans la zone de détente.

Alimentation : sur le territoire de la commune il y a 6 unités commerciales alimentaires.

L'Accès se fait en arrivant de la ville de Hîncești (17 km) et du village Logănești.

LOGĂNEȘTI – se déployant le long de la rivière Cogîlnic, le village occupe les centres de quatre localités médiévales. Celles-ci étaient situées sur les collines boisées d'un côté et de l'autre d'une route commerciale. L'atmosphère de la localité à proximité du bois est impressionnante pour tous ceux qui y sont déjà venus. Dans le passé, sur le territoire du village Logănești ont fonctionné trois colonies d'été, un secteur avec des villas et quelques zones de détente. Les amateurs de tourisme vert peuvent visiter à Logănești une des plus grandes réserves de plantes médicinales des bois.

Visites et excursions locales :

- Centre médiéval** (5.04.1655, sous le nom de Pulbereni) avec l'église les « Saints Archanges Michel et Gabriel » (initialement construite en bois – 1828, ensuite en pierre – 1936).
- Nature protégée :** Réserve Naturelle de Plantes Médicinales (710 ha), Hêtre Séculaire à Bucium, (forêt de 1449 ha), la rivière Cogîlnic.
- Noms locaux :** Ciula, Șiereni, Cloanța, Bucium, Șicveni, Valea Ciunduc, etc.
- Monuments :** l'ancien manoir de boyards, 3 centres médiévaux : La Hoviște, Logănești, Pulbereni-Mitoc, une localité de Tatares.
- Zone de détente :** l'ancienne colonie de 200 places, les lacs La Irești, la forêt de Bucium.

Hébergement : chez les paysans qui accueillent (Gaiju V., Vdudovici I.), dans des tentes dans la zone de détente.

Alimentation sur le territoire de la commune il y a 11 unités commerciales alimentaires.

L'Accès se fait de Hîncești, sur 11 km.

2. Hîncești – Lăpușna – Negrea – Cărpineni

LĂPUȘNA – le village Lăpușna est une des plus anciennes localités sur le territoire de la Moldavie, qui est mentionné pour la première fois dans un document émis par Alexandru cel Bun (1429). Au milieu du XVIe siècle, Lăpușna a été Cours Princière et est considéré comme le lieu d'où est originaire le prince de la Moldavie, Alexandru Lăpușneanu. Au cours de son histoire, la localité a connu un développement non uniforme : elle a été une petite ville florissante, un important centre militaire, administratif et économique sur une route commerciale importante, qui reliait la Pologne et la Transylvanie à la Crimée et à la Mer Noire. Au milieu du village s'érige l'église des « Saints Voïvodes Michel et Gabriel » qui réunit plusieurs éléments des lieux de culte du Pays Roumain, caractéristiques des XVe - XVIe siècles. En 1814 on reprend la construction de l'église avec du bois et de la pierre, et elle est finalisée en 1818 et ensuite bénie par le Métropole Gavril Bănulescu-Bodoni. Sur le territoire du village il y a plusieurs caves et des caveaux (XVe siècle), qui sont mentionnés par plusieurs légendes et événements historiques. À la sortie du village, vers Pașcani, sur une longueur de 2 km, il y a quelques lacs qui forment un paysage pittoresque.

À côté du village Rusca, sur la route nationale Chișinău-Leușeni (5 km de Lăpușna, vers Hîncești), au début d'une serpentine à travers les bois, se trouve l'Obélisque des Soldats morts pendant la Seconde Guerre mondiale. Juste à côté de l'Obélisque se trouve le « Popas Vânătoresc ». Toujours ici, dans la vallée, à côté de la forêt à 200 m se trouve la colonie d'été « Țara » avec une capacité de 450 places. La colonie occupe 5,3 ha, met à disposition 5 bâtiments d'habitations, une cantine

pour 350 personnes, un stade, un club d'été, un bassin de 50 m. La colonie fonctionne pendant la période juin-août et accueille en haute saison environ 400 enfants. L'activité de la colonie est gérée par 25 employées, dont 16 ont une expérience permanente dans le domaine des services.

Dans le village Anini se trouve une usine de transformation du raisin. Le vin produit ici vient des cépages Aligoté, Fetească, Muscat, Sauvignon ou Isabelle.

Visites et excursions locales :

- Centre médiéval** (1429) avec l'église des « Saints Voïvodes Michel et Gabriel ».
- Nature :** relief pittoresque des bois (2,8 mille ha), lacs (216 ha), source d'eau à vertus curatives.
- Entreprise de vinification :** S.A. « Lăpușna Vin » du village Anini.
- Personnalités :** le Prince de la Moldavie Alexandru Lăpușneanu.
- Maîtres populaires :** Nadejda Trestianu (l'art de la dentelle), Mihai Feraru (travaux en fer forgé).
- Zone de détente :** le réseau de lacs, le canton du garde forestier à côté de l'étape « Popasul Vânătoresc ».

Hébergement : la colonie « Țara », dans des pièces aménagées à l'étape « Popasul Vânătoresc », chez les paysans qui accueillent, dans des tentes dans la zone de détente.

Alimentation : 14 bars, 28 boutiques alimentaires, 2 cafés et un restaurant.

L'Accès se fait par une route asphaltée à partir de Hîncești (19 km), sur la route nationale vers Leușeni ou à partir de la douane (22 km).

NEGREA – est une petite localité située le long de la petite rivière Lăpușnița, à 5 km de Cărpineni et Lăpușna. Sur le territoire de la localité se trouve le monastère des « Saints Archanges Michel et Gabriel », constitué sur la base de l'église du village. L'église a été construite en 1878 et, selon les témoignages des chrétiens, la construction a duré 5 ans, la pierre étant amenée de Bujor. Entre les années 1969-1988, l'église a été fermée. Quelques années plus tard, en 1995, les chrétiens de la localité ont fait appel à la Métropole de Moldavie et le lieu de culte monacal a été officiellement ouvert. Le monastère dispose de 18 reliques de saints et d'une icône (copie) de la Vierge Marie du célèbre monastère Pociaev en Ukraine. Sur le territoire du monastère, il y a deux églises. La première, sur la base de laquelle a été constitué le monastère, est une église d'hiver – « Saints Archanges Michel et Gabriel ». La deuxième – « Acoperământului Maicii Domnului » (Le Voile de la Vierge Marie) est en construction. Le monastère dispose de quelques cellules de moines, aménagées pour héberger les pèlerins et les visiteurs.

Visites et excursions locales :

- Centre médiéval** (1825) avec le monastère Negrea (2000).
- Relief pittoresque de forêt** (883 ha).
- Maîtres populaires :** Elena Țigănaș (l'art de la dentelle et du tissage).

Hébergement : chez les paysans qui accueillent, dans des tentes dans les zones de détente.

Alimentation : sur le territoire du village il y a 6 boutiques alimentaires et des bars.

L'Accès se fait par une route asphaltée, partiellement détériorée, à 5 km de l'artère nationale Hîncești-Leușeni et à 26 km à partir de Hîncești.

CÂRPINENI – centre ancien de culture et civilisation, Cărpineni est un grand et beau village d'alleutiers, situé dans la vallée de Lăpușna, à 12 km est de la rivière Prut et à 70 km ouest du municipe Chișinau. Le village se déploie sur une plaine et sur les côtes des collines avec trois ramifications. Une ramification part de la vallée de Lăpușna, de la Chetrârie, et se déploie sur quelques kilomètres jusqu'au milieu du village, où elle croise l'autre ramification, qui arrive de la vallée de Țirlichicului. Les deux ramifications sont séparées par la colline Negrii, qui descend doucement jusqu'au milieu du village, un peu plus large, et se déploie au pied des collines à l'est et forme la partie du village appelée Cotul lui Borș (le Coude de Borș). À partir d'ici elle s'étale au pied de la colline de l'est vers l'ouest, où elle rencontre un coude de colline pointu appelé Vărzăreasca, et celle-ci à partir de l'est jusqu'au bout s'appelle Topor – un petit village, situé de l'autre côté de la plaine, qui était autrefois le chef-lieu du département Ismail, et plus tard celui du département Cahul.

Attesté pour la première fois le 1er juin 1768, avec le nom « Les Cărpinenii de Sărata », situé sur l'emplacement de l'actuel domaine Seliștea, Cărpineni a été transféré sur l'emplacement actuel en 1812, en s'unissant avec Seliștile Scorțești, Mărgelați et Tacu.

Dès la première moitié du XXe siècle, Cărpineni a administré le village Topor, en le transformant en faubourg de Cărpineni. À partir de 1986, Cărpineni a aussi reçu sous son administration le village Horjești, situé à 4 km sud-est. Le nom de « Cărpineni » provient de l'arbre de charme (carpen). La vallée de Seliștea et la vallée du Turc, qui se réunissent à côté du village Orac, porte les noms de la Vallée Carpeni (25 km) et la Vallée Cărpineni (15 km). Sur le territoire de la commune se trouve la colonie « Flacăra », située à côté de la forêt et d'un lac (2 ha). La colonie a une capacité d'environ 130 personnes et a été construite en 1986. En été, 1,1-1,2 mille enfants y sont accueillis.

TRAJETS TOURISTIQUES - HÎNCEȘTI (continuer)

À 5 km de Cărpineni se trouve le village de Horjești, localité qui n'a pas plus de mille habitants. Le village est situé au bout de la Vallée des Ulucilor, qui était autrefois parsemée de puits avec des auges et des fontaines. Il est limité par une forêt et quelques lacs qui se trouvent à côté du village Mingir.

- Visites et excursions locales :**
- **Centre médiéval** (1523) avec la cathédrale « Saint Jean le Baptiste » et l'église « l'Ascension de Notre Seigneur ».
 - **Nature** : relief pittoresque boisé (2,19 mille ha) et des lacs (43 ha).
 - **Entreprise de vinification** : S.A. « Cărpineni-Vin ».
 - **Personnalités** : C. Moscovici (joueur de flûte de Pan, maître en arts), Șt. Holban (député au Conseil du Pays et au Parlement de la Roumanie).
 - **Maîtres populaires** : le maître forgeron Pavel Croitoru, Gheorghe Tornea (travail du bois), Veronica Vizir (broderie et tissage).
 - **Zone de détente** : le plan d'eau de Slobozia.

Hébergement : la colonie « Flacăra », chez les paysans qui accueillent, dans des tentes dans les zones de détente.

Alimentation : sur le territoire de la commune il y a 22bars, 3 boutiques alimentaires et 2 cafés.

L'Accès se fait par une route asphaltée, à 13 km de l'artère nationale Leușeni-Hîncești et 33 km à partir de Hîncești.

3. Nemțeni – Cotul-Morii – Obileni – Ivanovca – Leușeni

NEMȚENI – le village était connu le 22 août 1447 sous le nom de Hlăpești (une autre source atteste la localité le 27 août 1483). La localité est connue grâce à sa source d'eau minérale, qui, pendant la période soviétique, était mise en bouteilles et commercialisée sous la marque « Eau de Hlopești ». Actuellement, les analyses biochimiques sont réactualisées pour confirmer les propriétés curatives de l'eau minérale de la région du village appelée Hîrtoape. Même si elle n'est pas captée, la source se trouve à environ 400 m du lac « Pruteț », dans une zone boisée ayant un charme particulier. Tout invite ici au repos et à la détente – l'eau calme d'un lac naturel, la forêt de la vallée du Prut et l'air riche comme dans une station balnéaire. Le Prut forme ici les méandres Vatra Vălișoarei et Șopîrlești, qui, conformément aux suppositions des locaux, sont les centres des vieilles localités médiévales. Parmi les autres endroits pittoresques on peut rappeler : la Vallée Gangea, Ponoare, Movileni, Frasin, Băhnă, etc. Entre les années 1870 et l'entre-deux-guerres, à Nemțeni il y avait un port et un pont qui enjambait la rivière, et entre les années 1980-1988, dans la vieille école a

fonctionné une colonie d'été pour enfants.

En 1990, sur l'emplacement d'une église plus ancienne, datant de 1935, (démolie en 1980) est reconstruite l'église « Saint Georges ».

- Visites et excursions locales :**
- **Centre médiéval** (XVe siècle).
 - **Nature protégée** : source d'eau minérale, arbres séculaires, relief pittoresque dans la vallée du Prut, forêt (460 ha).
 - **Personnalités** : Angela Păduraru.
 - **Zone de détente** : Pruteț

Hébergement : chez les paysans qui accueillent (Mardari G., Găină P., Solonovschi G.).

Alimentation : sur le territoire du village il y a 6 bars et 3 boutiques alimentaires.

L'Accès se fait par une route asphaltée, partiellement détériorée, qui relie le village à Leușeni (20 km) et à la ville de Hîncești (55 km).

COTUL-MORII – la localité a été mentionnée pour la première fois le 19 août 1621 et, à présent, elle est connue par le fait que c'est ici que se trouve une des plus anciennes églises en bois de la République de Moldavie. Celle-ci est située au milieu du cimetière et est vieille d'approximativement trois siècles. Même si depuis longtemps elle ne fonctionne pas (car elle a besoin d'être restaurée), les anciens du village célèbrent la fête patronale le 21 septembre (La Naissance de la Vierge Marie).

Le nom de la localité vient, probablement, de Cotul mare (Le Grand Coude), lieu pittoresque sur les bords de la rivière Prut, où les habitants vont se reposer pendant les jours fériés. D'ailleurs, la vallée du Prut est très pittoresque dans cette région, généralement, la rivière serpente à travers les forêts de saules, peupliers et hêtres. Le relief est complété par des surfaces étendues de vignes et de vergers. Un autre lieu pittoresque se trouve à Ciolpani, où il existe encore un lac et l'ancien restaurant sur l'eau. Entre la rivière Prut et le verger, La Haiducul, une zone de détente et de pêche pour amateurs est en train d'être aménagée.

Sur le territoire de la commune se trouve le village Sărățeni (ou Sărățeni) (1909).

- Visites et excursions locales :**
- **Centre médiéval** (XVIIe siècle) avec l'église en bois « La Naissance de la Vierge Marie ».
 - **Nature** : relief pittoresque dans la vallée du Prut, forêt (465 ha).
 - **Personnalités** : Petru Corduneanu, savant biologiste.
 - **Maîtres populaires** : Maria Raicu (l'art de la dentelle), Vasile Parfeni (le tissage avec des fibres végétales).
 - **Zone de détente** : Cotul mare (Le Grand Coude) (plage avec accès sur la base d'un permis), Ciolpani.

Hébergement : chez les paysans qui accueillent, dans des tentes dans les zones de détente.

Alimentation : sur le territoire de la commune il y a 3 bars et 4 boutiques alimentaires.

L'Accès se fait par une route asphaltée, partiellement détériorée, qui relie le village de Leușeni (16 km) à la ville de Hîncești (49 km).

OBILENI – le village se trouve à environ 14 km nord de Leușeni. La première mention documentaire apparaît le 13 mai 1540 et atteste le centre médiéval Odaia Dilarului, qui deviendra plus tard point de repère géographique sur les cartes de la région. Dans le village de Obileni il y a beaucoup d'endroits pittoresques : le centre ancien Odaia Dilarului, Movileni, Ruptura, Hîrtop, Ponor, Iaridachi, Badrad, etc. qui méritent d'être visités. Dans la localité il y a une communauté chrétienne accueillante, qui, en 1919, a fait construire l'église en pierre « Acoperământul Maicii Domnului » (Le Voile de la Vierge Marie) (bénie en 1930).

- Visites et excursions locales :**
- **Centre médiéval** (XVIe siècle) avec l'église « Acoperământul Maicii Domnului » (Le Voile de la Vierge Marie).
 - **Monument historique** : point de repère géographique.
 - **Personnalités** : Susana Popescu (chanteuse de musique folk).
 - **Entreprise de vinification** : (depuis 1949).

Hébergement : chez les habitants qui accueillent.

Alimentation : sur le territoire du village il y a 4 bars, 1 boutique alimentaire.

L'Accès se fait sur une route asphaltée, partiellement détériorée, qui relie le village à Leușeni (14 km) et à la ville de Hîncești (44 km).

LEUȘENI – la localité qui jouit de la plus ancienne attestation documentaire (12 mai 1425) sur le territoire du district, la commune de Leușeni représente l'un des points de passage de la frontière Ouest avec la République de Moldavie. Elle est située à 41 km de la ville de Hîncești et à 80 km de la capitale Chișinău. Le paysage pittoresque de la vallée du Prut est dominé par la forêt qui longe la rivière, les vignes et les vergers des environs. Le territoire du village est traversé par l'affluent Nârnova, et le relief à collines garde encore les traces des glissements de terrain dans le centre du vieux village. Y a été préservée l'église des « Saints Voïvodes Michel et Gabriel » construite par les habitants en 1838. Vers les années '90 du XXe siècle, le village s'est élargi vers le nord-ouest avec environ 200 nouveaux foyers.

À partir de 1900, le village de Feteasca fait partie de la commune. Celui-ci se trouve à 8 kilomètres au sud de la douane et a 48 foyers.

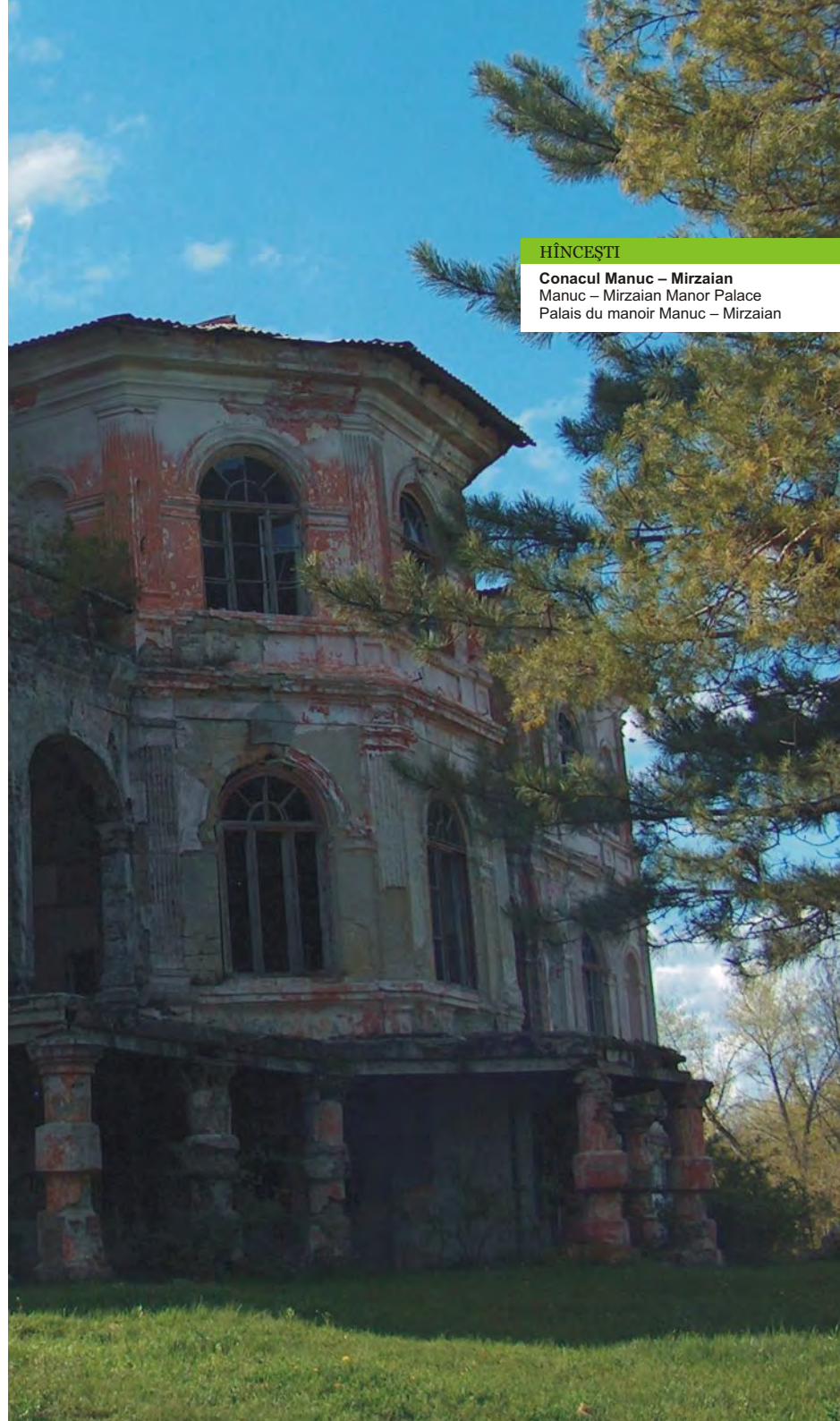
Dans la zone industrielle de la commune se trouve une usine de transformation du raisin. Le vin produit ici est composé des cépages Aligote, Fetească, Muscat, Sauvignon, Isabelle. Malheureusement, cette usine ne fonctionne pas actuellement.

- Visites et excursions locales :**
- **Centre médiéval** (12.05.1425) avec l'église des « Saints Voïvodes Michel et Gabriel ».
 - **Nature** : forêt de vallée (469 ha), rivière Prut.
 - **Douane internationale**.
 - **Musée des objets confisqués**, situé sur le territoire de la douane.
 - **Monument** érigé à la mémoire des soldats morts pendant la Seconde Guerre mondiale, l'opération « Iași-Chișinău » (sur une haute colline, en 1969, a été installé un tank soviétique trouvé dans la rivière Prut).
 - **Entreprise de vinification**.

Hébergement : chez les paysans qui accueillent, dans des tentes dans la zone de détente.

Alimentation : sur le territoire de la commune il y a 5 unités commerciales alimentaires.

L'Accès se fait par deux routes importantes, qui relient la douane à Chișinău (77 km) et à Hîncești (41 km) ; l'accès peut se faire aussi à partir de Leova, sur environ 25 km de route accidentée.



HÎNCEȘTI
Conacul Manuc – Mirzaian
Manuc – Mirzaian Manor Palace
Palais du manoir Manuc – Mirzaian

Leova

Leova

176

ITINERARIU CULTURAL RELIGIOASE / CULTURAL-RELIGIOUS ITINERARIES / ITINÉRAIRES CULTURELS-RELIGIEUX: Vaslui - Hîncești - Leova



TOMAI

Biserica "Sf. Arhangheli Mihail și Gavril"
The "Saint Waivodes Mihail and Gavril" Church
L'Eglise "Saints Archanges Michel et Gabriel"

Cuvânt înainte

Unul dintre obiectivele principale care au fost propuse în lucrarea de față constă în lărgirea gamei de cunoaștere a evoluției bisericilor din raionul Leova în contextul dezvoltării istorice a obiectivelor religioase din imediata vecinătate, județul Vaslui și raionul Hîncești. Analiza arhitecturală a celor mai reprezentative monumente religioase va scoate în evidență atât caracterul asemănător a unor lăcașuri sfinte din regiune cît și originalitatea firească a fiecăruia dintre ele.

Acest ghid va fi un instrument modern și eficient în promovarea obiectivelor religioase care au jucat un rol important în afirmarea identității spirituale a moldovenilor de pe ambele maluri ale râului Prut. Cu acest ghid raionul Leova va debuta în promovarea obiectivelor religioase și va reprezenta un punct de pornire în dezvoltarea turismului rural din raion.

În alegerea obiectivelor turistice religioase s-a ținut cont de vechimea și rolul semnificaiv al fiecărui lăcaș sfînt pentru comunitate. Trecînd cu ochii prin obiectivele religioase de mai jos veți observa diverse și captivante stiluri străine (rusesec, polonez etc.) pe fundalul de bază al stilului moldovenesc. Astfel, bisericile ca niște martori oculari vor dezvălui evoluția istorică a raionului Leova pe parcursul ulimelor II-III secole, trăgînd roata istoriei tot mai departe.

Bunăvointa și spiritualitatea noastră sălășluiește în aceste lăcașuri și cu fiecare bătaie a clopotului se mai dizolvă în vazduh cîte un semn de credință în bunul și preaslăvitul nostru Dumnezeu.

Lăcașele sfinte de pe meleagurile noastre sînt în așteptarea trecătoarelor dornici de a savura sfintele mistere și de a gusta din trecutul inedit al acestora. Liniștea și puritatea acestor "taine religioase" te așteaptă și pe tine să primești în dar energia și măreția Sfîntului Duh.

Ion Gudumac,
Președintele Raionului Leova

Foreword

In the context of the historical development of the religious sites from the nearby regions, Vaslui County and Hîncești District, we agree that the broadening of the knowledge area about the churches evolution in Leova District represents one of the main goals of this piece of work. The architectural analysis of some of the most important religious monuments will underline, on one hand, the resemblance between several halidoms in the region, but also the natural originality of each, on the other hand.

We see in this guide a modern and efficient tool in the religious sites promotion, the same sites that played such an important part in the assertion of the spiritual identity of the Moldavians from both sides of the river Prut. This guide is, indeed, the first step made by Leova District to promote its beautiful religious sites and also, the beginning of rural tourism development in the district.

In choosing the religious sites included here, we considered how old and also how important they are in the life of the community. The various and captivating foreign styles (Russian, Polish, etc.) are melted with the main background of the Moldavian style. As such, we will let our churches to disclose the historical evolution of Leova District over the last two or three centuries, carrying, like a witness, the burden of history further on.

All our good will and spirituality lies in these halidoms and each toll carries with it a sign of faith towards our Praised Good Lord.

The holy sites from this land are waiting for those passers-by who are eager to discover holy mysteries and learn about others impressive past. The peace and purity of these "religious sacraments" awaits for you too, in order to be blessed with the energy and the elevation of the Holy Ghost.

Ion Gudumac,
President of Leova District

Avant - propos

Un des buts pricipals établis pour cette oeuvre consiste dans l'élargissement des connaissances sur l'évolution des églises du secteur Leova, dans le contexte du développement historique des objectifs religieux du voisinage proche, ça veut dire le département Vaslui et le secteur Hîncești. L'analyse architecturale des plus importantes monuments religieux veut souligner la ressemblance de certains sièges sacres de la région et aussi l'originalité et l'authenticité de chacun d'entre eux.

Ce guide se veut un instrument moderne et efficace pour la promotion des objectifs religieux qui ont contribué beaucoup à l'affirmation de l'identité spirituelle des Moldaves habitant sur les deux rives de la rivière Prut. Ce guide sera le premier pas entrepris par le secteur Leova pour la promotion de ses objectifs religieux et pour le développement du tourisme rural dans la région.

On a choisit, dans ce but, les objectifs touristiques religieux en tenant compte de l'ancienneté et de l'importance que chaque siège joue dans la vie de la communauté. En jetant un coup d'oeil sur ceux ci, vous observerez des styles divers et fascinantes (russe, polonais, etc.) tressés sur l'arrière plan principal du style moldave. Ainsi, ce seront les églises qui vont raconter l'évolution historique du secteur Leova à travers les derniers deux ou trois siècles, coltinant la charge de l'histoire plus en avant.

Ces sièges sacres abrient toute notre bienvieillance et spiritualité, et chaque coup de cloche porte avec lui un signe de foi et de fidélité envers notre Généreux et Sacre Dieu.

Les églises de cette belle région attendent les touristes soucieux de savourer des mystères sacres et de goûter de leur passé inedit. La paix et la pureté de ces sacraments on vous attendent vous aussi, pour vour regaler l'énergie et le grandeur du Saint Esprit.

Ion Gudumac
Président du District de Leova

Leova

177

Obiective de cult de interes turistic din Raionul Leova

Cult objectives of touristic interest from Leova District

Les plus importants objectifs de culte de point de vue touristique du District Leova



BISERICI CHURCHES / EGLISES

TIGHECI
Biserica "Sf. Nicolae"
"Saint Nicholas Church" / Église
"Saint Nicolas"

TOMAI
Biserica "Sf. Arhangheli Mihail și Gavril"
"Saints Michael and Gabriel the Archangels Church" / Église "Saints Archanges Michel et Gabriel"

COVURLUI
Biserica "Sf. Gheorghe"
"Saint George" Church / Église "Saint George"

BOROGANI
Biserica "Sf. Arhangheli Mihail și Gavril"
"Saints Michael and Gabriel the Archangels Church" / Église "Saints Archanges Michel et Gabriel"

LEOVA
Biserica "Sf. Parascheva"
"Saint Parascheva" Church / Église
"Saint Parascheva"

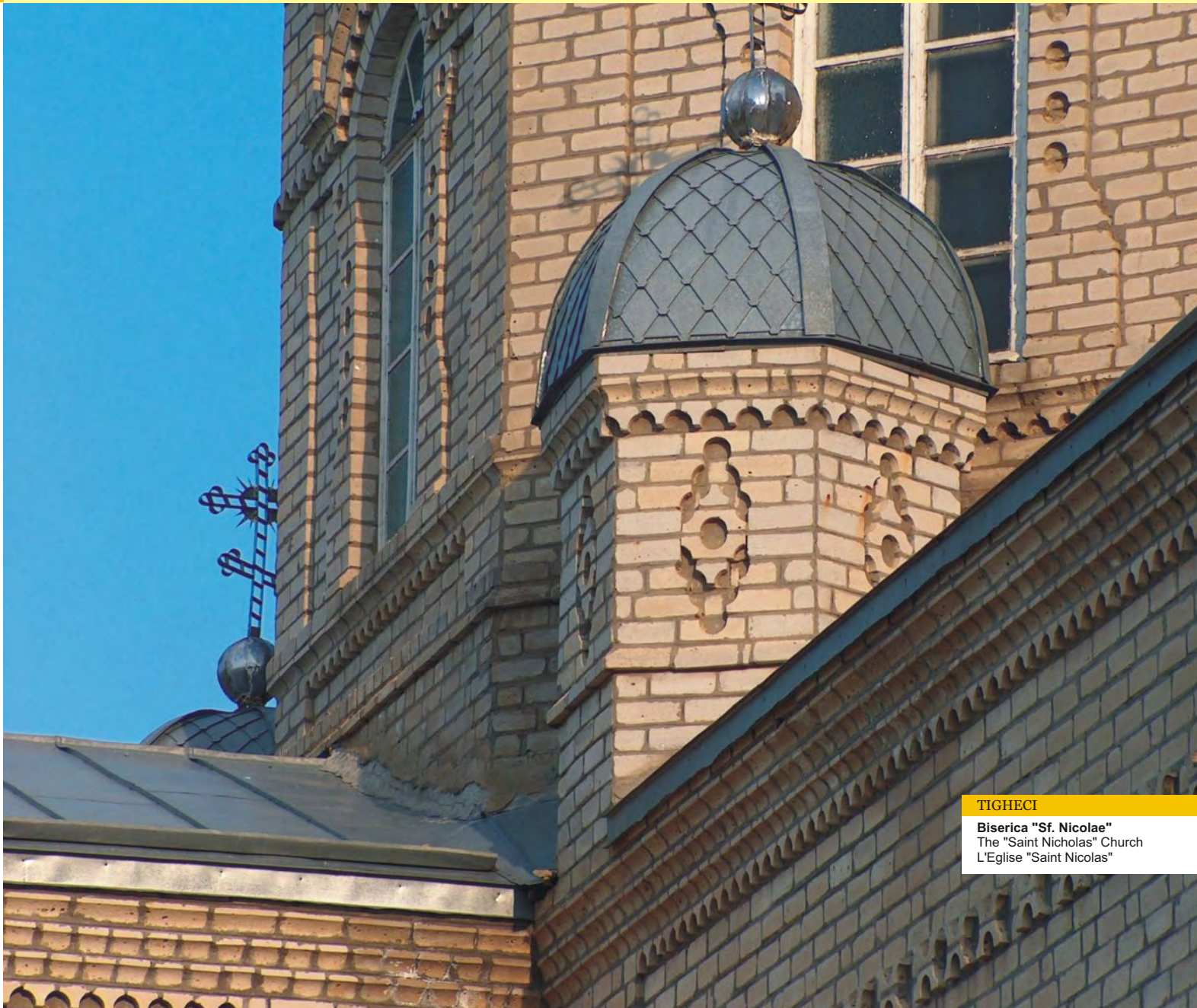
FILIPENI
Biserica "Sf. Constantin și Elena"
"Constantine and Helen" Church / Église
"St. Constantin et Hélène"

SĂRĂȚICA NOUĂ
Biserica Sărățica Nouă
Sărățica Nouă Church / Église
Sărățica Nouă

Pentru informații suplimentare privind obiectivele turistice din raionul Leova, sunteți invitați să contactați **Consiliul Raional Leova** la telefon 00373-263-22750, sau să accesați site-ul www.leova.md

For additional information regarding the touristy sites from Leova District, please do not hesitate to contact **Leova District Council** at telephone 00373-263-22750, or to visit the site www.leova.md.

Pour des informations supplémentaires concernant les objectifs du district de Leova, vous êtes invités à contacter le **Conseil du District de Leova**, téléphone 00373-263-22750, ou visiter le site Internet www.leova.md.



TIGHECI
Biserica "Sf. Nicolae"
The "Saint Nicholas" Church
L'Eglise "Saint Nicolas"

TIGHECI

TIGHECI

Biserica "Sf. Nicolae"

Sat Tigheci, raion Leova

Biserica veche datează din 1794 și a fost construită din lemn. În 1829 a fost reconstruită. În 1900 a fost prădată de cele mai scumpe odoare. În perioada sovietică biserica n-a funcționat. În 1968 activiștii comuniști a s. Tigheci au dărâmat fosta biserică. La 9 iunie 1990 s-a pus prima piatră la temelia noii biserici pe locul și după modelul bisericii vechi. Biserica e construită din cărămidă albă. E o biserică frumoasă care se vede din depărtare: înălțimea – 22 m, e construită în formă de cruce avînd două cupole mari și patru mici. În biserică există icoane cu inscripții destul de vechi, din sec. XVIII. Ea a fost construită pe locul vechi și în jurul ei sînt cîteva morminte a ctitorilor bisericii vechi: Soltana Ohanov – înmormîntată 6 ianuarie 1896; Comisul Nichita Buicliu și Ecaterina – înmormîntați 18 aprilie 1880; Simion Saharov – medic din Kiev, înmormîntat în 1860.

De la biserica veche au rămas cîteva obiecte cultural-religioase care prezintă interes turistic și se află în muzeul din sat: un aghezmuier, o cristelniță, cîteva sfeșnice mici, o sticlută pentru mir, părți a unei candelă, o bucată de clopot, niște pomelnice vechi, etc.

The "Saint Nicholas" Church

Leova District, Tigheci Village

The old church dates from 1794 and it was built of wood. In 1829 it was rebuilt. In 1900 its most valuable possessions were stolen. During the Soviet period, the church did not function. In 1968 the communist activists of Tigheci Village demolished the former church. On the 9th of June 1990 the first stone to the foundation of the new church was built in on the place and after the model of the old church. The church was built of white brick. It is a beautiful church that can be seen from the distance: it is 22m high, built under the form of a cross having two big domes and four small ones. In the church there are icons with quite old inscription from the 18th century. It was built on the former old placeand there are a few graves of the church foubders around it: Soltana Ohanov – buried on 6th of January 1896; The Boyar Nichita Buicliu and Ecaterina – baried on 18th of April 1880; Simion Saharov – doctor in Kiev, baried in 1860.

From the old church there were some cultural-religious objects left, presentic touristy interest and are deposited in the State Museum: an asperges font, a baptismal font, some small glasses, parts of a candelă, a piece of a bell, some old religious ention notes, etc.

L'Eglise "Saint Nicolas"

District de Leova, village de Tigheci

L'ancienne église date de 1794 et elle a été construite en bois. En 1829 elle a été reconstruite. En 1900 elle a été dévalisée par les plus précieux trésors. Dans la période soviétique l'église n'a pas fonctionnée. En 1968 les activistes communistes du village de Tigheci ont démoli l'ancienne église. Le 9 juin 1990 on a commencé à faire les fondations de la nouvelle église à l'emplacement et selon le modèle de l'ancienne église. L'église a été construite en briques blanches. C'est une belle église qu'on voit de loin : la hauteur – 22m, elle est construite en forme de croix, ayant deux coupoles grandes et quatre petites. Dans l'église il y a des icônes avec des inscriptions assez anciennes, du XVIIIe siècle. Elle a été construite à l'emplacement de l'ancienne et autour d'elle il y a quelques tombeaux des fondateurs de l'ancienne église : Soltana Ohanov – enterrée le 6 janvier 1896; Le grand écuyer Nichita Buicliu et Ecaterina – enterrés le 18 avril 1880; Simion Saharov – médecin de Kiev, enterré en 1860.

De l'église ancienne il reste quelques objets culturels-religieux qui présente un intérêt touristique et qui se trouvent dans le musée du village : un bénitier, des fonts baptismaux, quelques petits bougeoirs, une petit bouteille pour l'huile sacrée, des parties d'une lampe à huile, un morceau de cloche, quelques obituaires anciens, etc.

TIGHECI

Biserica "Sf. Nicolae"
The "Saint Nicholas" Church
L'Eglise "Saint Nicolas"

1

2

1 Icoana lui Iisus Hristos
The icon of Jesus Christ
L'icône de Jesus Christ

2 Mormintele ctitorilor bisericii vechi
The graves of the old church's founders
Les tombeaux des fondateurs de l'église

3 Vedere din spate a bisericii
Back view of the church
Vue arrière de l'église

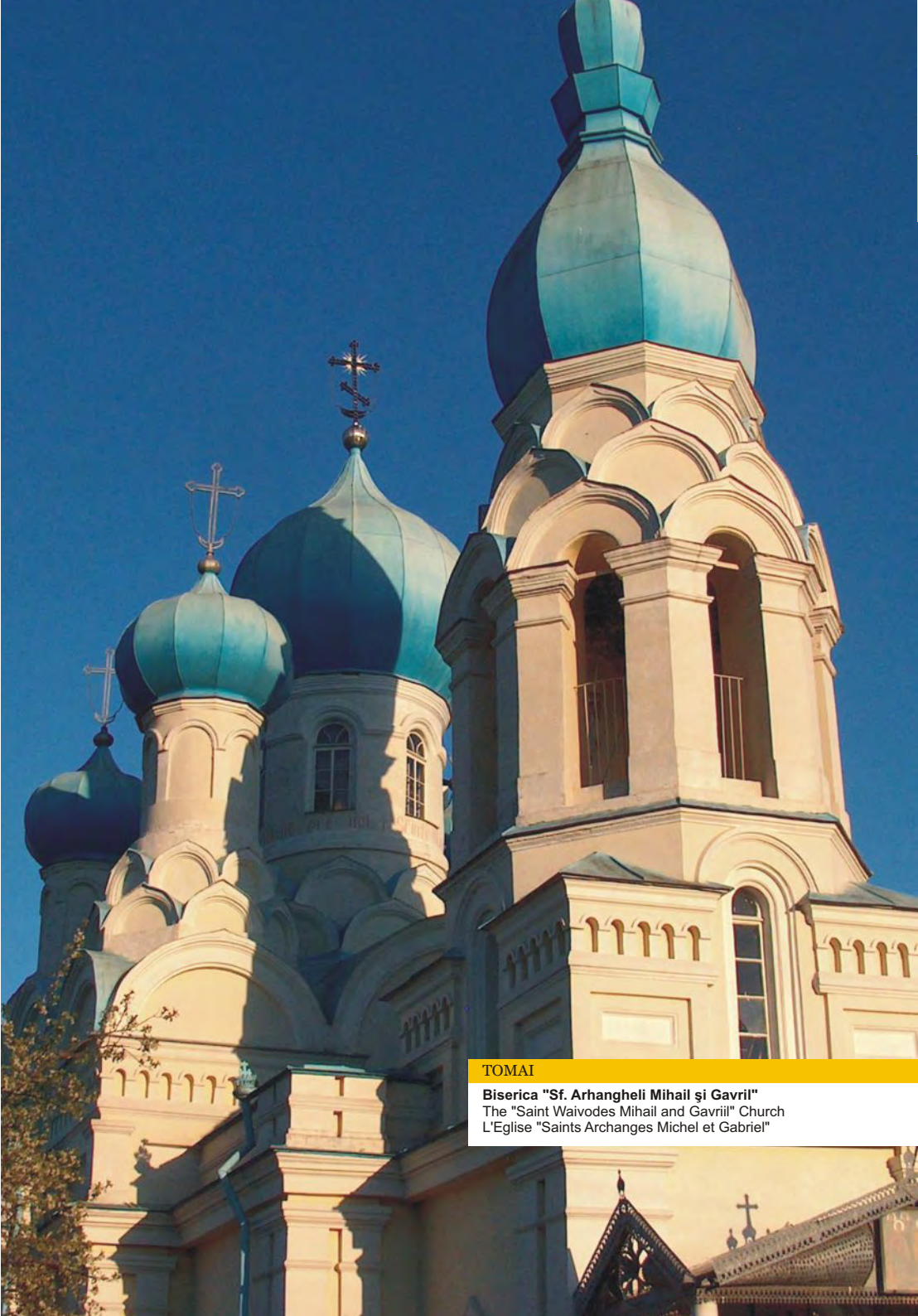
3

Leova

181



- 1
- Icoana Maicii Domnului
The icon of Virgin Mary, The Mother of God
L'icône de La Vierge, La Mère de Dieu
- 2
- Vedere generală a bisericii
The church – overview
L'église – vue d'ensemble
- 3
- Vedere intrarea principală a bisericii
View of the church's main entrance
L'entrée principale de l'église



TOMAI

Biserica "Sf. Arhangheli Mihail și Gavril"
The "Saint Waivodes Mihail and Gavriil" Church
L'Eglise "Saints Archanges Michel et Gabriel"

TOMAI

Biserica "Sf. Voievozi Arhangheli Mihail și Gavriil"

Sat Tigheci, raion Leova, tel. 0263-69-109

Prima biserică a fost din lemn, construită prin 1846-47. Din păcate a ars în urma unei furtuni mari. „O gospodină de prin apropierea bisericii fierbea zăr și de la furtună s-a aprins scîrta de paie, oamenii erau la cîmp și a ars jumătate de sat printre care și biserica”.

Biserica actuală e construită în 1883. Prin contribuția fiecărui consătean (fiecare localnic era impus în mod obligatoriu să dea contribuție, în unele cazuri li se lua chiar și boii de pe lângă casă) și cu susținerea boierilor localnici au fost strîns mijoacele pentru construcția bisericii.

Biserica este construită din cărămidă, grosimea pereților – 1 m, în stil romano-bizantin, după modelul bisericilor din Rusia sec. XVII. Au construit-o meșterii genovezi din Orhei și Akkerman. Este formată din 6 cupole: 4 mici, una mare în mijloc și alta mare în față. În timpul războiului n-a avut de suferit, au fost ținuți 500-600 prizonieri nemți.

În interior s-a păstrat iconostasul vechi, după o mică reconstrucție (poleire, lac, unele părți din lemn).

Este o construcție impunătoare din punct de vedere al calității și mărimii. Despre asta ne vorbesc și faptele. A rezistat războiul, 3 cutremure mari și urgia comunistă. În 1960 autoritățile comuniste au încercat să dea jos clopotnițele, antrenând tractoare masive și funii metalice care se rupeau la orice nouă încercare. Oamenii din sat, fără nici o frică de organele comuniste, au ieșit cu furci și topoare apărându-și unicul lăcaș cultural din sat.

După închiderea bisericii în timpul regimului, multe icoane de preț au fost luate de alte biserici. Însă dintre cele mai reprezentative rămase sau întoarse sunt: „Acoperirea Maicii Domnului” 1899, „Sf. Fecioară Maria și Isus Hristos” 1908, „Sf. Nicolae”, „Intrarea în biserică a Maicii Domnului”.

În 1989 este reconstruită cu forțele sătenilor și cu un mic ajutor din partea statului.

Puteți să veniți să o vizitați. Să vă binecuvînteze Domnul!

The "Saint Waivodes Mihail and Gavriil" Church

Leova District, Tomai Village, tel. 0263-69-109

The first church was of wood, built around 1846-47. Unfortunately, it was burnt during a great storm. “A hsewife nearby the church was boiling sugar and from the storm there went on fire a haycock, the men were working on the field and half of the village went on fire, among the houses there was also the church”.

The present church was built in 1883. Due to the contribution of every village man (each of the inhabitants had to give his contribution, in some cases their oxen were even taken) and with the support of the local boyars, there were gathered the means for the construction of the church.

The church is built of brick, the width of the walls is of 1 m, in Roman-Byzantine style, after the model of the churches from the Russia of the 17th century. It was built by masters from Orhei and Akkerman. It is formed of 6 domes: 4 little ones, a big one in the middle and another big one in the front. It did not suffered during the war, about 500-600 German prisoners being captured.

The old iconostasis was preserved on the interior, after a small reconstruction (gilding, paint, some parts are of wood).

It is an imposing bilding from the point of view of the quality of the artistry and size. The deeds are as witness. It resisted to the war, 3 earthquakes and the communist urg. In 1960 the communist authorities tried to pull down the belfries, using massive tractors and metal ropes that kept breaking at each new attempt. The village men revolted with forks, cleavers and with nofear of the communist authorities, they defended the unique cultural halidom of the village.

After having closed the church during the regime, a lot of valuable icons were taken away. From the most representative left or brought back icons there are: “The Covering of the Mother og God” 1899, “Saint Virgin Mary and Jesus Christ” 1908, “Saint Nicholas”, “The Entrance of the Mother of God in the Church”.

In 1989, it was reconstructed with the efforts og the villagers and a little help from the State.

Be our guests to visit it. God bless you!

L'Eglise "Saints Archanges Michel et Gabriel"

District de Leova, village de Tomai, tél. 0263-69-109

La première église a été en bois, construite autour de 1846-47. Malheureusement elle a brûlé e suite à un grand orage. « Une bonne femme, aux alentours de l'église, faisait bouillir le petit lait et à cause de l'orage la botte de pailles a pris feu, les gens étaient aux champs et la moitié du village a brûlé, dont l'église aussi ». L'actuelle église a été construite en 1883. Par la contribution de chaque habitant (on imposait à chaque habitant de payer une contribution, quelques fois on leur confisquait même les bœufs) et avec le soutien des boyards du pays, les moyens nécessaires pour la construction de l'église ont été réunis.

L'église est construite en briques, l'épaisseur des murs – 1 m, en style romain – byzantin, selon le modèle des églises de Russie du XVIIe siècle. Elle a été construite par les maîtres génois de Orhei et d'Akkerman. Elle est formé de 6 coupoles : 4 petites, une grande au milieu et une autre grande devant. Pendant la guerre elle n'a pas souffert, 500-600 prisonniers allemands ont été tenus dedans.

A l'intérieur on a gardé l'iconostase ancienne, après une petite reconstruction (dorure, vernis, quelques parties en bois).

C'est une construction imposante du point de vue de la qualité et de la grandeur. Et c'est sur cela que les faits parlent. Elle a résisté à la guerre, à 3 grands tremblements de terre et à la terreur communiste. En 1960 les autorités communistes ont essayé de faire tomber les clochers, par des tracteurs massifs et des cordes métalliques qui se cassaient à chaque nouvel essai. Les gens du village, sans avoir peur des organes communistes, sont sortis avec des fourches, avec des haches et ils ont défendu le seul édifice culturel du village.

Après la fermeture de l'église pendant le régime, beaucoup d'icônes de grande valeur ont été prises par d'autres églises. Mais parmi les plus représentatives restées ou restituées sont : « Le Recouvrement de la Sainte Vierge » 1899, « Sainte Vierge et Jésus Christ » 1908, « Saint Nicolas », « La présentation de la Vierge Marie au temple ».

En 1989 elle a été reconstruite avec l'aide des villageois et avec une petite aide de la part de l'Etat.

Vous pouvez venir la visiter. Que Dieu vous bénisse!

COVURLUI

184

Biserica "Sf. Mucenic Gheorghe"

Sat Covurlui, raion Leova

Această biserică este construită din lemn, fiind zidită în 1805, închisă în 1959 și redeschisă în 1989. Menționăm că în R. Moldova au mai rămas doar 7 biserici din lemn. Bătrânii afirmă că a fost ridicată de turci, păstrând vechea tradiție de artă românească și acum, în secolul XXI.

În anii 30 a sec. XX, la biserica din localitate a păstorit preotul Iacoban, venit din România. În anul 1935, sub patronajul părintelui Iacoban s-a făcut o reparație capitală a bisericii. În timpul părintelui Calistrat (1950) a fost construit pridvorul cu piatră adusă de la Cărpineni, tot atunci fiind ridicată casa parohială și clopotnița. În 1989, în luna Iulie s-a redeschis biserica. În 30 de ani nimic nu s-a schimbat. Așa cum a fost închisă în ajun de paști, așa și au găsit-o, de parcă tot timpul s-a oprit în loc. În perioada 1989-93 paroh al bisericii a fost Garbuz Firapond. Începând cu anul 1994, la biserica din sat slujește preotul Cozma Petreanu. În 1995 s-a făcut o reparație capitală, fiind întăriți cu stâlpi de salcâm pereții centrali. În interior au fost reînnoite cu vopsea icoanele mai vechi și pictați pereții și bolta bisericii.

Biserica este compusă din patru părți: Altarul, Centrul bisericii – unde stau credincioșii, Strana – locul coriștilor, Pridvorul (în mijloc) și Masa Prescomediei, unde se păstrează sfintele daruri pentru împărțășire. Iconostasul, care desparte Altarul de Strană, este zugrăvit și împodobit cu icoane. În centrul Iconostasului se află Ușile Împărătești, deasupra acestora fiind icoana „Cina cea de taină” și „Icoana Sf. Serafim”. În fața Iconostasului sînt trei sfeșnici în apropierea icoanelor Sf. Nicolae, Maicii Domnului și a celei lui Isus.

În centrul bisericii se află icoana Sf. Mucenic Gheorghe, și o măsuță unde de obicei credincioșii așează flori. Centrul bisericii este separat de Altar prin două icoane boltite, în stînga – "Icoana Tuturor Scîrbiților" și în dreapta – "Icoana lui Isus Hristos". În pridvor se află icoane noi și o icoană mai veche cu Sf. Varvara.

COVURLUI

Biserica "Sf. Gheorghe"
The Church of "Saint Martyr Gheorghe"
L'Eglise "Saint Martyr Georges"



COVURLUI

The Church of "Saint Martyr Gheorghe"

Leova District, Covurlui Village

This Church is built of wood, dated from 1805, closed in 1959 and reopened in 1989. We hereby mention that in the Republic of Moldavia there are only 7 wooden churches left. The elders state that it was built by the Turkish but it still preserves the old tradition of Romanian art even in the 21st century.

In the 1930s of the 20th century, priest Iacoban, who has come from Romania, pastored the church. In 1935, under the pastorate of priest Iacoban, there was a capital repair of the church. During priest Calistrat (1950), the threshold was built of stone brought from Cărpineni, and also the parish house and the belfry tower. In 1989, in July, the church was reopened. Nothing chaged in 30 years. As it had been closed on Easter's Eve, it was found in the same condition at the reopening, as if time had stopped. During 1989-93 the vicar of the church was Garbuz Firapond. Starting with 1994 , priest Cozma Petreanu rules the parish. In 1995 there was a capital mending, enforcing the central walls with acacia pillars. On the interior, the older icons were renewed in paint and the walls and the vault were also painted.

The church is composed of four parts: the Altar, the Center of the church – where sir the church-goers, the Pew – the place of the Chorus, the Threshold (in the middle) and the Proskomede Table where the holly presents are kept. The iconostasis that separates the Altar from the Pew, is painted and decorated with icons. In the centre of the Iconostasis the are the Holly Doors that bear above them the icon of the “Secret Dinner” and the icon of Saint Serafim. In front of the Iconostasis there are three candlesticks near the icons of Saint Nicholas, of Mother of God and of Jesus.

In the center of the church there is the icon od Saint Martyr Ghorghhe, with a small table where the church-goers usually put flowers. The center of the church is separated from the Altar by two vaulted icons, on the left there if the Icon of All Degusted and the Icon of Jesus Christ on the right. In the Threshold there is an older icon of Saint Varvara, as well as more recent icons.

L'Eglise "Saint Martyr Georges"

District de Leova, village de Covurlui

Cette église est construite en bois, bâtie en 1805, fermée en 1959 et rouverte en 1989. On précise qu'en République de Moldavie seulement 7 églises en bois sont restées. Les anciens affirment qu'elle a été construite par les Turques, mais qui garde encore l'ancienne tradition d'art roumain même au 21e siècle.

Dans les années '30 du XXe siècle l'église de la localité a été dirigée par le prêtre Iacoban venu de Roumanie. En 1935, sous le patronage du père Iacoban une réparation capitale de l'église a été faite. A l'époque du père Calistrat (1950) on a fait construire le porche avec de la pierre apportée de Cărpineni, et à la même époque ont a fait construire la maison paroissiale et le clocher. En 1989, au mois de juillet, l'église a été rouverte. En 30 ans, rien n'avait changé. Elle était pareille au moment de sa fermeture, à la veille de Pâques, comme si le temps s'était arrêté. Entre 1989-93, le curé de l'église a été Garbuz Firapond. A partir de 1994, c'est le prêtre Cozma Petreanu qui officie dans l'église du village. En 1995, on a fait une réparation capitale, les murs centraux étant consolidés avec des poutres en acacia. A l'intérieur on a refait la peinture des icônes plus anciennes et on a peint les murs et la voûte de l'église.

L'église est formée de quatre partie : l'Autel, le Centre de l'église – où se mettent les croyants, la Stalle – l'endroit des choristes, le Porche (au milieu) et la Table de Sacrifices, où l'on garde les saints sacrements pour la communion. Au centre de l'iconostase se trouve les Portes Princières et au – dessus de celles – ci se trouvent l'icône « La Cène » et « L'icône du Saint Séraphin ». Devant l'iconostase il y a trois bougeoirs près des icônes du Saint Nicolas, de la Sainte Vierge et de Jésus.

Au centre de l'église se trouve l'icône du Saint Martyr Georges, avec une petite table où d'habitude les croyants rangent des fleurs. Le centre de l'église est aussi séparé de l'Autel par deux icônes voûtées, à gauche il y a l'icône de Tous les Attristés et à droite l'icône de Jésus Christ. Dans le Porche il y a une icône plus ancienne avec la Sainte Varvara, mais aussi des icônes plus récentes.



- 1 Acoperișul bisericii**
The roof of the church
Le toit de l'église
- 2 Vedere generală a bisericii**
The church – overview
L'église – vue d'ensemble
- 3 Vedere din spate a bisericii**
Back view of the church
Vue arrière de l'église



Leova

185

BOROGANI

Biserica "Sf. Voievozi Arhangheli Mihail și Gavriil"

Raionul Leova, sat Tigheci, centrul satului, str. Ștefan cel Mare

Biserica veche a fost zidită în anul 1811 din lemn. Lucrările la biserica nouă au început în 1989, după un proiect din regiunea Lvov. În 1990 a fost construită biserica, la fundament e piatră din but, pe din afară e cărămidă din silicat și în interior cărămidă roșie.

În anul 1990 a fost sfințit locul și pusă piatra de temelie de către mitropolitul Vladimir al Moldovei, cu participarea preoților din Republica Moldova. Lucrările din interior și exterior s-au finisat în anul 1994. Are 9 metri în lățime și 26 m în lungime. În 1993 au avut loc lucrările de tencuială și în '94 a fost pictată de pictorul V. Sandu. Meșterul Nicolae din raionul Ismail a amenajat ograda și gardul în 1994.

Biserica a fost ctitorită de consăteni și președintele asociației Gheorghe Ciobanu. A contribuit cu un salariu M. Snegur – Președintele RM.

Biserica e construită în formă de corabie cu 5 cupole, unu în mijloc și patru prin părți. Cupola principală ține policandrul. Din Biserica veche s-a păstrat capacul de pe „Mormintul lui Isus Hristos”. E construită în stil realistic. Clopoțele sînt returnate la Iași, după modelul celor vechi.

Multe obiecte din biserică se păstrează în Muzeul satului din s. Borogani. Numărul total al obiectelor de patrimoniu constituie – 560 exemplare. Sunt: obiecte numismatice, arheologice, etnografice, fotografii, documente, piese de mobilier, cărți vechi și manuscrise, periodice, arme și armuri, filatelie, etc.



BOROGANI

Biserica "Sf. Arhangheli Mihail și Gavril" The "Saint Waivodes Mihail and Gavriil" Church L'Eglise "Saints Archanges Michel et Gabriel"

BOROGANI

The "Saint Waivodes Mihail and Gavriil" Church

Leova Department, Tigheci Village, center of the village, Ștefan cel Mare Street

The old church was built in 1811 of wood. The works to the new church started in 1989 after a project from Lvov Region. In 1990 the church was built, of stone foundation, with brick of silicate brick on the exterior and red brick on the interior.

In 1990 the place was hallowed and the foundation stone was put by Vladimir of Moldavia, with the participation of priests from the Republic of Moldavia. The works on the interior and the exterior were finished in 1994. it has 9m width and 26 m in length. In 1993, the coating works were done and in '94 it was painted by the painter V. Sandu. Master Nicholas from Ismail Department arranged the yard and the fence in 1994.

The church was built by the village men and the President of the Association, Gheorghe Ciobanu.

M.Snegur – President of the Republic of Moldavia has also contributed with its salary.

The church is built in the form of a ship with 5 domes, one in the middle and four on the sides. The main dome holds the Candelabrum. The cover of "Jesus Christ's Tomb" was kept from the old church. The belfries were remade in Iași after the model of the old ones.

Most of the church objects are preserved in the Village Museum from Borogani Village. The total number of the patrimony is of 560. these are: numismatic, archeological, ethnographical objects, photos, documents, pieces of furniture, old books and manuscripts, annuals, arms and armours, stamps, etc.

L'Eglise "Saints Archanges Michel et Gabriel"

District de Leova, village de Tigheci, centre village, str. Ștefan cel Mare

L'église e été construite en bois en 1811. Les travaux de la nouvelle église ont commencé en 1989, selon un projet de la région de Lvov. En 1990 on a fait construire l'église, les fondations sont en pierre brute, à l'extérieur c'est des briques en silicate et à l'intérieur des briques rouges.

En 1990 on a béni l'endroit et on a commencé les fondations grâce au métropolite Vladimir de Moldavie, avec la participation des prêtres de la République de Moldavie. Les travaux à l'intérieur et à l'extérieur ont été finis en 1994. Elle a 9 mètres d'hauteur et 26 mètres de longueur. En 1993, on a fait les travaux de crépissage et en '94 elle a été peinte par le peintre V. Sandu. La maître Nicolae du district d'Ismail a aménagé la cour et la clôture en 1994.

L'église a été construite par les villageois et par le président de l'association Gheorghe Ciobanu.

M. Snegur – Président de la République de Moldavie, a contribué avec un salaire.

L'église est construite en forme d'arche avec 5 coupoles, une au milieu et quatre sur les côtés. La coupole principale soutient le candélabre. De l'ancienne église on a gardé le couvercle du « Tombeau de Jésus Christ ». Elle est construite en style réaliste. Les cloches sont fondues à Iași, selon le modèle des anciennes.

Plusieurs objets de l'église sont gardés au Musée du village du village de Borogani. Le nombre total des objets de patrimoine est représenté par 560 exemplaires. Ce sont : des objets numismatiques, archéologiques, ethnographiques, des photos, des documents, des pièces de mobilier, de livres anciens et des manuscrits, des publications périodiques, des armes et des armures, de la philatélie, etc.



1

2

1 Arcadă poartă intrare principală The ambulatory of the main entrance's door L'arcade située au dessus de la porte de l'entrée principale

2 Clopotnița bisericii The church's bell tower Le clocher de l'église

3 Vedere intrarea principală a bisericii View of the church's main entrance Illustration de l'entrée principale de l'église

Biserica "Sf. Parascheva"

Sat Leova, Or. Leova

Biserica "Sf.Parascheva" se pomenește în acte ca o biserică din lemn. A fost zidită în anul 1818, din cărămidă; în anul 1933 a fost reconstruită, modificându-se și planul bisericii. În 1992 a fost reparată din nou, modificându-se puțin și planul bisericii. Tot atunci a fost redeschisă. Pînă în 1885 este una din cele mai principale clădiri din oraș.

Este construită în formă de barcă și are două cupole.

În biserică se păstrează cele mai vechi cărți și anume: „Liturghia din 1915 din Chișinău”

Sf.Parascheva este ocrotitoarea Moldovei.

The "Saint Parascheva" Church

Leova District, Leova Town

Saint Parascheva Church is mentioned in documents as a wooden church. It was built in 1818 of brick; in 1933 it was rebuilt, changing the plan of the church. In 1992 it was repainted, changing anly a little the plan of the church. It was then also reopened. Until 1885 it is one of the most important main buildings from the town.

It is built in boat shape and has two domes.

There are also preserved the oldest books: "The Liturgy from 1915 from Chișinău”

Saint Paraschieva is the protector of Moldavia.

L'Eglise "Sainte Parascheva"

District de Leova, ville de Leova

L'église Sainte Parascheva est mentionnée dans les documents comme une église en bois. Elle a été construite en 1818, en briques ; en 1933 elle a été reconstruite, en modifiant aussi les plans de l'église. En 1992 elle a été réparée à nouveau, en modifiant un peu les plans de l'église. C'est à ce moment – là qu'elle a été rouverte. Jusqu'en 1885 c'est un des principaux bâtiments de la ville.

Elle est construite en forme de bateau et elle a deux coupoles.

Dans l'église il existe toujours les livres les plus anciens c'est-à-dire : « La liturgie de 1915 de Chișinău »

La Sainte Parascheva est la protectrice de la Moldavie.

LEOVA

Biserica "Sf. Parascheva"
The "Saint Parascheva" Church
L'Eglise "Sainte Parascheva"



1 Altarul bisericii
The church's altar
L'autel de l'église

2 Sfintele icoane ale Maicii Domnului și
Mintuitorului
The holy icons of The Mother of God and
of our Redeemer
Les icônes sacres de La Mère de Dieu et
de notre Redempteur

3 Profilul din față al bisericii
Front profile of the church
Vue frontale de l'église



FILIPENI

190

Biserica "Sf. Constantin și Elena"

Sat Filipeni, raion Leova, în centrul satului, vizavi de primărie

Biserica s. Filipeni a fost deschisă la 3 iunie 1907, la construcție participind 400 de locuitori a satului contribuind cu muncă și bani la ridicarea acestui lăcaș sfânt. De la deschidere a fost condusă de parohul Proteereu Gheorghe Agura. În prezent parohul bisericii este Sergiu Bărlădeanu. De la deschidere și pînă în prezent a funcționat și funcționează permanent, fiind unica biserică din raion în timpul regimului comunist care servea oamenilor hrana religioasă.

Biserica este construită în formă de cruce pe o suprafață de 270 m patrați. Temelia este construită din piatră, pereții din cărămidă și acoperișul din tablă. Au slujit în această biserică mulți preoți, dar toți au avut un singur scop: Inspirația credinței în Bunul Nostru Dumnezeu și a tot ce este sfânt.

Cele mai reprezentative obiective de preț ce aparțin bisericii sînt:

- „Punerea Mîntuitorului nostru în Mormînt” – (Sfîntul Aier), îmbrăcat în aur. Sfîntul Aier a fost adus în biserica noastră de la satul Borogani, după demolarea bisericii din s. Borogani, fiind acolo din 1812.
- Două chivate: a Maicii Domnului din anul 1931, învelit în aur și a a Domnului Nostru Isus Hristos, din 1931
- Icoana Maicii Domnului cu trei Mîini, din 1934
- Icoana Marelui Mucenic Panteleimon – 1914
- Adormirea Maicii Domnului în Mormînt (Plașenița) – anul 1909

Pictura a fost reînnoită după Andrei Rubleov, fiind pictată în ulei cu culori calde și se numește „Pictură reală”.

FILIPENI

Biserica "Sf. Constantin și Elena"
The "Constantine and Helen" Church
L'Église "St. Constantin et Hélène"

FILIPENI

The "Saints Constantin and Helen" Church

Leova District, Filipeni Village, in the center of the village, opposite the Mayor House

The church from Filipeni Village was opened on 3rd of June 1907, at its construction participating 400 inhabitants of the village, working and bringing money to built this saint halidom. From its opening, it was ruled by vicar Proteereu Gheorghe Agura. At present, the vicar of the church is Sergiu Bărlădeanu. Fromits opening to present, it has permanently functioned, being the only church in the department that during the communist regime helped and served religious food to people.

The church is built under the form of a cross on a surface of 270 square meters. The base is built in stone, the walls are of brick and the roof of sheet. A lot of priests served this church, but all had the same aim: To inspire faith in our good God and everything that is holly.

The most representative valuable objects belonging to this church are:

- „Baryng Jesus in Tomb” – (Saint Aier), dressed in gold. Saint Aier was brought to our church from Borogani Village, after the demolition of the church from Borogani Village, having been there since 1812.
- Two icons: of Mother of God from 1931, covered in gold and of our God Jesus Christ from 1931
- The icon of the Mother of God with Three Hands from 1934
- The icon of the Great Martyr Panteleimon – 1914
- The Sleeping of Mother of God in the Grave (Plașenița) – 1909

The painting was renewed after Andrei Rubleov, being painted in oil with warm colors, named “The Real Painting”.

L'Eglise "Saints Constantin et Hélène"

District of Leova, village of Filipeni, au centre du village, vis-à-vis de la mairie

L'église du village de Filipeni a été ouverte le 3 juin 1907, à la construction participant 400 habitants du village, qui ont contribué avec de l'argent et des travaux pour la construction de ce saint édifice. Dès l'ouverture, elle a été dirigée par le curé Proteereu Gheorghe Agura. Actuellement c'est Sergiu Bărlădeanu le curé de l'église. Dès l'ouverture et jusqu'à présent elle a fonctionné en permanence, étant la seule église du district, pendant le régime communiste, qui offrait aux gens de la nourriture spirituelle.

L'église est construite en forme de croix sur une surface de 270 mètres carrés. Les fondations sont en pierre, les murs en briques et le toit en tôle. Il y a eu plusieurs prêtres qui ont officié dans cette église, mais tous ont eu un but unique : inspirer la croyance en Dieu et en tout ce qui est saint.

Les objets les plus représentatifs et les plus précieux appartenant à l'église sont :

- «La Mise de Notre Rédempteur dans le Tombeau» - (Le Saint Air), couvert d'or. Le Saint Air a été apporté dans notre église du village de Borogani, après la démolition de l'église du village de Borogani, en 1812
- Deux ciboires: un de la Sainte Vierge de 1931, doré et un de Jésus Christ notre Dieu, de 1931 1
- L'icône de la Sainte Vierge avec trois Mains, de 1934
- L'icône du Grand Martyr – 1914
- L'endormissement de la Vierge Marie dans le Tombeau (Plașenița) – année 1909

La peinture a été refaite selon Andrei Rubleov, en huile avec des couleurs chaudes et porte le nom de « Peinture réelle. »

TRASEE TURISTICE - LEOVA

1. Borogani – Tigheci – Baiuș – Sărata-Nouă – Cazangic

SATUL BOROGANI este unul dintre cele mai mari sate din raion.

În preajma casei de cultură există piatra funerară, unde sunt înmormântați membrii familiei Danco, (preotul Danco, soția și fiica) originari comunei Săliște, județul Sibiu, datat anul 1903.

În localul casei de cultură se află muzeul de istorie și etnografie - numărul total al pieselor de patrimoniul constituie –980ex.

Anual vizitează muzeul - 1560 de excursioniști.

Colaborarea cu muzeul Astra, Sibiu. Realizarea excursiei pe locurile turistice și muzeele din împrejurimile Sibiului.

Tot în acest local la etajul II e amplasată și casa mare, care dispune de o bogată colecție de obiecte naționale. Amenajarea localului este legată de tradițiile și obiceiurile satului.

Localitatea dispune de o biserică ce poartă numele „Sf. Voevozi Arh. Mihail și Gavriil”. În anul 1990 a fost sfințit locul și pusă piatra de temelie de către mitropolitul Vladimir, cu participarea preoților din Republica Moldova.

Biserica este construită după proiectul slavon cu elemente naționale și cu o arhitectură romano-gotică. În localul biserici se află iconostasul nou, care este unicul în partea de sud a Moldovei.

Pe teritoriul satului se află monumentul în memoria ostașilor căzuți în Războiul II Mondial.

COMUNA TIGHECI – localitatea se mărginește cu codrii Tigheciului.

În codrii Tigheciului există un loc numit „Cetățuia Cociulia”, pe timpuri s-a aflat aici cetatea geto-dacică.

Muzeul satului se află în localul conacului boierului Buicliu (începutul sec. XIX).

Familia Buicliu este îngropată pe teritoriul bisericii, mormintele sunt îngrijite de locuitorii satului cât și de rudele lor, stabilite cu traiul în Elveția, SUA, Franța.

Anual muzeul satului este vizitat de 1700 excursioniști, atât din țară cât și de peste hotare (Elveția, Franța).

Muzeul are două compartimente de istorie și etnografie, dispune de o bogată colecție de obiecte vechi și patrimoniul național. Aici se găsește biserica cu hramul „Sf.Nicolae”, construită în anul 1990.

În biserică sunt icoane de origine moldovenească cu inscripții vechi.

Pe teritoriul localității există monumentul în memoria ostașilor căzuți în Războiul II Mondial.

BAIUȘ – localitatea se mărginește cu pădure și cu comuna Hîrtop.

În pădurea Hîrtopului a funcționat o tabără pentru copii. Tot în această pădure există mai multe poiene bogate în vegetație și plante, care ar putea prezenta interes pentru turiști și ca popas de odihnă.

SĂRATA-NOUĂ – dispune de o zonă de odihnă „Casa vânătorului”, cu locuri de cazare pentru 10 persoane, loc de servire a mesei, terasă, pavilioane, centru de artizanat (prelucrarea în lemn, lozie), crescătorie de mistreți și fazani.

CAZANGIC – pe traseu în direcția satului Cazangic se află restaurantul „La izvor”.

2. Leova – Sărata-Rezeși – Tomai

LEOVA - orașul este amplasat pe malul Prutului.

Pe teritoriul orașului se află monumentul de arhilogie „Valul lui Troian” cu lungimea de 1450 metri (pe teritoriul orașului) și se întinde prin localitățile: Filipeni, Cupcui, Seliște, Troian, Sărata-Nouă, Cîmpul Drept.

În preajma orașului Leova se află zona „Buzgana” (Lebăda albă)- a fost creată în iunie 1998 prin Legea „Privind fondul ariilor naturale protejate de stat”. Aici cresc mai multe plante rare de luncă protejate de stat.

În oraș există monumente: în memoria ostașilor căzuți în Războiul II Mondial, Vladimir Vatlin- primul tanchist care a eliberat orașul. Monumente a personalităților: sculptura „Petru și Ion Teodorovici, bustul lui M. Eminescu și Ștefan cel Mare.

Monument al naturii: Stejarul secular – ocrotit de stat.

Cazare – hotel, Întreprinderea individuală Sergiu Timos – 15 locuri.

Locuri de servire a mesei: Întreprinderea individuală „Cobzac”(cafenea-bar, saună), restaurantul „Miraj”, Prut, Întreprinderea individuală „Vlah”, pizza „Cassad”.

Muzeul de istorie și etnografie anual este vizitat de 7000 excursioniști.

Patrimoniul constituie – 10.555 obiecte.

Instituția dispune de 2 săli expoziționale:

- Istoria raionului Leova.
- Leova – contemporană.

Locuri de petrecere a timpului liber: discotecă în incinta restaurautului „Miraj”, casa raională de

cultură, terenuri de sport, stadionul orașănesc, sala de sport este în localul liceului „N. Spătaru” (Fitness-club), sală de antrenament „Judo”.

SĂRATA – REZEȘI – zona umedă „Lăpușnița” are o suprafață de 168 ha.

Terenul este gestionat de Întreprinderea de stat pentru silvicultura largara .

Zona este împădurită, o parte din ea e acoperită cu apă, grație râului „Lăpușnița” care, șerpuind se revarsă în râul Prut. Se întâlnesc păsări, rațe, liștile, cocostârcul.

În această zonă de odihnă, sunt amplasate colibe pentru adăpost, este acces liber la pescuit.

Pe teritoriul **satului TOMAI** – se află biserica „Sf. Arh. Mihail și Gavriil”, zidită în anul 1895 în stil rusec.

La construcția bisericii au participat meșteri din Italia (Acherman).

În documente vechi se pomenește că o jumătate de biserică era mănăstire.

Muzeul satului are un patrimoniul de 453 obiecte, sediul este amplasat în localul primăriei, cca. 2000 de excursioniști anual vizitează muzeul.

În centrul satului este monumentul în memoria ostașilor căzuți în Războiul II Mondial.

SĂRĂȚICA-NOUĂ – biserica cu hramul „Sf. Nicolae”, zidită în anul 1903 din lemn.

Distrusă în perioada sovietică și construită în anul 1995 cu ajutorul comunității.

Activează din anul 1996 cu o suprafață de 0.76 met.

Pe teritoriul bisericii este „Izvorul minunilor”, apa fiind folosită la sfințire.

În fruntea bisericii se află părintele Gheorghi. Miercurea și vinerea se duc slujbe pentru oameni bolnavi.

Pe teritoriul bisericii sunt locuri de cazare.

TOURISTIC ROUTES - LEOVA

1. Borogani – Tigheci – Baiuș – Sărata-Nouă – Cazangic

BOROGANI village is one of the oldest villages in the county.

Nearby the Culture House there is a funerary stone, where members of the Danco family (the priest Danco, his wife and daughter), originary from the commune Saliste, Sibiu County, dated back in 1903, are buried.

In the location of the Culture House there is the history and ethnography museum – the total number of the patrimony pieces is 980. Annually, the museum id visited by 1560 excursionists. It is in barter with the Astra Museum, in Sibiu. Trips can be organized on the touristic places and the museums surrounding Sibiu.

In this place, too, on the second floor, there is the big house arranged, that has a rich collection of national objects. The arrangement of the location is connected to the traditions and customs of the village.

The place has a church bearing the name „St. Voevodes Archangels Michael and Gabriel” Church. In 1990 the place was consecrated and the foundation stone was layed in by the Metropolitan Vladimir, with the participation of the priests of the Republic of Moldova. The church is built after the Slavonic projects, with national elements and roman-gothic architecture. Inside the church there is the new iconostasis, unique in the southern part of Moldova.

On the territory of the village there is the monument in memory of the soldiers killed during the WWII.

THE TIGHECI Commune – the locality is bordered by the Tigheci forests.

In the Tigheci forest there is un place called „Cetatuia Cociulia”, where in the old days there was a Geto-Dacian stronghold.

The village museum lies in the precincts of the mansion of the boyar Buicliu (beginning of the 19th century). The Buicliu family is buried on the territory of the church, the graves are taken care of by both the locals and the boyar family's relatives, established in Switzerland, USA or France.

The village museum is visited annually by 1700 excursionists, from both the country and abroad (Switzerland, France).

The museum has two compartments of history and ethnography, has a rich collection of old objects and national patrimony. Here is the church having the celebration day „St.Nicholas”. The church was built in 1990. Inside the church there are icons of Moldavian origin, having old inscriptions.

On the territory of the locality there is a monument in memory of the soldiers killed during the WWII.

BAIUS – the locality borders the forest and the Hirtop commune.

In the forest of Hirtop functioned a children camp. In this forest there are also many glades, rich in vegetation and plants that could be of any interes for tourists, as a rest halt.

SARATA-NOUA – disposes of a rest zone, „The hunter's house”, with housing places for 10 persons, table service place, terrace, loc de servire a mesei, terasă, pavilions, handicraft center (wood processing, osier), boar and pheasant farm.

CAZANGIC – on the route, in the direction of the village of Cazangic there is the „La Izvor” restaurant.

2. Leova – Sărata-Rezeși – Tomai

LEOVA – the city id placed on the shore of Prut.

Leova hosts the archeology monument „Valul lui Troian”, 1450 meters in length (on the territory of the city) and stretches toward the localities Filipeni, Cupcui, Seliste, Troian, Sarata-Noua, Cimpul Drept.

In the vicinity of the city there is the „Buzgana”(The White swan) zone created in June 1998 by the Law „concerning the fond of the natural areals protected by the state”. Here grow many rare meadow plants, protected by the law.

In the city there are a few monuments, the most notorious being: The Monument in Memory of the Soldiers Killed during the WWII, Vladimir Vatlin – first tankman who delivered the city, the sculpture „Petru and Ion Teodorovici, the busts of Mihai Eminescu and Ștefan cel Mare”.

The history and ethnography muzeum is visited annually by 7000 excursionists, having a patrimony constituted of 10.555 exhibited objects. The institution has 2 exhibition halls:

- History of Leova County.
- Leova – contemporary.

Monument of nature: Centennial oak – protected by the law.

Housing : at the hotel, Individual Enterprise Sergiu Timos – 15 places.

Table service places: Individual Enterprise „Cobzac” (caffee-room-bar, sauna), The „Miraj” Restaurant, Prut, Individual Enterprise „Vlah”, Pizza „Cassad”.

Loisir places: Club inside the „Miraj” Restaurant, County Culture House, sport terrains, City Stadion, sport hall of the „Nicolae Spătaru” Hish School (Fitness-club), training hall for „Judo”.

SARATA – RAZESI – the humid zone „Lapusnita” has a surface of 168 ha.

The terrain is administered by the largara State Enterprise for silviculture.

The zone is afforest, part of it being covered in water, because of the river „Lapusnita” that looping flows into the Prut.Thus, here exist birds such as: ducks, coots, storks.

In this rest zone, there are huts for sheltering, and those passionate for fishing have free access.

On the territory of **the village TOMAI** there is the „St. Archangels Michael and Gabriel” Church, built in 1895 in Russian style. To the construction of the church participated masters of Italy (Acherman). In the old documents it is mentioned that half of the church is a monastery.

The village museum has a patrimony of 453 objects. Because it is palced in the precincts of the mayoralty, it is annually visited by around 2000 excursionists.

In the center of the village there is the monument in memory of the soldiers killed during the WWII.

SARATICA-NOUA shelters the church does has „St. Nicholas” as titular saint, built of wood in 1903. Destroyed in the Soviet era, it was rebuilt in 1995 with the aid of the community. It has been operational since 1996.

On the territory of the church there is the „Wonder-spring”, whose water is used for consecration. In charge of the church is reverend Gheorghi. On Wednesdays and Fridays mases for the ill are celebrated.

There are many housing places on the territory of the church.

TRAJETS TOURISTIQUES - LEOVA

1. Borogani – Tigheci – Baiuș – Sărata-Nouă – Cazangic

LE VILLAGE BOROGANI est l'un des plus grands villages du district.

Dans la proximité de la Maison de la culture se trouve la pierre funéraire, où sont enterrés les membres de la famille Danco (le prêtre Danco, son épouse et leur fille), originaires de la commune de Săliște, département de Sibiu, datant de l'année 1903.

À l'intérieur de la Maison de la culture se trouve le musée d'histoire et d'ethnographie – le nombre total des pièces de patrimoine est de 980 objets exposés. Chaque année le musée accueille 1560 visiteurs. Ce musée travaille en collaboration avec le musée Astra, de Sibiu. Peuvent être organisées des excursions pour visiter les objectifs touristiques et les musées des environs de Sibiu.

Toujours dans ce même bâtiment, au deuxième étage, se trouve la grande maison, qui dispose d'une riche collection d'objets nationaux. Le bâtiment est aménagé en lien avec les traditions et les coutumes du village.

La ville dispose d'une église qui porte le nom des « Saints Voivodes les Archanges Michel et Gabriel ». En 1990, l'emplacement a été béni et la pierre de fondations a été posée par le métropolite Vladimir, avec la participation des prêtres de la République de Moldavie. L'église est construite selon le projet slavon, avec des éléments nationaux et une architecture gothico-romaine. À l'intérieur de l'église se trouve la nouvelle iconostase, qui est un exemplaire unique dans le sud de la Moldavie.

Sur le territoire du village se trouve le monument érigé à la mémoire des soldats morts pendant la Seconde Guerre mondiale.

COMMUNE DE TIGHECI – la localité se trouve à la lisière des bois Tigheciului.

Dans les bois Tigheciului, il existe un endroit appelé « Cetățuia Cociulia » (La Forteresse Cociulia), où autrefois il y a eu une forteresse des Gêto-Daces.

Le musée du village se trouve à l'intérieur du manoir du boyard Buicliu (datant du début du XIXe siècle). La famille Buicliu est enterrée sur le territoire de l'église, les tombes sont entretenues par les habitants du village et par les parents de la famille qui se sont établis en Suisse, aux Etats-Unis et en France.

Le musée du village accueille tous les ans 1700 visiteurs, venus du pays mais aussi de l'étranger (Suisse, France).

Le musée a deux départements d'histoire et d'ethnographie, il dispose d'une riche collection

d'objets anciens et de patrimoine national. S'y trouve aussi l'église avec la fête patronale « Saint Nicolas » construite en 1990. Dans l'église, il y a des icônes d'origine moldave, avec des inscriptions anciennes.

Sur le territoire de la localité, se trouve le monument érigé à la mémoire des soldats morts pendant la Seconde Guerre mondiale.

BAIUȘ – la localité se trouve à proximité de la forêt et de la commune de Hîrtop.

Dans la forêt Hîrtopului a fonctionné une colonie de vacances pour enfants. Toujours dans cette même forêt, il y a plusieurs clairières riches en végétation et plantées, qui pourraient présenter un intérêt en tant que lieu de repos pour les touristes.

SĂRATA-NOUĂ – dispose d'une zone de détente « Casa Vanatorului » (La Maison du Chasseur), avec des places d'hébergement pour 10 personnes, un local pour prendre un repas, des pavillons, un centre d'artisanat (travail du bois, jonc), un élevage de sangliers et de faisans.

CAZANGIC – sur le trajet, en direction du village Cazangic, se trouve le restaurant « La Izvor » (À la Source).

2. Leova – Sărata-Rezeși – Tomai

LEOVA – la ville est située sur le bord de la rivière Prut.

Leova abrite le monument archéologique « Valul lui Troian » (La Vague de Troyen), d'une longueur de 1450 mètres (sur le territoire de la ville) et qui s'étale aussi dans les localités Filipeni, Cupcui, Seliște, Troian, Sărata-Nouă, Cîmpul Drept.

Dans les environs de la ville se trouve la zone « Buzgana » (le Cygne Blanc) créée en juin 1998 par la loi sur « Le Fonds des aires naturelles protégées par l'État ». Ici poussent plusieurs espèces de plantes rares de plaine protégées par la loi.

Dans la ville il y a quelques monuments, les plus importants étant : le Monument à la Mémoire des Soldats morts pendant la Seconde Guerre Mondiale, celui de Vladimir Vatlin – le premier tankiste qui a libéré la ville, la sculpture « Petru et Ion Teodorovici », le buste de Mihai Eminescu et Étienne le Grand.

Le musée d'histoire et d'ethnographie accueille chaque année 7000 visiteurs, ayant un patrimoine composé de 10 555 objets exposés.

L'institution dispose de 2 salles d'exposition :
1. L'histoire du district de Leova.

2. Leova – contemporaine.
Monument de la nature : Le Hêtre séculaire – protégé par la loi.

Hébergement : à l'hôtel, l'Entreprise Individuelle Sergiu Timoš – 15 places.

Endroits pour prendre le repas : l'Entreprise Individuelle « Cobzac » (café-bar, sauna), le Restaurant « Miraj », Prut, l'Entreprise Individuelle « Vlah », Pizzéria « Cassad ».

Lieux de loisirs et de détente : la Discothèque à l'intérieur du restaurant « Miraj », La maison culturelle du District, terrains de sport, le stade de la ville, la salle de sport du lycée « Nicolae Spătaru » (Fitness-club), la salle d'entraînement « Judo ».

SĂRATA – RĂZEȘI – la zone humide « Lăpușnița » a une superficie de 168 ha.

Le terrain est géré par l'Entreprise d'Etat pour la sylviculture agraire.

La zone est couverte de forêts, une partie d'elle étant couverte d'eau, grâce à la rivière « Lăpușnița » qui, en serpentant, conflue dans le Prut. C'est la raison pour laquelle, on y trouve des oiseaux comme : des canards, des foulques, la cigogne.

Dans cette zone de repos, se trouvent des cabanes pour s'abriter, et ceux qui sont passionnés par la pêche bénéficient d'un libre accès.

Sur le territoire du **village TOMAI** se trouve l'église des « Saints Archanges Michel et Gabriel », construite en 1895 en style russe. À la construction de l'église ont participé des maîtres venus d'Italie (Acherman). Dans les documents anciens on mentionne que la moitié de l'église était un monastère.

Le musée du village a un patrimoine de 453 objets. Étant situé à l'intérieur de la mairie, il accueille tous les ans environ 2000 visiteurs.

Au centre du village, se trouve le monument érigé à la mémoire des soldats morts pendant la Seconde Guerre Mondiale.

SĂRĂȚICA-NOUĂ abrite l'église avec la fête patronale « Saint Nicolas », bâtie en 1903 en bois. Ayant été détruite pendant la période soviétique, elle a été reconstruite en 1995 avec l'aide de la communauté. L'église est ouverte depuis 1996.

Sur le territoire de l'église se trouve « La Source des Miracles », dont l'eau est utilisée pour bénir. À la tête de l'église se trouve le prêtre Gheorghii. Le mercredi et le vendredi sont organisées des messes pour les malades.

Sur le territoire de l'église, il y a des places d'hébergement.

